



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

### **Usage guidelines**

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

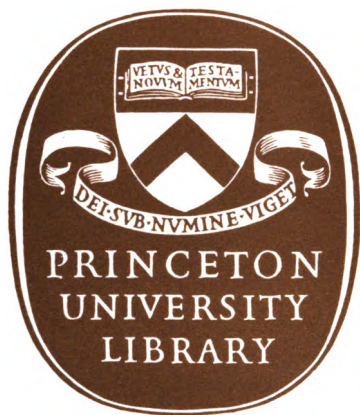
### **About Google Book Search**

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>

Princeton University Library



32101 076413101



Near Eastern  
Studies







## \* محاورات \*

- ٢٠٩ في انواع الحبة والسلام عند اللقاء  
٢١٣ في الرقاد والقيام  
٢١٧ في الفطور  
٢١٩ في البيع والشراء  
٢٢٤ محاورة مع الحيايط  
٢٢٦ في الغداء  
٢٣٠ في البحث عن البلاد والاقاليم وعوائد الناس الخ  
٢٤٧ في اللغة الانكليزية  
٢٥٢ في الخان  
٢٥٥ في سفر البحر  
٢٥٨ في سفر البر  
٢٦٣ في الطقس والفصول وغير ذلك  
٢٦٦ في اثاث البيت  
٢٦٨ في الكتابة والكتب  
٢٧١ في انواع التراجم والالغاب  
٢٧٦ محاورة بين ولدين في المدرسة  
٢٧٩ في صور الخطاب في الرسائل  
٢٨١ قاموس يشتمل على مجموع الفاظ كثيرة

- ١٦٤ امثلة الفعل الماضي التام  
١٦٦ » غير مطردة للصيغتين المتقدمتين  
١٦٩ » الفعل الماضي الاتم  
١٧٠ » المستقبل الاول  
١٧٢ » المستقبل الثاني  
١٧٣ » فعل الامر  
١٧٥ » صيغة الحاضر من الفعل الممكن  
١٧٧ » الماضي الغير التام من الفعل الممكن  
١٧٩ » الماضي التام منه  
١٨٠ » الماضي الاتم منه  
١٨٢ » الحال من الفعل المنصوب والمجزوم  
١٨٤ » المصدر الواقع في زمن الحال  
١٨٨ » المصدر من الماضي التام  
١٩٠ » اسم الفاعل  
١٩٢ » » المركب  
١٩٣ » الفعل المجهول  
١٩٤ » الحال ومواضعها  
١٩٨ جل قصيرة مأنوسة الاستعمال  
٢٠٨ في ايام الاسبوع  
٢٠٩ في الشهور



- ٤٢ \* القسم الخامس \* في الفعل  
وانواعه
- ٤٣ في العدد والضمائر المختصة بالفعل
- ٤٤ في حالات الاعراب واقسامه الخمسة
- ٤٦ في الازمنة وبيانها
- ٤٨ فصل في تصريف الفعل
- » في تصريف افعال المساعدة الدالة  
على التملك
- ٥٤ في تصريف افعال المساعدة  
اللازمة الدالة على الكون
- ٥٩ في تصريف الافعال القياسية
- ٦٠ » » الفعل المعلوم
- ٦٤ » » » المجهول
- ٦٩ فصل في الافعال الغير القياسية
- ٧٠ جدول يشتمل على الافعال الغير  
القياسية شمولاً واضحاً
- ٧٨ في الافعال الناقصة
- ٧٨ \* القسم السادس \* في الحال  
والتمييز
- ٧٩ \* القسم السابع \* في حروف  
الجر
- ٨٠ \* القسم الثامن \* في حروف  
العطف
- ٨١ \* القسم التاسع \* في حروف  
النداء والندبة
- » فصل في الاشتقاق
- 
- \* الباب الثالث \*
- ٨٢ في تركيب الجمل وفيه اثنتان  
وعشرون قاعدة
- 
- \* الباب الرابع \*
- ٩٠ في العروض
- ٩٥ \* الخاتمة \* في كتابة اوائل  
بعض كلم باحرف كبيرة

### \* المحاوراة الانسية \*

- ١٠٠ خطبة المؤلف
- ١٠٣ فصل في تعريف اللغة الانكليزية  
خاصة وغيرها تبعاً
- ١٣٣ في اعمال ادوات التعريف
- ١٣٤ امثلة الاضافة
- ١٣٦ » اسم الجمع
- ١٣٧ » النعوت والاسماء
- ١٣٩ امثلة مراتب افعال التفضيل
- ١٤٦ » فعل التملك
- ١٤٩ » فعل الكون
- ١٥٤ » الافعال الناقصة
- ١٥٩ » فعل الحال
- ١٦٢ » الفعل الماضي الغير التام

فهرسة هذا الكتاب

الباكورة الشهية

صفحة	صفحة
٢٧ * القسم الثاني * في الاسم	٢ دياحة الكتاب
المنعوت	٦ المقدمة في تعريف نحو اللغة
٢٨ في الجنس وهو على ثلاث صيغ	الانكليزية
٣٠ الصيغة الاولى يفرق فيها بين	* الباب الاول *
المذكر والمؤنث لفظا وخطا	» في احوال الحروف وفيه ستة اجزاء
» الصيغة الثانية يفرق فيها بين	» * الجزء الاول * في تعريف هذا
المذكر والمؤنث بزيادة حرف فاكثر	الفن وحروف الهجاء
٣٢ الصيغة الثالثة يفرق فيها بين	٨ * الجزء الثاني * في لفظ الحروف
المذكر والمؤنث بتقديم ضمير	واختلاف ما لها من الاصوات كل
او صفة او غير ذلك	منها على حدته
» في العدد	٢٣ * الجزء الثالث * في تقسيم
٣٤ في الاعراب	الحروف الابدئية
٣٥ في قاعدة اعراب الاسم المنعوت	٢٤ * الجزء الرابع * في التهجى
٣٦ * القسم الثالث * في النعت	٢٥ * الجزء الخامس * في الكلام
وصفاته وما شذ عن القياس من	واشتقاقه
الكلمات	» * الجزء السادس * في زيادة
٣٧ * القسم الرابع * في الضمير	بعض حروف
واقسامه الثلاثة وهى	* الباب الثاني *
٣٨ الاول في الضمير الشخصى	٢٦ في تصريف الكلام واشتقاقه
٣٩ الثاني في الاسم الموصول	ويسمى اليتيمولوجى وفيه تسعة
٤١ الثالث في ضمير النعت وانواعه	اقسام
	» * القسم الاول * في اداة
	التعريف



الى هنا تم طبع الباكورة الشهية في نحو اللغة الانكليزية والمحاوره الانسيه  
وقد بذل الجهد في ترتيبه وتصحيحه \* وتنسيقه وتنقيحه \* فجاء بمحوه تعالى مشكونا  
بالفوائد \* مفسحا عن القواعد \* تسهيلا لابناء العرب الذين يريدون تعلم اللغة  
الانكليزية \* ليحجزوا منها ما يكون نافعا لهم في مصالحهم المعاشيه \* وقبل ختامه  
ينبغي ان ننشر لواء الثناء على القاضل الارب \* الكاتب النجيب \* الدكتور  
جورج بادجر من علماء الانكليز ومشاهيرهم الذي برع في اللغة العربية حتى  
ترجم اليها اللغة الانكليزية في كتابه الذي سماه « الذخيرة العلمية » وهو الذي حرر  
العبارة الانكليزية في هذا الكتاب وذلك منذ مدة تزيد على اربعين سنة وله  
ايضا تآليف اخرى مستحسنه \* واطلاع على عدة أسنه \* وكان

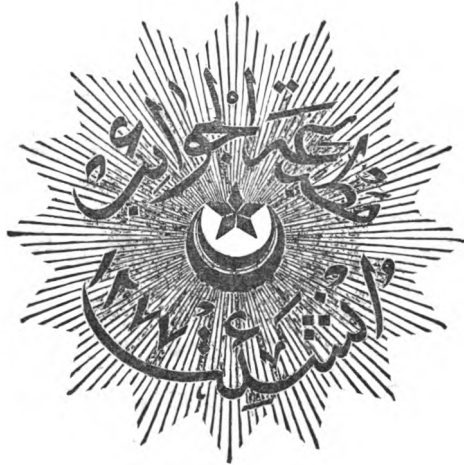
الفراغ من طبعه في اليوم السابع من ربيع الاول سنة

الف وثلثمائة من السنة الهجرية \* على

صاحبها افضل السلام

واتم التحية \*

\*\*



❖ طبع برخصة نظارة المعارف الجليلة ❖

❖ معارف نظارت جايله سنك رخصتيله طبع قلتمشدر ❖

Woolen, a.	من صوف	Willing, a.	مرید ، شاء
Word, s.	كلمة ، لفظة	to Win, v. a.	غلب ، ربح ، قر
to Work, v. a.	عمل ، اشتغل ، صنع	Wind, s.	ريح
Wrock, s.	عمل ، شغل	Windmill, s.	طاحون الريح
Workman, s.	عامل ، صانع	Window, s.	شباك ، طاقة ، كوة
World, s.	دنيا ، عالم	Wine, s.	نبيذ ، خمر
Worm, s.	دودة	Wing, s.	جناح
Worship, s.	عبادة ، نسك	Winter, s.	شتاء
Worth, s.	استحقاق ، قيمة	to Wipe, v. a.	مسح
Worthless, a.	لا قيمة له	Wisdom, s.	حكمة ، فلسفة
Worthy, a.	مستحق ، مستأهل	Wise, a.	حكيم ، عاقل
to Wrap, v. a.	لف ، درج	to Wish, v. a.	اراد ، احب ، ود
Wretched, a.	صعلوك ، ذئب ، حقير	Wish, s.	ارادة ، حب ، ود
to Wring, v. a.	عصر	Wit, s.	ذكاء ، دهاء
Wrong, a.	غالط ، ساه	Within, prep.	جوا ، داخل
to Wrong, v. a.	أضل ، اغوى	Without, prep.	من غير ، برا ، خارج
<b>Y</b>		Witness, s.	شهادة ، استشهاد
Yard, s.	يارده ، حوش البيت	to Witness, v. a.	شهد ، شاهد
Yesterday, s.	البارحة ، امس	Woman, s.	امرأة
Year, s.	سنة ، عام ، حول	to Wonder, v. n.	تعجب ، من ، استغرب
Yellow, a.	اصفر	Wonder, s.	عجب ، استغرب
Yet, ad. c.	لما (الجازمة) ، بعد ،	Woonderful, a.	عجيب ، مستغرب
الان		Wood, s.	حطب ، عود
Young, a.	فتى ، متدريج ، شاب	Wooden, a.	من حطب
Youth, s.	شباب ، فتاء	Wool, s.	صوف

جمعة ، اسبوع ، Week, s.	قلة ، عدم
بكي to Weep, v. n.	War, s. حرب ، قتال ، معركة
راز ، وزن ، رطل ، to Weigh, v.a.	Warm, a. سخن ، حام ، حار
وزن ، زنة ، ثقل Weight, s.	to Warm, v.a. سخن ، احى
ترحب ، مرحبا Welcome,s.int.	to Warrant, v.a. ضمن ، تكفل ؛
طيب ، جيد ، حسن Well, a.	to Wash, v. a. غسل
بئر ، صهريج Well, s.	Watch, s. ساعة ، حراسة ،
مباول ، مشرب Wet, a.	عسس ، خفر
متى ، لما ، حين When, ad.	to Watch, v.a. عس ، حرس ، خفر سهر
ابن Whence, ad.	Water, s. ماء
سواء ، هل Whether, ad.	to Water, v. a. سقى
بينما ، بينما ، في خلال While, ad.	Wave, s. موجة
سوط ، كرابج Whip, s.	Wax, s. شمع
سوط ، ضرب ، جلد to Whip, v. a.	Way, s. طريق ، سبيل ،
وشوشة ، اسرار Whisper, s.	وجه ، نوع
ايض White, a.	Weak, s. ضعيف ، وان
شاف ، موافق للصحة Wholesome, a.	Weakness, s. ضعف ، ونى
لماذا ، علام ، لم Why, ad.	Wealth, s. ثروة ، غنى ، جاه ،
خيث ، شرير Wicked, a.	مال
خبث ، شر Wickedness,s.	Wealthy, a. مثر ، غنى ، وجيه
واسع Wide, a.	to Wear, v.a.n. اابس ، تقلد ؛ ، توشح ،
ارملة Widow, s.	ابلى ، رث
ارمل Widower, s.	Weary, a. متعب ، معي
زوجة Wife, s.	Weather, s. هوا ،
برى ، جاف Wild, a.	to Weave, v.a. نسج ، حاك
ارادة ، مشيئة Will, s.	Weaver, s. نساچ ، حائك

Vizier, s. وزير  
 Voice, s. صوت ، حس ، لحن  
 Volume, s. مجلد ، كتاب  
 Voluntary, a. طوعا ، عن ارادة ،  
 عن طيب نفس  
 Vow, s. نذر ، عهد  
 Vowel, s. حركة (في اصطلاح  
 النحاة)  
 Voyage s. سفر  
 Vulgar, a. ذئ ، خسيس ، عام ،  
 دارج  
 Vulture, s. عقاب ، نسر

## W

Wafer, s. برشان  
 Wages, s. pl. اجرة ، كراء ، جعل  
 Waistcoat, s. صدرية ، صديري  
 to Wait, v.a.n. انتظر ، ترقب  
 Waiter, s. خادم السفرة  
 to Wake, v. n. استيقظ ، هب  
 to Walk, v. n. مشى ، تمشى ، سار  
 Walk, s. مشى  
 Wall, s. حائط ، جدار ، سور  
 Walnut, s. جوزة (ثمر)  
 to Wander, v.n. سرب ، تاه ، طاح  
 to Want, v.a.n. احتاج ، اضطر ، عوز  
 Want, s. احتياج ، افتقار  
 قلة

to Value, v. a. ثمن ، عرف ،  
 قدر  
 Vanity, s. باطل ، غرور  
 Vapour, s. بخار  
 Variation, s. تنوع ، اختلاف ،  
 تغير  
 Variety, s. تغاير ، تباين ، تخالف  
 Various, a. متغاير ، مباين ، شتى  
 Vast, a. واسع ، فيح ، رحيب  
 Vegetable, s. بقل ، خضراوات  
 to Veil, v. a. حجب ، ستر ، برقع  
 Veil, s. حجاب ، برقع  
 Vein, s. شريان ، عرق ، حاسة  
 Vellum, s. رق (ما يكتب عليه)  
 Velvet, s. مخمل ، قطيفة  
 to Venture, v.a. خاطر ، غرر ، غامر  
 Verse, s. بيت شعر ، فقرة ،  
 سبعة  
 Very, a. ad. جدا ، كثيرا  
 Vessel, s. وعاء ، ظرف ، سفينة  
 to Vex, v. a. اغضب ، غاظ ، تعدى  
 على  
 Vice, s. فساد ، شر ، رذيلة  
 Village, s. قرية ، ضيعة  
 Virtue, s. فضيلة ، مزية ، فضل  
 Visit, c. زيارة ، افتقاد  
 to Visit, v. a. زار ، افتقد

Unwilling, a.	آبى ، غير مرید	to Unite, v. a.	وحد ، وصل ، وفق ، وحد
Unworthy, a.	غير مستحق	Universal, a.	جامع ، عمیم
Upholsterer, s.	منجد	Unjust, a.	ظالم ، غير منصف
Uprouar, s.	شغب ، سبجس ، فتنه	Unkind, a.	قاسى القلب ، عديم الرحه
Upwards, ad.	الى العلاء ، الى فوق	Unkindly, ad.	بقساوة قلب ، بلا رحه
to Urge, v. a.	ألح على ، ألحف ، اضطر	Unknown, a.	مجهول ، غير معلوم
Urgent, a.	ملح ، ملحف ، مضطر	Unlawful, a.	حرام ، محرم
Use, s.	استعمال ، عمل ، نفع	Unlucky a.	منحوس ، عديم البخت ، غير سعيد
to Use, v. a.	استعمل ، عمل ، نافع	Unreasonable, a.	غير معقول ، متجاوز الحد
Useful, a.	مفيد ، نافع	Unruly, a.	مطلق ، سائب ، غير مضبوط
Usefully, ad.	بافاده ، بنفع	Unskilful, a.	جاهل ، غير ماهر
Usefulness, s.	افاده ، فائده ، انتفاع	Unsound, a.	ضعيف ، ركيك ، مكسور ، مقلق
Usual, a.	معهود ، مألوف ، على العادة ، معتاد	Unsteady, a.	متقلقل ، متزعزع ، غير ثابت
Utensil, s.	متاع ، ماعون ، آلة ، وعاء	to Unty, v. a.	حل
Utmost, a.	اقصى ، ابعد ، انأى ، انزح	Until, ad.	حتى ، الى
to Utter, v. a.	تلفظ ، تفوه	Untrue, a.	زور ، مزور ، كذب ، غير حقيق
Utter, a.	اتم ، اوفى	Unusual, a.	نادر ، غير معهود
<b>V</b>		Unwearied, a.	لا يكل ، كثير الاجتهاد
Vain, a.	باطل ، ذوكبر ، ذوعجب		
Vale, s.	وادي ، مسيل ، ابطح		
Valley, s.	وادي ، قاع		
Value, s.	قيمه ، ثمن ، فضل		

Uncle, s. عم خال ،  
 Unclean, a. غير نظيف ، وسخ  
 Uncomfortable, a. غير مهنئ ، تعب  
 Uncommon, a. غير شائع ، نادر  
 to Uncover, v. a. كشف ، اماط  
 Under, prep. تحت ، دون  
 Underneath, ad. تحت ، اسفل  
 to Understand, v. a. فهم ، وقف على ، عرف  
 Understanding, s. فهم ، ذهن  
 to Undertake, v. a. عزم على  
 Undertaking, s. عزيمة ، حتم  
 to Undress, v. a. نزع من ، جرد ، عرئ  
 Unequal, a. غير متساو  
 Unfaithful, a. خائن ، غدار  
 Unfit, a. غير لائق ؛  
 Unfruitful, a. عقيم ، عاقر ، غير مثمر  
 Ungrateful, a. كنود ، عديم الشكر  
 Unhappy, a. شقي ، فحوس  
 Uniform, a. موافق ، على حد  
 Uniform, s. سوی  
 Uniform, s. طقم ، لبس رسمي ، زى  
 Union, s. اتحاد ، اتفاق  
 وصل

Trunk, s. جذع ، ساق ، صندوق  
 Trust, s. اتكال ، ثقة ، اعتماد  
 to Trust, v. a. اتكل ، وثق ، اعتمد  
 Truth, s. حق ، صدق  
 to Try, v. a. جرب ، اختبر  
 to Tremble, v. n. ارتعد ، ارتعش  
 Tune, s. نغمة ، لحن ، مقام  
 to Turn, v. a. دور ، برم ، خرط  
 Turn, s. تدوير ، نوبة ، دور  
 Tutor, s. مؤدب ، مربي ، مهذب  
 Twilight, s. سدفة ، شفق  
 Tyranny, s. ظلم ، ضيم ، جور ، جنف  
 Tyrant, s. ظالم ، جائر

## U

Ugly, a. قبيح ، شنيع ، مستهجن  
 Umbrella, s. ظلة ، غاشية ، شمسية  
 Unanimous, a. متحد ، ملتئم ، متفق  
 Uncertain, a. موهوم ، مشكوك ، غير محقق  
 Uncertainty, a. وهم ، شك ، دون تحقيق

محترف	Toast, s.	مقفلو ، محمص ، مجر ،
رواية ، تقليد Tradition, s.	Together, ad.	جميعا ، معا ، سويه
بيع وشراء Traffick, s.	Tolerable, a.	محمل ، مقارب ،
اجرى to Transact, v.a.	لا باس به	
اجراء ، تعاطى Transaction, s.	to Tolerate, v.a.	اباح ، رخص في
معاملة	Tone, s.	صوت ، نغمة ، لحن
استخرج to Translate, v.a.	Tongs, s.	ملقط ، منقاش
نقل Translation, s.	Tongue, s.	لسان ، لغة ، لهجة
مترجم ، ناقل Translator, s.	Too, ad.	ايضا ، كذلك
حدث ، وقع ، ظهر to Transpire, v.a.	Tool, s.	آلة ، عدة
سافر ، ساح ، طوف to Travel, v.n.	Tooth, s.	سن ، ثنية
سفر ، سياحة Travel, s.	Top, s.	اعلى ، ذروة ، قمة
مسافر ، سائح Traveller, s.	Topick, s.	موضوع ، مضمون ،
داس ، وطئ to Tread, v.a.n.	مورد	
كنز ، خزنة Treasure, s.	to Touch, v. a.	لمس ، مس
عامل ، صنع الى to Treat, v. a.	Towards, prep.	نحو ، الى ، صوب
معاملة ، صنيع Treatment, s.	Towel, s.	فوطه
تجربة ، فحص Trial, s.	Town, s.	بلد ، مصر ، مدينة
قبيلة ، سبط ، طائفة Tribe, s.	to Trace, v. a.	تتبع ، اقتنى ، رسم
ازعج ، اقلق ، سام ، to Trouble, v.a.	Tract, s.	كورة ، ناحية ،
شق على	رسالة	
ازعاج ، تعب ، مشقة Trouble, s.	Trade, s.	صنعة ، حرفة ، مهنة ،
شاقي ، مزعج Troublesome, a.	تجارة	
حق ، صدق ، صحيح True, a.	to Trade, v. n.	تاجر ، تسبب ، باع
حقيقة ، صدقا Truly, ad.	واشترى	
بوق ، صور Trumpet, s.	Tradesman, s.	صنائعي ، ذو حرفة ،

ذلك ، ولهذا	to Tempt, v. a.	جرب ، ابتلى ، امتحن
Thick, a.	Tender, a.	لين ، رخص ، ناعم
Thickness, s.	Tent, s.	خيمة ، خباء ، خدر
Thief, s.	Term, s.	شرط ، تراضى ، لفظ ، كلمة
Thimble, s.	Termination, s.	ركن الكلمة الاخير ، مجرى
Thin, a.	Terrace, s.	سطح ، وجه
Thing, s.	Terrible, a.	مهول ، مخوف
to Think, v.n.a.	Terribly, ad.	بهول ، بخوف
Thirst, s.	Testimony, s.	شهادة ، بينة
Thirsty, a.	Than, c.	من ( بعد افعال التفضيل )
Thought	to Thank, v. a.	شكر
Thought	Thankful, a.	شكور ، شاكر
Thread, s.	Thanks, s. pl.	شكرانات ، ائنة
to Threaten, v. a.	That, pr.	ذلك ، الذى ، اى
Threat, s.	That, c.	أن ، أنه
Throne, s.	Theft, s.	سرقة
Through, prep.	Then, ad.	حينئذ ، ثم ، بعد ، غيب
to Throw, v. a.	Thence, ad.	من ثم ، من هناك
Thunder, s.	Theology, s.	علم الكلام ، علم اللاهوت
Thus, ad.	There, ad.	هناك ، هنالك
to Tie, v. a.	Therefore, ad.	إذا ، اذن ، من اجل
Tight, a.		
Till, prep.		
Time, s.		
Tin, s.		
Title, s.		



تناول to Take, v. a.	استشرف، تطلع الى to Survey, v.a.
قصة، حديث Tale, s.	ظن، استشعر to Suspect, v.a.
مزية، ملكة، سليقة، قرينة Talent, s.	وهم، تخمين، ظن Suspicion, s.
حدث، حكي to Talk, v. n.	أمد، اعان، جى to Sustain, v.a.
تحدث، حكي Talk, s.	جل
طويل Tall, a.	بلع، استرط to Swallow, v.a.
داجن، منقاد، جوى Tame, a.	سنونو Swallow, s.
قطران Tar, s.	سرب، قطع Swarm, s.
مشغلة، مصلحة Tash, s.	حلف، اقسام، آلى to Swear, v. n.
ذاق، طعم to Taste. v. a.	عرق، رشع Sweat, s.
ذوق، طعم Taste, s.	عرق، رشع to Sweat, v. n.
خراج، طسق، ضريبة Tax, s.	كنس، قم to Sweep, v.a.
كلف بالخراج to Tax, v. a.	حلو، عذب Sweet, a.
شاي Tea, s.	سريع، عجل Swift, a.
فجان الشاي Tea-cup, s.	سبح، عام to Swim, v. n.
ابريق الشاي Tea-pot, s.	سيف، حسام Sword, s.
ملعقة الشاي Tea-spoon, s.	تهجية، حركة، وتد Syllable, s.
علم، لقن، درس to Teach, v. a.	خفيف
معلم، ملقن، مدرس Teacher, s.	طريقة، شاكلة، مذهب System, s.
مزق، شرط to Tear, v. a.	
دمعة، عبرة Tear, s.	
اخبر، ابأ to Tell, v. a.	
مزاج، خلق، طبع Temper, s.	
معتدل، مقتصد Temperate, a.	
نوء، زعازع Tempest, s.	

## T

مائدة، خوان، سفرة، طاولة Table, s.
غطاء السفرة Table-cloth, s.
خياط Tailor, s.

سلطان Sultan, s.  
 قيمة ، مبلغ Sum, s.  
 صيف Summer, s.  
 ذروة ، قمة ، سمت Summit, s.  
 شمس Sun, s.  
 مغرب ، غروب Sunset, s.  
 فائق ، عال ، سام ، Superior, a.  
 رفيع  
 عقائد فاسدة ، اذلال Superstition, s.  
 ذو عقائد فاسدة ، Superstitious, a.  
 ذو اذلال  
 عشاء Supper, s.  
 اغاث ، اعان ، امد ، to Supply, v. a.  
 جهاز  
 اسعف ، انال ، مان to Support, v. a.  
 اسعاف ، اغانة ، Support, s.  
 امداد ، مد  
 قدر ، فرض ، خن to Suppose, v. a.  
 خفض ، حط ، ابطال ، to Suppress, v. a.  
 ادحض  
 أكيد ، يقين ، وثيق Sure, a.  
 بتأكيد ، يقينا ، حقا Surely, ad.  
 لقب ، اسم Surname, s.  
 اعجب ، راع ، هجم to Surprise, v. a.  
 دهشة ، عجب ، روعة Surprise, s.  
 احاط بـ ، احقد to Surround, v. a.  
 استشرف

مطالعة Study, s.  
 درس ، طالع to Study v. a.  
 احق ، بليد Stupid, a.  
 اخضع ، دوخ ، غلب to Subdue, v. a.  
 رعية ، تبع ، موضوع ، Subject, s.  
 مبنی  
 خضع ، ذل ، عنا to Submit, v. a. n.  
 امضى ، وقع to Subscribe, v. a.  
 خلاصة ، جوهر ، Substance, s.  
 ذات  
 ضواحي المدينة Suburb, s.  
 خلف ، اعتب to Succeed, v. n.  
 نجاح ، فلاح ، فوز Success, s.  
 ناجح ، مفلح ، فائز Successful, a.  
 اغانة ، مساعدة ، Succour, s.  
 اسعاف  
 مثل هذا ، كهذا Such, pr.  
 (ونحو ذلك)  
 باغت ، فجانئ Sudden, a.  
 بغتة ، فجأة Suddenly, ad.  
 فاسى ، كابد ، احتمل ، to Suffer, v. n.  
 تألم  
 كافي ، حسب Sufficant, a.  
 سكر Sugar, s.  
 بدلة ، حلة Suit, s.  
 مناسب ، وافق to Suit, v. a. n.

اردا	ملعقة Spoon, s.
ركاب ، غرز Stirrup, s.	لطخة ، طبعة ، عيب ، Spot, s.
طوق ، جلة ، مبلغ Stock, s.	موضع
شرابات ، جوارب Stocking, s.	نشر ، انبث ، بث ، to Spread, v.a.n.
معدة ، حوصلة Stomach, s.	اشاع
حجر ، حصاة Stone, s.	انبث ، انبث ، نبع ، to Spring, v.n.
وقف ، صبر ، تأني to Stop, v.a.n.	طلع
مخزن ، حاصل Store, s.	ربيع ، نبع Spring, s.
نوء Storm, s.	مربع Square, a.
ذونوء ، نوى Stormy, a.	اسطبل Stable, s.
اسطورة ، حكاية ، Story, s.	درجة ، مرقة Stair, s.
قصة	داس ، وطئ to Stamp, v.a.
مستقيم ، معتدل Straight, a.	قام ، وقف to Stand, v.n.
غريب ، اجنبي Strange, a.	نجم ، كوكب Star, s.
غريب ، اجنبي Stranger, s.	حال ، نوع ، دولة ، State, s.
سيل ، مسيل Stream, s.	مملكة
طريق ، سكة Street, s.	مقام ، محطة ، موقف Station, s.
قوة ، شدة Strength, s.	اقام ، لبث ، انتظر to Stay, v. n.
متشدد ، عنيف ، Strict, a.	سرق ، اختلس ، ملط to Steal, v. a.
مدقق	فولاذ ، بولاد Steel, s.
بتشدد ، بعنف ، Strictly, ad.	خطوة ، درجة Step, s.
بتدقيق	قضيب ، عود Stick, s.
ضرب ، دق to Strike, v.a.n.	يابس ، شاصب ، قسيب Stiff, a.
خيط String, s.	هادي ، ساك Still, a.
قوى ، شديد Strong, a.	مازال ، مابرح ، لا يزال Still, ad.
طالب علم ، تلميذ Student, s.	هاج ، استنهض ، to Stir, v.a.n.

نعل Sole, s.  
 صلب متين، صلد، صلب Solid, a.  
 بعض، قدر، شيء Some, a.  
 احيانا، تارة وتارة Sometimes, ad.  
 ولد، ابن Son, s.  
 اغنية، موشح Song, s.  
 عاجلا، عن قريب Soon, ad.  
 حزن، غم Sorrow, s.  
 حزين، مغمم Sorry, a.  
 نوع، صنف، ضرب Sort, s.  
 نفس، روح Soul, s.  
 صوت، حس Sound, s.  
 سبر الماء ونحوه، قاس to Sound, v. a. n.  
 جنوب، قبلي South, s.  
 سلطان، حاكم Sovereign, s.  
 زرع، بذر to Sow, v. a.  
 تكلم، نطق to Speak, v. n.  
 مقالة، نطق، كلام Speech, s.  
 تهجى، تلفظ to Spell, v. a.  
 صرف، انفق، اضاع to Spend, v. n.  
 كرة، البسيطة، فلك Sphere, s.  
 غزل to Spin, v. a.  
 روح، اصمغ، ذكي، ماضى Spirit, s.  
 شق، فطر، صدع to Split, v. a.  
 اتلف، خسر، افسد to Spoil, v. a.  
 ملعقة

رقود، نوم Sleep, s.  
 نعان Sleepy, a.  
 كم، رذن Sleeve, s.  
 نحيف، مهزول، ضئيل Slender, a.  
 متمهل، متأن، متمد Slow, a.  
 على مهل، رويدا Slowly, ad.  
 رويدا  
 صغير Small, a.  
 شم، استنشق to Smell, v. a.  
 بسم، تبسم to Smile, v. n.  
 قين، حداد Smith, s.  
 دخان Smoke, s.  
 دخن، تدخن to Smoke, v. a. n.  
 ناعم، املس، لين Smooth, a.  
 حنش، افعى Snake, s.  
 ثلج Snow, s.  
 نشوق، نشوغ، عطوس Snuff, s.  
 صابون Soap, s.  
 ديوان، متكأ، نمرق، اريكة Sofa, s.  
 لين، وثير، ناعم Soft, a.  
 لوث، طبع to Soil, v. a.  
 ارض، ثرى Soil, s.  
 عسكري، جندى Soldier, s.

غير ، انما	راعى Shepherd, s.
منذ ، مذلدن ، من Since, ad.	لمع ، تلاءاً ، توهج to Shine, v.n.
يوم	سفينة Ship, s.
صادق ، مخلص ، Sincere, a.	خف ، حذاء Shoe, s.
نصوح	رمى ، قوس ، اصمى to Shoot, v.a.
صدق ، اخلاص ، Sincerity, s.	ساحل ، شط ، بر Shore, s.
نصح	قصير ، مختصر ، Short, a.
فرد ، احد ، فذ Single, a.	وجيز
مفرد ، وحيد ، Singular, a.	عن قريب ، عن Shortly, ad.
غريب	كشب
اخت ، شقيقة Sister, s.	كتف ، منكب Shoulder, s.
جلس ، قعد to Sit, v. n.	ارى ، ابان ، ابدى ، to Show, v.a.
مقام ، منزلة ، وظيفة Situation, s.	اظهر
قدر ، جرم ، حجم ، Size, s.	اغلق ، رتج ، طبق to Shut, v.a.
مقدار	مريض ، سقيم Sick, a.
حاذق ، تقن ، ماهر Skieful, a.	داء ، مرض ، سقم Sickness, s.
حذق ، اتقان ، Skill, s.	ناحية ، جهة ، صوب Side, s.
مهارة	بصر ، نظر ، منظر Sight, s.
جلد ، بشرة Sikin, s.	علامة ، آية ، امارة Sign, s.
جو ، فضا ، اوج Sky, s.	دل على ، عرف ، to Signify, v.a.n.
رخو ، مسترخ ، Slack, a.	سكوت ، صمت Silence, s.
بطئ عن	حرير Silk, s.
لوح ، نوع حجر Slate, s.	فضة Silver, s.
اسير ، عبد ، رق Slave, s.	بسيط ، ساذج ، ساده Simple, a.
اسر ، عبودية Slavery, s.	بساطة ، ساذجية Simplicity, s.
رقد ، نام to Sleep, v.n.	فقط ، ليس الا ، لا Simply, ad.

نصف خدم ، to serve, v. a.	امسك بـ ، قبض to Seize, v. a.
خدمة ، طقم Service, s.	نادرا ، قلما Seldom, ad.
نافع ، مفيد ، يسد Serviceable, a.	انتخب ، انتقى to Select, v.a.
مسد	فرز
وضع ، حط ، ركز to Set, v, a.	منتقى ، منتخب ، Select, a.
انهى ، فصل ، امضى to Settle, v. a.	نخبة
امضى	انتقاء ، انتخاب Selection, s.
عدة ، بعض Several, a.	نفسانى ، مفرض ، Selfish, a.
عنيف ، فاسى ، شديد Severe, a.	مستائر
شديد	باع to Sell, v. a.
خاط ، لفق to Sew, v. a.	ارسل ، بعث ، انفذ to Send, v.a.
جنس ، نوع Sex, s.	عقل ، حس Sense, s.
ظل ، فى ، لون Shade, s.	عاقل ، اديب ، Sensible, a.
ضعيف	حساس
ظل ، فى Shadow, s.	شهوانى ، نزيز Sensual, a.
هز ، زعزع ، حرك to Shake, v. a.	جمله ، قنوى ، حكم Sentence, s.
عيب ، عار ، شنار Shame, s.	رأى ، اعتقاد Sentiment, s.
معيب ، فضيحة Shameful, s.	فصل ، فرق to Separate, v.a.
شكل ، هندام ، صورة Shape, s.	بالتفريق ، بالانفصال ، Separately, ad.
حاد ، ذرب Sharp, a.	فردا فردا
حد ، سن to Sharpen, v.a.	تفريق ، تفصيل Separation, s.
حلق to Shave, v.a.	جد ، وقور ، مهم Serious, a.
نعجة Sheep, s.	موعظة ، خطبة Sermon, s.
ملاءة ، طلمية Sheet, s.	حية ، ثعبان Serpent, s.
	خادم ، خديم Servant, s.

تليذ ، طالب علم ، مجاور	Scholar, s.	سرج ، برذعة	Saddle, a.
مكتب ، كتاب مدرسة	School, s.	آمن ، سالم	Safe, a.
علم ، معرفة	Science, s.	آمن ، سلامة	Safety, s.
نهر ، عزز ، ونج ، زجر	to scold, v. a.	سار في البحر ، أبحر ، اقلع	to Sail, v. n.
برش ، حك	to scrape, v. a.	بحري ، نوق	Sailor, s.
ملوى ، برغى	Screw, s.	جكية ، شهرية ، اجرة	Salary, s.
بحر	Sea, s.	بيع	Sale, s.
خاتم ، طابع	Seal, s.	ملح	Salt, s.
شمع الختم	Sealing-wax, s.	رمل	Sand, s.
بحث عن ، جاس ، تطلب	to Search, v. a.	متلهف الى ، ظمان الى	Sanguine, a.
فصل ، زمان ، ابان	Season, s.	رضى ، اقناع ، اكتفاء	Satisfaction, s.
كرسى	Seat, s.	مرض ، مقنع ، كافي	Satisfactory, a.
سرى ، مستور ، مكنون	Secret, a.	ارضى ، اقنع ، كفى	to Satisfy, v. a.
آمن ، مأمون ، سالم	Secure, a.	طرطور ، مرقة	Sauce, s.
آمن ، امان ، طمأنينة	Security, s.	متوحش ، همج	Savage, a.
رأى ، ابصر ، عين	to See, v. a.	توحش ، جفاء	Savage, s.
زرع ، بذر	Seed, s.	خلص ، وفر ، استبقى	to Save, v. a.
طلب ، فتش	to Seek, v. a.	قال ، حكى	to say, v. a.
بان ، بدأ ، ظهر ، علن	to seem, v. n.	قشر ، ميزان	Scale, s.
		مشهد ، مرأى	Scenery, s.
		رائحة ، شذا	Scent, s.
		طريقة ، قصد ، فن	Scheme, s.

امتطى ركب ، Ride, v.a.  
 صواب ، سديد Right, a.  
 حلقة ، خاتم Ring, s.  
 دق الجرس to Ring, v. a.  
 مستو ، ناضج ، يانع Ripe, a.  
 قام ، نهض to Rise, v.n.  
 درب ، سكة Road, s.  
 قصف ، هدر ، زأر to Roar, v.n.  
 صخرة Rock, s.  
 مكار ، خداع Rogue, s.  
 سقف ، سطح Roof, s.  
 محل ، حجرة Room, s.  
 اصل ، جذر Root, s.  
 وردة Rose, s.  
 خشن ، احرش Rough, a.  
 مدور ، مستدير ، مكور Round, a.  
 مدار ، حول Round, ad.  
 خراب ، يباب Ruin, s.  
 حكم على ، تسلط ، سطر to Rule, v. a.  
 حاكم ، مسيطر ، مسطرة Ruler, s.  
 ركض ، جرى ، عدا to Run, v. n.

**S**

كئيب ، مقتم Sad, a.

سرج

ماثل ، شابه to Resemble, v.a.  
 قطن ، اقام ، لبث to Reside, v.n.  
 مقطن ، مقام Residence, s.  
 قاطن ، مقيم Resident, s.  
 جزم ، حتم to Resolve, v.n.  
 عزيمة ، جزم ، ثبات Resolution, s.  
 كرم ، فخم ، اعز ، وقر to Respect, v.a.  
 تكريم ، تفخيم Respect, s.  
 محترم ، مكرم Respectable, a.  
 راحة ، استقرار Rest, s.  
 استراح ، قر to Rest, v. n.  
 رد على ، اعاد to Return, v.  
 a. n.  
 رجوع ، رد ، اعادة Return, s.  
 انتقم من ، اخذ ثاره to Revenge, v.  
 a.  
 دخل ، ايراد Revenue, s.  
 نقد ، تصفح ، عرض Review, s.  
 الجيش  
 كافأ ، جازى ، جزى to Reward, v.a.  
 مكافأة ، جزاء Reward, s.  
 علم البيان ، البديع Rhetoric, s.  
 روية ، روى Rhyme, s.  
 غنى ، واسع Rich, s.  
 غنى ، ثروة Riches, s. pl.



دينى	to Rely, v.n.	اعتمد على ، وثق به	جديد ، غض	Recently, ad.	جديدا ، مستحدثا
	to Remain, v.n.	بقي ، استمر	عد	to Reckon, v.n.	حسب ، عد
	to Remark, v.a.	لاحظ ، افاد ، فطن ا	اذكر ، تفكر ، اذكر	to Recollect, v.a.	تذكر ، تفكر ، اذكر
	Remark, s.	ملاحظة ، تنبه		Recollection, s.	تذكر ، اذكار
	Remarkable, a.	جدير بالملاحظة ، بديع		to Recommend, v. a.	وصى فى ، وصف
	Remedy, s.	علاج ، تداوى			
	to Remove, v.a.	ازاح ، نحى ، ابعد		to Recover, v.a.	شفي ، نقه من ، افاق
	to Repair, v.a.	اصالح ، عدل		Red, a.	احمر
	to Repay, v. a.	اوفى ، اعاد		Reed, s.	قصبه ، يراعة
	to Repent, v. n.	ندم ، تاب ، اناب		to Refer, v.a.n.	آل الى ، تعلق به ،
	Repentance, s.	ندم ، توبة ، اناة			نسب الى
	to Reply, v.n.	اجاب ، اجار ، لبي		to Reflect, v.n.	تامل فى ، فكر
	Reply, s.	جواب		to Refuse, v.a.	ابى ، اعرض عن
	Report, s.	خبر ، علم ، نبأ		Refusal, s.	اباء ، اعراض عن
	to Represent, v. a.	استحضر ، قدم ، مثل		Regard, s.	اعتبار ، مراعاة
	Reputation, s.	سمعة ، صيت ، عرض		Regiment, s.	الاي ، كتيبة ،
	to Request, v.a.	التمس ، طلب		Regular, a.	مطرد ، قياسى
	Request, s.	التماس ، طلب		to Rejoice, v.n.	فرح ، انبسط ، سر
	to Require, v.a.	يستلزم ، يقضى به ، يحوج الى		to Relate, v. a.	قص ، حدث ، اخبر
				Relation, s.	علاقة ، قصة ، قرابة
				to Relieve, v.a.	انقذ ، انجى ، اعتق
				Religion, s.	دين ، ديانة ، ملة
				Religious, a.	دين ، متدين ، تقى ،

نادر ، تحفة ، عزيز Rare, a.  
 بندرة ، بعزاة Rarely, ad.  
 ابن حرام ، خبيث ، شرير Rascal, s.  
 جرذ Rat, s.  
 شعاع ، ضح Ray, s.  
 نال ، بلغ ، ادرك to Reach, v.a.  
 قرأ ، تلا to Read, v. a.  
 حالا ، وشيكا ، بخفة Readily, ad.  
 حاضر ، ناجز ، عتيد Ready, a.  
 حقيقة ، في الواقع Really, ad.  
 لاجرم  
 ناظر في ، تعقل ، to Reason, v.n.  
 تدبر ، حاج  
 عقل ، سبب ، علة Reason, s.  
 متعقل ، متبصر Reasonable, a.  
 عصي ، خرج عن ، فتن ، شق العصا to Rebel, v. n.  
 عصيان ، خروج Rebel, s.  
 عن ، فتنة  
 رجعة ، تمسك ، Receipt, s.  
 وصول  
 قبل ، استقبال ، to Receive, v.a.  
 تلقى ، تلقى  
 قبول ، تلقى Reception, s.  
 طريف ، حديث ، جديد Recent, a.

to Put, v. a. وضع ، حط  
 Pyramid, s. الهرم ج اهرام

**Q**

Quality, s. كيفية ، ماهية ، نوع  
 to Quarrel, v.n. نازع ، خصم ، ناقر  
 Quarrel, s. نزاع ، خصام ، نقار  
 Quarter, s. ربع ، حارة ، صوب  
 Queen, s. ملكة  
 Question, s. مسألة ، بحث ، جدال  
 Quick, a. سريع ، عجل ، لقن  
 Quickly, ad. بسرعة ، على الفور  
 Quiet, a. مطمئن ، هادئ  
 Quill, s. قصب الريشة  
 Quite, ad. بالكلية ، بجملة ، تمام  
 to Quote, v.a. اقتبس ، ضمن ، استعان بـ

**R**

Rain, s. مطر  
 Rainy, a. ماطر  
 Rainbow, s. قوس قزح  
 to Raise, v.a. اقام ، انهض ، رفع ، شال بـ  
 Raisin, s. زبيب  
 Rapid, a. جرى ، سريع ، فارط

وظيفة ، مصلحة	Provision, s.	نطق ؛	v. a.
ذخيرة ، مؤونة ، زاد ،	Provision, s.	نطق ، لفظ ،	Pronunciation, s.
اهبة		برهان ، حجة ، دليل ،	Proof, s.
حزم ، رشد ، فطنة	Prudence, s.	ينة ، خبرة	
حازم ، راشد ، فطن	Prudent, a.	مناسب ، لائق ،	Proper, a.
مزبور ، زبور	Psalms, s.	ملائم ، مخصوص	
جمهورى ، عام ،	Public, a.	بمناسبة ، بلياقة ،	Properly, ad.
علاني		بخصوصية	
عموما	Publicly, ad.	تناسب ، مطابقة ،	Proportion, s.
شهر ، اعلن ، بث ،	to Publish, v. a.	بقدر	
نشر		عرض ، تخيير	Proposal, s.
بودينه ، زردة ، نوع	Pudding, s.	عرض ، خير	to Propose, v. a.
من الحلواء		لياقة ، مناسبة ،	Propriety, s.
سحب ، جر ، جذب	to Pull, v. a.	جدارة	
عذب ، عاقب ،	to Punish, v. a.	منظر ، مطمح	Prospect, s.
اقتص		افلح ، صح له ، نجح ،	to Prosper, v. n.
عذاب ، عقاب ،	Punishment, s.	توفيق	
قصاص		توفيق ، اقبال	Prosperity, s.
اشترى ، تبضع ،	to Purchase, v. a.	موفق ، ذوبخت	Prosperous, a.
تسوق	a.	حجى ، دافع عن ، اجار	to Protect, v. a.
نقى ، صاف ،	Pure, a.	حماية ، وقاية ، اجارة	Protection, s.
خالص		متكبر ، متعطرس	Proud, a.
غاية ، قصد ، مأرب	Purpose, s.	برهن ، دل على	to Prove, v. a.
كيس الفلوس	Purse, s.	عناية الهية ، حكمة	Providence, s.
تبع ، اقتنى ، طارد	to Pursue, v. a.	ربانية	
دفع ، بهز	to Push, v. a.	ايالة ، ولاية ، كورة ،	Province, a.

Price, s. سعر ، قیمة ، ثمن	استعمال
Priest, s. قسيس ، خوری	to Practise, v. a. مارس ، تمرن علی ،
Principal, a. اصلی ، اخص ، اهم	استعمل
Prison, s. سجن ، حبس	Praise, s. حمد ، مدح ، اثی
Prisoner, s. مسجون ، محبوس	علی
Private, a. علی حدة ، ذوانفراد	Predecessors, s. اسلاف ، سلفاء
to Proceed, v. a. صدر ، سار ، تقدم	pl.
to Procure, v. a. حصل ، حصل علی ،	Preface, s. طالعة ، مقدمة ،
احرز	ديباجة
to Produce, v. a. انتج ، اثمر ، ولد ،	to Prefer, v. a. فضل ، مزی ،
اغل	استحب ، رجح
Product, s. غلة ، حاصل	Preferable; a. مفضل ، مبرز ،
Professor, s. استاذ ، شیخ ، مدرس	اولی
Profit, s. ربح ، منفعة ، کسب	Preference, s. تفضیل ، ایشار
to Profit, v. n. ربح ، انتفع ،	Preparation, s. تهيئة ، تأهب ،
اكتسب	تجهز
Profuse, a. مبذر ، مسرف ،	to Prepare, v. a. تهيأ ، تأهب ، تجهز
مبعزق	Presence, s. حضور ، حضرة ،
Progress, s. نجاح ، تقدم ، ترقی ،	شهادة
فلاح	Present, s. تحفة ، هدية
to Prohibit, v. a. نهى عن ، منع ،	Present, a. حاضر ، شاهد
حظر ، حرم	Presently, ad. الآن ، ناجزا
to Promise, v. a. وعد ، عهد	Pretty, a. لطيف ، مليح
Promise, s. وعد ، عهد	to Prevail, v. a. شمل ، عم ، غلب
to Promote, v. a. قدم ، روج	to Prevent, v. a. منع ، حظر ،
to Pronounce, لفظ ، عبر عن ،	تعرض ل
نطق	

Polite, a. اديب ، كيس ، متأدب	Plain, s. سهل ، بقعة ، قاع
Political, a. سياسية ، حكومية	Plainly, ad. بوضوح ، بصراحة ، بيانا
Poor, a. مسكين ، فقير	Plan, s. مقصد ، مأرب ، رأى ، رسم
Population, s. الاهلون ، الناس	to Plan, v. a. قصد ، ارتأى ، رسم
Port, s. ميناء ، مرسى ، فريضة	to Plant, v. a. غرس ، زرع
Porter, s. مرز ، بواب ، شيال ، حال	Plant, s. نبات ، غرس
Portion, s. قسم ، نصيب	Plate, s. صحن ، لوح
to Possess, v. a. ملك ، احرز ، احتوى	to Play, v. n. a. لعب ، عزف ، ضرب
Possession, s. ملك ، احرار	Play, s. لعب ، عزف
Possibility, s. امكان ، احتمال	Pleasant, a. بهيج ، مستطف ، مستظرف
Possible, a. ممكن ، محتمل	to Please, v. a. ارضى ، اعجب
Possibly, ad. بامكان ، باحتمال	Pleasure, s. لذة ، انشراح ، مسرة ، انبساط
Post, s. بوسطه ، بريد	Plentiful, a. غزير ، غفير ، كثير
Post-office, s. محل البوسطه	Plenty, s. غزارة ، كثرة
Pot, s. طنجرة ، غلاية	Poem, s. قصيدة ، ارجوزة
Poverty, s. فقر ، مسكنة	Poet, s. ناظم ، شاعر
Pound, s. رطل ، ليبرة	Poetry, s. نظم ، شعر
to Pound, v. a. دق ، هرس ، رض	Point, s. نقطة ، رأس ، طرف
Power, s. قوة ، قدر ، عز	to Point, v. a. اشار الى ، حرر ، على
Powerful, a. قوى ، قادر ، عزيز	
Practical, a. عملي ، استعمالى	
Practice, s. ممارسة ، تمرن على ،	

Philosopher, s. فيلسوف، فلسفي  
 Philosophy, s. فلسفة، تفلسف  
 Phrase, s. جملة، اصطلاح،  
 عبارة  
 Physician, e. طبيب  
 Physick. s. طب  
 Piastre, s. قرش  
 to Pick, v. a. لقط، التقط، لم  
 Pie, s. رفاق محشو  
 Piece, s. قطعة، شرحة، فلذة  
 Piety. s. ورع، تقوى، صلاح  
 Pillar, s. عمود  
 Pillow, s. مخدة  
 Pin, s. دبوس، ابره  
 Pious, a. تقى، ورع  
 Pipe, s. شبك، قصبه  
 Pistol, s. طنبجه  
 Pitiful, a. رؤوف، شفوق،  
 عطوف  
 to Pity, v. a. ترأف على، تحنن،  
 توجع ل  
 Pity, s. رأفة، تحنن، توجع  
 Place, s. موضع، مكان  
 to place, v. a. وضع، جعل، اقم  
 Plague, s. طاعون، وباء  
 Plain, a. واضح، سهل، بسيط  
 سهل

to Pay, v. a. ادى، اوفى  
 Payment, s. أداء، وفاء  
 Pen, s. قلم  
 Pencil, s. قلم رصاص  
 to Penetrate, v. a. خرق، نفذ  
 People, s. قوم، شعب، الناس  
 Pepper, s. فلفل  
 Perfect, a. تام، كامل، واف  
 Perfection, s. تمام، كمال  
 Permission, s. اذن، اجازة، رخصة  
 to Permit, v. a. اذن، ب، اجاز  
 رخص في  
 to Perish, v. a. هلك، تلاشى، فنى  
 to Perplex, v. a. ربك، لبك، حير  
 Perseverance, s. مواظبة، مداومة  
 to Persevere, v. a. واظب، داوم  
 Persevering, a. مواظب، مداوم  
 Person, s. شخص، نفر  
 to Persuade, v. a. اقنع، ارضى، امال  
 a.  
 to Peruse, v. a. تلا، تصفح، قرأ  
 Perusal, s. تلاوة، تصفح  
 قراءة  
 Petition, s. عرض، التماس

**P**

ظرف Pack, v. a. عبا، اوعى، ظرف  
 Packet, s. معدية، صرة، معدية  
 Page, s. صفحة، وجه  
 Pain, s. ألم، وجع  
 Painful, a. اليم، موجع، ممض  
 Pains, s. pl. اعتنا، حرص  
 Pair s. اثنين، زوج  
 Palace, s. قصر، سرايا  
 Paper, s. قرطاس، ورق  
 to Pardon, v. a. عفا عن، سامح  
 صفح  
 Pardon, s. عفو، مسامحة  
 Part, s. جزء، قسم، حصة  
 to Partak of, v. a. شارك في، تخاص  
 Particular, a. خصوصى،  
 مخصوص  
 to Pass, v. a. جاز، عبر، مر  
 Passage, s. معبر، ممر، محاضة  
 Passport, s. جواز، تذكرة المرور  
 Passenger, s. راكب، البحر، مبحر  
 Patience, s. صبر، تأني، اناة  
 Patriot, s. معز وطنه، محب  
 مألفه

to Oppose, v. a. ضاد، ناقض،  
 خالف  
 Opposite, a. تجاه، حذاء، قبالة  
 Opposition, s. مضادة، مناقضة  
 to Oppress, v. a. ظلم، ضام، جار على  
 Oppression, s. ظلم، ضيم، جور  
 Oppressive, a. ظالم، ضام، مزهق  
 Opulence, s. ثروة، غنى، جاه  
 Opulent, a. ذو ثروة، ذو غنى  
 to Order, v. a. امر، اوعز في  
 Order, s. ترتيب، تنظيم، امر  
 Orange, s. ارنجة، بردقانة  
 Orthography, s. رسم الخط، رسم  
 الحروف  
 Otherwise, ad. والا، وان لم  
 Outside, s. برانى، الخارج  
 Outrage, s. فظاعة، شناعة  
 منقصة  
 to Overcharge, v. a. غالى في الطلب،  
 بالغ في  
 to Overcome, v, a, غلب، ظهر على  
 to Oversleep, v. n. استنقل نوما، سبخ  
 to Owe, v. a. غرم، اغترم، عليه  
 Owner, s. مالك، صاحب، ذو

عائق Obstacle, s.  
 عناد Obstinacy, s.  
 مكابر، معاند Obstinate, a.  
 تشاغل، شغل Occupation, s.  
 شغل، استخدم to Occupy, v. a.  
 حادث، عارض Occurrence, s.  
 البحر المحيط، الاوقيانوس Ocean, s.  
 بعيداً عن Off, prep.  
 ساء، اساء الى to Offend, v. a.  
 اساءة، Offence, s.  
 قدم، اهدى to Offer, v. a.  
 اتحف  
 كثيراً ما، مرارا Often, ad.  
 غير مرة  
 زيت، دهن Oil, s.  
 زيتون، Olive, s.  
 حذف، ترك to Omit, v. a.  
 ألغى  
 مرة، خطرة، دفعة Once, ad.  
 فقط، لا غير، بس Only, ad.  
 مفتوح، علانية، مكشوف Open, a.  
 قتح، كشف to Open, v. a.  
 رأى، مذهب Opinion, s.  
 فرصة Opportunity, s.

ضاد

ليل Night, s.  
 لا، ليس No, ad.  
 نبيل، نجيب، جليل Noble, a.  
 نبالة، بنجابه، مجلالة Nobly, ad.  
 ليس احد Nobody, s.  
 زبطة، لفظ Noise, a.  
 لغو، هذيان Nonsense, s.  
 ما، لم، لا Not, ad.  
 علم، ملحق، قاعة، حاشية، لائحة Note, s.  
 لا شيء، عدم Nothing, s.  
 تقييد، ملاحظة، نقد، اعلان Notice, s.  
 اسم (قسم الفعل) Noun, s.

١

اطاعة، اذعان Obedience, s.  
 اطاع، اذعن to obey, v. a.  
 عارض، خالف في to Object, v. a.  
 اعتراض، خلاف Objection, s.  
 الزم، جعله ممنونا، من على to Oblige, v. a.  
 راقب، لاحظ، راعى to Observe, v. a.  
 Observance, }  
 مراقبة، ملاحظة Observation, } s.



**N**

اسم Name, s.  
 فوطة Napkin, s.  
 ضيق، حرج Narrow, a.  
 قبيلة، امة Nation, s.  
 ابن باد، اهلي Native, s.  
 قريب، دان Near, a.  
 ظريف، شلي Neat, a.  
 باقن، بظرافة، بشلبنة Neatly, ad.  
 لازم، واجب، Necessary, a.  
 لاغني عنه  
 حاجة، لزوم Necessity, s.  
 احتاج الى، اضطرر to Need, v. a.  
 الى  
 احتياج، اضطرار Need, s.  
 ابرة، مسلة Needle, s.  
 غفل عن، اهمل to Neglect, v. a.  
 غفلة، اهمال Neglect, s.  
 أبدا، اصلا، قطعاً Never, ad.  
 قط  
 جديد، حديث New, a.  
 مستطرف  
 اخبار، احاديث News, s. p.  
 تالي، قادم Next, a.

معتدل، متوسط Moderate, a.  
 منصف  
 اديب، حيي Modest, a.  
 محشم  
 ادب، حياء، حشمة Modesty, s.  
 آذي، عني، نكد to Molest, v. a.  
 على  
 نكد، آذي Molestation, s.  
 لحظة، دقيقة Moment, s.  
 دراهم، فلوس Money, s.  
 صيغة، اسلوب Mood, s.  
 نسق  
 قر Moon, s.  
 متادب، ادبي Moral, a.  
 آداب، حسن Morality, s.  
 السلوك  
 مكارم، آداب Morals, s, pl.  
 اخلاق  
 صباح Morning, s.  
 قهر، هضم to Mortify, v. a.  
 ناموس، برغش Mosquito, s.  
 ام، والدة Mother, s.  
 بغل Mule, s.  
 مكارى، مكارى Muleteer, s.  
 كثرة، غزارة Multitude, s.  
 قتل to Murder, v. a.

v. a.

- طبي Medical, a.  
 دواء Medicine, s.  
 لاقى ، صادف to Meet, v. a.  
 لقاء ، محفل ، مجمع Meeting, s.  
 اذاب ، ذاب to Melt, v. n. a.  
 عضو ، جارحة Member, s.  
 ذكر ، كنى عن to Mention, b. a.  
 متجري ، بضاعيه Mercantile, a.  
 تاجر ، بيع شراء Merchant, s.  
 رسول ، بشير ، سفير Messenger, s.  
 حليب ، لبن Milk, s.  
 نظر في ، اعتنى به to Mind, v. a.  
 عقل ، لب ، خاطر ، Mind, s.  
 بال  
 ذوعناية ، محتص Mindful, a.  
 نحس ، شقي ، Miserable, a.  
 تعس ،  
 نحس ، شقاوة Misery, s.  
 سوء حظ ، سوء محنت Misfortune, s.  
 اخطأ ، ما اصاب ، to Miss, v. a.  
 طاش عن  
 خطأ ، سهو ، بنت ، Miss, s.  
 ست  
 ضباب Mist, s.  
 غلط ، سهو Mistake, s.  
 معتدل

## M

- مجنون Mad, a.  
 ست ، مادامه Madam, s.  
 جنون Madness, s.  
 حاكم شرعي ، قاضي Magistrate, s.  
 عمل ، صنع to Make, v. a.  
 كفل ، مان ، تمسك به to Maintain, v. a.  
 رجل ، انسان Man, s.  
 منوال ، اسلوب ، Manner, s.  
 نخط  
 خط اليد Manuscript, s.  
 كثير ، وافر Many, a.  
 سوق ، مبيع Market, s.  
 زوج ، تزوج ، تأهل to Marry, v. a.  
 معلم ، خواجه Master, s.  
 حصيرة Mat, s.  
 مادة ، قضية Matter, s.  
 طراحة الفرشة Mattress, s.  
 طعام ، ما كول Meal, s.  
 عني ، افاد to Mean, v. a.  
 مهين ، حقير ، Mean, a.  
 ذليل  
 وسائل ، اسباب Means, s. pl.  
 لحم Meat, s.  
 تداخل ، تعرض to Meddle with,

كذب Lie, s.	ارض Land, s.
حرية، عتق Liberty, s.	مالك البيت Landlord, s.
اطلاق	خاناتي
خزانة كتب Library, s.	لغة، لهجة Language, s.
حياة، عيشة، سيرة Life, s.	كبير، عظيم، واسع Large, a.
رفع، محل، شال to Lift, v. a.	سقاطة Latch.
نور، ضوء Light, s.	موخرا، اخيرا Late, a.
برق، اضاء to Lighten, v. n.	اتكأ، وضع، اقعء to Lay v. a. n.
برق Lightning, s.	ارشد، افضى الى to Lead, v. a.
محتمل، ممكن Likely, ad.	دل على
ايضا، كذلك، كذ Likewise, ad.	ورقة Leaf, s.
كلس، جير Lime, s.	رصاص Lead, s.
بطن، حشا to Line, v. a.	ضاوى، مهزول Lean, a.
كتان Linen, s.	تعلم، تخرج to Learn, v. a.
بطانة Lining, s.	عالم Learned, a.
اسد Lion, s.	ترك، تخلى عن to Leave, v. a.
عاش، عمر to Live, v. n.	اذن، اجازة Leave, s.
معيشة Living, s.	ساق Leg, s.
طويل Long, a.	ليمون Lemon, s.
نظر الى to Look, v. a.	سلف، قرض، to Lend, v. a.
منظر، طلعة، بحنة Look, s.	ادان
مرآة، عناس Looking-glass, s.	اقل، انقص Less, ad.
حل، نقص to Loose, v. a.	حرف، مكتب Letter, s.
فقد، خسارة Loss, s.	رسالة
نزل، نقص، حط to Lower, d. a.	عرضه، معرض، Liabie, a.
اتبق، مستحب Lodely, a.	موجه الى

حفظ ، حافظ على ، to Keep, v. a.

امسك بـ

خان ، منزل Khan, s.

المسافرين

قتل to Kill, v. a.

محسن ، مفضل Kind, a.

نوع ، صنف Kind, s.

معروف ، احسان ، Kindness, s.

فضل

ملك King, s.

مملكة Kingdom, s.

مطبخ Kitchen, s.

سكين Knife, s.

عرف ، درى to Know, v.a.

معرفة ، دراية Knowledge, s.

## L

عمل ، تعب ، كدح Labour, s.

كدح ، اشتغال ، تعب to Labour, v.n.

كادح ، كثير الشغل Laborious, a.

فاعل ، صانع ، شغال Labourer, s.

يافع ، فتى Lad, s.

مطبقية Ladle, s.

ست ، خاتون Lady, s.

اعرج Lame, a.

سراج ، قنديل Lamp, s.

ارض

حديد Iron, s.

غير مطرد ، غير Irregular.

قياسي

عاج ، سن الفيل Ivory, s.

## J

جوهرة Jewel, s.

مزح ، هزر to Joke, v. n.

مزاح ، تهزير Joke, s.

فرح ، انبساط Joy, s.

رحلة ، سفر Journey, s.

قاضى ، حاكم Judge, s.

قضا ، دينونة ، رأى Judgment, s.

نية - حكم

ذورأى Judicious, a.

قلة ، كوز Jug, s.

عصارة ، مرق Juice, s.

جورى (هم اثناعشر Jury, s.

رجلا ينظرون فى

الدعوى)

عدل ، قسط Just, a.

عدالة ، اقساط Justice, s.

## K

حاد ، ذرب Keen, a.

محدة Keenly, ad.

عاقب	Imperative, a.	امر ، حتى ، امرى
حدث to Inform, v.a.	Imperfection, s.	نقصان ، عدم كمال
اعلم ، حدث	Information, s.	يعنى ، يدل على
اخبار ، اعلام	Inhabitant, s.	يشير الى
سكنى	to Inherit, v.a.	to Import, v.a.
ورث	Ink, s.	جلب من البلاد
حبر ، مداد	Inkstand, s.	البرانية
دواة ، محبرة	to Inquire, v.n.	to Impose, v.n.
استقصى ، تلمس	to Inquire, v.n.	كلف به ، غش ، غبن
بدلا من ، عوضا	Instead, ad.	to Impoverish,
عن ، فى محل	Intelligence, s.	v. a.
اخبار ، اعلام	Intelligent, a.	to Improve, v.a.
ليب ، فهم	to Intend, v.n.	اتقن ، استفاد من
قصد ، عمد الى	Intercourse, s.	Imprudence, s.
معاشرة ، مخالطة	Interest, s.	to Include, v.a.
ربح ، بغية ، استفادة	Interesting, a.	تضمن ، انطوى
مفيد ، مرغوب ،	Interpreter, s.	على
يرخل اليه	to Interrupt, v.a.	Incomparable, a.
مترجم	تعرض ل	غير ذى مطابقة ،
عطل ، قطع ،	Interview, s.	لا يقاس بـ
تعرض ل	ملاقة ، لقاء ،	Incorrect, a.
ملاقة ، لقاء ،	مواجهة	غير مصحح ، مختل
مواجهة	to Introduce, v.a.	to Increase, v.a.
أدخل ، عرف احدا	باخر	زاد ، ضاعف
باخر	Introduction, s.	غير لائق ، عيب
ادخال ، مقدمة ،	دخول على	Index, s.
دخول على		فهرسة
		Indifferent, a.
		بلا فرق ، على حد
		سوى
		Industrious, a.
		دائب ، كادح
		to Infer, v. a.
		استنتج من ، استدل
		Inference, s.
		استنتاج ، استدلال
		to Infest, v.a.
		نهب ، عرى
		to Inflict, v.a.
		اوجب القصاص

مركز، محل  
 حرا، امين، كريم Honest, a.  
 حرورية، امانة، كرم Honesty, s.  
 ترحي، طمع في to Hope, v. n.  
 رجاء، امل، طمع Hope, s.  
 حصان Horse, s.  
 ظهر الحصان Horseback, s.  
 مكرم الضيف، Hospitable, a.  
 محتفى  
 مارستان، مستشفى Hospital, s.  
 حار، حامى، سخن Hot, a.  
 فندق، خان، منزل Hotel, s.  
 ساعة، (زمانية) Hour, s.  
 بيت، دار House, s.  
 اهل البيت Household, s.  
 كيف، أنى How, ad.  
 بشرى، انساني Human, a.  
 زوج، بعل Husband, s.  
 فلاح Husbandman, s.

## I

كسلان، ضجعة Idle, a.  
 قلد، حاكى، تقيل to Imitate, v. a.  
 حلا، سرعيا، على Immediately,  
 الفور، لوقته ad.  
 بلا محاباة، بلا Impartiality, s.  
 غرضية، بلا ضلع  
 امر

سعادة، غبطة Happiness, s.  
 سعيد، مغتبط Happy, a.  
 مرسى، ميناء Harbour, s.  
 قاسى، صلب، يابس Hard, a.  
 آلات حديد Hardware, s.  
 حصاد Harvest, s.  
 عجلة، سرعة Haste, s.  
 عجل، متهور Hasty, a.  
 برنيطة Hat, s.  
 ابغض، مقت to Hate, v. a.  
 جو مكفهر Hazy, a.  
 صحة، عافية Health, s.  
 شافى، موافق Healthy, a.  
 للصحة  
 سمع to Hear, v. a.  
 بالقلب و الارادة، طوعا Heartily, a.  
 ثقيل Heavy, a.  
 ساعد، اعان to Help, v. a.  
 مساعدة، اعانة Help, s.  
 من هنا، من ثم Hence, ad.  
 ربيع High, a.  
 بكثرة، بارتفاع Highly, ad.  
 منع، صد to Hinder, ..a.  
 وطن، مألّف Home, s.

والصرف  
 to Grant, v. a. انعم بـ، منح، خول  
 Grape, s. عنبه  
 to Grasp, v. a. قبض بـ، مسك على  
 Grateful, a. شكور  
 Gratitude, s. شكر  
 Great, a. عظيم، جزيل  
 Green, a. اخضر  
 Grossly, a. بجسامه، بحزالة  
 Ground, s. حضيض، ارض  
 Guilty, v. مجرم، جان  
 Gun, s. بنديقه  
 to Guide, v. a. هدى، ارشد  
 Guide, s. هادي، مرشد، قائد

## H

Hair, s. شعر  
 Half, s. نصف، شطر  
 to Halt. v. n. وقف  
 to Hand, v. a. ناول  
 Hand, s. يد  
 Handle, s. مقبض، نصاب  
 Handy, a. مطاوع، ملائم  
 Handsome, a. جليل، لطيف  
 to Happen, v. n. حدث، عرض،  
 وقع

General, s. جنرال، اميرلواء  
 General, a. عام، عمومي، شامل،  
 مجمل  
 Generally, ad. عموماً، في الغالب،  
 غالباً  
 Generosity, s. كرم، جود، سخاء  
 Generous, a. كريم، جواد، سخى  
 Gentleman, s. خواجه، مخدوم  
 to Give, v. a. اعطى، وهب  
 Glad, a. فرحان، مسرور  
 Glass, s. كأس، قدح، طاسة  
 Globe, s. كرة، دنيا  
 to Go, v. n. ذهب، انطلق،  
 مضى  
 Goat, s. عنز  
 Good, a. طيب، جيد، صالح  
 Goodness, s. طيبة، صلاح،  
 احسان، معروف  
 Goods, s. pl. امتمه، بضاعة، سلعة  
 Gospel, s. الانجيل  
 to Govern, v. a. تسلط على  
 Government, s. حكومة، تملك  
 Governor, s. حاكم  
 Gradually, ad. بالتدريج، شيئاً فشيئاً  
 Grammar, s. نحو وصرف  
 Grammatical, a. على قواعد النحو

عن  
 مغفرة ، عفو Forgiveness, s.  
 غافر ، غفور ، عفو Forgiving, a.  
 انشأ ، احدث ، كون to Form, v. a.  
 صورة ، شكل Form, s.  
 شوكة للسفرة Fork, s.  
 اسبوعين Fortnight, s.  
 بخت ، سعد ، حظ Fortune, s.  
 دجاجة Fowl, s.  
 طرى ، غض Fresh, a.  
 حبيب ، صديق Friend, s.  
 حب ، صداقة Friendship, s.  
 قلى to Fry, v. a.  
 طاجن ، مقلاة Frying-pan, s.  
 جهاز ، اثاث ، اثحف to Furnish, v. a.  
 ،  
 اثاث Furniture, s.  
 اف ، ا ، تبا ا Fye, int.

## G

ربح ، كسب to Gain, s.  
 ربح ، كسب Gain, s.  
 قامر to Gamble, v. a.  
 مقامر Gambler, s.  
 بستان ، جنينة Garden, s.  
 غرته - جريدة Gazette, s.

جنرال

اطلق البندقية ، to Fire, v. a.

قوس

نار Fire, s.  
 سمك ، حوت Fish, s.  
 ثبت ، قرر ، عين to Fix, v. a.  
 اسطول ، دونتة Fleet, s.  
 سوط ، ادب ، عزر to Flog, v. a.  
 تسويط ، تعزير Flogging, s.  
 طحين Flour, s.  
 زهر Flower, s.  
 طار ، فر to Fly, v. n.  
 ذباب ، دبان Fly, s.  
 تبع ، اتبع to Follow, v. a.  
 حاقة ، جهالة Folly, s.  
 مغرم ، مولع بـ Fond, a.  
 طعام ، غذاء Food, s.  
 احق ، ابله Fool, s.  
 جاهل ، ابله Foolish, a.  
 رجل ، قدم Foot, s.  
 متقدم ، سابق Foregoing, a.  
 غريب ، اجنبي Foreign, a.  
 غريب Foreingner, s.  
 نسي ، سها عن to Forget, v. a.  
 نساء ، ناس Forgetful, a.  
 نسيان Forgetfulness, s.  
 غفرا ، سامح ، صفح to Forgive, v. a.



سقط ، وقع ، سقط to Fall, v. n.  
 وقوع ، سقوط Fall, s.  
 انيس ، اليق ، خير ! Familiar, s.  
 عيلة ، اهل Family, s.  
 بعيد ، نازح Far, a.  
 اجرة ، كراء Fare, s.  
 وداعا ، خاطرك Farewell, ad.  
 & s.  
 زي ، هيئة Fashion, s.  
 عاجلا ، سريرا Fast, ad.  
 صوم ، Fast, s.  
 سريع ، مستعجل Fast, a.  
 اب ، والد Father, s.  
 غلط ، سهو Fault, s.  
 نعمة ، معروف Favor, s.  
 احس بـ ، شعر ! to Feel, v. n.  
 نفر ، واحد Fellow, s.  
 مؤنث Female, a.  
 انثى Female, s.  
 جاء بـ ، احضر to Fetch, v. a.  
 متلون ، متقلب ، Fickle, a.  
 وجد ، اصاب to Find, v. a.  
 لطيف ، حسن Fine, a.  
 غرامة Fine, s.  
 انتهى ، اتم ، فرغ to Finish, v. a.  
 من

فاضل ، نفيس Excellent, a.  
 زيادة ، مبالغة ، فضل Excess, s.  
 مفرط ، وافر Excessive, a.  
 بافراط ، بوفور Excessively, ad.  
 هيج ، استهض ، حرك to Excite, v. a.  
 عذر ، قبل عذرا ، برأ to Excuse, v. a.  
 عذر Excuse, s.  
 معذور Excusable, a.  
 مرين ، درب to Exercise, v. a.  
 ممارسة ، ترويض ، ادمان Exercise, s.  
 متجاوز Exorbitant, a.  
 ترقب ، انتظر to Expect, v. a.  
 انتظار ، ترقب Expectation, s.  
 اختبار ، خبرة Experience, s.  
 عرض ، نصب ، ابرز to Expose, v. a.  
 عبر عن ، نطق ! to Express, v. a.

## F

وجه ، محيا Face, s.  
 حال ، كسف ، نفص to Fade, v. n.  
 قصير عن ، خاب to Fail, v. n.  
 من  
 لطيف ، رفيق Fair, a.

ناوش	to Engage, v.a.	ظريف ، لطيف	Elegant, a.
قتال	Engagement, s.	فصيح	Eloquent, a.
تمتع به ، حظى به ، تملى به	to Enjoy, v.a.	ركب البحر ، ابحر	to Embark, v.n.
تبع ، حظوة ، تملى	Enjoyment, s.	علو ، سمو ، سنا	Eminence, s.
كاف ، واف ، حسب	Enough, ad.	سنى ، رفيع ، شهير	Eminent, a.
دخل ، ولج	to Enter, v.a.n.	شغل ، استخدم	to Employ, v.a.
تام ، كامل ، مستوفى	Entire. a.	وظف	
فاطبة ، بالكلية ، جلة	Entirely, ad.	شغل ، مهنة ، وظيفة	Employment, s.
حاسد	Envious, a.	اقدر ، مكن من	to Enable, v.a.
حسد	Envy, s.	رغب ، نشط	to Encourage, v. a.
قبل ، اول ما	Ere, ad.	نشاط ، ترغيب	Encouragement s.
نجاء ، هرب من	to Escape, v.a.	مرغب ، منشط	Encouraging, a.
اعتبار ، مراعاة ، هيبة	Esteem, s.	ثقل على ، لبك	to Encumber, v. a.
(نعت اعتبار)	Esquire, s.	تثقل ، لبكة	Encumbrance, s.
مساء	Evening, s.	ختم ، منتهى ، آخر ، غاية	End, s.
حادث ، عارض	Event, s.	خاطر به ، غامر	to Endanger, v. a.
كل واحد	Every, a.	اجتهد ، جد في	to Endeavour, v. a.
في كل مكان	Everywhere, ad.	اجتهاد ، جد	Endeavour, s.
بينه ، شهادة	Evidence, s.	عدو ، خصيم	Enemy, s.
مضبوط ، مدقق فيه	Exact, a.		
تغريم ، سلب ، ظلم	Exaction, s.		
فحص ، امتحن	to Examine, v.a.		
امتحان ، فحص	Examination, s.		
نموذج ، مثال	Example, s.		
الى الغاية ، جدا	Exceedingly, ad.		

شرب to Drink, v.a.  
 حق، لزوم Due, s.  
 رياء، نفاق، Duplicity, s.  
 موالسة  
 مستدام، مستر Durable, a.

## E

كل، فرد Each, pr.  
 نسر Eagle, s.  
 باكرا، بكرة Early, ad.  
 ارض، Earth, s.  
 فخار Earthenware, s.  
 شرق East, s.  
 سهل، هين Easy, a.  
 اكل to Eat, v. a.  
 مقتصد، موفر، Economical, a.  
 مصمد  
 اقتصاد، توفير، Economy, s.  
 تصميد  
 هذب، خرج، to Educate, v.a.  
 ادب، ربي  
 تهذيب، تخريج Education, s.  
 تاديب، تربية  
 بيضة Egg, s.  
 جزيل، متفانق Egregious, a.  
 بكر اخوته Eldest, a.

داء، مرض Disease, s.  
 نقمة، شين Disgrace, s.  
 صحن Dish, s.  
 عصيان، معصية، Disobedience, s.  
 عتو  
 عاصي، متمرد، عات Disobedient, a.  
 نشر، بث، اذاع to Disperse, v.a.  
 جدال Dispute, s.  
 بعد، مسافة Distance, s.  
 بعيد، نازح، ناء Distant, a.  
 فرق، ميز، فضل to Distinguish,  
 v. a.  
 غم، كرب Distress, s.  
 ضام، محزن Distressing, a.  
 قسم، جزأ، بمض to Divide, v. a.  
 فعل، عمل، قضي to Do, v. a.  
 ريال Dollar, s.  
 قوة، مملكة Dominion, s.  
 باب Door, s.  
 دبلون Doubloon, s.  
 ارتاب، شك، توهم to Doubt, v. a.  
 ارتياب، شك، وهم Doubt, s.  
 سحب، جذب، جر to Draw, v. a.  
 درج Drawer, s.  
 لبس، كسا to Dress, v. a.  
 لبس، كسوة Dress, s.

Difficult, a. صعب، مهم، عسر،

عويص

Difficulty, s. صعوبة، عسر، ابهام

عوص

Diligent, a. مجد، مجتهد، ذو همة

Diligently, ad. باجتهاد، بهمة

Dim, a. مكمد، كاسف

to Dine, v. n. تغدى

Dinner, s. غداء

to Direct, v. a. هدى، ارشد، سد

Direction, s. هدى، ارشاد،

صوب، جهة

Directly, ad. توا، قصدا، دون

مواربة، حالا

Dirty, a. وسخ، غير نظيف،

قدر

to Disappoint, v.

a.

Dissapprove, v. a. استعجب، استهجن

to Discover, v. a. استكشف، كشف

عن، اطلع على

Discovery, s. كشف، اطلاع،

استنباط

to Discharge, v.

a.

Discreet, a. لبيب، حازم، عاقل

دآء

Degree, s. درجة

Delay, s. تأخر، ابطاء

Delicious, a. لذيذ، طيب

Delight, s. ابتهاج، سرور، حبور

Delightful, a. بهيج، اتيق، سار

to Deliver, v. a. سلمن، انقذ، نجا

to Demand, v. a. طلب، تقاضى

Demand, s. طلب، تقاضى

Democratical, a. جمهورى، شعوبى

Denomination, s. تسمية، مذهب

to Depart, v. n. افترق، فصل عن

Departure, s. فراق،

to Depend on, v. n. يتوقف على

to Deplore, v. n. رثا، تأسف على

to Desire, v. a. رغب فى، رام، ابتغى

to Despise, v. a. احتقر، اهان

Desk, s. بشتخة

Despicable, a. حقير، مهين، ذليل

to Determine, v. a. جزم، قرر على، عزم

Determination, s. جزم، تقرير، عزم

to Devote, v. a. نذر، اهدى

Diamond, s. الماس، الماز

to Die, v. n. مات، توفى

Different, a. مختلف، مغاير، مباين

Difference, s. خلاف، مغايرة،

مباينة

Customer, s. زبون ، معامَل

## D

Daily, a. يوميا، كل يوم

to Dance, v.n. رقص، زفن

Danger, s. خطر، عطب

Dangerous, a. ذوخطر، معطب

to Dare, v.n. تجاسر، تجراً

Dark, a. مظلم، قاتم

Darkness, s. ظلام، قتمة

to Date, v. a. ارخ الكتاب

Date, s. بلخ، تاريخ

Dealings, s. pl. معاملة، مداولة

Dead, a. ميت

Death, s. موت

Debt, s. دين

to Deceive, v.a. غش، مكر

Decent, a. محتشم، لائق

Decently, a. بحشمة، بادب، بلباقة

to Decide, v.a. فصل، فرز، قطع

Decision, s. فصل، جزم

to Decline, v.n. تنازل، هبط

Defect, s. قصور، تقصير

Defective, a. قاصر، مقصر

to Defend, v. a. حامي عن، ناضل،

دافع

Cost, s. كلفة

Costume, s. زي، هيئة

Cotton, s. قطن

Council, s. مجمع، مجلس

to Counsel, v.a. استشار، اتمر

Council, s. مشورة، مؤامرة

to Counteract,

v. a.

Country, s. بلاد

Courage, s. نشاط، اقدام

Courier, s. ساعي، بريد

Course, s. طريقة، شاو

Cousin, s. ابن الاخت وابن العم

Crime, s. جرم، جناية

Criminal, a. مجرم

Crowd, s. زحام

Cruet-stand, s. مقرحة، آنية الابازيرالرخ

to Cry, v. n. صرخ، بكى

Cry, s. صراخ، بكا

to Cultivate, v.a. اتقن، نبت، حرت

Cultivation, s. حرت، تنييت، اتقان

Cup, s. قنجان، كاس

Cupboard, s. مخدع، خزانة

Current, a. سالك، ماشى

to Curse, v.a. لعن، شتم

Custom, s. عادة، ديدن

n.	to Condemn, v. a.	قضى على، دان
to Contract, v.	عاب	
a.	Conduct, s.	سيرة، تسديد،
Convenience,	ارشاد	
s.	to Confess, v. a.	اقر، اعترف
Convenient, a.	to Conquer, v. a.	غلب، ظفر بـ
Conveniently,	Conscience, s.	ضمير، نية، طوية
ad.	Conscientious, a.	صاحب ذمة
to Converse,	Conscious, a.	خبير، مطلع
v. n.	to Consent, v. a.	رضى بـ، اجاب الى
Conversation,	Consent, s.	ارتضاء، اجابة
s.	Consequence, s.	عاقبة، نتيجة، حاصل
Cook, s.	to Consider, v. a.	اعتبر، تأمل في
Cool, a.	Considerably, a.	بكثر، بزيادة
Copper, s.	Consideration, s.	اعتبار، عبرة
Corporeal, a.	to Consist, v. n.	تضمن، اشتمل
Correct, a.	Consistency, s.	ثبات، استقامة
Correctly, ad.	Consul, s.	قنصل
to Correspond,	to Consult, v.	شاور، استنصح
v. a.	a.	
Correspondent,	to Contain, v.	احتوى، شمل
adj.	a.	
Correspondent,	Continual, a.	مستمر
s.	Continually,	باستدامة، على الدوام
Corrupt, adj.	ad.	
to Cost, v. n.	to Continue, v.	داوم، واطب على
قيمة		

وصية Commandment,	تظرف، لطف Civility, s.
s.	ادعى به، اتحل to Claim, v.a.
في شرع to Commence,	تصفيق Clap, s.
v. a.	قصف، تصادم
شروع Commencement	نظف to Clean, v.a.
s.	نظيف Clean, a.
متجر، بيع وشراء Commerce, s.	واضح، ظاهر Clear, a.
متجرى Commercial, a.	صافي، رائق
رفيق، مصاحب Companion, s.	ماهر، تقن Clever, a.
شركة Company, s.	هواء، مناخ، قطر Climate, s.
طابق بين، قايس، to Compare, v.	برنس، قباء Cloak, s.
شبه a.	ساعة، دقاقة كبيرة Clock, s.
مطابقة، تشبيه Comparison, s.	ملازق، مسدود Close, a.
رحوم، رؤوف Compassionate,	مغلق
a.	جوخ Cloth, s.
تشكى من، تظلم to Complain, v.a.	لباس Clothes, s. pl.
تام، واف، ضاف Complete, a.	سحاب، غيم Cloud, s.
كامل	مغيم Cloudy, a.
تكليف، تحية، Compliment, s.	عباءة Coat, s.
سلام	قهوة، بن Coffee, s.
مركب، مؤلف Compound, a.	مدرسة جامعة College, s.
عقل، فهم to Conceive, v.a.	بارد Cold, a.
من نحو، عن، Concerning,	لون، صغ Colour, s.
بخصوص prep.	جا، اتى to Come, v. n.
وفق بين to Conciliate, v.	امر، نهى، اوصى to Command, v.
a.	a.

طلب، تقاضى to Charge, v. a.  
 عهدة Charge, s.  
 محسن، خير، ذوفضل Charitable, a.  
 محبة Charity, s.  
 رخيص Cheap, a.  
 غشاش، مكار Cheat, s.  
 صندوق Chest, s.  
 اخص، اول، مقدم Chief, a.  
 بالاخص، غالباً، فى الاكثر Chiefly, ad.  
 ولد، طفل Child, s.  
 صيني China, s.  
 نصراني Christian, s.  
 انتخاب، اصطفاء Choice, s.  
 انتخاب، اصطفى to Choose, v. a.  
 كنيسة، بيعة Church, s.  
 دارفى، جال فى to Circulate, v.  
 n.  
 دوران، جولان Circulation, s.  
 حريص، متحذر Circumspect, a.  
 حرص، تحذر Circumspection,  
 s.  
 اعراض، حوادث، احوال Circumstance, s.  
 مدينة، بلد City, s.  
 متمدن، لطيف، كديس Civil, a.

اعتنى بـ، تحذرن to Care, v. n.  
 حذر Care, s.  
 متحذر، معتنى Careful, a.  
 بتحذر، باعتناء Carefully, ad  
 نجار Carpenter, s.  
 طنفسة، سجادة Carpet, s.  
 رفع، جل to Carry, v. a.  
 قطع، شرح to Carve, v. a.  
 دعوى، سبب علة Cause, s.  
 احتياط، حزم، تحذر Caution, s.  
 حازم، متحذر Cautious, a.  
 سرداب، دهليز Cellar, s.  
 قرن، مائة سنة Century, s.  
 طقوس، رسوم، تكليف Ceremony, s.  
 محقق، اكيد، عين Certain, a.  
 اليقين  
 بالتحقيق، يقينا، بالتأكيد Certainly, ad.  
 كرسى Chair, s.  
 صرف، بدل، غير to Change, v. a.  
 صرف، تغيير، خرده Change, s.  
 فصل، سورة Chapter, s.  
 خصلة، طبع، خلق Character, s.



جلب، جاء ب، جل to Bring, v. a.  
 واسع، عريض Broad, a.  
 سمسار، دلال Broker, s.  
 اخ Brother, s.  
 مسح، نفض to Brush, v, a,  
 فرشاة Brush, s.  
 بني to Build, v. a.  
 بناء Building, s.  
 احرق to Burn, v. a.  
 شغل، وظيفة، Business, s.  
 مشغول Busy, a.  
 اشترى to Buy, v. a.

## C

مخدع، خزانة Cabin, s.  
 شيت Calico, s.  
 دعا، نادي to Call, v. a.  
 زار، مر ب to Callon, v. a.  
 هادي، ساكن Calm, a.  
 زيبق Calomel, s.  
 جبل، بعير Camel, s.  
 نصوح، سليم Candid, a.  
 كفؤ، اهل ل Capable, a.  
 اهلية Capacity, s.  
 قبطان Captain, s.  
 اعنتى to Care, v. a.

اسود Black, a.  
 حداد Blacksmith, s.  
 حرام، لحاف Blanket, s.  
 اشتعال، اضطرار to Blaze, v. n.  
 اشتعل، اضطرر Blaze, s.  
 بارك، دعا ل to Bless, v. a.  
 بركة Blessing, s.  
 اعمى Blind, a.  
 ورق تنشيف Blotting-paper.  
 s.  
 كحلي Blue, a.  
 قارب Boat, s.  
 سلق، غلا to Boil, v. a. & n.  
 كتاب Book, s.  
 بائع كتب Bookseller, s.  
 صندوق الكتب Book-case, s.  
 غلاف  
 صندوق، علبة Box, s.  
 صبي، ولد Boy, s.  
 فرع، غصن Branch, s.  
 شجاع، مقدم Brave, a.  
 خبز، عيش Bread, s.  
 فطور، كسر صفرا، ترويقة Breakfast, s.  
 صدر Breast, s.  
 لجام، عنان Bridle, s.

صار to Become, v. n.	اذهل حير، اذهل to Astonish, v. a.
فراش Bed, s.	تخير، ذهول Astonishment, s.
تخت، سرير Bedstead, s.	علم النجوم، التنجيم Astronomy, s.
لحم بقر. Beef, s.	الهواء، الجو Atmosphere, s.
قبل، قدام، اول Before, ad. & prep.	جرب، امتحن، سعى في to Attempt, v. a.
ناجزا، نقدا، مقدما Beforehand, ad.	سعى في، قصد الى Attempt, s.
ابتدا to Begin, v. n.	لازم، شهد، حضر to Attend, v. n.
بدء، ابتداء Beginning, s.	حضور، تبع Attendance, s.
شكاذ، متكفف Beggar, s.	مولف، مصنف، Author, s.
سلك، عمل to Behave, v. n.	منشئ
سلوك، عمل Behaviour, s.	سيادة، رئاسة، زعامة Authority, s.
شهد، رأى to Behold, v. n.	مساعد Auxiliary, a.
صدق، آمن to Believe, v. a.	
جرس، ناقوس Bell, s.	
خص به، نسب الى to Belong, v. n.	
تحت، اسفل Below, prep.	
مفضل، محسن Benefactor, s.	
مقعد، خزنة Berth, a.	
انعم به، اعطى to Bestow, v. a.	
باكرا، بادارا Betimes, ad.	
بين Between, pr.	
وراء، عبر Beyond, pr.	
ربط، جلد to Bind, v. a.	
ربط، تجليد Binding, s.	
عصفور، طير Bird, s.	
	<b>B</b>
	خبز، شوى to Bake, v. a.
	طاهي، خباز، شواء Baker, s.
	حلاق، مزين Barber, s.
	شرط، عهد Bargain, s.
	بارون Baronet, s.
	طشت، ماجور Basin, s.
	خليج، جون Bay, s.
	ضرب to Beat, v. a.
	جميل، مليح Beautiful, a.
	بحسن، بملاحة Beautifully, ad.
	حسن، ملاحه Beauty, s.
	لان، بسبب Because, c.

إطلق على، شكا إلى، to Apply, v. a.

إدرك، حذر، خشى، ادرك  
v. a.

تعمير، بناء Architecture, s.

قياس، برهان،  
دليل Argument, s.

ذراع، يد Arm, s.

سلاح Arms, s. pl.

جيش، عسكر Army, s.

تنظيم، ترتيب Arrangement, s.

وصل، بلغ، قدم to Arrive, v. n.

وصول، بلوغ،  
قدوم Arrival, s.

صنعة Art, s.

لام التعريف، Article, s.

صنف، مادة

صنّاعي Artisan, s.

سأل، استفهم to Ask, v. a.

جار Ass s.

اجتمع، اتدى to Assemble, v. n.

جاعة، معشر Assembly, s.

جزم، أكد، حقق to Assert, v. a.

توكيد، تحقيق Assertion, s.

ساعد، اغاث to Assist, v. a.

مساعدة Assistance, s.

نخبة، صفوة، جملة Assortment, s.

بعدا Away, ad.

سفير، وافتد، ايلچى Ambassador, s.

محبوب Amiable, a.

يلغو، يبلغ to Amount, v. n.

قيمة، مبلغ Amount, s.

وسيعا، فسحجا Amply, ad.

بلا حكومة، فوضى Anarchy, s.

قديم، عتيق متقدم Ancient, a.

غضب، غيظ Anger, s.

غضبان، مغتاظ Angry, a.

سنويا Annual, a.

آخر، غير Another, a.

اجاب، لبي to Answer, v. a.

جواب، تلية Answer, s.

تقدم، قدم Antiquity, s.

قلق، متلهف الى،  
متشوق Anxious, a.

متشوق

رغبة، تلهف، هم Anxiety, s.

ايا ما كان، كائنا Any, a.

بيع الادوية، Apothecary, s.

العطارة

ظهر، بدا، لاح to Appear, v. n.

ظهور، بدو، منظر Appearance, s.

اسم، تسمية Appellation, s.

تفاحة Apple, s.

ملازمة، اجتهاد، Application, s.

اشواق Affections, s. pl.	دائب، عمول Active, a.
أحزن، غم Afflict, v. a.	أهل، جعله صالحا to Adapt, v. a.
أحزن، غم Affliction, s.	أضاف إلى، زاد to Add, v. a.
أخائف، مشفق Afraid, a.	أضاف، مزيد Additional, a.
بعد، عقب، ثم After, ad.	أخطب to Address, v.a.
بعد الظهر Afternoon. s.	أخطاب Address, s.
أعلى، ضد، على Against, prep.	أعجب، نعت Adjective, s.
أضى، سلف Ago, ad.	أجاور، متاخم Adjacent, a.
أوافق، ملائم Agreeable, a.	أخدم، باشر to Administer,
أشروط، عهد Agreement, s.	v. a.
أفلاحة، حراثة Agriculture, s.	أخدمة، مباشرة Adminstration,
أعان، ساعد to Aid, v. a.	أدارة s.
أعان، أمانة Aid, s.	أعجب من، تعجب من to Admire, v.a.
أعتل، مرض to Ail, v. n.	أرائع، بديع، يعجب Admirable, a.
أهواء Air, s.	أمنه منه
أفزع، رعب to Alarm, v.n.	أذن ب، سلم ب، قبل to Admit, v. a.
أترجل، حول عن to Alight, v.n.	أوداعا، خاطرك Adieu, ad.
أمتساو، متماثل Alike, ad.	أاستصوب، تبني to Adopt, v.a.
أكل، جميع، قاطبة All, ad.	أأقدم، ترقى to Advance, v.n.
أأخصني، قبل، أذن في to Allow, v. a.	أأمنعة، أفادة Advantage, s.
أأفردا، منفردا Alone, a.	أأفاد، مفيد Advantageous, a.
أأقدا، قبل الآن Already, ad.	أأفاد، منازع Adversary, s.
أأفدا، كذلك Also, ad.	أأفورة، نصيحة Advice, s.
أأفدا، وان (الوصلية) ولو Although, c.	أأفاد، نصيح to Advise, v.a.
أأفدا، على التوالي Always, ad.	أأفاد، حاجة Affair, s.
أأفدا	أأفاد، حب Affection, s.

## VOCABULARY

OF WORDS FOUND IN THE FOREGOING EXERCISES AND DIALOGUES.

### مجموع الالفاظ

الموجودة في الامثلة والمحاورات المتقدمة



تنبه! الكلمات المختصرة في هذا المجموع هي

ad.	حال او تمييز	v. a.	فعل متعدى
c.	حرف عطف	v. n.	فعل لازم
prep.	حرف جر	s.	منعوت او اسم
int.	حرف نداء	pr.	ضمير
pl.	جمع	a.	نعت

انجز، اتم، انهي، انجز to Accomplish,

v. a.

اتفاق، اجاع Accord, s.

اتخطب، سلم to Accost, v.a.

علم، اشعار، حساب Account, s.

شكا، رافع to Accuse, v.a.

اطلع على، اخبر to Acquaint, v.a.

اطلاع، اخبار، Acquaintance,

معرفة، تعارف s.

حصل، كسب to Acquire, v. a.

تحصيل، كسب Acquirement, s.

فعل to Act, v. a.

فعل Act, s.

عمل Action, s.

## A

فوق، اعلى، على Above, prep.ad.

غياب، غيبة Absence. s.

غائب Absent. a.

قبل اخذ to Accept, v. a.

دخول الى Access, s.

عرض، اتفاق، صدفة Accident, s.

يسر، سهل to Accommo-  
date, v. a.

تيسير، تسهيل Accommoda-  
tion, s.

صحب، رافق to Accompany,  
v. a.

*To Private Gentlemen.*

الى خواجات

To W. T..... Esqr. او To Mr. S.....

Sir,

I remain, Sir, your.... &c. &c.

العنوان

الابتداء

الختام



## FORMS OF EPISTOLARY ADDRESS.

## صور الخطاب في الرسائل



*To the King or Queen*

الى الملك او الملكة

To the King's (or Queen's) Most Excellent Majesty. العنوان  
 Most Gracious Sovereign, الديباجة او الابتداء او May it please your  
 Majesty, او Sire,  
 I Remain, with the profoundest veneration, Sire, your الختام  
 Majesty's most faithful subject, and obedient servant.

*To an Ambassador*

الى سفير

To His Excellency العنوان  
 (ثم تكتب اسم الشخص ونعت مقامه ان كان له)  
 Her Britannic Majesty's Ambassador to ....  
 My Lord, الابتداء  
 I have the honour to be, My Lord, your most obedient الختام  
 humble servant.

*To a Consul.*

الى قنصل

ان كان للقنصل نعت النبلاء او منزلة يذكر مع اسمه والا فيخاطب كخطاب  
 F. B. Esqr. Her Britannic احد الخواجات وانما يذكر منصبه مثال ذلك  
 Majesty's Consul for...

الذى ترقه على لوح الحجر

إذا كان صعبا فاعل هكذا

أعيرني قطعة من قلم لوحك

يصعب على انى لا اقدر لانه

ليس لى الا هذه القطعة

الصغيرة لنفسى

أرني الكتاب الذى تنسخ فيه

ليس لى اليوم فيه تسطير أفلا

تكرم على - بتسطيره

المعلم آت فلنجلس

تعال اجلس عند مكتبتى

لا تهز المكتبة لئلا تكب

الدواة

أعندك مسطرة

سترى واحدة فى الدرج مع

القلم

after you have worked your sums on  
بعدان عمت رقم  
the slate?

لوح حجر

I do so when they are difficult.

لما افعل

صعب

Can you lend me a piece of slate-pencil?

قلم لوح حجر حتى تعير

I am sorry that I cannot, as I have only

فقط حيث لا اقدر مغموم

this small piece for myself.

نفسى حتى صغيرة

Show me your copy-book.

كتاب نسخة

I have no copy ruled for to-day; will you

اليوم مسطر

have the goodness to rule on for me.

واحد تسطر معروف

The master is coming, let us take our seat.

كراسى ناخذ خلى جاى معم

Come and sit down by my desk.

Do'nt jog the desk or you will upset the

تهز - تقلب

inkstand.

دواة

Have you a ruler?

مسطرة

You will find one in the drawer, with

مع درج واحدة تجد

the pens.

قلم

\* \* \*

صور



ان استمعت لى درسى استمع

لك انا بعد

من اية صفحة تبندى

لم تعرفه تماما

الحت اكثر منى

الم تهى شيا من الترجمة

اخاف عليك من توبىخ المعلم

على - ان اصرف فعلا واحدا

واعيد اربع قواعد فى

فن تركيب الجمل

فى اى صنف انت

فى الصنف الثانى

هل وقفت على النحو باجمعه

نعم وانا الان مطالع علم البيان

كم تعلمت فى الحساب

ساشرع فى الجبر عن قريب

اتحسن معرفة الكسور

هل تنقل الى دفترك الرقم

If you will hear me recite my lesson, I

درس مكررا تسمع  
will afterwards hear you.

اسمع بعد ذلك  
On what page do you begin?

تبندى صفحة على  
You have not acquired it perfectly.

كاملا حصلت  
You have made more mistakes than I.

من غلط اكثر علمت  
Have you not prepared any translation?

ترجمة جهزت  
I am afraid the master will give you a  
يعطى معلم خائف  
scolding.

توبىخ  
I have to conjugate one verb and to re-

فعل واحد اصرف على  
hearse four rules in syntax.

نحو قواعد اربع اكرر

To what class do you belong?

تنسب صنف  
I am in the second class.

صنف ثانى  
Have you gone through the grammar?

نحو عابرا رحتم  
Yes, and I am now studying rhetoric.

بيان مطالع الان نعم  
How far have you got in arithmetic?

علم الحساب حصلت بعيد  
I shall soon commence algebra.

الجبر اشرع قريبا  
Do you understand fractions well?

جيد كسور تفهم  
Do you enter your ciphering into a book,  
كتاب الى رقم تدخل

كيف احاطب غير المتزوجة  
ينبغي ان تخاطبها بما تخاطب

به المتزوجة اعني Madam

او Ma'am الا اذا دعوتها

باسمها او اسم عيلتها فيخيتند

تقول Miss Smith او

Miss Mary الخ

واذا خوطبت نساء كثيرة او

اخبر عنهن فاي النعوت

يستعمل

Ladies ان تقول دائما

—0—

المحاورة السادسة عشرة

—0—

بين ولدين في المدرسة

هل تعلمت درسك هذا

الصباح

حفظت ثلاث صفحات تقريبا

عن ظهر قلبي

ان

How Must I address an unmarried woman?

غير متزوجة احاطب

You must address her in the same man-

ner as a married women, i. e. Ma-

متزوجة

dam or Ma'am, unless you make use

الا اذا

of her name, when you may say Miss

Mary, Miss Smith, &c.

When many females are addressed or

مخاطبين اناك كثير لا

spoken of, what word must be used?

استعمل كلمة عن يتكلم

You must always say Ladies.

تقول دائما

—0—

## DIALOGUE. XVI.

—0—

BETWEEN TWO SCHOOL BOYS.

Do you know your lesson this morning?

صباح تعرف درس

I have nearly learnt three pages by heart.

قلب صفحات تعلمت تقريبا

احلم على كيف استعمال  
النوع التي يوصف بها  
الاناث فاطن انه يصح  
ان تدعوكل امراة Lady

اذا لم يقترن الاسم بهذه  
اللفظة فلك ان تقول  
ذلك ولكن اذا قلت عند  
الخطاب Lady فلانة او  
myLady كان مدلولها  
دائما نعتا يختص بالاناث  
النبيلات فقط

وماذا يقتضى ان استعمل من  
النوع في خطاب  
الاناث غير ما ذكر

المصطلح عليه غالبنا ان يقال  
في الخطاب مع المرأة  
Madam ولكن اذا  
اخبرت عنها يذبحى ان  
تقول Mistress او Misses

Pray, how is it with those appellations  
اسماء كيف بعرضك  
that are applied to females. You may  
اناث تطلق على  
call any women Lady I suppose?  
اخن امراة تسمى

When there is no name joined to it you  
مقترن اسم  
may; but when you say Lady  
لما لكن تقدر  
such an one, or my Lady, in address-  
فلانة خطاب  
ing a woman, it always implies a  
تدل على  
title which belongs only to females  
اناث فقط تختص نعت  
of rank.  
شرف

What appellation must I use in adressng  
خطاب لازم اسم نعت اى  
other females?  
اناث غير

The common term used is Madam, but  
اصطلاح عام  
when you speak concerning a woman  
من نحو تشكلم  
you must say Mistress or Misses.

مختصرة Messrs. مثال

Messrs.Clegg and ذلك

Christie.

متى يسوغ استعمال هذا

الامت اعني Esquire

هذا الامت يخص به الآن

اهل الاعتبار من الناس

ولكن لا ينبغي ان

يجمع بينه وبين لفظة

مستر ابدا فلا يصح ان

يكتب Mr. E. Kilbee

Esquire بل الصواب

E. Kilbee Esq.

اذا لم يتيسر لي ان اعرف اسم

شخص المخاطب فماذا

اكتب في محله

جرت العادة في مثل هذا

الامر ان يوضع في محله

هذه العلامة -

اجم

When may I use the title Esquire?

نعت يصح متى

This title is now given to every man of

يعطى الان

respectability; but it must never be

ابدالا لازم اعتبار written with Mr. e. g. it would be

مكتوب نحو incorrect to write Mr. E. Kilbee Esq.

خطا

it ought to be E. Rilbee Esq.

If I should not happen to know the per-

اعرف يحدث

son's christian name, what must I

لازم فاذا اسم مسيحي شخص

write in its place?

عمل اكتب

In such a case it is the general custom

عادة عامة حال زىدى

to make a dash instead.

عوضا شرطة تعمل



الخوارج دون الخاصة  
حين يخاطب بعضهم بعضا  
اصبت كل الاصابة فانك  
اذا خاطبت احدا من  
الخوارج فلا بد ان تقول  
دائما سر الا اذا دعوته  
باسمه فحينئذ يلزم ان تقول  
يا مستر فلان

واذا خاطبت او اخبرت عن  
اكثر من واحد فهل  
اقول سرس او مسترس  
كلاهما خطأ فانك اذا  
خاطبت اكثر من  
شخص لزمك ان تقول  
Gentlemen واما في  
المكاتبات فقد جرت  
العادة بان يدخل على  
الاسم هذه الكلمة وهي  
Messieurs وتكتب

private gentlemen address each other.  
الاخر الواحد يخاطبوا خوارج دون الخاصة

You are quite right; in addressing any  
مخاطب مصيب تمام  
private gentleman you must always  
لازم  
say, Sir; unless you call him by name,  
تدعو الا ان  
when you must say Mr. so and so.

If I adress or speak of more than one  
واحد من اكثر عن اتكلم  
person, can I say Sirs or Mistrs?  
شخص

Both would be incorrect. When you  
كلاهما خطأ  
address more than one person you  
تخاطب  
must say, Gentlemen, But in writ-  
كتابة  
ing the usual way is to prefix the word  
كلمة  
Messieurs to the names, which is con-  
طريق معهود  
tracted into Messrs. e. g. Messrs Clegg  
مثاله  
and Christie.

ماذا ينبغي ان اقول

ينبغي ان تقول مستر وهى

غالبا تختصر فى الكتابة

Mr. فاما ماستر التى

يخاطب بها الولد الصغير

فلا تختصر ابدا

ولكن لاى شى لا يصح ان

اقول سر برطن

لان برطن اسم العيلة ومن

خلاف ما جرى به

اصطلاح اللغفة ان

تستعمل لقب سر قبل

اسم العيلة وانما ينبغي

ان تقول سر يوسف او

سريمقوب برطن وحينئذ

يفهم من كلامك انك

تعنى اميرا او بارونا

ما فهمتكم حق الفهم لانى اسمع

ان كلمة سر يستعملها دائما

الخواجات

What ought I to say?

اقول ينبغي

You ought to say Mister, which is gene-

راليا غالبا  
على ك  
rally contracted in writing into Mr.

الى كتابة تختصر  
but Master, the address of a little

صغير خطاب لكن  
boy is never contracted.

تختصر ابدا لا صبي

But why may I not say Sir Barton?

Because Barton, is a surname and it is a-

لان اسم لقب  
gainst the custom of the language

ضد اصطلاح  
to use the title Sir directly before

قبل حالا نعت تستعمل  
it; you ought to say Sir Joseph, or

Sir James Barton; but then you would

حينئذ  
be understood to be talking of a

تفهم تشكلم  
knight or baronet.

بارون امير

I do not exactly understand you; for I

سوا افهم  
hear the word Sir always used when

لا مستعملة دائما كلمة اسمع

غالبا  
العربية لا يمكن كتابتها  
بقصب ريش الوز فالقصب  
لها أكثر مناسبة  
بعد ان اختم هذا المكتوب  
ابعثه الى محل البوسطة

-0-

المحاوره الخامسة عشرة

-0-

في انواع التراجم والالقب

أرأيت سر برطن عن قريب  
لا أقدر احزر اى شخص  
انت ذا كره العلك تعنى  
مستر برطن

أوليس امرا واحدا ان اقول  
سر او ماستر

كلا لا تقل ماستر فان ذلك  
مما تتخاطب به الاولاد  
خاصة

The Arabic cannot be written well with  
جيد تكتب  
the goose-quill, the reed is much better  
احسن كثير قصب  
adapted for it.  
رئش وز

مناسب  
After I have sealed this letter I shall  
مكتوب اختم  
send it to the Post office.  
ادارة بوسطة  
ابعث

-0-

## DIALOGUE XV.

-0-

### ON MODES OF ADDRESS.

Have you seen Sir Barton lately?  
هل رأيت  
تاخيرا  
I cannot guess what person you speak of.  
عن تتكلم  
شخص اى احزر  
Do you mean Mr. Barton?  
تعنى

Is it not all one whether I say Sir or  
اقول سوا واحد كل  
Master Barton?  
ماستر

By no means; nor should you say Mas-  
ولا يلزم حاشا وكلا  
ter, for that is only the address of a  
خطاب فقط  
boy.  
صبي

على كم صحيفة يشتمل  
هل هو مقسم الى فصول  
هل يشتمل على فهرس وخطبة  
ومقدمة

تجليد هذا الكتاب متين  
جدا ولطيف

أتكرم على بطليحة ورق  
للمكاتيب

معلوم وتقمع عند مكنتي  
وتكتب هنا دواة وقلم  
وحبر

أتعيرني مبراتك لابرى بها القلم

أتريد مرهما لتسطر به  
لا ولكنى استكثر بنجرك  
على شئ من شمع للختم  
او برشان وعلى طابع

ورق التنشيف ليس بحيد  
ولهذا انا استعمل الرمل  
غالبا

How many pages does it contain?

يشتمل صحايف  
Is it divided into chapters?

فصول مقسم  
Does it contain an index, a preface and  
خطبة فهرسة يشتمل  
an introduction?

مقدمة  
The binding of this book is very strong  
تجليد قوى  
and elegant.

ظريف  
Will you give me a sheet of letter-paper  
ورق مكاتيب فرخ تعطى  
if you please?

تسأ  
Certainly; you may sit down at my desk  
بشختة عند تحت تقعد لك ان حقا  
and write. Here is an ink-stand, and  
دواة هنا تكتب  
pens and ink.

اقلام حبر  
Will you lend me a pen-knife to mend  
اصح سكين قلم تعير  
my pen?

Do you wish a pencil to rule with?  
تسطر قلم رصاص  
No, but I would thank you for some seal-  
ك اشكر  
ink-wax or wafers, and a seal.  
طابع برشان شمع ختم

The blotting-paper is not very good, I  
طيب  
ورق محو  
generally use sand.  
رمل استعمل غالبا



إذا كان الامر كذلك فافظن  
كل طالب علم هناك  
يملك خزانة كتب

يوجد كثير من الخواجات  
غير ذوى المناصب كل  
منهم له خزانة كتب  
كبيرة وما من احد له  
قدرة على ذلك الا وله  
عدة كتب منتخبة

هل جميعها باللغة الانكليزية  
كلا فان الذين يطالعون  
اللغات الغريبة يجتهدون في  
تحصيل الكتب اللازمة  
لها ليستعينوا بذلك على  
المطالعة

هذا كتاب بخط اليد مجلد  
بالرق  
الظاهر انه قديم جدا فالجبر  
منه منطمس

Such being the case, I suppose almost  
تقريبا اجتن حال اذا كان مثل هذا  
every scholar has a library.  
مكتبة طلب علم كل

There are many private gentlemen who  
الذين خواجات على حد كثير  
have very extensive libraries, and  
مكتبات واسع جدا لهم  
no person who can afford it is without  
غير من يطبق يقدر شخص  
a choice collection of books.  
مجموع منتخب

Are these all in the English language?

كل لغة  
By no means; those who study foreign  
اجنبية يدرسوا اوليك  
languages endeavor to procure ne-  
لغات يحصلوا يجتهدوا لغات  
cessary works to assist them in their  
تساعد اشغال  
studies.  
مطالعات

This is a volume in manuscript bound  
مربوط بخط اليد مجلد  
vellum.  
رق

It appears to be very old; the ink is be-  
حبر قديم يظهر  
coming dim.  
منطمس صائر

و يلزم لي ايضا طقومة من  
فخار للغداء والشاي  
ساجهزها لك بسعر مناسب  
على قدر امكاني

—0—

المحاوره الرابعه عشره

—0—

في الكتابه والكتب

ارى عندك نخبه كتب نفيسه  
تحصيل الكتب في اوربا  
اسهل منه في الشرق  
بكثير

الطبع يحصل الان بالبخار في  
مجال عديده من انكثره  
في لندن وحدها يطبع كل يوم  
عده مئات من جرنالات  
متنوعه ويفرق من نسخ  
كل نوع منها الوف  
عديده في جميع البلاد

اذا

I need likewise an earthenware dinner  
غذا فخار كذلك  
and tea service.

I will procure them for you at as reason-  
اشهل مناسبه  
able a price as I can.

—0—

#### DIALOGUE XIV.

—0—

#### ON WRITING AND BOOKS.

I see you have a good selection of books.  
كتب نفيسه عندك  
It is much easier to procure books in Eu-  
تحصيل اسهل بكثير  
rope than it is in the East.  
منه شرق

Printing is now done by steam in many  
كثير بخار يعمل الان طبع  
parts of England.

In London alone, there are several hun-  
مجال  
dred different journals printed daily  
مئيه عده هناك وحدها في  
يوميا مطبوعه جرنالات متنوعه  
and many thousand copies of each  
كل واحد نسخ الف كثير  
circulated through the country.  
بلاد في يفرق

هل يلزمك سجاجف للطيقان  
يعوزني جملة لوازم للمطبخ  
نحو الطناجر والمقالى  
والطواجن الخ

كل هذا يمكنك ان تحصل  
عليه من عند النحاس  
ان كنت تريد طقم قماش  
للسفرة فيمكنك ان  
تشتريه بسعر رخيص من  
عند الخواجه فلان

اريد غطائين للمائدة ودرزينة  
فوط

يلزمنى ايضا خزانة للكتب  
وبشحنة للكتابة

افضل على - بمشترى قنديلين  
وشمعدانين من الجيد

أتريد مقص شمعة وصينية له

نعم وطشتا واربيقا

Do you not need window-curtains?

ستارات شباك تحتاج

I want various kitchen utensils; such as  
نحو اوانى مطبخ متنوعة احتاج  
saucepans, frying-pans, baking-dish-  
طواجن مقالى حلال  
es, &c.

All these you may procure at the cop-  
تحصل هولا  
per-smith's.

نحاس

If you wish good table-linen you may  
تريد كتان سفرة  
procure it at a low price from Mr. S.  
تحصل سمرواطى

I should like to have two table-cloths  
قماش طاولة  
and a dozen of napkins.

فوط درزينة

I need also a book-case and a writing-  
كتابة صندوق كتاب  
desk.  
بشخته

Have the goodness to purchase for me  
تشتري معروف  
two good lamps and two candlesticks.

قناديل شمعدانات

Do you wish a pair of snuffers with their  
مقصات زوج  
dish?

صينية

Yes; and a basin and picher.  
طشت ابريق

المحاوره الثالثه عشره

—0—

في اثاث البيت

أيمكنك ان تخبرني اين

اشترى اثاث بيت جيد

انا اظن التجار الذي يلي هذا

الطريق عنده موائد

وكراسي للبيع

هل يصنع دواوين {او متكاآت}

لا ولكنك تجد منها ما هو

معمول ناجز عند المنجدين

مرادى ان اشترى طراحة

محمشوة بشعر وسريرا من

حديد

ان كان يعوزك حصر او

سجادات فيمكنك ان

تحصلها من الدكان المقابل

اريد ايضا ان اشترى خزانه

وصندوقين بادراج

هل

DIALOGUE XIII.

—0—

ON THE FURNITURE OF A HOUSE.

Can you tell me where I may purchase

اتسوق من اين تخبر تقدر  
good household furniture?

اثاث للبيت جيد  
I think the carpenter in the next street

سكة قريه نجار اظن  
has tables and chairs for sale.

بيع كراسى موائد له

Does he make sofas?

دواوين يعمل

No, but you will find some ready made

معمول خالص بعض تجد لكن  
at the upholsterer's.

منجدين

I wish to purchase a hair mattress and an

طراحة شعر اشترى اريد  
iron bedstead.

تخت حديد

If you need mats or carpets you may

تقدر سجادات حصر تحتاج  
procure them at the shop opposite.

مقابل دكان تحصل

I wish to buy a cupboard also and two

خزانه ايضا اشترى اريد  
chests of drawers.

ادراج صندوق

كان في هذا الصباح ضباب  
كثيف

There was a very thick mist this morning.  
ضباب كثيف

الخريف اوان الفواكه  
الهواء في انكلترة كثير التغير

Autumn in the season for fruits.  
فواكه فصل خريف  
In England the weather is very variable.

الجواخذ في التنعيم

The sky begins to get cloudy.  
متغير طقس

الريح خارقة جدا

The wind is very penetrating.  
مظلم يصير جمال

الريح تغيرت جملة مرار منذ  
الصباح

The wind has changed several times since  
منذ اوقات جملة تغيرت  
the morning.

تحولت من الغرب الى الجنوب  
ثم الى الشرق

It changed from the West to the South,  
جنوب غرب تغيرت  
and then to the East.

اقبل الصيف

Summer is approaching.  
شمق شم

صار حر كثير

It begins to be very warm.  
صيف متقرب

الحر مزهق

The heat is very oppressive.  
حر يتدى

الهواء ومد

It is very sultry weather.  
مزهق

الفلة تكون وافرة

The harvest will be plentiful.  
طقس غيو

الليالي قصيرة والايام طويلة

The nights are short and the days are  
غزيز حصاد  
long.  
ليالي قصيرة

الثلج ذاب عن الجبال عاجلا

The snow is fast melting from off the  
عن ذائب قوام ثلج  
mountains.  
جبال

كان مطر كل يوم مدة نصف  
الشهر الماضي

We have had rain every day for the last  
fortnight. اخير يوم كل مطر

في هذا الصباح كانت دفعة  
شديدة من البرد

جمعتين  
There was a heavy shower of hail this  
morning. برد زخه ثقيل

الجو مرهج فلعل الليلة يكون  
نوء

The sky is very lowering; I think we  
shall have a storm to-night. ظن غبو جدا جو

البرق باد فيليه قصفة رعد

الليلة نوء يكون  
It lightens; we shall soon hear a clap  
of thunder. قصفة عمل يبرق

النهارات في الشتاء قصيرة جدا  
الشفق لا يكون الا في  
الساعة السابعة صباحا

رعد  
The days are very short in winter.  
It is not twilight until seven o'clock in  
the morning. شقا قصيرة ايام ساعه ساعه حتى شفق

هذا قوس قزح زاه جدا  
يحصل من انعكاس شعاع  
الشمس على المطر الواقع

There is a very beautiful rainbow.  
It is produced by the reflection of the  
sun's rays on the falling rain. قوس قزح كويس يحصل انعكاس

ابتداء الهواء يكون لطيفا

مطر واقع شعاع بتاع شمس  
The weather begins to be fair. مطر واقع يحصل

الربيع مقبل وشيكا

لطيفا يتدى طقس  
Spring is rapidly advancing. لطيفا يتدى طقس

الهواء في غاية الاعتدال

متقدم سريعا ربيع  
The air is very temperate. متقدم سريعا ربيع

الاشجار آخذة في ان تورق

معتدل هوا  
The trees are beginning to be covered  
with leaves. معتدل هوا تتغطي

كان

ورق

وعسل ولكن افرش لى  
قبل السجادة والفرشة

فى اية ساعة فى الصباح  
مرادك ان ترحل  
فى الفجر

نصحنى لك ان تتدارك من  
القرية دليلا يدلنا فى  
الجبال

هنا رجل بوده ان يرافقتنا

—0—

المحاوره الثانيه عشره

—0—

فى الهواء والفصول وغير ذلك

الرياح تهب اليوم مزمهرة  
كان شتاؤنا شديدا

من اى صوب تهب الرياح  
الرياح من ناحيه الشمال الغربى  
سقط فى الليل ثلج كثيف

but first spread out my carpet and  
سجادة افرش قبلا  
bed.

فرشته  
At what hour do you wish to set off in  
ساعة تريد تسافر  
the morning?

صباح  
At day-break.  
كسر يوم  
I would advise you to procure a guide  
دليل تحصل انصح  
from the village to conduct us over  
بلده يدل فوق  
the mountains.

جبال  
Here is a man who is willing to accom-  
يصاحب مريد رجل هنا  
pany us.

—0—

## DIALOGUE XII.

—0—

### ON THE WEATHER, SEASONS ETC.

The wind blows very keenly to-day.

حاده قوى تهب ريج  
We have had a very severe winter.

شتا قاسى  
From what quarter does the wind blow?

ناحيه اى  
The wind is from the north-west.

غرب شمال  
There was a heavy fall of snow in the night.

ليل ثلج سقوط ثقيل

ما ملة اهل البلد

Of what religion are the inhabitants?

هم مسلمون رعية الدولة العلية

دين اى من سكان  
They are Mohammedans, subject to the  
خاصين مسلمين  
Ottoman Government.

كم عدد سكان هذه القرية

دولة عثمانية  
Howe many inhabitants are there in this  
سكان كم  
village?

لا ادري تحقيق ذلك

I do not know precisely.

الى اى- قبيلة ينتسبون

بالندقيق اعرف  
To what tribe do they belong?

الى قبيلة طى

ينتسبوا قبيلة  
To the tribe of Tay.

ما هو شغلهم غالبا

What is their general occupation?

بعضهم يعانى الحرث وبعضهم  
رعاية الضأن والمعز

شغل عموم  
Some are engaged in agriculture, and  
مشمول مشغول  
حرث وفلاحة  
others in tending sheep, goats and  
معز ضان رعاية  
camels.

والابل

واى- شغل تتعاطى النساء

جال  
In what to the females occupy them-  
اى فى  
يشغلوا اناث  
selves?

اخص ذلك غزل وبر الابل

Chiefly in spinning goat and camels' hair.  
شعر من جال من معز غزل بالخصوص

وشعر المعز

هل اساعدك على الترجل

Shall I assist you to alight, Sir?

ماذا تريد ان تاكل يا سيدى

تنزل اساعد  
What would you wish to eat, Sir?

حضر لى قليلا من حليب

تااكل تزيد  
Procure for me a little milk and honey;  
حضر عسل حليب شويه

وعسل



هل من العادة ان تؤدى

اجرة البغال مقدما

يطلبون في الغالب مبلغا قليلا

عربونا

مرادى ان اسافر غدا قبل

شروق الشمس

ساوصى المكارى بان يأتى الى

مضيفك فى وقت

مناسب

يا مكارى عساك تختار احسن

الدروب

انجد محطا قبل الظهر

كم مسافة بعدنا عن اقرب

القرى

نصل اليها قبيل الغروب

هل فى القرية خان مناسب

لعل الشيخ يضيفنا فى منزله

Is it customary to pay the mules' hire  
اجرة بغال يودى من العادة  
beforehand?

يد قبل  
They generally demand a small sum as  
مبلغ قليل يطلبوا غالبا  
a pledge in advance.

مقدما عربون  
I should like to set off before sun-rise  
شروق شمس قبل اسافر اريد  
to-morrow.

غدا  
I shall order the muleteer to be at your  
يكون مكارى اوصى  
lodgings in good time.  
منزل

Muleteer, I hope you will choose the  
تختار ارجو مكارى  
best road.

طريق احسن  
Shall we meet with any halting-place  
محط نلاق  
before noon?

ظهر  
How far distant are we from the next  
قريب من نحن بعيد بعد كم  
village?

قرية  
We shall arrive a little before sunset.

مغرب قبل شويه نصل  
Is there a good khan in the village?

خان طيب هناك  
We may find a lodging at the sheikh's  
شيخ منزل نجد يمكن  
house.

بيت

سفرک

هل الماء غزير

في ظرف يومين او ثلاثة ابتداء

تصادف عيوننا وآبارا

كثيرة ولكنها تقل بعد

ذلك عند ما تقبل على

الخليل

أشير على - بان آخذ خيمة

كلا فانها انما تثقل عليك

وحيث ان الفصل اتيق

فلا بأس عليك في الرقود

في الفضاء

هل الطريق مأمون الى الغاية

يمكنك ان تسافر وحدك ولا

خوف عليك من اذية

احد

هل معك فرمان

لا ولكني الآن قد اخرجت

تذكرة من الحاكم

هل

Is water plentiful?

غزير

For the first two or three days you will

اول

meet with springs and wells, but is

will become scarce as you proceed

toward Hebron.

حبرون نحو

Do you advise me to carry a tent?

خيمة اجل تنصح

By no means; it will only encumber you,

تثقل فقط

and as the season is so delightful

you will not endanger yourself by

تخاطر

sleeping in the open air.

فضا مفتوح نوم

Is the road perfectly safe?

مامونة تماما سكة

You might travel alone without any

fear of molestation.

اذية من خوف

Have you a firman with you?

مع فرمان عندك

No, but I have just received a passport

from the Governor.

حاكم

هل له خبرة بالدروب

صحب مسافرين كثيرين في

هذا الطريق عينه

هل يمكنه ان يتدارك سرجا

افرنجيا

نصحى لك على كل حال بان

تركب على برذعة

بلدية فان التجربة قد

علمت كثيرا من المسافرين

انها للسفر الطويل اوفق

من السرج الافرنجى

بكثير

يلزم لى لجام وركاب

أيمكنك ان تطلعنى على حال

الدرب

رأى ان تأخذ من الزاد

مقدارا وافيا حيث انه

يصعب عليك ان تظفر

به فى بعض محال من

Is he well acquainted with the road?

سكة خبير  
He has accompanied many travellers on  
مسافرين كثير صحب  
the same journey.

سفر عينه  
Can he provide me with a Frank saddle?

سرج افرنجى يجهز

I would advise you by all means to ride

تركب وسائل اصح  
on a native pack-saddle; for expe-  
تجربة برذعة بلدية  
rience has taught many travellers

سواح كثير علمت  
that it is much better adapted for a  
موافقة احسن بكثير  
long journey than a Frank saddle.

من طويل

I must have a bridee and stirrups.

ركاب لجام يكون لى لازم  
Can you give me any information con-  
اعلام تعطى تقدر  
cerning the road?

من نحو

I would advise you to take a good stock

تجهيز طيبة تأخذ اصح  
of provision, as it is difficult to pro-

صعب حيث زاد  
cure them in some parts of your  
جهات بعض تحصل  
journey.

صباح الخير يا قبطان  
الشرط حصل  
اياك ان تنسى تذكرة المرور

—0—

المحاورة الحادية عشرة

—0—

في سفر البر

مرادى استكرى ثلاثة بغال  
الى دمشق

ان شئت فانا ادلك على  
مكارى عنده احسن  
بغال البلد

هل ينصف في الاكراء  
يطلب غالبا اكثر مما ياخذ

كم يطلب على كل واحد في  
اليوم  
اثني عشر قرشا

هل

Good morning, captain, the bargain is  
شرط  
made.

معمول  
You must not forget to provide yourself  
روحك تجهز تنسى لازم  
with a passport.

باسابورت

—0—

## DIALOGUE XI.

—0—

### ON A JOURNEY.

I wish to hire three mules for Damascus.  
دمشق بغال ثلاثة استكرى

If you wish, Sir, I will direct you to a  
ادل  
muleteer who owns the best mules in  
بغال احسن يقتنى مكارى  
town.

Is he reasonable in his charges?

معتدل طلب  
He generally demands more than he  
من اكثر يطلب في الغالب  
will take.

ياخذ  
How much does he charge a day for each?

كل واحد يطلب كم

Twelve piastres.

قروش

هل نيتك ان تأخذ من هناك  
وستقا

Do you expect to take in cargo there?  
وسق جوا تأخذ تنتظر

لا يا سيدى فانى انما ابقى  
هناك يوما او يومين  
لتزود الماء والذخيرة

No, Sir, I shall only remain a day or two  
يوم ابقى  
to take in water and provision.  
ذخيرة مواية

كم تطلب اجرة السفر  
خمسين ريالاً يا سيدى وتاكل  
على مائدتى

How much passage money do you ask?  
تسال فلوس سفر  
Fifty dollars, Sir, and you shall board  
ريالات تاكل  
at my table.

هل تنزل اثقالى فى قاربك

You will embark my baggage in your  
سفرة  
boat?  
عفش تعجب

لا محالة سارسل اليك نقرا  
لهذا فى اى ساعة تريد

Certainly, I will send my men for it as  
قارب  
ارسل حقا  
soon as you please.

كم يوما تبقى فى البحر على  
ظنك

How long do you think we shall be at  
سريع تشا  
طويل كم تخمن  
sea?

ان شاء الله نصل بعد عشرين  
يوما

I hope we shall arrive in twenty days.  
بحر  
عشرين نصل

أظن سفرنا يكون فى نوء  
اوان النوء فات فان شأ الله  
يكون لنا هواء لطيف

Do you anticipate a stormy passage?  
سفر نوى تتوقع  
The stormy season is past, and I think  
اظن فات فصل  
we shall have fine weather.  
طقس لطيف

الخواجه فلان في الفرضة

on the wharf.

شط

من اية ملة هو

Of what nation is he?

من ملة

من الروم ولكنه يسافر تحت

He is a Greek, but sails under the Totti-

عثمانلي تحت يسافر رومي

الراية العثمانية

mau flag.

بنديره

أتظن انه يجيزلي المؤنة من

Do you think he will supply me with

يجهز

عنده في المركب

provisions on board?

ظهر المركب زوادة

ان يفعل فيغلي عليك

If he does he will charge very high.

غالي يطلب يفعل

متى تنوي السفر يا قبطان

When do you expect to sail, captain?

متى تتوقع

في مدة يومين ان كانت الريح

In two days' time, Sir, if the wind is fair.

مدة مواتي ربح

مواتية

أتريد ان تستصحبني الى

Will you engage to take me to Constan-

تاخذ تشتغل

الاستانة

tinople?

لم يزل يوجد مقعد في الحجرة

There is still one berth left in the cabin,

قره متروك مقعد بارضه

which shall be at your service.

خدمة

وهي تكون لخدمتك

I hope you do not intend to call in at

ارجو في تزور تقصد

لعل مرادك ان لا تعوج على

many ports on your voyage.

بنادر كثيرة في مسيرك

مين سفر

اذا لم تجبرنا شدة الهوء فالم

Unless compelled by stress of weather,

طقس قوطة ملزومين ان لم

برودس فقط

I shall only touch at Rhodes.

المس فقط

هل

خلّ احدا يحضر هنا في  
الساعة السادسة صباحا

—0—

المحاوراة العاشرة

—0—

في سفر البحر

أتقدر ان تجبرني هل يوجد  
مركب مسافر الى  
الاستانة عن قريب  
يوجد الآن واحد في المينا  
يتوجه الى تلك الجهة  
بعد ايام قليلة

هل القبطان يأخذ ركابا  
اظن الحجرة سبق انها شغلت  
ولكن لتتحقق ذلك  
سئيلك ان تستجبر من  
القبطان

اين اصادفه

وجوده غالبا في حاصل

Order one to be here by six o'clock in  
ساعة في هنا واحد وصي  
the morning.

—0—

## DIALOGUE X.

—0—

ON A SEA-VOYAGE,

Can you tell me if there will be any  
يكون هناك تخبر  
vessel for Constantinople soon?  
عن قريب اسلامبول لاجل وعا

There is one now in the harbour which  
واحد مينا  
will sail for that port in a few days.  
ايام قليلة مرسى يسافر

Will the captain take passengers?

ركاب ياخذ  
I believe the cabin is already engaged,  
مشغوله سبق قرة اعتقد  
but, to be certain, you had better  
احسن محققا لكن  
enquire of the captain yourself.  
نفسك تستفهم

Where shall I meet with him?

الاق اين  
He is generally at the store of Mr. S—  
حاصل

يا يوسف دل الخواجات بالنور  
على مراقدهم

هل تريد يا سيدي مسح  
جزمتك او حذائك

الاولى ان تمسحها كلها لانها  
غير نظيفة

ناولني حذائي من الحرج

ائتني بقلم و حبر مرادي  
اكتب قبل النوم

ائتني ايضا بشيء من البرشان  
او شمع الختم

في اي ساعة من الغدي ساافر  
الساعي

احرص على اداء هذا  
المكتوب غدا في الوقت  
المناسب

سمعا و طاعة يا سيدي

هل من حلاق ماهر في المدينة  
خل

Joseph, light the gentlemen to their bed-  
فرش الى نور  
rooms.

Do you wish your boots or shoes brush-  
مسوحة تاسومة جزم  
ed, Sir?

You had better clean both, as they are  
حيث اثنين نظف احسن  
very dirty.  
وسخين

Hand me my slippers from my portman-  
ناول صرماية خرج  
teau

Bring me a pen and ink, as I wish to  
جيب قلم حبر  
write before I go to bed.

Fetch me also some wafers or sealing-wax.  
فرشه ارواح قبل اكتب  
شمع ختم برشان بعض  
جيب

At what hour does the courier leave to-  
يترك ساعي ساعة اي في  
morrow?  
غدا

See that this letter is delivered in good  
طيب يسلم مكتوب  
time to-morrow morning.  
وقت صباح

You shall be obeyed, Sir,  
مطاع تكون

Have you any good barbers in the town?  
مزينين



ان فوضت امرها الى - فانا

لا اصرف نظري عن

الاعتناء بها

يا ولد أَر الخواجات فوق

ودعهم يَختاروا حجرات

اشغل النار حالا وهي العشاء

يا خادم انظر اثقالنا هل

احسن النظر اليها واحضر

اخراجنا فوق

هل شيء غيره يا خواجات

لا شيء الا العشاء فحضره

عاجلا

جئ بالنور الينا سريعا

على الرأس والعين يا سيدي

أتريدون ان تشربوا الشاي

يا خواجات

لا ولكن قليل ماء سخن

وحليب

If you will leave them to me, I'll see that

ارى الى تترك  
they are properly taken care of.

؛ اعتنا مأخوذ بمناسب انهم

Waiter, shew the gentlemen up stairs,

ارج فوق خواجات اري سفرجى  
and let them choose their rooms.

اوض يختاروا خلى  
Have a good fire made immediately, and

حالا معموله نار  
bring up the supper.

عشا فوق جيب  
Waiter, see that our baggage is proper-

ينبغي عفش شوف سفرجى  
ly attended to, and fetch our port-

رح وجيب الى معتى  
manteaus up stairs.

اخراج

Any thing else, gentlemen?

غير شيء اى

Nothing but the supper; see that it is

الا لا شيء  
soon served up.

مخدوم

Let lights be brought in directly,

قوام جوا مجابة انوار

Very well, Sir.

طيب قوى

Do you wish to have tea, gentlemen?

شاي تريدوا

No, a little warm water and milk.

حليب مويده سخن

نويت الشروع في  
مطالعتها

اشير عليك بان تفعل هكذا  
وارجوان نجاحك يوفى  
عليك تعبك توفية  
جزية

—0—

المحاوره التاسعة

—0—

في الخان

أهذا احسن فنادق البلد  
نعم يا سيدى هو الخان الذى  
ينزل فيه المسافرون غالبا  
هل يتيسر لى يا صاحب  
الخان عندك مأوى  
نعم يا سيدى عندى محل كاف  
لك ولرفاقك

أعندك اسطبل لخيولنا وبعالنا

ان

that I think I shall commence stu-  
dying it. ابتدى

درس  
I would advise you to do so; and I hope  
your success will amply repay all  
your pains. تعمل  
انصح  
يوفى  
بجزالة  
تعب

—0—

### DIALOGUE IX.

—0—

AT AN INN.

Is this the best inn in the town?  
بلد خان احسن  
Yes, sir. it is the inn at which travellers  
مسافرين فيه  
generally put up.

فوق يحطوا غالبا  
Can I be well accomodated in your  
اكون مريح  
house, landlord?

خاناتى محل  
Yes, Sir, I have sufficient room for all  
محل كافى  
your company.

رفقه  
Have you a stable for our horses and  
اصطبل اصنه  
mules?

بغال

هل عندهم مؤلفات كثيرة  
في فن الادب

Have they many works on polite literature?  
فن الادب كتب عندهم  
ture?

ليس من موضوع يمكن  
ذكره الا وقد جال فيه  
مؤلفوا الانكليز

There is no subject that can be mentioned, which is not amply treated upon by English authors.  
يذكر يمكن الذي موضوع  
ed, which is not amply treated upon by English authors.  
فيه تكلم واسع الذي

هل هذه اللغة صعب تعلمها  
فيها اشيا كثيرة تظهر انها  
صعبة في المبادئ ولكنها  
تصير سهلة بالممارسة

Is the language difficult to acquire?

تحصل ان صعبه  
There are many things in it which appear difficult at the outset, but which become easy by practice.  
اشياء  
مبادئ صعبة تظهر  
تصير سهلة ممارسة

اظن الملازمة لهذه المطالعة  
واجبة كما هي في سائر  
العلوم

I suppose application is necessary in this as well as in every other study.  
هذا واجبه ملازمة اخن  
درس غير كل طيب كما

تقدمي فيها يزيدني كل يوم  
نشاطا

My progress gives me more encouragement every day.  
نشاط يعطى نجاح

بلغني ان رسم الخط فيها غير  
مطرد

I understand the orthography is very irregular.  
غير رسم الخط افهم  
مطرد

هو هكذا ولكن المواظبة  
تغلب هذا المانع ايضا  
لقد شاقني نجاحك حتى

It is so; but perseverance will overcome this obstacle also.  
تغلب مواظبه كذا  
مانع  
Your success encourages me so much  
قدر كذا ينشاط نجاح

لا يتيأ لنا تحصيل معرفة  
صحيحة عملية بأحوال اناس  
الا ان يكون لنا دالة  
على معاشرتهم

وما عدا هذا فتحصلي اللغة  
الانكليزية يتيأ إلى  
الاطلاع على كتب في  
فروع العلوم جميعها

بلغنى انهم انتفعوا بمؤلفات  
الاقدمين منا في العلوم

لما كادت بجملةتها تنقرض  
من عندنا اذا بالانكليز  
يعتنون بمطالعتها

وما عدا هذا فان استنباط  
كثرة الصنائع والعلوم  
حديثا مما كان غير معلوم  
للاقدمين مدون الآن في  
الانكليزية تمامه

هل

We cannot expect to obtain a correct  
صحيحة نحصل على نتوقع ما نقدر  
practical acquaintance with any  
معرفة خبرة عملية  
people, unless we have a means of  
وسائل الا اناس  
free intercourse with them.

معاشرة معتقة  
And besides, by acquiring the English  
تحصيل  
language I shall have access to  
دخول  
works on all branches of science.  
علوم فروع كل كتب

I understand the English have profited  
انتفعوا افهم  
by the writings of our ancient au-  
قدماء كتابات  
thors on the sciences.

علوم مؤلفين  
Whilst we have almost entirely neglected  
تغافلنا بالكلية تقريبا بينما  
them they are carefully studied by the  
طالعوا باعثناء  
English nation.

Besides these, the late discoveries in  
استنباطات متأخرة ماعدا  
many arts and sciences unknown  
غير معلوم علوم صنائع كثير  
to the ancients, are fully written  
مكتوب تماما اقدمين  
upon in English

وبعد الاطلاع عليها لعل  
استخدم عند الجمعيات  
التجارية او اصير ترجمانا في  
خدمة الدولة الانكليزية  
او المصرية

من كان هكذا فالاحتياج  
اليه شديد ولا ريب  
عندى انك تنال معيشة  
وجيدة بهذه الوظيفة

ثم ان الاخبار التي تكتسب  
من سواح الانكليز ومن  
القاطنين داع آخر للعزم  
على تحصيل هذه اللغة

حبذا عزيتمك ويا خسارة  
جنسنا حيث لم يسبق  
لهم الاقتداء بمثال الغير  
في تحصيل بعض اللغات  
زيادة على لغتهم

By becoming acquainted with the English

مطلع صبورة  
language, I may be employed in  
مستخدم اكون لعل  
a mercantile house, or as an inter-  
زى او بيت متجري  
preter in the British or Egyptian  
مصرية بريطانية ترجمان  
service

Such persons are much need, and I

محتاج اليهم كثير اشخاص مثل هؤلاء.  
have no doubt you would obtain a  
تحصل على شك  
respectable living in that capacity.  
وظيفة معيشة معتبر

The information to be gained from En-

تكتسب اخبار  
glish travellers and residents, is an  
سواح سكان  
other reason for my determination  
عزم سبب اخر  
to become master of this language.

I admire your determination, and consi-

معلم اصير  
ادعبر عزيمت احد  
der it rather a disgrace to our na-  
شين نوعا ما

tion, that it has not sooner begun  
ابتدى قبل ان امة  
to imitate the example of foreigners,

غربا امثال اقتدا  
in acquiring some languages in ad-  
لغة بعض تحصيل  
dition to their own.

بتاعهم اضافة

احسب اللغة الانكليزية مفيدة

جدا من وجوه كثيرة

انا اعتقد انها فيما يتعلق بالتجرب

يكون تحصيلها لك نافعا

كل النفع

الانكليز وسعوا متاجرهم

اكثر من سواهم من

الامم

هذه اللغة صائرة الآن لغة

عامة فهي يتكلم بها في

اوربا وفي الهند الشرقية

والغربية وفي شمالي

امريكا وفي هولاندا

الجديدة وفي كثير من

جزائر البحر الجنوبي

وزيادة على هذا اذا اعتبرت

انها لغة قوم من اشد قوة

ومن اعظم دراية في العالم

كانت جديرة بالمطالعة

وباد

I consider the English language very  
 احسب قوى  
 useful in many respects.

اعتبارات كثيرة مفيد  
 In a commercial point of view, I acknow-  
 اذعن نظر محل تجرى  
 ledge, its acquirement will be very  
 تحصيل  
 advantageous to you.

نافع  
 The English have extended their com-  
 مدوا  
 merce beyond that of any other  
 اخر اى  
 nation.  
 متجر ورا  
 امة

It is becoming quite an universal lan-  
 صائرة تمام عامة  
 guage. It is spoken in Europe, the  
 متكلم بها لغة  
 East and West Indies, North Ame-  
 شمال هند غرب شرق  
 rica, New Holland, and in many of  
 كثير جديد  
 the South Sea islands.  
 جزائر بحر جنوب

Moreover, considering it as the language  
 اعتبار لغة  
 of one of the most powerful nations  
 امة قوى اكثر  
 in the world, I think it a worthy ob-  
 مستحق احسب دنيا  
 ject of my study.  
 درس شى

والقطن فمن انكثرة

جزاك الله خيرا على اخبارك

هذه المفيدة فعسى انى

لم اتعب خاطرک

حاشى

ارجو انک ستشرح كل

الانشراح مما عزمت عليه

من السياحة فى اسية

ما لى فى ذلك شك

—0—

المحاوره الثامنه

—0—

فى اللغة الانكليزية

أنت متعلم اللغة الانكليزية

قد قيدت نفسى بمطالعه هذه

اللغه مذ ستة اشهر

ما غاية مطحك فى قصرک

الزمن على هذه المطالعه

I am exceedingly obliged for your in-  
منون الغايه

teresting information; I hope I have

ارجو اخبار مفيد

not been too troublesome.

متعب بزياده لم

By on means.

وسائل

I hope you will derive much pleasure

انشراح كثير تنجح

from your intended tour in Asia.

سفر مقصود

I have little doubt of it.

شك قليل

—0—

## DIALOGUE VIII.

—0—

### ON THE ENGLISH LANGUAGE.

Are you learning English.

انكليزى متعلم انت

I have applied myself to the study of

درس نفسى علقته

this language for the last six months.

اشهر ست اخير لغه

What end have you in view in devoting

تخصيص منظر لك غايه

your time to that study.

مطالعه زمان

ما هي اخلاق الاهلين اجمالا  
العزيمة والمواظبة اللتان بهما  
غاروا جبرتهم الروس مغايرة  
بليغة

What is their general national character?  
اخلاق اهلية غالب  
Constancy and perseverance, in which  
مواظبة ثبات  
they decidedly differ from their neigh-  
جيرانهم من باينوا بليغ  
bours the Russians.

ما هي اشغال جرمانيا خاصة

What is the chief manufacture of Ger-  
اشغال اليد اخص  
many?

اشغال الصوف والكتان  
مجودة غاية الجودة مع  
انواع اخر كثيرة من  
تحف لهوية و اعمال  
اختراعية

The manufacture of wool and linen is  
اشغال اليد سوق كتان  
carried on to a great extent, together  
سعة عظيمة الى مباشرة  
with many kinds of toys and fancywork.  
تحف لهو انواع فنطازية

كم في جرمانيا من المدارس  
الجامعة

How many universities have they in  
كم لهم مدارس جامعة  
Germany?

من عشرين الى ثلاثين

Between twenty and thirty.

من اين تاتيهم مجلوباتهم  
من امريكا والهند الشرقية  
خاصة فاما النبيذ فيجلبونه  
من فرنسا واسپانيا  
واما الات الحديد  
والقطن

ماين  
Where do they derive their imports?  
مجلوبات يحصلوا على من اين  
Chiefly from America and the East In-  
هند شرق امريكا خاصة  
dies. Wine they procure from France  
فرنسا يحصلوا النبيذ  
and Spain, and hard-ware and cotton  
آلات الحديد قطن  
from England.



واما حرها في الصيف  
فانه يكون اشد منه في  
غيرها من غربي اوربا مما  
هو على خط واحد

في اي قسم من العلوم والفنون  
برع الجرمانيون

في علم اللغات والتاريخ وفي  
تاريخ العلوم خاصة  
وعندهم ايضا جملة من  
المؤلفين الفضلاء في العلوم  
الرياضية والنجوم والكيمياء  
وجرا الاثقال والقوانين

هل هم بارعون في الصنائع  
الظرفية

اما صناعة الحفر فقد احكموها  
اي احكام واما صناعة  
التصوير والموسيقى فقد  
نجحوا في اتقانها ما  
امكن

on the other hand the heat of sum-  
صيف حر يد اخرى  
mer is much greater than under the  
تحت من اعظم كثير  
same parallels in the west of Europe.  
غربي خط عينه

In what departments of science and li-  
علوم قسم  
terature do the Germans excel?  
فاقوا نساوية

Chiefly in philology, history, and the his-  
تاريخ خاصة  
tory of literature. They have also  
لهم ايضا علوم تاريخ  
many good writers in the mathema-  
رياضية كاتبين طيبين كثير  
tics, astronomy, chemistry, mecha-  
عمل الالات كيمياء نجوم  
nics and legislation.  
قوانين

Are they eminent in the fine arts?  
صنائع ظرفية  
بارعين

The germans / have carried engraving  
حفر رفعوا  
to a considerable extent, and have  
اتساع كبير  
very successfully cultivated paint-  
تصوير اتقنوا  
ing and music.  
موسيقا

مع عقاراتهم ويرسلوهم  
الى العسكرية متى شاؤا  
ويوقتوا على النساء وقتا  
للزواج وعلى الحقيقة فمن  
تحت تصرفهم بالكلية

ما هي حالة اهل الروسية فيما  
يخص المزايا الحميدة  
هذا النوع له ارتباط بالضرورة  
مع الاحكام السياسية  
اما الخاصة فالغالب انهم  
اهل عجزة وجبر واما  
العامة فانذال في اهلهم  
وجاهلاء للغاية

هل لهم حرية على طبع ما  
شاؤا من الكتب  
لا فان الطبع عليه تحريج  
شديد من الحكومة

ما هو مناخ البلاد الغالب  
اما بردها فيضرب بها المثل  
واما

estates; send them to the army at  
عند عسكر يعينوا املاك  
pleasure; fix the time of marriage for  
زواج زمان يعينوا رضى  
the females; and in fact they are  
الواقع وفي اناث  
entirely at their disposal.  
تصرف مطلق بالكلية

What is the moral condition of the people  
ناس حال اداب  
of Russia?

This necessarily corresponds with their  
مع يجاب بالضرورة  
political situation. The nobles are in  
في الخاصة حال سياسية  
general haughty and tyrannical, and  
ظالمين متعجرفين الغالب  
the lower orders coarse in their appe-  
اشتهات انذال رتب ادنى  
tites, and exceedingly ignorant.  
غشم للغاية

Is the freedom of the press enjoyed in  
متمعة ملزمة حرية  
Russia?

No; it is under a strict censorship from  
منع مدقق تحت  
government.  
حكومة

What is the general climate of the country?  
بلاد اقليم غالب  
The cold of Russia is proverbial, while  
الحال يضرب به المثل  
برد

الروسية فان اهلها اوفر عددا  
من غيرها بكثير على  
انها بالنسبة الى كبرها  
اقل ما سواها اهلا

هل هم قوم حسنوا التمدن

قد اجتهدوا حديثا في اتقان  
العلوم والفنون ولكن  
اجمال القول فيهم انهم  
متخلفون كثيرا عن غالب  
دول الافرنج الصغيرة

ما هي سجاياهم العامة

الرعية تنقسم الى طبقتين  
النبلاء والفلاحين  
فالاولى محرزة خصائص  
كثيرة والثانية مستعبدة

ما هي مقدرة الخاصة على  
العامة من الناس

لهم قدرة على ان يبيعوهم

Russia contains by far the greatest  
اعظم  
باعد فتوى على روسيه  
number of inhabitants; although in  
عدد سكان  
proportion to its size it is the most  
كبر  
depopulated.

Are they in general a well cultivated  
متمدنون طيب الغالب في هم  
people?  
ناس

They have recently made some endea-  
اجتهاد عملوا حديثا  
vours toward the cultivation of lite-  
اتقان من نحو  
rature and the sciences, yet generally  
اجالا لكن فنون علوم  
speaking they come far behind most  
اكثر ورا بعيد يجوا الكلام  
of the lesser states of Europe.  
دول اقل

What is their general national character?

اخلاق عامة ايش  
The people are divided into two classes,  
طبقات اثنين ينقسموا ناس  
the nobility and the peasantry, the  
الاجناد فلاحين  
former enjoying many privileges, the  
منافع كثير يتمتعوا اول  
latter treated as slaves.  
اسارى يعاملون اخير

What is the power of the nobles over the

على نبلا قوى  
lower class of the people?  
طبقة اسفل

They can sell them with any part of their  
جز اي مع هم يبيعوا يقدروا

لا

ما نوع الحكومة في  
اوربا  
حكومة ملكية

هل الناس في الغالب اهل  
كد في اعمالهم وحركاتهم  
هذه القضية لا تخلو من  
فرق بالنظر الى امم اوربا  
المتعددة واما في الجملة  
فان بين اتقان حال  
بلادهم وبين اهمال بلاد  
افريقية بونا بعيدا عند  
المقابلة

ما مناخ اقاليم اوربا الغالب  
الاقطار الشمالية باردة واما  
الجنوبية كفرنسا  
واسبانيا وايطاليا وغيرها  
فمناخها جيد

ما هي أكثر البلاد اهلا في  
اوربا

الروسية

No

What is the chief government in Europe?

حكم اخص

Monarchical.

حاكمي

Are the people in general industrious in

اهل جد غالبا

their habits?

عادات

In this respect there is some difference

فرق بعض هناك اعتبار

among the several nations of Eu-

ام جملة بين

rope; yet on the whole the pros-

منظر جملة لكن

pect of the country bears a striking

ضارب تحمل بلاد

contrast when compared with the

مع قوبلت متى فرق

neglected soil of many parts of

معال كثير ارض مهمل

Africa.

افريقيا

What is the general climate of Europe?

مناخ غالب

The more northern parts of Europe are

معال شمالي اكثر

cold, but in the southern, as in

لكن بارد جنوب

France, Spain and Italy, the climate

مناخ

it delightful.

بهيج

Which is the most populous country in

بلاد مأهول اكثر

Europe?

تساوى بمولفات افضل  
 فلاستنا وصارا اجتهادها  
 سببا كبيرا لتعليم جنسها  
 وترقيه  
 أيفعل كذلك جميع طوائف  
 اوربا  
 ليس الجميع على حد سوى  
 و على قدر تغافلهم عن  
 تعليم النساء و تهذيبهن  
 يحصل التقصير في  
 خصوصيات اخر كثيرة  
 مما يضر ضررا بليغا بخير  
 الجمهور ومصالحهم  
 هل يباح الخروج للستات في  
 انكلترة وحدهن  
 لا شك وكذا هن في سائر  
 البلاد الافرنجية  
 أيلزمهن التبرقع كما في بلاد  
 الشرق

with those of our best philosophers,  
 فلاسفة احسن  
 and whose endeavours have greatly  
 اجتهاد  
 contributed to the education and im-  
 اعان  
 provement of their sex.  
 تعليم

Do all European nations act the same  
 جنس  
 مثل هذا يفعلوا ام  
 كل  
 in this respect?

Not all to the same extent, and in pro-  
 خصوص  
 portion as they neglect the education  
 حد  
 of the female population, in that pro-  
 تعليم  
 portion they are deficient in many  
 يهملوا  
 اتان  
 other particulars which vitally affect  
 نسبة  
 كثير مقصرين  
 تضر بليغا التي خصوصيات اخر  
 the welfare of society.  
 جاعة  
 خير

Are ladies permitted to walk out alone  
 وحدهن برا يمشين  
 مآذون ستات  
 in England?  
 انكلترة

Certainly; and so they are in every  
 كل  
 هن كذا  
 حقا  
 other country of Europe.

اوربا  
 بلاد غير  
 Are they obliged to veil as in the coun-  
 كما يغطين  
 ملتزمات  
 tries of the East?  
 شرق

شئ من علم الحساب  
والجغرافية والنجوم  
يصعب على ان حال افريقية  
بمخلاف ذلك

عندى علم ذلك ولكن لا  
شك ان هذه الحال من  
جملة الاشياء التي يجب  
اصلاحها

هذا ما كان دائما هكذا  
بالحقيقة فانه لما كانت  
العلوم مزهرة عند العرب  
كان ينبغ بينكم كثير من  
النساء الفاضلات وكان  
بعضهن مؤلفات في اللغة  
العربية

هل يوجد الآن في انكلترا  
نظيرهن

كثير منهن من حسبت  
مؤلفاتها جديرة بان  
تساوى

I am sorry to say that this is not the  
ليس هذا قول مقهور  
case in Africa.

افريقيا حال  
I am quite aware of it; but it is certainly  
حقا لكن عارف تماما  
a state of things which ought to be  
تكون لازم التي اشياء من حال  
reformed.  
مصلحة

It was not always so.  
دائما كان

Certainly not; when Arabic literature  
علوم عربية لما لا بالحقيقة  
flourished there were many very  
قوى كثير كان ازهرت  
accomplished women among you, some  
بعض بين نساء كاملة  
of whom became authors of books in the  
كتب مؤلفين صاروا  
Arabic language.  
لغة

Are there any such in England at the  
مثل هذا في  
present time?

وقت حاضر  
Not a few whose writings have been  
كانوا مؤلفات الذين قليل ما  
thought worthy of being compared  
تساوى كونها تستحق يظنوا

بينكم  
هل المعارف مقصورة على  
الخاصة من الناس في  
انكلترة

كلا فان المكاتب العمومية  
يصرف عليها من كيس  
الجمهور لتهديب الفقراء  
ذكورا واناثا

هل تعليم الاناث يعتنى به  
كثيرا

هو بهذه المنزلة بحيث اذا  
كانت امرأة انكليزية  
عاطلة عن حل التهديب  
الجيد يكون ذلك عارا  
عليها وللاناث الفقيرات  
ايضا مندوحة عظيمة  
ليتعلن ان يقران ويكتبن  
مع الضبط ويحصلن  
بعض الاطلاع على

ed among you.

بين  
Is education confined to the higher class  
طبقة اعلى على مقصور تعلم  
of the people in England?  
ناس

By no means; national schools are main-  
مكاتب اهلية وسائل لا  
tained at the public expense for e-  
مصرف جمهور  
ducating the poor of both sexes.  
اجناس اثنين فقرا تعليم

Is much attention paid to the improve-  
افادة  
ment of the female population?  
يصرف اعتنا كبير  
اهل اناث

So much so, that it would be a disgrace  
عيب يكون حتى ان كذا كثير كذا  
to any English lady to be without a  
غير تكون ان ست اى  
good education. The poorer classes  
طبقات افقر تهذيب جيد  
of females have also many oppor-  
فرص كثير ايضا لهم اناث  
tunities of learning to read and write  
يكتبوا يقررا تعليم  
correctly, and of obtaining a tolera-  
لا باس به تحصيل بالضبط  
ble acquaintance with arithmetic,  
اطلاع مع حساب  
geography and astronomy.  
جغرافية نجوم

واحدة واخرى غير ذلك  
عديدة لمصالح مهمة

ان شاء الله لا يلبث بعض  
هذه الترقيات المحدثه ان  
يشهر في بلاد افريقية

يا ليت ذلك يكون ولكن  
يوجد ما هو الزم لهم  
الآن من هذا بكثير وهو  
تعميم التعليم والتهذيب  
للاهلين بزيادة

الحق يقال انا قد اهملنا العلوم  
في هذه الايام اهمالا  
يحزن له وفقدنا كثيرا  
الفتون والذى بقى منها  
انما هو عند بعض افراد  
قليلين يحسبون انتشارها  
للناس لا يجديهم نفعا

عسى يكون قد دنا عصر  
يقل فيه اهمال العلوم  
بينكم

effected by one operation; besides  
ماعداد عمل واحد تجرى  
numerous other for useful purposes.

مقاصد مفيدة اخر عديدة  
I hope it will not be long before some  
بعض قبل زمن طويل يكون لا  
of these modern improvements are  
ارجو  
اتقانات مستجدة هولاء  
introduced into Africa.

افريقيه تدخل  
It is very desirable they should, but there  
هناك لكن  
is another subject much more requi-  
مراد جدا  
site at present, that is, a more ge-  
لازم اكثر كثير امر اخر  
site at present, that is, a more ge-  
اكثر هو ذلك حال في  
neral education of the people.  
شعب تعليم وتاديب عموم

I must allow that education has been  
ان اسلم لازم  
sadly neglected by us in these days,  
ايام  
much of our literature is lost to us,  
لنا فقد فنون كثير  
and what remains is possessed by  
محرز يبقى الذى  
a few individuals who do not think  
يفتكروا الذين افراد قليلين  
it their interest to give it a wider  
اوسع يعطوا منفعة  
spread among the people.

The time I hope is not far distant when  
بعيد ارجو زمان  
sciences will not be so much neglect-  
مهمل علوم



بواسطة آلات جديدة  
تديرها البخار تسعون الف  
رطل { انكليزي } من  
البقسماط في ساعة واحدة  
وفي بلد استرود آلة  
يحركها الماء فتحرك هي  
اربعين آلة اخرى فتصنع في  
اسبوع واحد ٤,٥٠٠ رطل  
من دبابيس الابرف تقطع  
السلك وتصل الدبوس  
وتتهي ما بين ذلك كله  
بدون مداخلة يد

هذا من اعجب العجب  
وقد اخترع ايضا آلة  
للطبع يطبع بها عشرة الآف  
صحيفة في ساعة واحدة  
واخرى لنشر الخشب واخرى  
لعمل مسامير واخرى يندف  
بها القطن ويغزل باجراء

a machine manufacture 90 hundred  
مائة تصنع  
weight of biscuit in an hour.  
وزن بقسمات ساعة  
By another worked by a water wheel  
دولاب ما مشغل آخر  
at Stroud 40 machines are put in  
توضع دواليب  
motion, which produce 4,500 lbs. of  
تطلع التي حركة  
pins in a week; the whole process being  
مباشرة كل جمعة دبابيس  
effected from the cutting of the wire  
سلك قطع من يجرى  
to the polishing, without the interference  
مداخلة من دون صقل  
of the hand.  
يد

That is most astonishing!

محير اكثر ذاك  
A machine has also been invented for  
ااخترع ايضا آلة  
printing, by which 10,000 sheets are  
ورقة بها طبع  
struck off in an hour; another for  
برا مضروب آخر  
sawing timber; another for making  
عمل اخر خشب نشر  
nails; and one by which the process  
مناشرة مسامير  
of preparing and spinning cotton is  
قطن غزل تهيشة

حصل في شأن هذا في

هذه السنين السالفة

القليلة يقضى بالعجب

اظن ان اشياء كثيرة تعمل

بالبخار

نعم فمن ذلك سكك الحديد

خاصة وهي الآن تتراد

في البلاد فالكروسات التي

تحمل مائة طنلته من

البضاعة على واحدة من

هذه السكك مرة

واحدة تدفعها قوة

البخار ثلاثين ميلا في

مسافة نصف ساعة

{الطنلته عبارة عن

عشرين قنطارا}

اي شغل غير هذا يتعاطى

بالآلات

في بلد بورتسموث يصنع

بواسطة

serve the progress that has been

الذى تقدم يلاحظ

made within the last few years.

سنين قليل اخير في ظرف عمل

Much I believe is now effected by steam?

ببخار تعمل الآن اعتقد كثير

Yes, rail-roads especially, which are

التي خاصة سكك الحديد

multiplying through out the country.

بلاد في كل تزداد

The carriages on one of these roads

دروب واحد عربات

alone laden with 100 tons of mer-

عملة وحدها

chandise may be propelled by steam

ببخار تدفع تجارة

over 30 miles in half an hour.

ساعة اميال

What other particular branches of la-

من فروع خصوص غير

hour are carried on by machinery?

دولابية تتعاطى شغل

By a new machinery at Portsmouth,

في آلة جديد

ما اخص الامتعة التي تخرج  
من انكلترة

آلات القطع والزجاج  
والجوخ والكتب  
والمجوهرات الفاخرة  
والمجوهرات والساعات  
وغير ذلك من الامتعة  
الحسنة والادوات الظريفة  
الاستعمال

كم عدد اساطيل بريطانيا  
العظمى حالا

اساطيل بريطانيا تحتوى على  
نحو ٢٤٣ سفينة منها ٦٠  
مدرعة

كم هو ايراد انكلترة السنوى  
نحو ثمانين مليون ليرة  
في اى درجة صنع الآلات  
بانكلترة

الوقوف على الترقى الذى

What is the chief export of England?  
التجارة اخص

Manufactures of cutlery, glass, cloth,  
اشغال اليد جوخ قزاز الات القطع  
books, cabinet-work, jewellery, watches,  
ساعات جواهر مشتحات كتب  
and other fine goods and articles of  
ادوات ظريف غير  
elegant use.  
اشغال ظريفة

What is the present Navy of Great Bri-  
عظمى اساطيل حاضر  
tain?

بريتانيه  
The British navy at present consists of  
تشمل على  
about 243 vessels, of which 60 are  
منها اوعية  
ironclads.  
مراكب

What is the annual revenue of England?  
ايراد سنوى

About eighty millions of pounds.  
جيني ملايين ثمانين

In what condition are the Mechanics in  
علم الدواليب  
حال اى فى  
England?

In this respect it is astonishing to ob-  
ان محبر  
اعتبار

يطبع من الجرائد كل  
يوم نحو ٤,٠٠٠,٠٠٠ نسخة  
واخرى غيرها في كل يومين  
١,٠٠٠,٠٠٠ واخرى غيرها  
ايضا في كل اسبوع... ١,٠٠٠,  
ويطبع في السنة نحو عشرين  
الف كتاب جديدة  
الانشاء مع ما لا يحصى  
من التصفحات والمجاميع  
والمقاتيات وغيرها وذلك  
من الجمعيات المختلفة  
المنعقدة في المملكة للفنون  
الصناعية والعلية ومن  
افراد آخرين على حدتهم  
هل لا تكثرة متجر واسع  
من هذا المصدر يشق اخص  
دخلها الذي يفوق كثيرا  
ايراد اى- دولة كانت من  
دول اوربا

ما اخص

there are about 4,000,000 copies of  
هناك نحو  
daily news papers printed, 4,000,000  
مطبوعات صحائف اخبار يومية  
published on alternate days, and  
ايام متعاقبة منشورة  
1,000,000 weekly; nearly 20,000  
تقريبا اسبوعيا  
new books issued annually, with  
مع سنويا تخرج كتب جديدة  
numberless reviews, magazines,  
مخازين تعقبات بلا عدد  
periodicals &c. from the different literary,  
علمية متنوعة من الخ دوريات  
scientific, institution in the country,  
جمعيات فنية بلاد  
and from private individuals.  
افراد لوحدهم

Has England an extensive commerce?

متجر ممتد  
It is from this source that she derives  
مستخرج منبع  
her chief revenue, which far surpasses  
يفوق الذي ايراد اخص  
that of any other nation in Europe.  
اوربا امة غير اى ماكان

يقتفوا تواريخ اسية وآثارها  
القديمه وصنائعها وعلومها  
وفنونها

هل جمعوا في خزانه كتبهم  
كثيرا من مؤلفات مؤلفينا  
الاقدمين

قد جمع منها مع بذل التعب  
البلغ والمصرف الوافي  
كتب نفيسة جمة في  
علوم الشرقيين باللغات  
الفارسية والعربية  
والسريانية والكلدانية  
والهندية والصينية وغير  
ذلك وكثير منها ترجم  
الى اللغات الافرنجية

يا للعجب فعلى هذا يلزم ان  
يكون في هذه البلاد  
تشوق عام الى العلوم  
المحسوب انه في لندرة وحدها

the history, antiquities, arts, sciences  
علوم صنائع اثار قديمة تاريخ  
and literature of Asia.  
آسيا فنون

Have they collected in their libraries  
خزانه كتب جمعوا  
many of the writings of our ancient  
قديمه مؤلفات كثير  
authors?

مؤلفين  
At a great expense of labour and money,  
دراهم تعب مصروف عظيم  
there have been collected vast treasures  
خزائن واسع مجموع كان  
of oriental literature in Persian, Arabic  
عربي فارسي فنون شرقية  
Syriac, Chaldaic, Hindostanee, Chinese  
صيني هندستاني كلداني سرياني  
and other languages, many of which  
منها كثير لغات غير  
have been translated into European  
ترجت  
languages.

Is it possible! There must be a general  
عمومي يكون لازم يمكن  
thirst for learning in such a country.  
بلاد مثل هذه علوم عطش

It is calculated that in London alone,  
وحدها انه محسوب

عليها من طرف الحكومة  
بعضها هكذا ولكن كثيرا  
منها ترفده جمعيات  
اشخاص على حدتهم  
لاي خصوص غاية كان انعقاد  
هذه الجمعيات

تنقسم الى ثلاث مراتب  
بعضها لاتقان العلوم  
والمعارف وبعضها لاتقان  
الصنائع والمهن وبعضها  
لاذاعة المعارف ومكارم  
الاخلاق

هل علماء الانكليز يحتفلون  
بعلوم الشرقيين القديمة

جمعية اسية الملوكية بانكلترة  
انعدت في القرن السابق  
وزادت في هذه الايام  
كثيرا وذلك لغاية ان  
يقنفوا

by the government?

Some of them are, but there are also  
ايضا هناك لكن تكون بعض  
many maintained by societies of private  
على لوحدهم جمعيات ترفد كثير  
individuals.

افراد  
For what particular purposes have these  
غايات مخصوص  
societies been formed?

انشتت جمعيات  
They may be divided into three classes;  
مراتب ثلاث تنقسم يمكن  
societies for promoting science and  
علوم ترويج اجل جمعيات  
literature, societies for promoting arts  
تقديم جمعيات معارف  
and manufactures, and societies for  
جمعيات حرف صنائع  
diffusing morality.  
آداب اذاعة

Is any interest felt by learned men in  
رجال علماء محسوس اعتنا اي  
England in the ancient literature of  
قديمة  
the East?

شرق  
The Royal Asiatic Society of England was  
كانت جمعية اسياية ملوكية  
formed in the last century, and has  
قرن اخير انشتت  
lately been very much augmented, for  
ازدادت كثير متأخر  
the express purpose of tracing the  
اقتنا غاية مقررة

أُكنت تطيل المقام في كل بلدة  
كنت انقاد للاحوال فاذا  
وجدت من الاشياء  
المشاهدة ما هو جدير  
بالاعتبار كنت اطيل  
مقامي بمقتضى ذلك

كم اهل لندن عددا  
نحو ثلاثة ملايين ونصف  
بلغنى اشياء كثيرة عن هذا  
المصر العظيم

لا شك انها اشهر مدن العالم

بلغنى ان الفنون في انكلترة  
في غاية الاتقان

انكلترة التي قاعدتها لندرة  
هي حرز العلوم العظيم  
كما انها مركز الغنى والتجبر

هل ديار العلم كلها يصرف

Did you make a long stay in each town?  
بلد كل في اقامة طويلة علمت  
I was guided entirely by circumstances;  
احوال بالكلية ارشد كنت  
where there were several things worthy  
جديرة اشياء جملة كانت هناك حيث  
of notice to be seen, I prolonged my  
طولت تنظر ان ملاحظة  
stay accordingly.  
بحسب ذلك اقامة

What is the present population of London?  
لندرة بتوع سكان حاضر كم  
Nearly three millions and a half.  
نصف مليون ثلاثة تقريبا  
I have heard a great deal concerning that  
من نحو مقدار عظيم سمعت  
great metropolis.

It is certainly the most renowned city in  
مدينة مشهورة اعظم حقا  
the world.  
دنيا

I understand that literature is much cul-  
كثير معارف افهم  
tivated in England.  
متقنة

England, of which London is the capital,  
القاعدة التي  
is the great patroness of learning, as  
كما علوم مجبر عظيم  
well as the centre of opulence and  
غنى مركز طيب  
commerce.

Are the literary institutions all supported  
تمد عملاط عطية

اوان الرمان يكون عن  
قريب، انا احب كثيرا  
هذا الصنف من الفاكهة  
ألا تكلف خاطرک الى  
البردقان كفاني ما اكلت زاد  
الله فضلك

انا خائف ان هذا الغداء لم  
يكن كما تحب  
العفو فان معروفك غمرفني

—0—

### المحاوره السابعه

—0—

في البحث عن البلاد والاقاليم  
وعادات الناس الخ  
بلغني يا سيدي انك كنت  
مسافرا مدة ما  
انا قضيت هذه السنين  
الخمس الاخيره في زيارة  
اشهر مدن اورپا  
اكنت

The pomegranates will soon be in. I am  
جوا يكون عن قريب  
am very fond of that fruit.  
مغرم قوى فاكهة

Will you not help yourself to an orange?  
بردقان نفسك تساعد  
I have eaten sufficient, I thank you.  
كفاية اكلت

I am afraid you have made but a poor  
خايف ليس علت  
dinner.  
غداء

I can assure you I have partaken very  
شاركك لك احقق  
heartily of your hospitality.  
ضيافة قلبي

—0—

### DIALOGUE VII.

—0—

#### INQUIRIES CONCERNING COUNTRIES CLIMATES, CUSTOMS OF PEOPLE, & C.

You have been travelling for some time,  
زمان بعض مسافرا كنت انت  
I understand, Sir?

انا سيد افهم  
I have spent the last five years in visiting  
زيارة سنين خمس اخير صرفت  
the most remarkable cities in Europe.  
اورپا في مدن معتبر اكثر



ما اكلت نظيره في

الطيبة من زمان

الا تتفضل الى البطاطة او

غيرها من البقول

انا غير مقصر

خل الخادم يأتيك بصحن آخر

نظيف وسكين وشوكة

اكلف خاطرك بكأس ماء

يا يوسف احضر السمات الثاني

هذا رقاق محشولذيذ كان

طباخك ماهر

هل اناولك قطعة من هذه

الفالوذة

لا وعشت ما لي اشتها الى

اكل شئ ازيد

الا تتفضل الى شئ من

الفاكهة

العنب كان هذا الفصل بين

بين

eaten any so good for some time past.

ماضى زمان بعض طيب اكلت

Will you not help yourself to potatoes or

بطاطة الى تساعد  
other vegetable.

خضر

I am doing quite well.

طيب بالتعام عامل

Allow the servant to bring you a clean

نظيف يجيب خدام اسمع  
plate and knife and fork.

شوكة سكين صحن

May I trouble you for a glass of water?

مويه كبايه اكلف العلي

Joseph, bring on the second course.

This is a delicious pie; I think you have

عندك اظن فطير محشولذيذ  
an excellent cook.

طباخ نفيس

Shall I not send you a slice of this

هذه شوية لك ابعث

pudding?

البودينه

No, I thank you, I decline eating any more.

اكثر اى اكل اعرض عن اشكر

Will you not take a little fruit?

فاكهة شوية تاخذ

The grapes have been rather indifferent

فرق بلا كان عنب

this season.

فصل هذا

على كل حال  
 هل اناولك من الجناح او الفخذ  
 اذا تفضلت على - بقطعة صغيرة  
 من الصدر كانت احب الي -  
 أشرقي بان اشرب معك  
 كاس مدام  
 بالهناء  
 هات طاسة وكاسين للنيذ  
 ناول الست وعاء الابازير  
 واخل الخ {المقزحة}  
 اكرم على - بمناولة وعاء الملح  
 والقلقل  
 هذا السكين حاد جدا  
 ألا تذوق قليل سمك  
 منقطع السمك كبير على هذا  
 السمك الصغير  
 اناولك قليلا من المرققة  
 قليل من التوابل احب الي -  
 لحم الضأن هذا رخص جدا  
 ما اكلت

By all means.

وسائل كل

Shall I send you a wing or a leg?

افخذ جناح ابعث

I would prefer a small piece of the breast,

صدر من قطعة صغيرة افضل

if you please.

May I have the pleasure of drinking a

شرب انشراح ايكون لي

glass of wine with you?

نبيذ كاس

With pleasure.

لذة

Bring up a tumbler and two wine-glasses.

كبايات نبيذ اثنين طاسة فوق جيب

Hand the cruet-stand to the lady.

ست قاعدة قينة ناول

Be so kind as to give me the salt-cellar

مملحة تعطي مفضل كذا كن

and pepper-box.

وعاء فلفل

This carving-knife is very sharp.

حاد قوى سكين قاطع

Will you try a little fish?

سمك شوية تجرب

The fish-slice is rather large for such small

صغير مثل هذا كبيرة شريحة سمك

fish.

سمك

Allow me to give you a little sauce.

مرققة شوية اعطي لي اسمح

I would prefer a little ketchup?

توابل شوية افضل

This mutton is very tender; I have not

رخص قوى لحم الضانى

يا يوسف احضر الغداء  
حيث لم نتوقع اليوم ان نقتنم  
انس انيس فلا تؤاخذنا  
بعدم استعدادنا

العفو، خيرك كثير  
ان شاء خاطرك تجلس بالقرب  
من الست

اشرف بهذا  
ارفع غطاء المطبقة واعطني  
المعرفة الفضة  
هل اخدمك يا ستى بقليل  
شوربة

آخذ قليلا عن اذنك  
عشمي يا سيدي انك تجمل  
نفسك كأنك في محلك  
من دون ادنى تكليف  
هات صحن آخر للشوربة اكف  
خاطرك بتقطع هذه الدجاجة

Joseph, bring on the dinner.

غداء فوق جيب  
As we did not expect company to-day,  
حيث اليوم صيحة نتوقع  
you will excuse us for not having made  
علنا كوننا لعدمنا تعذر  
any preparation.

استعداد  
Pray, do not mention it.

تذكر لا بعرضك  
Will you please to sit next to the lady.  
ست حذاء تجلس تريد

I shall think myself honoured in doing so.

كذا اعمل مشرفا ذاتي احسب  
Take the cover off the tureen, and give  
مطبقية غطا  
me the silver ladle.

معرفة فضة  
Shall I help you to a little soup, Madam?  
يا ست شوربة شوربة اساعد

I will take a little, if you please.

تشاء شوربة اخذ  
I hope, Sir, you will make yourself quite  
تماما نفسك تعمل ارجو  
at home, without the least ceremony.  
تكليف ادنى من دون محل

Bring up another soup-plate.

صحن شوربة  
May I trouble you to carve that fowl?  
كلف تفضل دجاجة

فأريد ان تأخذها معك  
وتغير فيها ما يلزم تغييره  
اجيئك بها بعد ايام وجيرة  
يا سيدى

احسنت انالست فى اضطرار  
اليها ولكن لا تنس  
ان تحضر معك المرة  
الآتية قائمة الحساب

—0—

المحاوره السادسة

—0—

فى الغداء

فى اية ساعة تتعدى  
غداىى يكون فى الساعة الرابعة  
انا غالبا اتعدى فى الظهر لان  
هذا اوفق لشغلى  
غداؤنا لا يلبث ان يكون على  
المائدة فابق عندنا لتشاركننا  
فضلك على سمعا وطاعة

يا يوسف

wish you would take them back and  
وراء تأخذ اريد  
make the necessary alteration.  
تغيرات اللازمة اعمل  
I will let you have them in a few days,  
ايام قليلة يكون لك خلى  
Sir.  
سيد

Very well; I am not in great need of  
احتياج كبير فى ما انا  
them; but do not forget to bring your  
لكن تنسى  
bill next time you come.  
نجيب  
مره اتيه قائمه

—0—

## DIALOGUE VI.

—0—

### DINNER.

At what o'clock do you dine?  
تعدى ساعة اى فى  
My dinner-hour is four o'clock.  
ساعة اربعة ساعة غداى  
I generally dine at twelve, it being more  
اكثر كونها اثني عشر اتعدى غالبا  
convenient for my business.  
اشغال موافقة  
Our dinner will soon be on the table; —  
سفره يكون عن قريب غدا  
will you not stay and partake with us?  
تشارك تبق  
You are very kind; — I accept your in-  
قبليت مفضل قوى  
vitation.  
دعوة

طيب قوى يا سيدي اسمح

لي بان اخذ قياسك

اتريد ان يكون تفصيل السروال

كالزى الاخير

كلا اریده ان يكون واسعا

غير طويل

اتريده مبطنا

بطن اكمام العباءة وظهر

الصدرية بشيت اسود

قوى

اما فرغت بعد من بدلتى

الاخري

جئتك بها لتجربها

لبسة العباءة حسنة ولكنها

ضيقة قليلا من الكتفين

الاكمام واسعة بعض شئ

ولكن تغييرها سهل عليك

السروال طويل بعض الطول

Very well, Sir; will you allow me to  
لي تسمح  
طيب قوى  
take your measure?

قياس

Do you wish the pantaloons to be made  
معمول سروال ارید  
after the last fashion?

زى اخير ورا

By no means; I wish them made wide  
واسعين معمولين ارید وسائل لا  
and not too long.

طول زايدين

Will you have them lined?

مبطنين

Line the sleeves of my coat, and the back  
ظهر عباة اكمام بطن  
of my waist-coat with strong black  
اسود قوى صدرية  
calico.

شيت

Have you not yet finished my other  
آخر خلصت بعد  
clothes?

لباس

I have brought them with me, for you to  
مع هم احضرت  
to try them on.

على تجرب

The coat sits very well, but it is rather  
نوعا طيب قوى تقعد عباة  
tight in the shoulders.

اكتاف ضيقة

The sleeves are a little too wide which  
هذا واسع زياده شويه  
you can easily alter.

تغير بسهولة تقدر

The pantaloons are a little too long. I  
سروال طويل زياده شويه

اصرفه حالا

من اين اقدر اشترى برنيطة

حسنة

في الطريق الاقرب بجانب

فندق الافرنج

أيمكن ان تدلني على اسكاف

ماهر

احسن الاساكفة في البلد

دكان اسفل من دكاني

بابواب قليلة

كثير خيرك على تعريفك هذا

فانسعد الله صباحك

وصباحكم ياسيدي حصلت

لي البركة بزوبنتك

—0—

المحاوراة الخامسة

—0—

مع الخياط

اريد منك ان تفصل لي

كسوة جونج

Where can I buy a good hat?

برنيطة طيب اشترى اقدر من اين

In the next street, close by the Frank

افرنج قريب سكه تاليه

Hotel.

لوكانه

Can you tell me of a good shoe-maker?

صانع مراكيب طيب لي تقول

The best shoe-maker in the town has his

له بلد احسن

shop a few doors below mine.

بتاعي اسفل ابواب قليله دكان

Thank you for your information. I wish

اتمنى تعريف على اشكر

you a good morning.

صباح

Good morning, Sir, I am much obliged

ممنون قوى

for your custom.

زوبنة

—0—

## DIALOGUE V.

—0—

WITH THE TAILOR.

I want you to make me a new suit of

اريد طقم جديد تعمل

cloth clothes.

لباس جونج

نكتسب شيا لميشتنا  
ومع ذلك فالطلب متجاوز  
فان لم تقص منه فانا  
اقتش في جهة اخرى

ان كنت ابيعك الدوزينة  
بتسعة ريالات فما يكون  
ربحى الا يسيرا ولكن  
لاجل ان تكون لى زبونا  
طيبا فانا اخليها لك

عسى ان تكون انصبتها من  
العاج الحسن

جنابك ترى من اللون انها  
من احسن ما يكون

اعمل معروفًا واربطها فى  
ورق

هل ابعث بها الى محلك

أتقدر ان تصرف لى دبلونا

لا اقدر ولكن ان لم يكن

عندك دراهم غيره ابعث

Still the demand is exorbitant, and I shall  
متجاوز طلب ما زال  
seek elsewhere, unless you lower it.

تنزل ان لم فى محل اخر فقتش

If I give you the dozen for nine dollars

اعطى تسعة

I shall make but a very small profit.—

كسب صغير قوى الا اعلم

However, as you may become a good

طيب تصير لعلك انك حيث ولكن  
customer, I will let you have them.

هم تاخذ اخلى زبون

The handles are of good ivory, I hope.

ارجو سن الفيل طيب من قبضات

You may see by the colour, Sir, that it

ان سيد لون تنظر ممكن

is of the very best.

احسن قوى

Will you have the goodness to tie them

تربط معروف يكون لك

up in paper?

ورق

Shall I send them to your house?

بيت الى ابعث

Can you change a doubloon?

دبلون تصرف

I cannot, but if you have no other money,

فلوس غير لك لكن لاقدر

I will get it changed immediately.

حالا مصروف احصل

اظن انك تسعف بمطوبك

في هذا الدكان قبالتنا

أعندك للبيع سكاكين وشوك

انكليزية جيدة

وصل الى عن قريب

بعض منها من لندرة وانا

ضامن لك انه يكون

جيذا

كم تطلب بالدوزينة منها

{اي اثني عشر}

عشرة ريبالات يا سيدى

بس الثمن في غاية

الانصاف

حيرتى فهذا اكثر من

خمسين في المائة زيادة

على رأس المال

انت تعلم ان الكمرك

على مثل هذه الانصاف

كثير ونحن لا بد لنا ان

نكتسب

I thin you may be well supplied at the

اظن في تجهز  
shop opposite.

قبالة

Do you sell good English knives and forks?

شوك سكاكين انكليز طيب تبيع

I have eately received a supply from

امداد اخذت عن قريب

London, which I will warrant to be

يكون ان اضمن الذى لندره

good.

طيب

What do you charge per dozen?

دزينته ؛ تطلب ايش

Oney ten dollars, Sir:—the price is very

قوى ثمن سيد ريبالات عشره لاضير  
moderate.

متوسط

You astonish me; that is more than fifty

خسین من اكثر حيرت

per cent above the prime cost .

قيمه اول فوق مئته في

You know, Sir, that the duty upon such

مثل هذه على كرك ان سيد تعرف

articles is high, and we must profit

نكسب لازم على اصناف

a little for our living.

معيشه لاجل قليل



حسن فانا ادفع لك الثمن  
 جعلت قانونا ان لا اطلب  
 سعرا في بضاعتى اكثر  
 مما ابيع به وهذا على  
 ظنى عادة الانكليز

will give you your price.

اعطى سعر  
 I make it a rule to demand no more for  
 اكثر لا اطلب قانون  
 my goods than I will sell them for I  
 من امتعه ابيع  
 believe that is the English custom  
 ظن عادة انكليز

انا امدح هذه الطريقة كثيرا  
 ونصحتى لك ان لا تغلوفى  
 الطلب

I commend your plan very much; but  
 لكن كثير طريقه امدح  
 would warn you against overcharging.  
 افراط الطلب ضد انصح

اتفضل على بان ترسل الجوخ  
 الى منزلى على يد  
 غلامك

Will you have the kindness to send the  
 تبعث معروف يكون لك  
 cloth to my house by your boy.  
 غلام بيت جوخ

امرك يقضى حالا على الراس  
 والعين

Your commands shall be attended to  
 يعنى بها اوامرك  
 immediately.  
 حالا

هذا جينى اليرة فاعطنى الباقي  
 الجينى الآن دارج بمائة قرش  
 فيلزم انى ارد اليك  
 ستة عشر

Here is a sovereign; give me the balance.  
 موازنة اعط جينى هنا  
 The sovering is now current at one  
 واحد جار الان جينى  
 hundred piastres; so I must return you  
 ارجع لازم كذا قروش مائه  
 sixteen.  
 ستة عشر

أتقدر ان تدلنى على دكان سقطى  
 اشترى منه خردة جيدة

Can you recommend me to any shop  
 دكان اى توصى اتقدر  
 where I may purchase good hardware?  
 امتمعة جافية طيب اشترى حيث

أرني احسن ما عندك

هذا جيد النسيج ولكني

اخاف من فسخ لونه

فاشير عليكم بان تنتقوا لونا

آخر حيث ان الاسود

ليس له دوام

من فضلك أرني لونا ازهي

بكم تباع الذراع

لا يمكنني بيعه باقل من

اربعة ريالات

كم تبلغ قرشا

اربعة وثمانين حيث الريال

ابو المدفع يقوم الآن

باحد وعشرين قرشا

ان خليته لي بثمانين آخذ

اربعة اذرع

لا اقدر انقص من السعر

ولا بارة واحدة

جيد حيث انه يظهر ان الجوخ

حسن

Shew my the best you have.

عندك احسن ارني

This is of a good texture, but I am afraid

خايف لكن نسيج طيب ذو هذا  
the colour will fade.

يفسخ لون

I would advise you to select a different

غير تختاروا انصح

colour as black is not very durable.

مستديم قوى اسود حيث ان لون

Shew me a light colour, if you please.

تشاء ان لون ازهي ارني

At what do you sell it per yard?

يارده ب تباع بيش

I cannot take less than four dollars.

ريالات اربعة من اقل اخذ ما اقدر

How many piastres will that amount to?

الى تطلع قروش كم

Eighty-four: as the Spanish dollar now

الان ريال حيث ان اربعة ثمانين

passes for 21 piastres.

قروش ٢١ يسلك

If you let me have it for eighty, I will

ثمانين اخذه تخاليني

take four yards.

اذرع اربعة اخذ

I cannot lower my price a single para.

پاره فرد سعر انزل لا اقدر

Well, as the cloth appears to be good,

يظهر جوخ حيث ان طيب

كانت شرية رخيصة  
تفضل الى فضلك فانك  
لم تأكل شيئا  
زاد الله فضلك فقد آكفت  
من اكل  
ان اردت فنذهب الى السوق  
اتشرف بصحبتك

—0—

المحاوراة الرابعة

—0—

في البيع و الشراء

اذا لم يكن لك مانع تعال  
نذهب اولاً الى دكان  
بياع الجوخ  
هذا الرجل عنده مقدار جوخ  
احسن ما يكون في البلد  
أعندك جوخ انكليزى اسود  
عريض جيد  
لا شك انى اقدر اسعفكم

It was a cheap bargain.

Pray, help yourself, you are eating no-  
لا اكل انى نفسك ساعد بعرضك  
thing.

I thank you, I have made quite a hearty  
اشكر قلبى كامل علكت  
meal.

If you wish we may now go to the market.  
اكل

I am ready to accompany you.  
سوق نروح الان يمكن اردت  
ارافق حاضر

—0—

DIALOGUE IV.

—0—

OF BUYING AND SELLING.

If you have no objections, let us first call  
نمر؛ اولاً خلتنا خلاف ليس لك ان  
at the cloth-merchant's shop.  
ذكان تاجر جوخ

This man has an assortment of the best  
احسن نخبه له رجل  
cloths in town.

Pray, have you any good English black  
بلد جوخ  
اسود انكليزى طيب شى عندك بعرضك  
broad-cloth?

I do not doubt but that I can supply you.  
جوخ عريض  
اسعف اقدر انى الا اشك

اللحم صباحا

ألا تنفضل الى شئ من

فاكهة طرية

انا اشرب فنجان قهوة آخر عن

اذنك

هل اصلحته لك على ماتحب

احسن ما يكون

احب الى فيه زيادة الحليب

وقلة السكر

عندك صيني لطيف جدا

اشترت اثني عشر فنجانا

واثني عشر ظرفا بعشرين

ريالا

لعل كان من ضمن الطقم

ابريق الشاي ووعاء

الحليب والسكر وظروف

الييض والصحون وما اشبه

ذلك

لا شك فان الطقم كان تاما

كانت

to eat meat in the morning.

لحم اكل ان

Will you not help yourself to a little  
شويه نفسك تساعد

fresh fruit.

فاكهه طريه

I will take another cup of coffee, if you  
ان قهوه فنجان اخر اخذ  
please.

شيت

Did I make it agreeable?

اعمل

موافق

Perfectly so; it could not be better.

احسن يكون لا يمكن كذا كاملا

I would prefer a little more milk and less  
اقل حليب اكثر شويه افضل  
sugar.

سكر

You have very fine china.

صيني لطيف قوى عندك

I gave twenty dollars for twelve cups  
فناجين اثني عشر لاجل ريال عشرين اعطيت  
and twelve saucers.

صحفه اثني عشر

I suppose the tea-pot, milk-jug, sugar

سكر قله حليب ابريق شاي اظن

basin, egg-cups, plates, and to forth,

قدام كذا صحون فناجين بيض وعا

were included in the set.

طقم في مشمولين كانوا

Certainly; the service was complete.

محقق

طقم

تام

المحاوره الثالثه

—0—

الفتور

حان الفتور يوسف اطلع  
الى بالخبز المحمر

كل شىء حاضر يا سيدى

هل وضعت ماء فى ابريق الشاى  
تفضل اجلس على الكرسى  
عند المائدة

أتريد الشاى ام القهوه

القهوة فى الصباح احب الى  
تفضل الى الخبز والزبدة

هل لك فى بيض مسلوق

خل الخادم ياتيك بصحن  
آخر وذوق قليلا من لحم  
البقر المشوى

لا وعشت فانى لم اتعود اكل

DIALOGUE III.

—0—

THE BREAKFAST.

It is time for breakfast. —Joseph bring up  
طلع يوسف ترويقه وقت  
the toast.

عيش مقهر

Every thing is ready.

حاضر شى كل

Have you put water into the tea-pot?

ابريق شاى فى مويه حطيت

Please, take a seat by the table.

سفره عند كرسى خذ يجيبك

Will you take tea or coffee?

هل قهوة او شاى تاخذ تريد

I prefer coffee in the morning.

صباح قهوه افضل

Help yourself to bread and butter, if you

ان زبده عيش نفسك ساعد

please.

شيت

Will you not take a boaled egg?

بيض مسلوق تاخذ

Allow the servant to give you another

اذن يعطى خدام

plate, and try a little beef-steak.

شريح لحم بقر شويه جرب سحن

I would rather not; I am unaccustomed

معود غير لا بالاحرى ازيد

اطلع الى - بماء بارد لاغتسل به

Bring me up some cold water to wash  
مويه بارد شويه فوق لى جيب  
with.

هل جزمتى نظيفة

Are my boots cleaned?  
منظفة جزمة

هى على رف الجزم مع جملة

They are on the boot-rack with your shoes.  
مراكيب مع رف جزمه

الاحذية

هات لى قليل ماء سخن

Fetch me up a little warm water to shave  
اتزين مويه سخن شويه فوق جيب  
with.

لاخلق به

It is a lovely morning.  
صباح مستحب

هذا صباح بهيج

I have overslept myself.  
نفسى اكثرت من النوم

انا تأخرت فى النوم

You went to bed betimes.  
بدرى فراش

انت بكرت الى الرقاد

It is more healthy to rise early than late.  
مؤخر من بدرى اقوم نافع اكثر

القيام بكرة مصحة للبدن

اكثر من الاضحاء

That has long been the opinion of the  
راى زمان طويل  
most eminent physicians.  
حذاق اعظم

طلما كان هذا راى امهر

الاطباء

I generally take a morning walk before  
قبل مشى صباح اخذ فى الغالب  
breakfast.  
كسر صفرا

انا اتمشى غالبا فى الصباح

قبل القطور

هل تستعزق في النوم  
بردت بسبب انى رقدت  
البارحة والطاقات  
مفتوحة

Do you sleep soundly?

باستغراق تمام

I caught a cold last night by sleeping

نوم ليل اخير برد اخذت

with the windows open.

مفتوحة شبايك

اياك وهواء الليل

You ought to be very caeful of the night

ليل متحذر قوى تكون ينبغى لك  
air.

هواء

ان شاء الله تمهنا في النوم  
اخشى عكس ذلك  
لتأخرى في العشاء

I hope you will have a good night's rest.

راحة ليل طيب يكون لك ارجو

I am afraid I shall not sleep comfortably

بالتمنى انام انى خائف انا

on account of having taken a late

متاخر اخذت انى بسبب  
supper.

عشا

ان شئت رافقتك

If you have no objection I will accom-

ان رافق معارضه

pany you.

حبذا لو واصلتني

I shall be most happy to have you join me.

اتصل سعيد جدا

يوسف لا تنس ان توقظني في  
الساعة الخامسة صباحا

Joseph do not fail to waken me at five in

خمس في تصحى تقصر يوسف  
the morning.

صبح

حاضر ياسيدى

Very well, Sir.

سيد طيب قوى

الساعة دقت الآن خمسا الا

The clock has just struck a quarter to

الى ربع دقت الان ساعة

five, Sir.

ربعا ياسيدى

سيد خمسة

سبعاً لاني اقوم صباحاً في  
الخامسة

هلا يؤذيك الناموس

نعم اذا اهملت ان ارخي  
على الناموسية

اظن الرقود على فراش خشن  
ادعى الى الصحة منه على  
فراش لين

أتستعمل ملات كتان ام قطن  
دخل البرد واحوج الى  
التغطى بالاحرمة

أتبقى النور طول الليل

لا فاني متجهز للضرورات

وعندي عيدان ملطوخة

بالكبريت جاهزة

ظني ان هذا رأى حسن لان

فيه توفير فضلا عن انه

يزيدك راحة في النوم

هل

Seven; as I rise at five in the morning.

صباح خمسة اقوم حيث سبعة

Do the mosquitoes not trouble you?

يؤذى ناموس

They do; when I neglect to pull down  
ارخي اهل لما يفعلوا  
my bed-curtains.

ستاره فرشه

I think it is much more healthy to lie on

الرقود مصحة أكثر كثير اظن  
hard mattresses than soft ones.

احاد لين من طراحات قاسى

Do you use linen or cotton sheets?

ملات قطن اوكتان تستعمل

It is getting sufficiently cool to begin

يبتداء طرى بالكفاية صاير  
sleeping in blankets.

احرمه في النوم

Do you keep a light burning all night?

ليل كل يشتغل نور تبقى

Oh. no; I am provided against any pos-

يمكنه اى ضد متجهز لا

sible necessity, by keeping a box of

علبة اقتنا ؛ ضروره

patent lucifer matches ready at hand.

يد في حاضره كبريت نورية سنديه

I think that is a good plan, for it not

ليس لانه راي طيب انه اظن

only enables you to sleep better, but

لكن احسن تمام يقدرك على فقط

is also economical.

موفر ايضا



حبا وكرامة {على رأسي}  
 خص اخاك بالاكرام مني  
 من فضلك اذكرني عند  
 الحاجة فلان

لا اتقاصر

ارجوان اراك عن قريب  
 بارك الله فيك، في امان الله  
 بحراسة الله

—0—

المحاوراة الثانية

—0—

في الرقاد والقيام

حان النوم

في اية ساعة يكون رقادك  
 غالبا

جعلت على نفسي قانونا ان  
 انام في الساعة العاشرة

وكم ساعة يكون رقادك غالبا

I shall be happy to do so.  
 كذا اعمل سعيد اكون  
 Give my respects to your brother.  
 اخ اكرام اوصل  
 Remember me kindly to Mr. B—  
 بفضل في اذكر

I shall not fail to do so.

اعمل اقصر

I hope to see you shortly.

عن قريب اري ارجو

Thank you; good bye for the present.

حال غياب طيب اشكر  
 Adieu.

—0—

DIALOGUE II.

—0—

ON GOING TO BED AND RISING.

It is time to go to bed.

فرشة رواح وقت هو

At what time do you generally retire to

تنصرف غالبا وقت اي في

sleep?

رقاد

I make it a rule to be in bed by ten

عشرة في فرشة اكون قانون عملت

o'clock.

ساعة

And how many hours do you generally

في الغالب كم ساعات

sleep?

تنام

جزيت خيرا، على - ان اذهب  
الى الخواجه فلان

مساء الخير، كيف حالك  
على ما تعهد ، ان شاء الله  
حصل لك الشفاء من  
مرضك

كيف كنت منذ تشرفت  
برؤيتك آخر مرة  
في غاية الصحة

غاية حظي ان اراك هكذا  
معافى

كيف اخوك

كيف حال الست

ليست في صحة تامة

ما عرض عليها

اكانت سقيمة مدة طويلة

يصعب على - ان اسمع هذا

اهد تحياتي الى عيلتك

حبا

I thank you; I am already engaged to go  
الى ااروح تقيدت سبق اشكر  
to Mr M's.—

Good evening—How do you do?  
تعلم انت كيف مسا طيب  
Much us usual; — I hope you are quite  
ارجو المعهود كذا  
recovered from your illness.  
شفيت سقم

How have you been since the last time  
وقت آخر منذ كنت كيف  
I had the pleasure of seeing you?  
روية انشراح كان لى  
Perfectly well.  
طيب بتمام

I am very happy to see you so far  
قدر كذا ارى سعيد قوى  
recovered.  
شفيت

How is your brother?

اخ هو كيف

How is your lady?

ست

She is not very well.

طيبة قوى ما هي

What ails her?

Has she been ill long?

مدة طويلة عيانة كانت

I am very sorry to hear it.

اسمع

Present my compliments to your family.

اهدى سلام

نحن دائما في غاية الشوق  
الى الاستئناس بك

شكر الله فضلك

ألم تزل اقامتك في الريف

لا فقد رجعنا الى البلد في

الاسبوع الماضي

أسمعت شيئا عن قريب

من نحو الخواجه فلان

على به انه يسافر غدا الى

اصطمبول

لا بد لي ان اذهب واواجهه

قبل توجهه

في امان الله

تبقى على خير

من فضلك سلم على عيلتك

وصل سلك الله

ألا تشرفنا وتتغدى معنا اليوم

We are always glad to have your  
company.  
ليكون لنا مبسوطين دائما نحن  
رفقتك

I am much obliged for your kindness.

فضل لاجل ممنون كثير  
Do you still reside in the country.

ريف مقيم لم تزل  
Oh, no; we returned to town last week.  
اسبوع اخير مدينة رجعنا لا

Have you heard any thing lately concern-  
ing Mr L—?  
من نحو عن قريب شي اي سمعت

خواجه  
I understand he is to leave for Constan-  
tinople to-morrow.  
يسافر افهم

خدا  
I must go and call on him before he  
sets off.  
ازور ارواح لازم قبلا

يتوجه  
Good bye.  
غياب طيب  
Farewell.

طيب  
Have the kindness to present my regards  
to your family.  
احترامى تقدم فضل كن ذا عيلة

I shall do so with pleasure.

مسرة كذا اعمل  
Will you not come and dine with us  
مع تتغدى نجى  
to-day?

بخير وعافية سلك الله، ان  
شاء الله انت بخير

حالى اليوم احسن نوعا

ان شاء الله جميع اهل بيتك  
حائزون الصحة الوفية

الحمد لله كلهم بخير تام  
الجوفى هذا الصباح كدر  
نوعا

ما اظنها تمطر

فى الاسبوعين الماضيين كان  
غيم

ريح الجنوب الشرقى كانت  
هى الغالبة

علام قطعتم زيارتنا منذ  
مدة طويلة

شغلتنى شواغل جمّة

نحن

Very well, I thank you. I hope you are  
ارجو اشكر طيب قوى  
well.

طيب  
I feel rather better to-day, than I have  
من اليوم احسن نوعا احس  
felt for some days past.

مضت ايام بعض حسيت  
I hope all the members of your family  
عيلة اعضاء ارجو  
are enjoying good health.

صحة متمتعين  
I am glad to say they are all quite well.  
طيبين تماما كل هم اقول ان فرحان  
The atmosphere is rather hazy this  
هذا كدر نوعا هوا  
morning.

صباح  
I do not think it will rain.  
يمطر هو اظن

The weather has been very sultry the  
غبو قوى كان طقس  
last two weeks.  
اسابيع اثنين اخر

The most prevalent wind has been the  
كانت ريح غالبا اكثر  
south-east.  
شرق جنوب

Why have you not called on us for some  
بعض علينا زرت لايش  
time past?  
مضى زمان

I have been very much occupied with  
مشغول كثير قوى كنت  
business.  
اشغال

الشهور

—0—

﴿ اشهر قبطية ﴾	﴿ اشهر سريانية ﴾
طوبه	كانون الثاني
اشير	شباط
برمهات	اذار
برموده	نيسان
بشنس	ايار
بوونه	حزيران
ايب	تموز
مسرى	آب
توت	ايلول
يايه	تشرين الاول
هتور	تشرين الثاني
كبرك	كانون الاول

THE MONTHS

—0—

January.
February.
March.
April.
May.
June.
July.
August.
September.
October.
November.
December.

المحاورة الاولى

—0—

في انواع التحية والسلام عند اللقاء.

نعمت صباحا ياسيدي

{صباح الخير}

اسعد الله صباحك، لعلك

بخير

DIALOGUE I.

—0—

ON MEETING, WITH DIFFERENT  
MODES OF SALUTATION.

Good morning, Sir.

سيد صباح طيب

I wish you a good morning; I hope you

لك اتقى  
are well.

انت ارجو

طيب

( ٢٧ )

لا تقل هكذا	Don't say so.
لا تؤاخذنى - العفو	تقول I beg your pardon.
قريب الاحتمال	اطلب عفو It is very likely.
مسافة بعيدة	احتمال كثير It is a long way off.
بالقرب	درب طويل It is close at hand.
عن اذنك يا سيدى	يد فى قريب By your leave, Sir.
اين ذاهب انت	سيد اجازة Whither are you going?
وانا ايضا	الى اين راجع And so will I.
من هناك ، او من هذا	انا كذا Who's there?
اهلا بك يا صديقى العزيز	هناك من Welcome, my dear friend. صديق عزيز مرحبا

ايام الاسبوع

THY DAYS OF THE WEEK.

—0—

—0—

الجمعة	Friday.
السبت	Saturday.
الاحد	Sunday.
الاثنين	Monday.
الثلاثاء	Tuesday.
الاربعاء	Wednesday.
الخميس	Thursday.

الشهور

يا مسكين	Poor fellow!
يا عجبيا	جدع مسكين What a wonder!
انتظر هنا	عجب ايش Stop here.
تقدم	هنا اصبر Go on farther.
هل سألته	Did you ask him? سالت
ماذا قال	What did he say? قال
تعال وكن ذا جد	Come, be serious. جد تعال
بلا مزاح	Without joking. هزار من غير
هذا هكذا حقا	It is so really. حقا كذا
جيد ، انا اكتفيت	Well, I am satisfied. اكتفيت طيب
انتم جميعا بلغتم الفرصة	You are all in good time. وقت طيب كل انتم
اف لك	Fye upon you! اف على
اي الناس هو	What kind of a man is he? هو انسان نوع ايش
ما اسمك	What is your name? اسم
انا استغنى عنه	I'll make shift without it. استغنى
ماذا جرى	What's the matter? مادة
تسمع ما هذا اللغظ	Hark! what noise is that? زيطة تنصت
ما شاء الله	Well done! معمول طيب
اعجب به - لله دره	Admirable! متعجب منه

روح نم	Go to bed.
تمسى على خير	فراش رح I wish you a good night's rest.
سعود اراك غدا	راحد في ليل طيب اريد I'll see you again to-morrow.
ان شاء الله	غدا كان ارى I hope so.
الا تقدر تسمع	كذا ارجو Can't you hear?
اسكت	تسمع تقدر Hold your tongue.
لا تترط	لسان اضبط Don't make a noise.
لا يصلح لشيء	زيطه تعمل It is good for nothing.
ما على - لا ابالي	لا شي لاجل طيب I don't care.
هذا يكفي	ابالي لا That's enough.
شيئا اكثر	كاف A little more.
كاف واف	اكثر شوية Quite sufficient.
الذباب مقلق	كاف واف The flies are troublesome.
زرنى في مرورك	مكدر دبان Call as you pass by.
دعه في حاله	ب تمر انده Let him alone.
ما حاجتك	وحده خلية What do you want?
انظر فيما خضت فيه	عابز اى Mind what you are about.
الزم شغلك - لا تتعرض	حوالى انت اللي انظر Go about your business.
يا خسارة	شغل حول رح What a pity!
	اشقة ايش



ما سمعت شيئاً	I have heard none.
اغلق الباب	لاشئ سمعت Shut the door.
افتح الطاقة	باب اغلق Open the window.
ارفع السقطة	شباك افتح Lift the latch.
اجلس على الاريكة	سقطة ارفع Sit on the sofa.
ألا تأخذ شيئاً	ديوان اجلس Will you take any thing.
لا وجزيت خيراً	شي اى تاخذ Nothing, I thank you.
حان الذهاب	اشكرک انا لا شئ It is time to go.
الليل حالك	رواح وقت The night is dark.
القمر زاهر	مظلم ليل The moon shines.
السماء مغمية	يضى قر It is rather cloudy.
الريح باردة	مغيوم نوحا The wind is cool.
خذ قباء	باردة ريج Take a cloak.
لا تكلف خاطرك	برنس Don't trouble yourself.
هذا واجب	نفسك تعب It is a pleasure.
اصلى فرشتى	لذة Make my bed.
هات النور	فرشه اعل Bring a light.
اين القنديل	نور جيب Where is the lamp?
يقظنى بكرة	اين شمعدان Call me carly.
	بدرى انده

أَتَكُونُ مَشْغُولًا	Will you be engaged?
هُوَ عَلَى الْغَدَاءِ	مشغول تكون He is at dinner.
هَذَا هُوَ بَعِينُهُ	غدا على That's just the thing.
مَنْ أَيْنَ ظَفَرْتَ بِهِ	شي بعينه هو ذلك Where did you get it?
أَيْنَ هُوَ مُقِيمٌ	حصلت من أين Where does he live?
مَلَلْتُ مِنَ الْإِنْتِظَارِ	يسكن أين I'm tired of waiting.
تَعَالَى تَعَالَى لَا تَكُنْ غِييَا	انتظار زعلان Come, come, don't be silly.
أَعْطِنِي عَصَايَ	غي تكن لا تعال Give me my stick.
مِرَادِي أَنْ أَرْكَبَ	اعطى اعصى I intend to ride.
هَلْ تَعْرِفْتَ بِهِ	ركوب عزمت Are you acquainted with him?
مَا ظَنَنْتُكَ فِيهِ	مع تعرفت What do you think of him?
هُوَ رَجُلٌ تَقْنٌ	عن تفكر ايش He's a clever fellow.
ظَنِي كَذَا	جدع شاطر I believe so.
مَنْ أَخْبَرَكَ	كذا اظن Who told you?
مَا هُوَ إِلَّا حَدِيثٌ	اخبر من It's only a report.
مَا لِي وَقْتُ	خبر فقط I have no time.
مَنْ أَخْبَرَكَ هَكَذَا	وقت ما لي Who told you so?
حَسَبَ الْعَادَةِ	خبر من Just as usual.
أَلَيْسَ مِنْ خَبَرٍ	المعتاد زى دغرى Is there no news?
	خبر

يا ترى هو في محله	Is he at home?
ذهب تيمشى	عمل He is gone a walking.
ذهبت زائرة	راح يتزوه She has gone a-visiting.
اتجبه - أتعجبك	زائرة Do you like it?
بزيادة	تجب Very much.
لا حيلة لي	كثير قوى I cannot help it.
يقولون هكذا	اساعد ما اقدر They say so.
هذه هي العادة	يقولوا It is the fashion.
أدق الجرس	كسم Has the bell rung?
أدقت الساعة	اندق جرس Has the clock struck?
عن قريب تدق	دقت It will strike soon.
فات الوقت	من قريب It's getting late.
لا اطيل المكث	متاخر صاير I must not stop any longer.
هو من اهل الفضل	لازم اي He is an excellent man.
لا بأس به - انعم به	رجل فاضل He 's a good fellow.
ما احمقه	جدع طيب How foolish he is!
لا تقطعني عن الشغل	احق كم Don't interrupt me.
ارجع غدا	تمطل Call again to-morrow.
أأنت مشغول	غدا كان زر Are you busy?
	مشغول

دعنى وشأنى	Let me alone.
مالك	خلىنى What's the matter with you?
قل لى ما اصابك	مادة Tell me what ails you.
لا تكترث { لا تبال }	لى قل Never mind.
انقضى تمامه - خلص	تفكر ابدا لا It's all over.
استمر - تقدم	خلص كل Go on.
اهدا	قدام روح Be quiet.
لا تعضب	ساكت كن Don't be angry.
عن قريب	غضبان تكون By and bye.
لا تتعوق	بعد و Don't be long.
اسرع	طويل Make haste.
ابطأت	سرعة اعمل You are too late.
لما - بعد - لسا	متاخر بزيادة Not yet.
اليك عنى - امض	لسا Go away.
اغرب - ابعده	من هنا رح Be off.
تمطر	بعيد كن It rains.
حر قوى	تطر It is very warm.
خذ ظلة - شمسية	حر قوى Take an umbrella.
الى اين ذهب	شمسية Whither has he gone to?
	الى اين الى راح

هذيان - لغو	Nonsense.
ها انا	بلا معنى Here I am.
اين هي	انا هنا Where is she?
يا ترى هو هناك	اين هي Is he there?
ادخل	هناك Come in.
اطلع فوق	جوا تعال Come up stairs.
ان اعجبك تفضل الى	درج فوق تعال Please, have the goodness.
تفضل على الكرسي	يكن لك ارضي Take a chair.
ادع خدام السفارة	كرسي خذ Call the waiter.
بودى ان اذهب	سفرى اذه I must go.
لا بد لي من الانطلاق	اروح لازم I must be off.
لماذا هذه العجلة	بعيد اكون لازم Why such haste.
اسمح لي بان ارافقك	عجلة زى دى لايش Permit me to accompany you.
خذ بذراعى	ارافق اسمح Take my arm.
ان شئت	ذراع خذ If you please.
انت تمشى بعجلة	تشاه You walk too fast.
عصر بهيسج	عجلة زانده تمشى A pleasant afternoon.
تعال معى	الظهر بعد كويس Come along with me.
الى اين انت ذاهب	تعال مع Where are you going.
	اين رايح

فضلك علينا	You are very kind.
لا يذكر	مفضل كثير Do not mention it.
نتصافح	تذكر لا Shake hands.
كيف حالك - كيف انت	ايدى هر How do you do?
كم الساعة	تعمل انت كيف What o'clock is it?
كم الوقت	ساعة من ايش What time is it?
تعال	وقت Come along.
لا تستعجل	تعال Do not be in a hurry.
اصبر لحظة	عجلة تكون Stop a moment.
ادع الخادم	دقيقة اصبر Call the servant.
دق الجرس	خدّام ناد Ring the bell.
اهذا صحيح	جرس دق Is it true?
امن الممكن	حق Can it be possible?
هل انت متيقن	يمكن يكون يمكن Are you certain?
ما اظن	محقق I helieve not.
اظنه محتملا	لا اصدق I think it probable.
لا طائل تحته	محتمل اظن It is of no consequence.
على حد سوى	خطر It is all one.
	واحد كل

اسلفنى	Lend me.
	اسلف
دراهم	Some money.
	دراهم بعض
خبز	Some bread.
	خبز شوية
اعمل معى المعروف	Do me the favour.
	معروف اعلمنى
تجعلنى ممنونا	You will oblige me.
	تمن على
كتر خيرك	Thank you.
	ك اشكر
اهلا وسهلا	You are welcome.
	مرحب انت
هل لى ان اخدمك	Shall I assist you?
	اساعد
تعال	Come.
	تعال
نعم يا سيدى	Yes, Sir.
	نعم سيد
لا يا ستى	No, Ma'am.
	لا ست
صباح الخير	Good morning.
	صباح طيب
مساء الخير	Good evening.
	مساء
نهارك سعيد	Good afternoon.
	الظهر بعد طيب
ليلتك سعيدة	Good night.
	ليل
ارجع حالا	Come back soon.
	قوام ارجع
امكث قليلا ايضا	Stay a little longer.
	كان قليل انبى
فيم هذه العجلة	Why in such haste?
	عجلة فى لاشى

يلزمكم ان تجروا مسرعين	You need run quickly.
اعمله حسنا ظريفا	قوام تجروا يلزمكم Do it well and neatly.
متى يذهب من هنا	ظريف طيب اعلمه When will he go hence?
ركبوا الى هناك مستجيين	من هنا يروح متى They rode thither with speed.
لا تقدر ان ناذن به البتة	السرعة مع الى هناك ركبوا We can by no means permit it.
انويت الرجوع الى محلك حالا	به ناذن وسائل لا نقدر Do you intend to return home directly.
لا	حالا محل ترجع ان عزمت I do not, لا افعل
لا اشرب الخمر	I drink no wine. خمر اشرب
لا آكل شيئا من اللحم	I do not eat any meat, لحم اى آكل
ليس لى فلوس	I have no money. فلوس ما عندى
ما لنا من علة للشكوى	We have not any cause to complain. نشتكى علة اى
علينا ان نجتهد فى المطالعة	We ought to study diligently. باجتهاد ندرس لازم

—0—

—0—

جل قصيرة مانوسة الاستعمال

SHORT AND FAMILIAR PHRASES.

التمس اليك	I pray you. بعرضك
من فضلك قل لى	Pray tell me. لى قل
اعطنى	Give me. اعطى

اسلفنى



ابدى ابلغ خطاب  
 سهت سهوا كبيرا جدا  
 لم يقدر ان يقنعه ولو كانوا  
 فصحاء مهما كانوا  
 يلزمنا كل حين ان نفضل  
 الواجب علينا على لذاتنا  
 لم ينتظروا الوفاء فقط ولكن  
 الصلة ايضا  
 يتكلم بالبيان  
 هي تجيد التطريز  
 هم مجرون بسرعة  
 تترقبه كل يوم  
 كم تسوم انت { به }  
 افطت في الطلب  
 هذا اقل استحسانا من ذلك  
 هذا خطر لا محالة  
 هو نصح حقيقة  
 لننتد في المشى

He made a most powerful address.

خطاب قوى عمل

She made a very great mistake.

سهو عظيم علت

They could not persuade him though they

ولو اقنعوا

were ever so eloquent.

فصحا مهما كانوا كانوا

We should always prefer our duty to our

فرض نفضل دائما علينا

pleasure.

لذة

They not only expected payment but also

ايضا ادا الحق انتظروا

a reward.

جزا

He speaks plainly.

بالبساطة يتكلم

She works beautifully.

حسنا تطرز

They sail fast.

بالعجل يجرون

We expect him daily,

يومية نترقب

How much do you ask?

تسال قدر ايش

You ask too much.

بافراط تسال

This is less approved than that.

ذاك من مستحسن اقل

It is certainly dangerous.

ذو خطر

He is truly sincere.

صادق الطويه حقيقا

We must walk slowly.

على مهل نمشى لازم

اعلم ان هذه الاحوال وهى always دائما  
 often كثيرا ما seldom نادرا او قوما ever  
 ابدا او اصلا توضع غالبا بين الفعل الذى  
 يقال له auxiliary وبين اسم المفعول فى  
 التراكيب التى يقال لها Compound tenses

Note. The adverbs, al-  
 ways, often, seldom, and  
 ever should generally be  
 placed between the auxi-  
 liary and the verbs in the  
 compound tenses.

قلما رأيت مثل هذا المنظر

I have seldom witnessed such a scene.  
 مرأى شاهدة قلما

كثيرا ما قالوا هكذا من قبل

They had often said so before.  
 قالوا كثيرا ما

قليل ما نسمع منه

We seldom hear from him.  
 نسمع نادرا

لفظة never تتقدم غالبا الفعل

The adverb "never" generally precedes  
 يتقدم غالبا  
 حال  
 the verbs.  
 فعل

ما أراه قطعا

I never see him.  
 ارى قطعا

ما ياتون فى الوقت الموقوت ابدا

They never come at the proper hour.  
 ساعة مناسبة عند ياتوا

لم ير قط مسرورا منذ تلك  
 الساعة

He never was seen to rejoice from that  
 يفرح يرى كان  
 hour.

لم ينتظر رجوعها قط

She was never expected to return.  
 ترجع ان منتظرة

الحال يوضع غالبا قبل النوع

The adverb is usually placed before  
 موضوع غالبا  
 حال  
 adjectives.  
 نوع

يوسف عمل بنجابه وان لم  
ينجح

يصح لنا ايضا ان نورخ ابتداء  
مرضه من ذلك الوقت  
كثيرا ما شاهدنا براعته المحيرة

هل زاروا مصر قط

ألم يزوروا سورية اصلا

لا يتعب والديه فقط ولكن  
يصدع احبابه ايضا

لم اره محتشما بلباسه قط

لا نستخدم مثل هؤلاء الناس  
قطعا

هلا تبيع وتشتري مع اهل  
نابولي اصلا

عملوا ما يخصهم احسن ما  
يكون

Joseph acted nobly, though he was  
ولو بنجابه فعل  
unsuccessful.

غير ناجح

We may also date the commencement  
ابتداء نورخ ايضا  
of his illness from that time.  
وقت ذلك مرض

We have often witnessed his surprising  
معجبة شاهدنا كثيرا ما  
skill.  
براعة

Have they ever visited Egypt?  
مصر زاروا قط

Did they never visit Syria before?  
من قبل سورية اصلا

He not only troubles his parents, but also  
ايضا لكن والديه يتعب فقط ليس  
annoys his friends.  
احباب يصدع

I never saw him decently dressed.  
لا بلبس بمحشمة رأيت قط

We never employed such men.  
رجال نستخدم قطعا

Do you never trade with Naples?  
نابولي مع تاجر اصلا

They acted their parts remarkably well.  
طيب بالاعتبار ما خصهم علوا

على الفعل المعلوم يصدق ايضا على هذا  
 فكما انه لا يصح مثلا في الفعل المعلوم  
 ان يقال He has expected yesterday  
 كذلك لا يصح ان يقال في المجهول He has  
 been expected yesterday فالوجه في كلا  
 المثالين ان يستعمل الماضى الغير التام كما ترى  
 ذلك في القاعدة الثالثة عشرة من الباكورة  
 الشهية في نحو اللغة الانكليزية .

and tense. The particular rules which fix the application of the different tenses in the Active Verb, when they are used in words and phrases in point of time relating to each other, will be found to correspond in both voices. For example, in would be as incorrect in the Passive to say: "He has been expected yesterday;" as in the Active, "He has expected yesterday;" the imperfect should have been used in both cases. See Rule xiii. of the the Syntax.

امثلة الحال ونواضعها انظر القاعدة

١٥ من الباكورة الشهية

—o—

لا ينبغي ان يتوقع تيسير  
 اشغاله دائما

يوسف

#### EXERCISES ON THE POSITION OF ADVERBES.

*See Rule XV. of the Syntax.*

—o—

He must not expect to find his labour

يشغل يجب يتوقع يلزم

always easy.

سهل دائما

استمرت على قصدى بدون  
ان يخطر بالى عواقبه  
بعد ان احبهم مرة تى محبا  
الى الممات

حيث انهم لم ينجروا عنه منذ  
سنين كثيرة ظنوا انه مات

بعد ان رتب كل ما يلزم  
خابت من غيبته

بعد ان سمع بالخصوصيات  
اقتنع غاية الاقتناع

كانت تخاف لانها لم تكن  
ركبت البحر سابقا

I pursued my plan, without having once  
قصدا  
تبعته  
thought of the consequences.

عواقب  
افتكرت  
Having loved them once he loved them  
أحب مرة  
احب  
until death.  
موت حتى

Not having received intelligence of him  
خبر اخذ حيث لم  
for many years, they thought he was  
كان ظنوا سنين كثيرة  
dead.

ميت  
Having made every necessary arrange-  
تنظيم لازم كل عملت بعدان  
ment, she was disappointed by his absence.

عيبه خابت كانت  
He was quite satisfied, after having heard  
سمع ان بعد قانع تمام كان  
the particulars.  
خصوصيات

She was afraid, not having sailed in a  
تسافر حيث لم خائفة  
vessel before.  
من قبل مركب

امثلة الفعل المجهول

—0—

يصاغ الفعل المجهول فى اللغة الانكليزية

بأن يتقدم على اسم المفعول فعل من هذا  
المصدر To Be فاما وقوعه تاماً وغير تام  
سواء كان ماضياً او مضارعاً فان ما صدق

( ٢٥ )

PASSIVE VOICE.

—0—

The passive Verb in the  
English language is form-  
ed by prefixing the auxi-  
liary TO BE to the Perfect  
Participle in all its moods

امثلة اسم الفاعل المركب

—0—

بعد ان اخذ الاجازة سافر  
حالا

بعد ان نجوا مرة من الطاعون  
صاروا حراسا على ان  
لا يعرضوا انفسهم اله مرة  
اخرى

فاما ولم اسمعه فلا رأى لى فى  
ذلك

توجهوا من البلد بدون زيارة  
الحاكم اصلا

لا يقيد عليهم الآن حيث  
انهم تروا بزى اوربا

حيث انه ادعى هذه الدعوى  
فعلية ان يثبتها

تركوه وحده بدون ان يفكروا  
فى خطره اصلا

استمرت

EXERCISE ON THE COMPOUND  
PERFECT PARTICIPLE.

—0—

Having recived permission he set off  
سافر اجازة اخذ بعد ان  
immediately.

حالا

Having once escaped the plague, they  
كبة نجوا بعد ان  
were anxious not to expose themselves  
انفسهم يعرضوا حراس  
again.

مرة اخرى

Not having heard him, I cannot give my  
اعطى اسمع حيث لا  
opinion.

رأى

They left the town without having once  
ان من غير بلد  
visited the Governor.

زاروا حاكم

They are not now taken notice of, having  
حيث مراقبة ماخوذين  
adopted the European costume.

اختار

زى

Having made such an assertion, he ought  
يلزمه مثل هذا عمل  
to prove it.

يثبت

They left him alone, without having once  
اصلا من غير وحده تركوه  
thought of his danger

خطر عن افكروا

باهمال تحصيل المساعدة

الطبية تزايد الداء

بوعدا كثيرا وعملنا قليلا نعود

محقورين

لم استصوب ايرادهم ذلك

الموضوع

هو مدقق في تقييد حساباته

سلت بانه حق ولكن لا

يمكن لي التسليم بالنتيجة

اغواؤنا غيرنا على الخطيئة او

اشارتنا عليهم بها يشركنا

في جرمهم

كثيرا ما نلهي عن امورنا

لفرط تداخلنا في امور

الغير

Neglecting to procure medical aid the  
اهمال تحصيل مساعدة طبية  
disease increased.

تزايد داء

By promising much, and performing but

ليس الا عمل كثير وعد

little, we become despicable.

محتقرين نصير قليل

I did not approve of their introducing

ايراد استصوب

that subject.

موضوع ذلك

He is very correct in keeping his

حفظ مدقق

accounts.

حساباته

Granting it to be true, I cannot allow

اسم لا اقدر حق يكون تسليم  
the inference which he draws from it.

جر التي نتيجة

Advising or tempting others to sin, makes

يجعل خطية غير اغوا او نصيح  
us guilty of their crimes.

جرائم مجرمين

By over meddling with other persons'

اشخاص مع تداخل

affairs, we too often forget our own

بشاعتنا ننسى مرات كثيرة فرط امور

كان يجب عليهم ان يؤدبوه  
لعصيانه

ودوا لو انهم زادوا في  
الاحسان اليه

-0-

امثلة اسم الفاعل

قبضة على الظل ما ملك جرما

بمراعاتك قوانين النحو تكتب  
دون غلط

التوقف على ملاحظتهم هذه  
القوانين كثير

بالمواظبة على قمع اهوائنا  
الفاسدة نستولى عليها

قد شعرت بانى اتعظت من  
سماعى خطابه المجد

باهمال

They ought to have punished him for his  
لاجل عاقبوا يجب  
disobedience.

طاعة عدم  
They wished to have shewn him more  
ودوا اروا كثر  
kindness.  
معروف

-0-

### EXERCISES ON THE PRESENT PARTICIPLE.

Grasping at shadows, he lost the  
فقد ظلال على قابضا  
substance.

جرم (جوهر)

By observing the rules of grammar you  
نحو قوانين مراعاة  
will write correctly.

بالضبط تكتب

Much depends on their observing these  
هولا ملاحظة على يتوقف كثير  
rules.

قوانين

By continually mortifying our corrupt  
فاسدة ممتين مواظبة  
affections, we shall bring them under  
تحت نجيب اهواء  
our control.

تسلط

I felt much edified in hearing his serious  
جد سماع مستفيد كثير حسيث  
conversation.

خطاب



لو رأيتَه لسررت

To have seen him would have afforded  
 رأيتَه انحفت  
 me pleasure.

سرور

وددت لو اني جاوبته من

I wished to have answered him sooner.  
 وددت جاوبت ابكر

قبل

فعله بخلاف ذلك ما كان

To have acted differently, would have  
 فعله بخلاف  
 cost him no trouble.

يكلفه مشقة

كلف مشقة

يظن فيه انه قتل نفسه

He is supposed to have murdered himself.  
 نفسه قتل يظن فيه

ما كان يقتضى انك تنصرف

You ought not to have retired so soon.  
 سريعا كذا انصرفت يقتضى

هكذا سريعا

كان عليها ان تسعى بتسكين

She ought to have endeavoured to quiet  
 تهدى اجتهدت لازم  
 his anger.  
 غضبه

غضبه

الظاهر من خطابه انه طالع

From his conversation he appears to have  
 يظهر خطاب من  
 read the best authors.  
 مؤلفين احسن قرأ

احسن التأليف

تخويفهم بفتة كان يكون امرا

To have suddenly alarmed them, would  
 تخويف بفتة  
 have been a very easy matter.

سهلا جدا

مادة سهل جدا كان يكون

لو اخبروا من قبل بشركان

To have informed them a month previous  
 مقدما شهر اخبار  
 would have been the means of  
 وسائل يكون كان  
 preventing the delay.  
 تأخر منع

ذلك سببا لمنع الابطاء

هي اهل لان تحب

She is worthy to be loved,  
محبوبة تكون ان تستحق

تمنون لو يستفيدون

They have a desire to improve.

الجملة كانت مبهمه تربك

يزرقوا رغبة لهم

The sentence was so obscure as to  
مبهمه كذا كانت الجملة

الذهن

perplex the understanding:

ما رام شيئا غير اطلاعه

فهم تخير

He desired nothing more than to know his

على نقصه

يعرف من اكثر لاشي رام  
own imperfection.

عدم كلالته

اقول الحق اني كنت في غلط

To confess the truth, I was in fault.

سهو كنت بالحق الاقرار

اما الارادة عندى فحاضرة واما

For to will is present with me; but to

اجراء الطيب فلست

لكن معسى حاضرة الارادة اما  
perform that which is good I find not.

اجد جيد هو ما

بواجده

وبعد النهاية { آخر الامر }

To conclude; be diligent, be persevering.

مواظب كن مجتهد كن الختام

كن مجدا ومثابرا

فاول الامر { فبادىء بدء }

To begin with the first.

اول مع الابتداء

—0—

—0—

امثلة المصدر من الماضى التام

INFINITIVE MOOD PERFECT TENSE.

كان ينبغي له ان يبكر

He ought to have arrived early this

هذا بكرة وصل كان انه ينبغي له  
morning.

القدم في هذا الصباح

صباح

لو

كل امرئ عليه ان يتقن  
ملكاته ويتصرف بها في  
خير المنافع

لماذا ينبغي له ان يقول هكذا  
نويت في الاسبوع الماضي  
ان اشرع في مطالعة  
اللغة الطليانية

مرادى ان اسافر في الشهر  
الآتى سفرا قريبا  
لا تجسروا ان تعملوه  
انا رأيت عمله

سمعته يقول البارحة هكذا  
رؤى أنه خرج قبل المغرب  
او عزنا اليه ان اجلس  
يلزمهم ان يكونوا متحفظين

لا يلزم ان تترقبه هذه الليلة  
رأت الرجل يضرب ولده  
سمع انه يحكى امور خبا بالكلية

Every man ought to improve his talents  
ملكات يزيد على عليه رجل كل  
and to lay them out to the best  
احسن ينشرها  
advantage.

منافع  
Why ought he to say so?  
يقول عليه لماذا

Last week I intended to commence  
اشرع عزمت جمعة اخيرة  
studying Italian.  
طلاني مطالعة

Next month I purpose to make a short  
قصير اعمل اقصد شهر تالى  
voyage.

سفر  
Ye dare not do it.  
تعملوا تجسروا  
I saw him do it.  
رأيت

I heard him say so yesterday.  
البارحة يقول سمعت

He was seen to go out before sunset.  
غروب قبل يخرج روى كان

We bade him to sit down.  
تحت يجلس ان او عزنا

They need to be careful.  
مهتمين يكونوا ان يحتاجوا

We need not expect him to-night.  
الليلة نترقب نحتاج

She saw the man beat his son.  
ابن يضرب رجل رأت

He was heard to say things quite indecent.  
فاحشة تامة اشيا يقول سمع

وددت مرارا ان اطوف في

اوربا

الاتصاف بالمحبة الى كل احد

من وصايا الدين

عدم قبولنا الحججة الصريحة

برهان على انا متعصبون

التصرف بخيرات العناية

الالهية بالاقتصاد واجب

علينا ونافع لنا

ليس غير هذا سبيل لحفظ

الصحة

اجتهدت في ان اقدم له كل ما

في طاقتي من المساعدة

اخباره بجميع المشاق صواب

الاعضاء عن العقوبة على

هذه الجنايات لا يكون

منه الا ان يجلب على

الجماعة تشوينا

كل

I have often wished to make a tour thro'  
وفي سفرة اعمل وودت كثيرا  
Europe.

اوربا

To live in charity with all men, is a  
ناس كل مع احسان العيش  
precept of the religion.

وصية دين

Not to admit clear evidence, is to give a  
تعطى حجة صريحة قبول عدم  
proof of our being prejudiced.

متعصبين كون على دليل

To use the blessings of providence with  
عناية بركات التصرف  
frugality is our duty and interest.

مفيد واجب اقتصاد

It is the only way to maintain health.

صحة تحفظ ان طريق فقط

I endeavoured to afford him every  
كل اقدم اجتهدت

assistance in my power.

طاقة مساعدة

It is right to acquaint him with all the  
الاخبار صواب  
difficulties.

صعوبات

To suffer such crimes to pass by un-

غير اجازة جرم مثل هذا تحمل

punished, would be to bring anarchy

عدم حكم يجب يكون معذب

into society.

جماعة

البراهين كانت كافية لاقناع

كل ذى رشد

عمل الخير سروره

نويت فى الاسبوع الماضى

ان ازور المدرسة للجامعة

نحن متوقعون الخبر مع

اول قادم

وجدوه احسن حالا مما

كانوا يتوقعون ان يجدوا

مضت مدة طويلة من يوم

امرته بعمله

كنتم ترجون ان يصل اليكم

علم من انكلترة

رسمت عليه مذ زمن بان

يلازم مطلوبه

ارجوان اقضى ما يجب على

كان يستصعب اتمام غايته

The arguments were sufficient to satisfy

لاقناع كافية براهين  
any reasonable person.

شخص متعقل اى

To do good is his delight.

مسره هو خير يعمل ان

Last week I intended to visit the

ازور عزمت جمعة اخيرة

university.

مدرسة جامعة

We are expecting to hear by the first

اول نسمع ان متوقعين  
arrival.

قادم

They found him better than they expected

توقعوا من احسن وجدوا  
to find him.

يجدوا ان

It is a long time since I commanded him

امرت منذ طويل  
to do it.

يعمل ان

You were hoping to receive intelligence

خبر تاخذوا راجين كنتم  
from England.

انكلترة من

I ordered him to attend to his request

مطلوب يحرص على او عزت  
some time back.

زمان بعض

I hope to do my duty.

وجب اعمل ان رجوت

He would have found it difficult to

صعب وجد يـكـون

accomplish his purpose.

قصد انجاز

﴿ تنبيه ﴾ قد اضربنا عن تتبع سائر  
 امثلة الفعل المجزوم لانها لا فرق بينها وبين  
 امثلة الفعل المرفوع الا باذخال عامل الجزم  
 مقدر او مذكورا الا في المخاطب والغائب  
 من المستقبل الثانى مفردا وجمعا فانه  
 يقتضى له من افعال المساعدة shalt  
 و shall بدلا من wilt و will فاذا قلت  
 مثلا من الفعل المرفوع He will have  
 returned by next spring يكون قد  
 رجع فى الربيع القابل لزم فى الفعل  
 المجزوم ان تقول If he shall have  
 returned by next spring ان يكن قد  
 رجع فى الربيع القابل

Note. We do not follow up the remaining tenses of the Subjunctive mood, because they are in every respect similar to the corresponding tenses in the Indicative ; with the addition of a conjunction expressed or understood, except in the second and third persons singular and plural of the Second Future, which require the auxiliary shalt, shall, instead of wilt, will. For example : "He will have returned by next spring," is the Indicative form ; but the subjunctive must be : "If he shall have returned by next spring."

امثلة المصدر الواقع فى زمن  
 الحال

-0-

سرنى مرآه

ازمع الكتابة عن قريب

عسى ان تقابله فى هذا العصر

البراهين

EXERCISES ON THE PRESENT TENSE  
 OF THE INFINITIVE MOOD

-0-

I rejoiced to see him.

ارى ان فرحت

He intended to write soon.

عن قريب يكتب  
 ازمع

We hope to meet with him this afternoon.

ظهر بعد هذا مع نلاق نرجو نحن

ان كان يخضع فمن الاضطرار

لا اسامحه وان ابدى

اعتذارات كثيرة

ان لم ينل غايته يجب خيبة

عظيمة

ان يكن لى خمسون قرشا

وكسبت عليها عشرة

قروش فكم تكون جملة

ما املك

ان لم يظهر ذا عزيمة يحتالوا

عليه ولا بد

انهم وان بالفوا فى الادعاء

فلا يفلحون

If he do submit, it will be from necessity.

الاحتياج من يكون يخضع

Though he make many excuses I shall not

اعذار كثيرة عمل ولو  
pardon him.

اسامح

Unless he obtain his end, he will be

يكون غاية ينال  
greatly disappointed.

خائب عظيما

If I have fifty piastres and gain ten more

ازيد عشرة اكسب قروش خمسين يكن لى ان  
how many will I then possess?

املك حينئذ كم

Except he appear decided, they will

هم ذو عزيمة يظهر ان-لم  
certainly impose upon him.

يفشوا لا بد

Though they make high pretensions, they

ادعاء على يعملوا ولو  
will not succeed.

يفلحوا

امثلة الفعل المنصوب  
والمجزوم الحال

—o—

ان اسيء اليه ينتقم مني

انا ابقى على محبته وان ابغضني

انا اتبع شاؤى وسواء على

أبعذنى ام لا

ان توفقت وجب عليك

الشكر

ان لم تلازم مصيحتك فلن

تتمها ابدا

ان اصروا على طريقتهم هذه

الحيثية يهلكوا لا محالة

ان لم يركض يمسك

ان لم يرجع ماتت لا محالة

يتابع السير سواء كان مطر

ام لا

ان لم تتوبوا فتهلكون اتم

كلكم مثلهم

ان

SUBJUNCTIVE MOOD

PRESENT TENSE

—o—

If I offend him he will be revenged on me.

اسو ان منتقما يكون

Though he hate me, I will continue to

اظل على يبغض ولو  
love him.

احب

Whether he reprove me or not, I will

لا او يعذل سواء

pursue my own course.

شاؤى اتبع

If you prosper you ought to be thankful.

شكور لزمك توفقت

Unless you apply yourself to the task,

مصلحة نفسك قيد لم ان

you will never accomplish it.

تم ابدا

If they persist in their wicked course they

طريقة خبيثة اصروا

must certainly perish.

يهلكوا لابد لازم

Unless he run he will be apprehended.

يمسك يركض ان لم

Unless he return, she will certainly die,

تموت لابد هي يرجع ان لم

Whether it rain or not he will pursue his

يتابع هو لا ام تمطر سواء

journey.

سفر

Unless ye repent ye shall all likewise

ايضا جميعا تتوبوا

perish.

يهلكوا



أليس من الممكن انه غتر  
نفسه

Might he not have deceived himself?  
نفسه خدع

كان عليه ان يسبق تفكره  
فيه

He should have thought of it sooner.  
من قبل من فكر

ألم يقدر ان يهرب

Could he not have ran away?  
هرب

لم يستطع التخلص من الخطر

He could not have escaped the danger.  
خطر تخلص

من الممكن انا عرفنا افضل  
{ من ذلك }

We might have known better.  
احسن نعرف امكن لنا

ما كان ينبغي لهم ان يخاطروا  
بحياتهم

They should not have endangered their.  
خاطروا  
lives.  
حياتهم

لتم لم يصح لي التصريح بما  
انكرت عليه

Why might I not have expressed my  
لي عبرت  
disapprobation?  
انكار

لم يقدر ان يفعلوا بابلغ  
بصيرة

They could not have acted with more  
أكثر مع فعلوا  
prudence.  
رشد

ما كان ينبغي لك ان تشط  
في المخاطرة

You should not have ventured too far.  
بعيد فرط خاطرت

ألم يقدر ان يدركوا غايتهم

Could they not have accomplished their  
انباء  
purpose.  
مقصود

أو أمكن له ان يقول هكذا  
امام الجماعة كلهم

أغير ممكن انه اوفى الدين كله

أليس من الممكن انه خسر  
كل دراهمه بالتمار

ما يمكن انه فعل هذه  
الجهالة

غير ممكن انك رأيت وجهه

لعلمهم ما كانوا يعلمون انه كان  
اياه

—0—

امثلة الماضى الاتم من الفعل  
الممكن

هل امكن لى هذا الخطأ  
الفاحش فى فهمه

كان يمكن له ان يفصح القول

لو شاءت لقدرت ان تفعل  
احسن

أليس

Can he possibly have said so before all  
الامكان قدام كذا قال  
the company?

رفاق

Why may he not have paid all the debt?  
فاذا دين كل وفى

May he not have lost all his money by  
فلوس خسر  
gambling?

قمار

He cannot have acted so foolishly.  
بجهالة فعل

You cannot have seen his face.  
رائيت وجه

They may not have known that it was he.  
هو كان انه عرفت

—0—

#### EXERCISES ON THE PLUPERFECT TENSE OF THE POTENTIAL MOOD.

Could I have so grossly misunderstood  
فهمت خطأ بجسامة امكن لى  
him?

He might have spoken plainer.  
اوضح تكلم امكن له

She might have done better if she would.  
رادت ان احسن تفعل قدرت

امثلة الماضى التام من الفعل  
الممكن

—0—

أكان يمكن لى الدخول  
بدون اذن الحاكم

غير ممكن انه مشى هذه  
المسافة البعيدة

لعلى غظته ولكنى لم اتنبه  
تعللى هذا

هل من الممكن انه صدق  
ألم يمكنه الغلط

أمكن لهم ان يستعظموا  
هذه المادة

لم يكن ممكناك ان تستقصى  
بالكفاية هذه القضية

لعله ساوى { ثمنه } كما يقول  
لعلمه باعوه له بنصف الثمن

لعله كان ملقى هناك جملة ايام

EXERCISES ON THE PERFECT TENSE  
OF THE POTENTIAL MOOD.

—0—

May I have entered without the governor's.  
بتاع حاكم من غير دخلت اكان يمكنى  
permission?  
اذن

He cannot have walked so long a distance.  
بعد طويل كذا مشى ما-ممكن

I may have offended him, but I am not  
لكن سوت لعللى  
aware of having done so.  
كذا علت كوني من اتنبه

Can he have spoken the truth?  
حق تكلم افا-مكن

May he not have made a mistake?  
غلط عمل الم يمكن

Can they have thought seriously about the  
نحو يجد افكروا  
matter.  
مادة

You cannot have sufficiently investigated  
بجحت عن بالكفاية  
the circumstance.  
قضية

It may have cost as much as he says?  
يقول ما قدر كلف لعله

They may have given it to him for half  
نصف ؛ معطين  
the price.  
قيمة

He may have lain there for several days.  
ايام جملة هناك منطرح

عليك ان تحصل علم النحو

You should acquire a knowledge of the  
معرفة تحصل عليك  
grammar.

نحو

أو كان لهم ان يعدوا بجزاء  
ربما ليس في وسعهم ان  
يولوه

Could they promise a reward, which it  
الذى جزا يعدوا او كان لهم  
might not be in their power to bestow?  
هو قدرة يكون ربما

ربما يزيد خيره

It might promote his welfare.

حسن حال يروج يمكن

لم يقدر ان يعبر عما في نفسه  
بالافصاح

He could not express himself clearly.

بلافصاح نفسه يعبر قدر

ان لا ازره ربما يظهر ذلك  
كأنه جفا

It might appear unkind, if I should not

ان جفا يظهر لعنه  
call upon him.

ازور

لا ينبغي ان يرخس في مثل  
هذه السيرة

He should not allow such conduct.

طريقة مثل هذه يتبع

عليه ان يعود بعد الظهر

He should return this afternoon.

بعدالظهر هذا يرجع عليه ان

كيف اهمل ما يجب على

Why should I neglect my duty?

واجب اهمل يقتضى لماذا

هل قبل ما عرض عليه

Would he accept the proposal?

معروض يقبل اراد

ما اراد ان يسمع في هذه  
القضية ولا كلمة واحدة

He would not hear a single word about

في شان كلمة فرد يسمع اراد  
the matter.

مادة

امثلة الماضي الغير التام  
من الفعل الممكن

—0—

أقدرت الا ان اقول له

هو يقدر على ذلك المعروف

معى لو شاء

يجب عليها ان تحب والدها

لا يليق بهم ان يعصوا رؤسهم

عسى يتبع نموذجه

يحق علينا ان نوقر المحسنين

الينا

ما قدرت ان تتحمل هذا

المقدار

كنت تجعلنا لك ممنونين جدا

ما قدرنا ان نستوصى به

لعلهم يسقطون ان تركتهم

وحدهم

يمكنك ان تتحرى افضل

الاشياء

POTENTIAL MOOD, IMPERFECT  
TENSE.

—0—

Could I do otherwise than tell him?

انبر الا ان وجه آخر افعال أقدرت

He might do me that favour if he would.

شاء معروف ذاك

She should love her father.

اب تحب يذبني لها

They should not disobey their superior.

زصيم يعصوا يابق بهم

He might follow his example.

مثال يتبع عسى

We should esteem our benefactors.

المفضلين نعتبر يحق علينا

You could not suffer so much.

هكذا تتحمل قدرت

You would oblige us very much.

كثير جدا تجعلنا ممنونين

We could not recommend him.

نستودع قدرنا

They might fall, if you should leave them

تركتهم انت ان يقعوا

alone.

You might select the best ones.

احاد الاحسن تنتقى يمكنك

ربما يحدث مرة اخرى  
لك ان تذهب هذه المرة  
هل يمكنهم ان يفصلوا  
الدعوى

لهم ان يبحثوا عن المادة  
أفلا يصح انه يحذف تلك  
الفقرة

انت تستطيع ان تفعله  
اذا شئت

له ان يفعل كذا ان شاء  
أيمكن لنا التعلم بغير معلم  
يمكن لنا ان نتقدم رويدا  
رويدا بدون مساعدته

لا يليق بنا ان نسوء والده  
أيقدرون ان يجيزوا حكما  
بلا فحص  
أيقدر ان يعذب بلا  
موجب

It may happen again.

مرة اخرى يحدث يمكن

You may go for this time.

مرة هذه تذهب

Can they decide the cause?

هل دعوى يفصلوا يقدروا

They may investigate the matter.

مادة يبحثوا عن

May he not omit that sentence?

جملة يحذف يصح

You can do it if you choose.

تختار تعمل

He may do so if he wishes?

يريد كذا يقدر

Can we learn without a teacher?

معلم بدون نتعلم أيمكن

We may advance slowly without his

من غير على مهل نتقدم

assistance.

مساعدته

We may not offend his father.

اب نسو يليق

Can they pass sentence without a trial?

فحص من غير حكما يجيزوا يقدروا

Can he punish without a cause?

سبب بلا يعذب يقدر

هذه النصيحة

دارِ صداقته فانك تتنفع بها

فليذهبوا ويسألوا عن المكاتب

في محترف البوسطة

فلتبتعد عن صحبتهم

اجهد في ان تصالحهم

عدل اهواءك

لا تقدر برذائله ولكن

اقف فضائلها

—0—

امثلة صيغة الحاضر من الفعل الممكن

ربما أخبر عنه من الباخرة

القادمة

انا اقدر اركب واما هو فلا

ايمن لي ان اتفكر لحظة

في انه جنى مثل تلك

الجناية

follow such advice.

نصيحة مثل هذه تتبع

Cultivate his friendship, for you will profit

تتنفع بحبة دار

by it.

Let them go and enquire for letters at

مكاتب عن يفحصوا

the Post-office.

محترف بوسطة

Let us shun their company.

صحبة نتجنب

Try to conciliate them.

تصالح اجهد

Moderate your passions.

اهواء عدل

Do not imitate his vices, but follow her

اتبع لكن رذائل تقندى

virtues.

فضائل

—0—

#### EXERCISES ON THE PRESENT TENSE OF THE POTENTIAL MOOD.

I may hear from him by the next steamer.

مركب نار قابل من اسمع لعلي

I can ride, but he cannot.

لا يقدر لكن اركب اقدر

Can I suppose for a moment that he was

كان انه لحظة اتخيل ايمن لي

guilty of such an action?

فعل مثل هذا مجرم

لا نرد الشر بالشر	Let us not return evil for evil.
فلنرد اللعنة بالبركة	Let us return blessing for cursing.
لا يخدع نفسه	Let him not deceive himself.
دعني اموت موت الابرار	Let me die the death of the righteous.
لا تماش الخيث	Walk not with the wicked.
لا تشك جارك زورا	Do not falsely accuse thy neighbour.
اصبر فتزول صعوباتك الحالية	Persevere and your present difficulties will vanish.
ليجب الذين لا يتعظون بهذه النصيحة السديدة	Let them fail who will not follow this wise counsel.
اصبر على صاحبك	Wait for your friend.
عنون مكاتيبك لتحت يد القنصل	Address your letters to the care of the Consul.
خله ياتي باخيه معه	Let him bring his brother along with him.
لا تبع حصانك	Do not sell your horse.
فليبرهن على ما يقول	Let him prove what he says.
اقض ديونك	Discharge your debts.
شاور اباك قبل ان تتبع مثل هذه	Consult your father before you



انتظاره اكثر من ثلث  
ساعات

أفلا اكون قد فرغت في  
الساعة السادسة

تكون قد قضيت الامر  
سريعا جدا

حين تدق الساعة سبعا  
يكون قد مضى ثلاث  
ساعات والمدافع مطلقه

—0—

امثلة فعل الامر

اذهب بسلام  
حافظ على جميع وصايا  
الرب

لا تنس التحرز في كلامك  
لا تقتل

لا تسيء الى احد

three hours, by the time the answer  
جواب وقت عند ساعات ثلث  
arrives.

يصل

Shall I not have finished by six o'clock?  
ساعات ست فرغت

You will have accomplished the task  
مصلحة قضيت

very soon.

سريعا جدا

The guns will have been firing for three  
مدافع مطلقه

hours, when the clock strikes seven.

سبعة يدق جرس

—0—

### EXERCISES ON THE IMPERATIVE MOOD.

Go in peace.

سلام روح

Do you observe all the commandments.

وصايا كل حافظ

of the Lord.

رب

Mind that you take heed to your words.

كلام تحفظ

Do not kill.

تقتل

Do not give offence to any one.

واحد اى مساهة تعطي

هو يمشى معى واما انت

He shall walk with me, but you shall stop  
تبقى  
مع يمشى  
at home.

فتبقى فى البيت

بيت

ألا اصحبك

Shall I not accompany you?

اصحب

لا تأتىن معى

You shall not come with me.

نجي

لا تريد تركب معى

You will not ride with me.

تركب تريد

سينشروحون فى المشى فاما

They will have a pleasant walk, but you

مشى انيق

انت فرجا تتهنأ فى

will probably enjoy yourself at home.

مرکز نفسك تتمتع يمكن

الييت

سيكونون لاعبين عندما

They will be playing when you call.

لاعين

تزرهم

انتقل الى المستقبل الثانى

Shall we turn to the Second Future tense?

نتقل

ثانى

—0—

—0—

امثلة المستقبل الثانى

EXERCISES ON THE SECOND  
FUTURE TENSE

فى الشهر المقبل يكون قد

I shall have been learning the English

متعلما

مضى على فى تعلم اللغة

language three years next month.

شهر قابل سنين ثلاث لغة

الانكليزية ثلاث سنين

عند وصول الجواب لا يكون

He will not have been waiting more than

من اكثر منتظرا

انتظاره

ساكون مستعدا للكتابة حين  
يرجع المرسل

أ تكون في الساعة الخامسة راكبا

لا جرم انه يندم على تهوره

لا اسأله فيما بعد ابدا

هلا تستقصي مرة اخرى

سيكون في تلك الساعة متغديا

أما يكون قاعدا على الباب

لا تعرض عن عرضه

أقبل تخييرا كهذا

أفأ تف من مثل هذه الحججة اليينة

ألا اقتدى بمشورته

هلا تكون في تلك الساعة مطالعا

انتم لا تقبلون الى

لا يكدرون عليك

هذا لا يفتح عن شكرك

انا اذهب معك واما هؤلاء

فيتخلفون

I shall be preparing to write, when the  
لما اكتب مستعدا اكون  
messenger returns.

Will you be riding at five o'clock.  
ساعة من خمسة في راكبا  
رسال يرجع

He will certainly repent his imprudence.  
غفلة يندم حقا

I shall not ask him any more.  
اكثر شي اسال

Will you not inquire again?  
ايضا تسال

He will be dining at that hour.  
ساعة تلك متغديا يكون

Will he not be sitting at the door?  
باب عند جالسا

You shall not decline his proposal.  
عرض تستعفي

Will I accept such an offer?  
جمالة كهذا اقبل

Shall I reject such clear evidence?  
حجة بينه آآف

Shall not I follow his counsel?  
مشورته آبع

Will you not be studying at that hour?  
ساعة دارسا

You will not come unto me.  
الى تاتوا

They shall not molest you.  
يضجروا

It will not be expressing your gratitude.  
مفصحا شكر

I will go with you, but they shall remain  
يقوا

اروح  
behind.  
خلف

ما كنا نراه اصلا  
لما زرته بداره كنت انت  
لم تخرج  
أكانوا يرقصون قبل ذلك  
العارض  
كانوا يطوفون في القوارب  
ألم يكونوا متكلمين اول ما  
دخل المعلم  
كانوا اغتسلوا ولبسوا حين  
دعاهم الخادم  
ما كنا سمعنا بهذه الحطة

—0—

امثلة المستقبل الاول

أبدأ على هذه الصفحة  
انت لا تذكر نصيحتي ابدا  
سيكون لنا اليوم صحو  
أترضى ان تصاحبني  
ساكون

We had never seen him before.  
قبل راينا  
You had not left, when I called at his  
غبت  
house.  
بيت  
Had they been dancing, previous to the  
قبل راقصين  
accident?  
عارض  
They had been sailing.  
مبحرين  
Had they not been speaking just as the  
اول ما متكلمين  
master entered?  
دخل معلم  
They had washed and dressed, just as  
حين لبسوا اغتسلوا  
the servant called them.  
دعا خادم  
We had not heard of this matter.  
مادة هذه عن سمعنا

—0—

### EXERCISES ON THE FIRST FUTURE TENSE.

Shall I begin on this page?  
صفحة هذه على ابدا  
You will never remember my advice.  
نصح تذكر  
We shall have fine weather to-day.  
اليوم طقس لطيف يكون لنا  
Will you consent to accompany me?  
ترافق ان ترضى

فلاسفة هذا العصر اخترعوا  
اشياء عظيمة

الرومانيون الاقدمون تغلبوا  
على كل الشام ومصر

انا سمعت اليوم اشياء غريبة  
كنا ناوين على السفر من  
هذه الديار

ظننت انك لا تفارقنا ابدا

—0—

امثلة الفعل الماضى الاتم

لما شرعوا فى تعبئة اثاثهم  
كنت وصلت

كان يقرأ فى كتابه قبل  
حدوث النزاع

اكان يغنى قبل ما فارقته

كانت قد جزمت بان تتبعه  
قبل سماعها بذلك الخبر

Philosophers have made great discoveries  
كشوفات عظيم علوا فلاسفة  
in the present century.

عصر حاضر

The ancients Romans conquered all Syria  
سورية كل تغلبوا رومانيين قدما  
and Egypt.

مصر

I have heard strange things to-day.

اليوم اشيا غريبة

We have been thinking about leaving  
ترك عن مفكرين  
this country.

بلاد

I thought you would never leave us.

ظننت ترك ابدا

—0—

#### EXERCISES ON THE PLUPERFECT TENSE.

I had arrived, when they began to pack  
يوعوا شرعوا لما وصلت  
up their furniture.

اثاث

He had been reading his book before the  
قبل كتاب قاريا  
time of the quarrel.

وقت نزاع

Had he been singing before you left his  
تركت مغنيا  
company?

صحبة

She had determined to follow him before  
تبع جزمت  
hearing that news.

خبر سماع

( ٢٢ )

انت لم تلاحظ هذه الاحوال

You have not been noticing these  
ملاحظا  
circumstances.

حوادث

هلا فكرت فيه قط

Did you never think of it before?

قبل عن فكرت ايدا

ازمعنا زيارته غير مرة في منزله

We have often been going to visit him  
زور

بالريف

at his country-seat.

منزل ريف في

انت لم تفعل هكذا قط

You never did so before.

فعلات قط

حموا البلد ببسالة عجيبة

They defended the town with surprising

مجببة مع بلد حـوا

courage.

شجاعة

ألم يكن محيئهم طوعا

Came they not of their own accord?

جـاوا ارادة بتاعهم

ألم يفجعوا لفقده

Have they not been deploring his loss?

فقد مفجوعين

لم ندع ازيد من حقنا

We have not claimed more than our due.

حق من اكثر ندعى

يوسف ويعقوب درسا في

Joseph and James studied in the university,

مدرسة درسا يعقوب يوحنا

المدرسة الجامعة لكنهما

but they have not made much progress.

فلاح كثير عملوا

لم يفوزا بطائل

نيوتون الف مؤلفات كثيرة

Newton has written many useful works

كتب مفيدة كثير كتب نيوتون

on astronomy.

علم النجوم في

مفيدة في علم النجوم

شيشرون نظم اشعارا ولكنها

Cicero wrote poems, but they do not exist

توجد لكن اشعار كتب شيشرون

at present.

الآن غير موجودة

الآن

فلاسفة

البيت كان يبنى عند سفري  
من مصر ولكنه لم يكن  
قد تم بعد

كنا نسقي الغنم حين قدم  
علينا الخواجه ليتكلم معنا  
ماذا كان يصنع بك

ان ساءك ادبته  
كثيرا ما عزمت على ان ازوره  
في محترفه

كان ينشر القلوع عند  
مفارقتي له

لم تفعل كما اوعدت اليك

لماذا لم يعرض للحاكم

لم يخطر ببالي قط

لم افكر فيه من قبل

لم يسعوا في هلاكه

أما هموا مرارا بقتله

The house was building when I left Egypt,  
مصر سافرت لما مبنيا كان بيت  
but has not yet been finished.

تم بعد

We were watering the sheep, when the  
ساقين غنم  
gentleman accosted us.

يخاطب خواجه

what has he been doing to you?

ايش

If he has offended you I will punish him.

اقنص اسأ

I have been going to call at his office

ادارة ازور

several times.

مرار جلة

He was about to set sail when I left him.

تركت لما قلع يرفع

You did not act as I bid you.

اوعدت كما تفعل

Why did he not acquaint the governor?

لماذا حاكم يخبر

It has never occurred to my mind.

بال حدث قط

It never entered my thoughts before.

قبل فكر دخل

Did they not attempt his life?

حياة سعی

Have they not often been going to

مرار كثيرة

kill him?

يقتلوا

ألم تقل ما يكفي في هذه  
القضية

—0—

امثلة غير مطردة للصيغتين  
المتقدمتين

بعته السلعة ولكنه لم يوفى  
حقها بعد

قلت لها بالامس جملة مرار  
ولكنها نسيت اليوم  
ماذا عملت

ماذا كانت تعمل

يوسف شب كثيرا منذ رايته  
آخر مرة

لها ست سنين تتعلم الطليانية  
طوف في سوريا مذ خمسة  
اشهر وزار كل ما يرحل  
اليه في تلك البلاد

نوت العام الماضي ان تتزوجه  
ولكنها الآن عدلت

البيت

Have you not said enough on this subject?  
كافي قلت موضوع

—0—

PROMISCUOUS EXERCISES ON THE  
TWO FOREGOING TENSES.

I sold him the goods, but he has not yet  
paid me for them.  
بعث بضاعة بعد  
اوفى

I told her her several times yesterday,  
but she has forgotten it to-day.  
امس اوقات جملة اخبرت  
اليوم نسيت

What have you done?

عملت ايش  
What has she been doing?  
عاملة

Joseph has grown considerably since I last  
saw him.  
آخر منذ كثيرا شب رايته

She has been studying Italian six years.  
سنين ست الطلياني دارسة

He travelled in Syria five months ago,  
and has visited all that is interesting,  
in that country.  
مضت شهور خمسة بالشام ساح  
مهمد هو ما كل زار  
بلاد تلك

She intended to marry hem last year but,  
has now changed her mind.  
سنة اخيرة تتزوج نوت  
رايها غيرت الآن



تزايد شيئا فشيئا	It has been gradually increasing. متزايدا بالتدريج
اعتلت مدة طويلة	She has long been unwell. ممكنة زمن طويل
ألم يسمع من والده	Has he not heard from his father?
أكانت تساعد والدتها	Has she been assisting her mother? ام مساعدة
جزمنا ان نساfer عند اول فرصة	We have decided to sail by the first اول نساfer جزمنا opportunity. فرصة
ما غابوا عن منزلهم مدة طويلة	They have not long left their house. بيت تركوا
أكانوا مدربين الجيش	Have they been exercising the troops? عسكر مروضين
انتم رأيتم كل ما جهر	You have seen all that has transpired. جهر ما كل رأيتم
كل اقامتهم كانت في اوربا	They have always resided in Europe. اوربا اقاموا دائما
تأسفنا على غيبته كثيرا	We have much regretted his absence. غياب تأسفنا كثير
عدت الى النزاع	You have been quarrelling again. ايضا منازع
كانوا يتقاضونه الحضور قدام	The have been summoning him to appear يظهر محاكين before the magistrate. قاضي قدام
الحاكم الشرعى	
ألم يكونوا مجتهدين بتهيج	Have they not been endeavouring to excite يحركوا مجتهدين a rebellion? فتنة
الفتنة	
انما الآن فرغوا من غداهم	They have just finished their dinner. غدا فرغوا دالوقت
كثيرا ما كنا نترقب هذا الامر	We have often been looking for this event. امر منتظرين كثيرا ما

اكان عازما على ان يسلم على  
الحاكم

Was he going to call upon the governor?  
حاكم يزور راجع

لم يكن في قصدها ان تعنى  
بعد

She was not going to sing any more.  
بعد ابدأ تعنى

ألم يترب عوضا

Did he not expect any recompence?  
مجازاة ما يترب

ما ظننت انه يطلبه

I did not think he would have demanded it.  
يطلب ظننت

أوهموا بان يقتدوا بجهله

Were they going to imitate his folly?  
جهل يقتدوا

لماذا لم تستغث انت

Why did you not cry for assistance.  
معاونة لاجل تصرخ

هممت بان ابدأ به ولكن هو  
منعنى

I was about to begin, but he hindered me.  
منع هو لكن ابدأ هممت

—0—

—0—

امثلة الفعل الماضى التام

EXERCISE ON THE PERFECT TENSE.

وعده

I have given him my word.  
اَعْطَيْتُ كَلِمَتِي

أنسيت وعدك

Have you forgotten your promise.  
وعد نسيت

كنت ملاحظا استقامة

I have been remarking the consistency of  
استقامة ملاحظا

سلوكه

his behaviour.  
سلوك

انتهيت رسالتى

I have finished my letter.  
انتهيت مکتوب

تزايد

اقاموا في فرنسا خمس سنين

They resided in France five years.

أكانوا يتوقعون قرب الفراق

اقاموا سنين خمس  
Were they expecting to leave soon?  
سريعا يسافروا متوقعين

ما كان لها علم بذهابه

She knew not of his departure.

بكم كانوا يبيعونه

فراق تعلم  
How much were they selling it for?  
بائعين كم

كم لبث احتراقه

كم  
How long was it burning?  
محترق طويل كم

اشتعل خمس ساعات

It blazed for five hours.  
اشتعلم ساعات خمس

جلست باكية بجانبه

اشتعلم  
She sat weeping by his side.  
جانبه باكية جاست

صرفوهم

They drove them away.

لم يشاهدوا حزنه

عن صرفوا  
They saw not his sorrow.  
حزن رأوا

اعادوا فرحه بكاء

They turned his joy into tears.  
دموع فرح اعادوا

ألم يكونوا مبسوطين

Were they not rejoicing?  
فرحانين

كانوا يودون ان يعود

They were wishing for his return.  
رجوع راغبين

ما توقعت مثل هذا الجواب

I did not expect such a reply.  
جواب كهذا

كادت تقع عند مروري

She was going to fall as I passed by  
مررت حين تقع رايحة كانت  
the door.  
باب

بالباب

We did not look for such an occurrence.  
حادث انتظرنا

ما انتظرنا مثل هذا الحادث

It was about to begin. when I left the  
تركت يدا رايح كان  
gardin.  
جذينة

هم بالشروع فيه عند خروجي

من البستان

لم لا يغيرون زيهم  
هم متأهبون للسفر الى  
فرنسا

—0—

امثلة الفعل الماضي الغير التام

ادبته لعناده

كنت امشي حين لاقيته

أكان جالسا على الكرسي

لم يكن مشغلا اذ ذاك

فرغت البارحة من قصتها

كنا حينئذ نتوقع

ألم تكن قائما عند الباب

كانوا ذاهبين الى السراية

ذهبت الى اهله

أكانوا كلهم يستعدون

للذهاب

طردوه من البيت

اقاموا

Why do they not change their costume?

زى يغيروا

They are preparing to go to France.

فرنسا يذهبوا ان مستعدون

—0—

EXERCISES ON THE IMPERFECT  
TENSE.

I punished him for his obstinacy.

عناد ادبت

I was walking when I met him.

لاقيت لما ماشيا كنت

Was he sitting on the chair?

كرسي جالسا

He was not working at that time.

وقت ذاك عامل

She finished her tale yesterday.

امس قصة انتهت

We were waiting at the time.

عند منتظرين

Were you not standing at the door?

باب قائما

They were going to the palace.

سراية

You went to his family.

عيلة رحلت

Were they all preparing to leave?

ليسافروا مستعدين

They turned him out of doors.

ابواب من برا صوفوا

ما نحن بنا جحين  
 أما انت مترقب له  
 أهم منتظرونها  
 انا اهم بمشتري ملبوس  
 جديد  
 ليس في عزمه ان يبيع حصانه  
 ما في قصدك ان تفعل مثل  
 هذا الامر  
 انا عازم على اجراء قصدى  
 نحن مزعمون ان نرد له الزيارة  
 هي مزمعة ان تزورها معاوضة  
 هل هو يهيم بان يجدد الجدل  
 انا لا احبه لانه معاند  
 ألا ترق لسوء حظه  
 هم قاصدون ان يساعدوا  
 اهله  
 اليوم يصير مطر  
 ما اظن ان يقع ثلج

We are not making progress.

نجاح عاملين

Are you not expecting him?

اياه منتظر

Are they looking for her?

ترقب

I am going to purchase a new suit of

طقم جديد اشترى ان رايح انا  
 clothes.

مدبوس

He does not intend to sell his horse.

حصانه يبيع ان يعزم

You are not going to do any such thing.

شئ كهذا اى نعمل ان رايح

I do intend to carry through my design.

قصد انتم عازم

We are going to return his visit.

زيارة نرد

She is going to answer her call.

زيارة تجاوب

Is he going to renew the dispute?

جدال يجدد

I do not love him because he is obstinate.

معاند هو لانه احب

Do you not pity his misfortune?

حظ سوء ترق

They are going to assist his family.

عيلة يساعدوا

It is going to rain to-day.

اليوم يطر رايح

I do not think it will snow.

تثلج سوف اظن

هي تلعب مع اختها

She is playing with her sister.

لا يكرّم بعضهم بعضا

اخت مع لابعه  
They do not respect each other.

أفلا يادبونك اصلا

آخر كل واحد يكرّموا

Do they never invite you?

لما ترجع {هي} تنهى {هي}  
المادة

ك يعزموا ايدا هل

When she returns she will decide the  
تفضل تعود هي لما  
matter.  
مادة

قبل ان يصل اكون قد فرغت  
من غدائي

Before he arrives, I shall have finished

اتمت اكون يصل قبل  
my dinner.

غدا ي

انا بان بيتا ارجوان اسكنه  
عن قريب

I am building a house, and hope ere long

زمان قبل ارجو بيت باني  
to reside in it.

فيه اسكن ان

لماذا لا تزوره اصلا

Why do you never call upon him?

تور ايدا لاي

ما انا و على الذهاب

I do not intend to go.

اروح ان انوى

البحر المحيط يهدر والنسور تصيح  
والامواج تلطم الصخور

The ocean roars, the eagles cry, and the

تصيح نصور يهدر بحر محيط  
waves dash against the rocks.

صخور ضد تلطم امواج

اذا جئت فاغلق الباب

When you come, shut the door.

باب اغلق تجي

الشجر ينبت من الارض

Trees spring out of the ground.

ارض ينبت شجر

هم ناظرون الى السفينة

They are looking at the ship.

مركب الى ناظرون

كلما ازداد ترقيا ازداد حبا

The more he improves the more amiable

محبوب اكثر يستفيد اكثر

he will be.

يكون

الفعل

امثلة فعل الحال

انا احبه لفضيلته

هو يقول الحق

هو يمشى برا في كل صباح

لا يركب الخيل اصلا

هي تذهب الى الريف في

كل صيف

انا ابغض موالسته

الملك يتولى رعيته بالانصاف

انت لا تقبل نصيحتي البتة

الفضيلة تريد العبطة

الطير تطير في الفضاء

الجو قاتم

ابدا يتكلمون

هو مطالع

THE VERB

EXERCISES ON THE PRESENT TENSE.

I love him for his virtue.

فضيلته لاجل احب

He speaks the truth.

حق يتكلم

He walks out every morning.

صباح كل برا يمشى

He never goes out on horseback.

ظهر حصان على برا يروح ابا

She goes into the country every summer.

صيف ريف الى تروح

I hate his duplicity.

ريا ابغض

The king rules his subjects with equity.

انصاف مع رعيه يحكم على ملك

You never attend to my advice.

نصيحة الى تصغي ابا

Virtue promotes happiness.

سعادة تنجح فضيلة

Birds fly through the air.

فضا في تطير طيور

The sky darkens.

قام جو

They are continually talking.

محدثين دائما

He is studying.

مطالع

I am about to read انا اوشك اقرأ  
وهذا النوع يسميه بعض النحاة شروع  
المستقبل اذ كان اليه اقرب من الحال فان  
تعلقه بالحال انما هو من قبيل الشروع فقط  
او العزم عليه

ثم ان هاتين اللفظتين وهما going  
و about يجريان ايضا على الصيغ الاربع  
الاولى المختصة بالفعل المطرد الذى يقال له  
Indicative او بالفعل الممكن اعنى Potential  
وذلك بان تدخل عليها ما يلزم لها من افعال  
المساعدة وهى To Be مثال ذلك I was  
going to speak انا كنت رأئحا اتكلم او  
I have been going to write كدت اتكلم  
كنت اهم بان اكتب

by some grammarians an Inceptive future, belonging more especially to that tense, as, viewing its connection with the present, it only denotes the commencement of an action, or an intension to commence.

These words going and about are also used with the four first tenses of the Indicative and Potential Moods by simply prefixing the appropriate auxiliaries from the same tenses of the verb to Be; e. g. 'I was going to speak,' 'I have been going to write;' &c.



﴿الثالثة﴾ ان تصاغ بتقديم فعل حاضر من المصدر الناقص الذى يقال له defective verb وهو to do وذلك نحو I do speak انا اتكلم وفائدته اما تاكيد زمن وقوع الفعل او الفعل نفسه ودخوله فى النفي اكثر استعمالا فتقول I do not fear انا لا اخاف I do not expect لا انتظر اما فى الاستفهام فطرد نحو does he hear? هل يسمع ويجرى do you understand? هل تفهم ويجرى ايضا مع الماضى غير التام فى الاحوال المذكورة وحينئذ تأتى بلفظة did التى هى ماضى do

﴿الرابعة﴾ ما يدل على المقاربة او الشروع نحو I am going to write انا راغ اكتب او انا اهم بان اكتب نحو

a house, I say 'I am building it,' though it may require the space of several months to complete it.

3. This is formed by prefixing the present tense of the defective verb to do, as 'I do speak,' which form serves to mark the action itself, or the time of it, with greater energy and positiveness. This is of great use in negatives, as, 'I do not fear,' 'I do not expect,' It is also universally used in asking question, as, 'does he hear?' 'do you understand.' The same remarks will apply to the Imperfect tense, which makes use of did (the imperfect of do) for the same purpose.

4. 'I am going to write,' or, 'I am about to read;' this form has been called

اعلم انه توجد اربع صيغ مختلفة يعبر بها  
عن الفعل الحال ولكل منها مدلول خاص  
يقضى بمراعاته على حدته

﴿الاولى﴾ وهى الوجه المطرد وهو ان  
يكون الفعل دالا على وقوع الحدث فى زمن  
ذكره له نحو I rule انا احكم وفأئدته ايضا  
ان يعبر به عن حصول كيفية او ماهية مما  
هو غير حدث نحو he is a learned man.  
هو عالم

﴿الثانية﴾ ان تصاغ من فعل حاضر  
من مصدر to be للمساعدة ومن اسم الفاعل  
نحو I am making انا عامل وفأئدته الدلالة  
على وقوع الحدث الآن واستمراره تنزيلا لجميع  
اجزاء الزمن الواقع هو فيه منزلة الحاضر  
فاذا شرعت مثلا فى بناء بيت تقول I am  
building it انا بانيه ولو لزم لاتمامه عدة  
شهور

Note. There are four different forms for expressing the Present Tense, each, however, possessing a peculiarity of signification which ought particularly to be observed.

1. 'I rule;' this is the regular form, and represents an action as passing at the time at which it is mentioned; it also serves to express a character or quality at present existing; as, 'he is a learned man.'
2. 'I am making;' formed by the present tense of the auxiliary to Be, and the present participle of the verb, and denotes the being now of an action, and the continuance thereof; the whole time being considered as present which is employed in the present action; so that while I build

أليس كان ينبغي ان يصير  
هكذا

لابد انكم انتظرتوهم

اما يلزمهم العقوبة

كان على ظنى انه يكافأ وجوبا

يجب علينا الامانة فى جميع  
معاملاتنا

يجب ان نكون من اهل  
الاخلاص والوفاء وصدق  
النية

اى شى ينبغي له ان يفعل  
يلزم انها توبخ

لماذا يجب عليه ان يفعل  
هكذا

يجب علينا ان نقول الحق  
اذا تكلمنا

ما كان ينبغي لهم ان يعملوا  
هكذا

Ought it not to have been so?  
كان يكون ان ما لازم

You must have expected them.  
انتظرت لازم

Ought they not to be punished?  
معذرين يكونوا ان لازم

I thought he ought to have been.  
كان انه لازم له افكرت  
rewarded.

مجازى  
We must be honest in all our dealings.  
معاملاتنا كل امانة لازم لنا

We ought to be sincere, candid and  
صادقين مخلصين  
conscientious.  
اصحاب ذمة

What ought he to do?  
ايش يعمل ان

She must be reproved.  
موبخة

Why ought he to do so?  
لاى

We must speak the truth when we do  
لما حق ال نقول  
speak.

نتكلم  
They ought not to have done so.  
ما اقتضى لهم

لكان حسودا  
 اكنا من الظالمين  
 اقتضى ان يكون كذا  
 حصولك على الفضيلة سعادة  
 كونه حصل مرة لا يكفي  
 حيث انه كان مريضا مدة فهو  
 الان ضعيف

لكونى حسودا شقيت  
 حيث لم اكن هناك فلست  
 على ثقة

-0-

امثلة الافعال الناقصة وهى must  
 لابد و ought ينبغى

لا بد ان يكون كذا  
 كان ينبغى ان يكون كذا  
 ينبغى لى ان اكتب  
 لا بد ان تزوره اليوم  
 انا اتى اذا قدرت والا فيلزم  
 ان تعذرني

اليس

He would have been envious.

حسود كان يكون

Should we have been unjust?

غير عادلين كنا نكون

It was to be so.

هكذا يكون ان كان

To be virtuous, is to by happy.

سعيد كون هو فضيل كون

To have been once is not sufficient.

كافى مرة انه كان

Having been long sick, he is now weak.

ضعيف الان مريض زمان لانه كان

Being envious I was unhappy.

غير سعيد كنت حسود كائى

Not having been there, I am not certain.

موكد هناك حيث كنت ما

-0-

### EXERCISES ON THE DEFECTIVE

#### VERBE OUGHT & MUST.

It must be so.

يكون لازم

It ought to be so.

كان لازم

I ought to write.

اكتب ان يلزم

We must call on him to day.

تصور لازم لنا

I will come if I can, but if I do not,

افعل لكن اقدر آتى

you must excuse me.

نى تعذر لازم

لا يمكن ان يكون كذا  
يمكن ان يحصل لهم توفيق

عظيم

لم يمكن وجوده في كلا  
المحلين

لا ينبغي لها التقلب هكذا

أفلا أكون معذورا

ربما انت زائد العجلة

لا تمكن استقامتهم

لم يمكن لهم انهم كانوا ذوى جد

امكن لى ان استغنى

كان يقتضى حضورهم

أكانوا يدركون الوقت

امكنهم ان يبكروا

ما كان يقتضى لنا هذا

التدقيق

لعلمهم كانوا فى البر

ما تهيأ لها التوفير

It cannot be so.

ما يمكن

They might be very prosperous.

موفقين

He could not be at both places.

محلّات اثنتين

She should not be so fickle.

متقلّبة

Would I not be excusable?

قابل للمعذر

You might be too hasty.

تهور زيادة

They cannot be upright.

مستقيمين

They could not have been serious.

اهل جد ما امكنهم

I might have been rich.

غنى

They should have been present.

حاضرين

Would they have been soon enough?

كافى باكرا كانوا امكنهم

They might have been early.

بكرا كانوا قدروا

We should not always have been so

دائما

ينبغي exact.

مدققين

They may have been on shore.

ساحل على كانوا امكن

She cannot have been economical.

موفرة كانت ما امكنها

أما نستغنى	Shall we not be rich? اغنياء نكون
ايكون شئ من الخلاف	Will there be any opposition? معارضة
لا يصير فرصة	There will be no opportunity. فرصة
هل آكون حاضرا	Shall I be present? حاضر
أفلا تكون رشيدا	Will you not be reasonable? متعقل
يكون قد مضى على هنا ستان	I shall have been here two years. ستين اثنين هنا
يكونوا قد غابوا ستة اشهر	They will have been absent six months. شهور ستة غائبين سيكونوا
يمكن انى اسعد	I may be happy. سعيد آكون يمكن
يقدر ان يفيد	He can be useful. مفيد يقدر
لعلنا بعدنا كثيرا	We may be a long way off. بعيد مسافة طويلة يمكن انا
لا نستطيع كفران النعم	We cannot be so ungrateful. غير شكورين كذا لا نقدر
هلا نكون مسامحين	May we not be forgiving? مسامحين
نقدر ان نكون من المحسنين	We can be charitable. محسنين نقدر
لعله كاف	It may be sufficient. كافى يكون يمكن
أعساه يكون مؤدبى	May he be my tutor? معلم
ربما يكون كذا	It may be so. يكون بربت

لا يمكن

انا كنت في فرنسا  
 منذ اسبوع كان كثير  
 اكنت هناك في الشهر  
 الماضي  
 ما كنت  
 هو كان اليوم معي  
 هل كانت هي معك ايضا  
 ما كان مطر  
 كان في الليل مطر  
 لم يكونوا البارحة في البيت  
 لم يكونوا سوية  
 كانوا مشغولين جدا  
 بودى الهدو  
 لا يكن لك رفيقا  
 سيكون لك عدوا  
 افلا يكون في الاجتماع  
 لا يكون هناك  
 سنكون لفضله من الشاكرين

I have been in France.  
 فرنسا كنت انا  
 There were many a week ago.  
 من قبل جمعة كثير  
 Were you there last month?  
 شهر اخير  
 I was not.  
 لا كنت  
 He was with me to-day.  
 ي مع  
 Was she likewise with you?  
 كان هي  
 There has been no rain.  
 مطر كان  
 There was rain in the night.  
 ليل كان  
 Were they not at home yesterday?  
 محل كانوا  
 They have not been together.  
 مع بعضهم كانوا  
 They have been very busy.  
 مشغولين جدا  
 I will be quiet.  
 هادي  
 He shall not be your companion.  
 رفيقك  
 He will be your enemy.  
 عدوك سيكون  
 Will he not be at the meeting?  
 ملتق  
 He shall not be there.  
 يكون  
 We will be grateful for his kindness.  
 احسان شكورين

يوجد في المدينة رجل مثل  
هذا

There is such a man in the town.  
بلد في كهذا هناك

هل هي صاحبة اجتهاد

Is she diligent?  
مجتهدة

افلا يوجد مثل هذا الشئ  
للسبع

Is there not such a thing to be bought?  
يشترى لان

نحن خلان

We are good friends.  
احباب طيبين

يوجد واحد في الدكان الآخر

There is one at the other shop.  
دكان واحد

لسنا نظيرهم

We are not like they are.  
مثل

ليس من مصاب بالطاعون  
حديثا

There are no new cases of plague.  
كبة اصابات جديد

أصادق انت

Are you sincere?  
نصوح

ألا يوجد هنا سماسرة

Are there no brokers here?  
هنا سماسرة هناك

ما انت ملك

You are not a king.  
ما تكون انت

لماذا لم تبق المحبة بينهم

Why is there no more friendship  
لماذا محبة أكثر  
between them.  
بين

ما هم على شكل واحد

They are not alike.  
مثل بعضهم

انا كنت البارحة في بيته

I was at his house yesterday.  
البارحة بيت عند انا كنت

لم يكن احد

There were none.  
لا احد كانوا هناك

انا كنت



حيث انه كان لي مرة فمما اریده  
مرة اخرى

احراز الدين احراز الادب  
الصحيح

حيث لم يكن لي اسعاف ما  
نجحت

—0—

امثلة فعل to be مع الافعال  
may, can, let هي المساعدة وهي  
shall, will.

انا مسرور جدا

انت هو الرجل

الست بابيك

الست باخيه

لست انا

هو علامة

هل هو فصيح

ليست جميلة

ما ذلك حقا

Having had it once, I would not have it  
مرة هو كان حيث  
a second time.

زمان تاني  
To have religion, is to have true  
دين الحصول حقيق  
morality.

ادب  
Not having assistance, I have not had  
حيث لم يكن مساعده  
success.  
نجاح

—0—

EXERCISES ON THE VERB **TO BE**,  
WITH ITS AUXILIARIES, HAVE,  
SHALL, WILL, MAY, CAN, LET.

I am very glad.

فرحان كون انا

Thou art the man.

رجل هو انت

Am I not your father?

ابوك ما اناش

Am not I his brother?

اخو .

I am not.

ما اناش

He is very learned.

عالم

Is he eloquent?

فصيح

She is not handsome.

كويسة

It is not true.

صحيح

ما تأتى له الخزم	He could have had no prudence.
ما اردت ان يكون لى صديقا	I would not have his friendship.
عليك بالحكمة	You should have wisdom.
الم تستطع تصبر بزيادة	Could you not have more patience ?
لم ترد ان تصبر	You would not have patience.
هو اراده هكذا	He would have it so.
كان يمكنه الادب	He might have had politeness.
ولو لم يتوفق فلا يتظلم	If he have not prosperity he will not repine.
ان لم يزد حزما يزد حزنا	If he have not more caution, he will increase his sorrow.
ان كانت سليقتها بارعة هكذا	If she have such superior talents, will she not have prudence ?
دعنى وشافى	Let me have my own way.
دعها تملك مرادها	Let her have her desire.
اصبر	Have patience.
لا تدعهم يحصلوا على شىء البتة	Let them have nothing at all.
كن محترزا	Do you have circumspection.

حيث

انا اتعدى اليوم فى الساعة  
الرابعة

لا اريد شيئا

سيجازون

ما احد يريدنى

لا تكن لاحد

ستضرب بالسياط

سبب سرورهم يكون عظيما

لا يكون لها منى تصويب

{ لا اصوبها }

هل لى ان آخذ هذا الزهر

لك ان تاخذه

ربما يكون لنا اليوم مطر

لا يمكن لهم الصدق

كان يمكن لى

محبه تتمكن لى

أكان ممكنا حصولها عليها

قد امكن حصولها عليها

I shall have dinner to-day at four o'clock.  
ساعة ٤ فى اليوم غذا سيكون لى

I will not have any.

شى يكون ما اريد

They shall have their reward.

جزاء هم سيكون لهم

Nobody will have me.

نى يريد ما احد

Nobody shall have you.

لك سيملك

You shall have a flogging.

علقة سيكون لك

They will have much cause of joy.

فرح ل علة سيكون لهم

She shall not have my approbation.

تصويدي تملك لا س هى

May I have this flower ?

زهر هذا يكون لى عسى

You may have it.

هو يكون عسى لك

We may have rain to-day.

اليوم مطر يكون يمكن لنا

They can have no sincerity.

اخلاص لا يكون يمكن لهم

I may have had it.

هى كان يكون يمكن لى

I might have his friendship.

يمكن صداقه

Could she have had them ?

هل هم كان يكون هى قدرت

She might have had them.

هذا اكثر الاثنين فضلا

يوسف امهر الجميع

—0—

امثلة فعل To Have الدال على  
الملك مع الافعال المساعدة له وهي

let, can, may, will, shall.

عندى اقلام وحبر وورق

له مبرأة نفيسة

ليس عنده قصب ريش

عنده قليل

كان عنده شي بالامس

او كان له

كان لك اصحاب كثير

كان لهم اعداء كثير

كانت الكوليرة عندنا

كان به هذا الداء أمس

كان بها غم زائد

كان لكم بخت عظيم

انا

This is the more preferable of the two.

مفضل اثنين

Joseph is the cleverest of all.

يوسف اشطر جميع

—0—

### EXERCISES ON THE VERB **TO HAVE** WITH ITS AUXILIARIES

*shall, will, may, can, let.*

I have pens, ink and paper.

ورق حبر اقلام عندي

He has an excellent pen-knife.

مطوى نفيسة له

Has he no quills?

هل ريش لا له

He has some.

شوية له

He had some yesterday.

البارحة شوية كان عنده

Had he?

هل كان له

You had many friends.

اصحاب كثير كان لك

They had many enemies.

اعداء كان لهم

We have had the Cholera.

الكوليرة كان عندنا

He had this disease yesterday.

البارحة تشويش كان عنده

She has had much affliction.

قهر كان لها

You have had much good fortune.

بخت طيب كان لكم

هذا من احسن ما شاهدت  
من الفاكهة في عمري  
اموره الآن في حال اسر

هو من امهر الصناع في  
البلاد

اكثر الناس شغلا نادر  
الوجود

هي سيدة سخية للغاية  
هذا اطول السكك

ذلك اقرب الدروب الى بيتنا  
لا يمكن اقتصاد اكثر من  
تقاضيه

هو نساء لما وجب عليه  
انا مشفق من انه متقل من  
ردى الى اردأ

اقرب الاحتمال انه لم يسمع  
قط بهذه القضية

This is some of the finest fruit I have ever  
seen. قط ثمر احسن بعض

رايت

His affairs are now in a more encouraging.  
state. منشط الان امور

حال

He is one of the most skilful artisans in  
the country. صنايعية شطار اعظم بلاد

A more laborious man is seldom to be  
met with. نادر شغال

She is a very generous lady.

هي ست سخية

This is the longest way.

سكة اطول

That is the nearest road to our house.

بيت الى درب اقرب دكها

Nothing can be more moderate than his

demand. منصف يكون يقدر لا شى

طلب

He is very forgetful of his duty.

واجبه ناسى

I am afraid he is going from bad to

worse. الى ردى من رانح خائف

اردأ

It is much more likely that he has never

heard of this affair. ابدأ احتمال

سمع قضية

جبال همالايا هي الاعلى في  
الدينا

The Himalayah Mountains are the  
highest in the world.

كان امرا هائلا جدا

It was a very dreadful accident.  
حادث مخوف جدا

عمل ما يخصه افضل جدا  
مما كان يتوقع منه

He acted his part much better than was  
expected.  
كان من احسن كثير ما يخصه عمل  
يتوقع

اعتبط بلقائه كل الاعتباط

He was exceedingly happy on meeting  
ملافة في سعيد الى الغاية  
him.

الغفوعن الاذى اجل من  
الانتقام

It is nobler to forgive an injury than to  
revenge it.  
ان اذى تعفو ان اجل  
تنتقم

الزهرة زاهرة جدا غير ان  
الشمس ازهر بلا مقايسة

The evening star is a very splendid  
object, but the sun is incomparably  
more splendid.  
زاهرة نجمة مسا  
بلا مقايسة شمس لكن شى  
زاهرة

حصانى اجرى من حصانك  
بكثير

My horse runs much faster than yours.  
بتاعك اسرع يجرى حصانسى

هو اطرف اللطفاء ممن صادفت  
في الجماعة قط

He is the politest gentleman I ever met  
with in society.  
لقيت قط خواجه اطرف  
معشر

قدمت قبل انتظارك

You are come sooner than I expected you.  
ك انتظرت قبل جيت

الزئبق دواء عظيم القوة

Calomel is a very powerful medicine.  
دوا قوى زئبق

هذا

الريـح اليـوم اشد كثيرا منها  
بالامس

The wind is much stronger to-day than  
من اليـوم اشد كثير ريج  
is was yesterday.  
امس كانت

اخذت بالخزم في اجازة  
شهادته

I was rather cautious in admiting  
قبول في حذر نوعا كنت  
his testimony.  
شهادته

اساء العمل في حق ابن عمه  
كثيرا

He behaved much worse toward  
من نحو اردا كثير عمل هو  
his cousin.  
ابن عمه

يجمل بنا ان نحترس بزيادة  
في معاملتنا الغرباء

We should be exceedingly circumspect  
محترسين الى الغاية كون لازم نحن  
in our dealings with strangers.  
غربا مع معاملتنا في

قد كان افحش فعل يمكن  
للانسان ان يحرم به

It was the vilest act man could be  
قدر انسان فعل افحش  
guilty of.  
من محرم

لا اعرف شيئا يخل بسيرته  
كهدا

I can conceive of nothing so highly  
بكثرة هكذا شي لا اشعر اقدر  
injurious to his character.  
منقبته ل يخل

لم يقدر ان ياتي بغلط اعظم  
من هذا

He could not have made a more  
اكثر عمل لم قدر  
egregious mistake.  
تقصير جسيم

الرصاص اثقل من الحديد  
بلج مصر يفضل ما سواه في  
غير البلاد كثيرا

Lead is heavier than iron.  
حديد من اثقل رصاص  
The dates of Egypt are vastly superior  
احسن بسعة مصر بلج  
to those found in other countries.  
بلاد غير موجود اوليك

البحر اليوم اهدأ كثيرا مما كان  
بالامس

The sea is much calmer to-day than it  
اليوم اهذا كثير بحر  
was yesterday.  
امس

ثلج اكثر بياضا من القرطاس  
زيادة

Snow is a great deal whiter than paper.  
ورق من ابيض مقدار اعظم ثلج

عدم وصول خبر منه الينا مما  
يستغرب للغاية

It is very strange that we receive no  
لا تاخذ نحن ان غريب جدا  
accounts from him.

بحر الروم اعظم بحار الدنيا

The Mediterranean is the largest sea on  
من علم  
على بحر اكبر بحر الروم  
the globe.  
كرة

الاماس اثنى جمع الجواهر

Of all jewels, the diamond is the most  
العظم الماس جواهر كل من  
precious.  
ثمين

من فضلك اعطني زيادة  
هو الاخ البكر

Please to give me much more.  
اكثر كثير نى تعطى ان ارض  
He is the eldest brother.

هى الاخ الصغرى

اخ اكبر ال  
She is the youngest sister.  
اخذ اصغر ال

تأخر مجيئى اليوم اكثر

I came later to-day.  
اليوم اكثر ونخى جئت انا

اهل مالطة بالنسبة الى

Malta for its size has a denser population  
سكان اوفر لها مقدارها ل مالطة  
than any other country.

مقدارها اوفر مما سواها

بلاد غير اى من

من البلاد

He was uppermost in the dispute.

هو كان المقدم فى الجدل

مقدم جدال

لندن اوفر مدن الدنيا ثروة

London is the most splendid city in the  
فى مدينة فاخترة اعظم لندن  
world.

دنيا



الفضيلة اعظم حمدا من غيرها  
مما يكسب

Virtue is more laudable than every other  
غير كل من محمودة اعظم فضيلة  
acquirement.  
كسب

اخى اليوم احسن

My brother is better to-day.

اليوم احسن اخى

سليمان كان احكم الناس

Solomon was the wisest of men.

ناس من احكم كان سليمان

اليوم لطيف جدا

It is a very fine day.

يوم لطيف جدا

الجو كدر نوعا

The air is rather hazy.

كدر نوعا جو

كان اليوم ذا ادب أكثر جدا

He was considerable more polite to-day

اليوم ادوب اكثر جدا

than yesterday.

امس من

مما كان بالامس

It was very unfortunate circumstance.

حالة نحسة . جدا

كأت مصيبته كبيرة

His faults are more excusable than those

هوليك من معذور اكثر غلظه

of his brother.

اخوه

هو معذور فى غلظه اكثر من

اخيه

He is prettier than his sister.

اخته من اجمل هو

هو اجمل من اخته

He is the most silly creature I ever

قط انا مخلوق اجق اعظم ال

هو اجق من صادفت قط

met with.

مع تلاقيت

The house is exceedingly high.

على فى غاية بيت

البيت فى غاية العلو

It is better to be poor and happy, than

من سعيد و فقير كون خير

خير لك ان تكون فقيرا

to be rich and miserable.

شقى غنى كون

راضيا من ان تكون

غنيا شقيا

by far the most splendid sight I ever  
beheld" كان منظر البحر ما رايت قط

﴿رابعاً﴾ لفظة very و exceedingly  
وما يجرى مجراها اذا دخلت على الصفة  
المجردة سميت عند بعض المحوین superlative  
of eminence أى تفضيل التزنية نحو  
he is very eloquent هو فصيح جدا  
وانما سميت بذلك للفرق عن مبالغة التفضيل  
المسماة the superlative of comparison  
هو he is the most eloquent. نحو  
الافصح

—0—

امثلة مراتب افعال التفضيل كما في الباكورة الشهية  
صفحة ٣٧

نيوطون كان من احكم الفلاسفة

يعقوب اطول من يوسف

الفضيلة

comparison, e. g. "Happiness is greatly preferable to riches;" "Air is much lighter than water;" "It was by far the most splendid sight I ever beheld."

4. When the word very, exceedingly, or any other of a similar import, is put before the positive form, it is by some writers called the superlative of eminence; as, 'he is very eloquent;' to distinguish it from the superlative of comparison, 'he is the most eloquent.'

—0—

#### EXERCISES ON THE DEGREES OF COMPARISON

Newton was one of wisest  
احكمين من واحد كان نيوطون  
philosophers.

فلاسفة

James is taller than Joseph.  
يوسف اطول يعقوب

## مراتب افعال التفضيل

تقييدات تتعلق باحكام افعال التفضيل من حيث مراتبه الثلاث على ما في الباكورة الشبهة صفحة ٣٦ و ٣٧

اعلم ﴿اولا﴾ ان لفظه ish اذا الحقت بآخر النعوت (المجردة) جعلت للكلمة وصفا اقل من النعت المجرد مثال ذلك black اسود blackish يضرب الى السواد white ابيض whitish الى البياض .

﴿ثانيا﴾ لفظه rather (المعدودة من جملة الاحوال) تدخل على النعت المجرد لتكسبه زيادة في الوصف او نقصا كقولك he is rather tall يعني هو طويل بعض الطول او طويل نوعا او الى الطول ومثله he is rather handsome هو جميل نوعا

﴿ثالثا﴾ النقصان والزيادة في الكيفيات والكميات التي لا يصل اليها قياس يمكن التعبير عنها بتقديم حال او غيره من اقسام الكلام على مراتب الاسم المفضل الثلاث مثال ذلك "Happiness is greatly preferable to riches" الغنى كثيرا "Air is much lighter than water" الماء بكثير "It was

## DECREES OF COMPARISON

Notes to be added to the three Degrees of Comparison, on p. 36, 37, of the Grammar.

1. The termination ish in adjectives may be considered as a degree of comparison below the positive: as black, blackish; white, whitish; having a tendency to black and to white.

2. The adverb rather is used before the positive to express a small degree or excess of a quality, as, 'he is rather tall, 'he is rather handsome.'

3. In regard to unmeasured qualities and quantities, the numerous degrees of more and less may be expressed by prefixing adverbs, and other parts of speech, to the three degrees of

كان يوم ماطر

It has been a rainy day.

السحب سود

يوم مطري قد كان هو

The clouds are black.

هو رجل شفيق

سودا سحب

He is a compassionate man.

ذلك الرجل اعرج

رجل شفيق

That man is lame.

كانت امرأة عمياء

اعرج رجل

It was a blind woman.

ساعة فضة

امرأة عمياء

A silver watch.

بيت ارتفاعه ستون قدما

ساعة فضة

A house sixty feet high.

بيت حسن مكيں متقن البناء

على اقدم ستون بيت

A good, substantial and well-built house.

الوان بيض وسود وحمروخضر

بيت ميني طيب مكيں طيب

White, black, red, and green colours.

كتاب علم وروية وبلاغة

الوان خضر حمر سود بيض

A learned, judicious, and well-written

مكتوب طيب مترو عالم

book.

كتاب

بستان طوله اربعون قدما

A garden forty feet long, by fifty feet

اقدام خمسون ؛ طويل اقدام اربعون بستان

wide.

وعرضه خمسون

عريض

جميع الاساطيل وصلت

بهذه الوسيلة يتم غايته

—0—

امثلة النعوت والاسماء

رجل سعيد

الرقيع الازرق

شجرة سمكها ثلاث اقدام

عصا طولها ياردان

رجل منصف وعاقل ومحسن

الرجل سعيد

امراً ذات عجب

هذا حادث محزن

المحفل كان كبيراً

الاسكندر العظيم

حكمة لا تفحص

امراً محتشمة عاقلة فاضلة

الاجتماع كان موقفاً

منظر يسحر

The fleet are all arrived.

وصلوا كل يكتونوا اساطيل ال

By this means he will effect his purpose.

غاية . يتم س هو وسيله هذه :

—0—

EXERCISES ON ADJECTIVES  
AND NOUNS.

A happy man.

رجل سعيد

The blue sky.

رقيع ازرق

A tree three feet thick.

سمك اقدام ثلاث شجرة

A stick two yards long.

طول يارد اثنين عصا

A man just, wise and charitable.

محسن و حكيم منصف رجل

The man is happy.

سعيد هو رجل

A vain woman.

امراة ذات عجب

It is a sorrowful occurrence.

حادث محزن يكون هو

The meeting was large.

كبير كان محفل

Alexander the Great.

عظيم اسكندر

Wisdom unsearchable!

غير مفحوصة حكمة

A woman modest, sensible and virtuous.

فاضلة عاقلة محتشمة امراة

The interview was delightful.

سار الاجتماع

A charming prospect.

منظر يسحر

امثلة اسم الجمع على ما في الباكورة  
الشهية صفحة ٨٤

شرذمة من عسكر ارسلت  
من طرف الحاكم

القوم اهل لطافة للغاية

هذه الطائفة صارت امة عظيمة

تجمع جيش من عشرين  
الفا

هؤلاء الناس متمدنون

الخبر كان مبرحا جدا

اطلع على الوسائل التي  
استعملتها خصماؤه ليخيبوا  
قصده

تفرقت الاساطيل كلها واخذ  
بعضها

المجلس لم يكونوا متفقين

الالاي يشتمل على الف نفر

الزحام كان عظيما جدا

جميع

## EXERCISES ON NOUNS OF MULTITUDE

(See Grammar page 84.)

A company of soldiers was sent by the  
governor.  
! ارسلت كانت عسكر من شرذمة

حاكم

The people are very polite.

لطيف جدا يكونوا قوم

This people is become a great nation.

امة كبيرة صارت طائفة هذه

An army of twenty thousand was

assembled.  
كان الف عشرين من جيش

تجمع

Those people are civilized.

متمدنون

The news was very distressing.

مغم جدا كان خبر

He discovered what means were used

استعملوا كانوا وسائل اي اطلع على هو

by his adversaries to counteract his

schemes.  
يدخض ل خصما . .

دعوا

The fleet were all dispersed and some

بعض و مفرقة كل كانوا اساطيل

of them were taken.

ماخوذون كانوا هم من

The council were not unanimous.

متفقين لم كانوا مجلس

The regiment consists of a thousand men.

نفر الف على يشتمل الاي

The crowd was very great.

عظيم جدا كان جمع

حذاء كـرلوس وجواربه

محبة اخوة

سلطة المعلم

نور شعاع الشمس

احدى بنات الاعيان

زئير الاسد الوحشى

هذا خط يوحنا

ذلك دكان بائع الكتب

هذا كان نصيح ابى وامى

وخالى

هذه الكتب لكل من

يوحنا ويعقوب

كنت حاصل على مساعدة

الطبيب والجراح والطار

رئيس محل الحرس

صدارة وزير السلطان

هذه المزامير لداود

Charles's shoes and stockings.

جوارب و حذاء لكرلوس

Brothers' love.

محبة لاختوة

The marster's authority.

رئاسة لمعلم ال

The light of the sun's rays.

شعاع لشمس ال بتاع نور ال

One of the gentleman's daughters.

بنات لاعيان ال بتاع واحدة

The wild lion's roaring.

زئير لاسد وحشى ال

This writing is John's.

ليوحنا يكون (هو) خط دى

That is a bookseller's shop.

دكان كتبي يكون دكها

This was my father, mother and uncle's

لخال و ام ابى كان دى

advice.

نصح

These are John's as well as James's

ليعقوب كما طيب كما ليوحنا يكون هولاء

books.

كتب

I had the physician's the surgeon's and

و لجراح لطيب ال كان لى انا

the apothecary's assistance.

مساعدة لطار

The captain of the guard's house.

بيت حرس رئيس

The authority of the sultan's vizier.

وزارة سلطان

These psalms are David's.

لداود يكونوا مزامير هولاء

تفاحة ورمانة

An apple and a pomegranate.

رمانة و تفاحة

زيتون وزيت وعصير ليمون

Olives oil and the juice of a lemon.

ليمون بتاع عصير ال و زيت زيتون

صحن والسكين

A plate and the knife.

سكين ال و صحن

المطر والثلج

The rain and the snow.

ثلج ال و مطر ال

—0—

—0—

امثلة الاضافة على ما في الباكورة  
الشبهة صفحة ٤٠

EXERCISES ON THE POSSESSIVE  
CASE OF NOUNS.

(See Grammar page 40.)

كتاب اخي

My brother's book.

كتاب ل اخي

حصان ابيه

His farther's horse.

حصان ل والد

جبة يوسف الجديدة

Joseph's new coat.

جبة جديدة ليوسف

تدليل الوالدة

The mother's fondness.

تدليل لوالدة ال

كسوة العسكر

The soldiers' uniform.

كسوة لعسكر ال

مصائب الناس

Man's misfortunes.

مصائب الناس

ممالك ملك انكلترة

The king of England's dominions.

ممالك ل انكلترة بتاع ملك ال

اخت زوجة صاحبي او اخت

My friend's sister-in-law.

شرع في اخت لحييبي

زوج صاحبي

احد خدام القنصل

A servant of the Consul's.

لقنصل ال بتاع خدام

ترجمان السفير

An interpreter of the Ambassador.

لسفير ال بتاع ترجمان

خداء



﴿ المحاورة الانسية ﴾

﴿ في اللغتين الانكليزية والعربية ﴾



اعمال ادوات التعريف على ما في  
الباكورة الشهية صفحة ٢٦ و ٨٦

EXERCISES ON THE ARTICLES.

(See Arabic English Grammar  
p. 26 and 86)

ابن ملك	A son of a king. ملك بتاع ابن
خدام تاجر	The servant of a merchant. تاجر بتاع خادم ال
اخو الحاكم	A brother of the governor. حاكم ال بتاع اخ
قبل الوقت بساعة	An hour before the time. وقت ال قبل ساعة
انت غشاش	You are a cheat. غشاش تكون انت
انا هو الرجل	I am the man. رجل ال اكون انا
ابن الملك	The son of the king. ملك ال بتاع ابن ال
ابن للملك	A son of the king. ملك ال بتاع ابن
ذهب الى الحاكم	He went to the governor. حاكم ال الى ذهب هو
حصان وحمار	A horse and an ass. حمار و حصان
زوج وزوجة	A husband and wife. زوجة و زوج
الولد والوالد	The child and the father. والد ال و ولد ال

فاغنت عن قولك يا للمعجب واعظم ما اعجبني من اصطلاحهم كون  
حروف لغاتهم غير متشابهة وليس فيها نقط الا على  
حرف واحد وهو الياء ولهذا لا يقع في كلامهم  
تحريف ولا تصحيف خلافا للغة العربية فان  
التصحيف فيها لم يسلم منه احد من  
الرواة والمؤلفين



من اولها نعم ان اللغة الفرنسية اشهرت في الاقطار الشرقية اكثر من اللغة الانكليزية غير ان المتكلمين بهذه ينفون على مائة مليون من النفوس والمتكلمون بتلك لا يبلغون اربعين مليوناً مع الحاق الاجانب بهم \* اما من جهة العلوم والفنون فكل ما هو مدون في الفرنسية مدون ايضا في الانكليزية ومن الغريب ان تركيب الانكليزية يشبه تركيب العربية اكثر من غيرها فانك اذا قلت في العربية مثلاً « انى اريد اليوم ان اكتب كتاباً الى فلان واحثه فيه على الحضور الى هذا البلد لان ما عنده من المعارف والفنون لا بد وان يكسبه هنا منزلة رفيعة واصحابا كثيرين اما اذا بقى مقيماً في بلده فيظل خاملاً فالاولى له اذا ان يسرع الى الحضور » امكن لك ان ترجمه الى الانكليزية حرفاً بحرف وكما ان الانكليزية تشبه العربية في نسق الكلام كذلك تشبهها في كون كثيراً من الفاظها يدل على المعنى فانه حكاية صوت وهو ناشئ عن قصر الالفاظ \* ويعجبنى من اصطلاح الافرنج ان المؤلف منهم اذا اورد في كلامه مثلاً سائراً وضع في اوله وآخره علامة تدل على ذلك وكذلك اذا استشهد بكلام غيره فانه يكتبه بحروف مخصوصة تميزه عن كلامه والمؤلفون في العربية لا يلتزمون هذا التمييز فيلتبس كلامهم بالكلام المستشهد به وقد يشيرون اليه بلفظة انتهى ولكن غير مطرد واذا اوردوا كلاماً يتعجب منه كأن يقال مثلاً فوضوا النظر في دعواه الى خصمه وضعوا هذه العلامة !

الناس من انها اصعب من الفرنسية فغير صحيح على الاطلاق لوجوه  
 ﴿ الاول ﴾ ان اللغة الانكليزية تشتمل على ضمير يستعمل لما لا يعقل  
 فيستوى فيه المذكر والمؤنث من الاسماء وفي الفرنسية لا بد من التذكير  
 والتأنيث ولا علامة للتأنيث تميز بها عن التذكير الا في الفاظ معلومة  
 وكذلك النعوت فهي في لغة الانكليزية يستوى فيها المذكر والمؤنث والجمع  
 تقول هذا رجل طيب وهذا امرأة طيب وهؤلاء رجال ونساء طيب  
 وليس كذلك في الفرنسية ﴿ الثاني ﴾ ان تقديم الصفة على  
 الموصوف مطرد في الانكليزية وليس كذلك في الفرنسية ﴿ الثالث ﴾  
 ان اداة التعريف في الانكليزية واحدة فيدخلونها على المفرد والجمع مذكرا  
 ومؤنثا على حد سوى وفي الفرنسية ثلاث ادوات منها للمفرد المذكر  
 ومنها للمفردة المؤنثة ومنها للجمع مذكرا ومؤنثا وادخالها على المؤنث مشكل  
 فقد تقدم انه ليس فيها علامة للتأنيث الا في الفاظ معلومة وانما يدركها  
 من يعرف اللغة الطليانية فان اكثر الفاظ الفرنسية منها لكنها محرفة  
 ﴿ الرابع ﴾ ان الضمير المنصوب في الانكليزية يوضع بعد عامله كما في  
 العربية وفي الفرنسية يوضع قبله وذلك يؤدي الى التباس المذكر  
 بالمؤنث ﴿ الخامس ﴾ ان علامة الجمع في الانكليزية حرف السين الا في  
 الفاظ معلومة وهي كذلك في الفرنسية الا ان الفرنسيين لا ينطقون بها  
 حتى انهم يحذفونها اذا وقعت في وسط الكلمة ولو قدروا لحذفوها

من

والبيان والوضع والفقه والحديث والتفسير وغير ذلك فان هذه العلوم كلها تلزم لكل فرد من المشايخ ان يتعاطاها فيقضى فيها سنين عديدة من عمره بخلاف الافرنج فان من يتعاطى منهم علم الحقوق الذى هو مرادف الفقه عندنا لا يلزمه معرفة غيره غير انهم يعنون بالحساب والتاريخ ومعرفة خواص الاشياء وجر الاثقال والجغرافية والفلك وهذا ايضا مقصور على بعض افراد منهم اما لغاتهم فلا تحسب من العلم فى شئ وبعكس ذلك اللغة العربية اذ لا يخفى انه لا بد فيها من مراعاة علامات الاعراب رفعا ونصبا وخفضا وجزما وكثيرا ما تتعارض فيه الوجوه الثلاثة على كلمة واحدة فينبغى حينئذ معرفة التصحيح منها من الافصح والراجح من الارجح وهو امر صعب وليس فى لغات الافرنج شئ من ذلك اذ لا فرق فيها بين المرفوع والمنصوب والمخفوض وفضلا عن ذلك فان الاشتقاق فيها مدون مقيد وهو عقيم غير مطرد ولا منتسق فقد ترى الفعل فيها من مادة واسم الفاعل والمفعول واسم المكان والآلة من مادة اخرى ولا يرون فى ذلك قصورا الا ان يقال ان من تعلم العربية منهم يراه \* هذا ومهما يكن فى لغة الانكليز من القصور بالنسبة الى لغة العرب فهى اوسع من اللغة الفرنساوية واكثر تفننا فى التعبير فانها مركبة من اللاتينية والجرمانية بخلاف اللغة الفرنساوية فانها مقصورة على اللاتينية ومن ثم يقال ان الانكليزية تعين على تعلم الجرمانية اما ما اشتهر بين

معناه اظفاً وهكذا غالب الافعال وهذا النوع ليس في اللغة الفرسايوية ولا الطليانية ولهذا قل ان يراعى اهل هاتين اللغتين هذه القاعدة فيقولون وضعت من غير على ويريدون لبست \* ومن اعجب العجب انه ليس في لغة الانكليز ولا في غيرها من لغات الافرنج ولا في اللغة اليونانية ايضا سجع في الكلام ولا تجنيس ولا ترصيع ولا غير ذلك من انواع البديع سوى المجاز والتشبيه كما تقدم مع ان السجع طبعى وهو قبل الشعر والتجنيس فيه بمنزلة الحلى للحسنة والالوان للزهر والقرند للسياق والزئبق للمرأة لابل يرون التجنيس في اللغة العربية عثا وهكذا دأب من يقصر عن شئ فانه يعبه فكان الاولى لهم ان يقولوا ان لغتنا ضيقة لا تطاوع على التجنيس فاعذرونا وملاك الله ما اولاكم \* اما الشعر عندهم فهو بمنزلة الرجز عندنا اذ لا يمكنهم ان ينظموا خمسة ابيات من روى واحد الا مع التكلف حتى ان بحور الشعر عندهم مختصرة جدا وربما اجتزأوا عن الروى بمجرد الوزن وانما هو وزن بالقبان \* واعجب العجب انه مع سهولة الشعر عندهم وتجرده عن محاسن البديع والقافية كما تقدم فنسبة شعرائهم منذ عرفوا الشعر الى يومنا هذا الى شعراء العرب العاربة والمستعربة كنسبة الواحد الى المائة وهنا يحسن الاستطراد الى ان اقول ان الافرنج جميعا مستريحون من اتعاب العلم التي يعاينها مشايخ العربية فمن ذلك مشاكل النحو والصرف والاشتقاق والمروض والقوافي والمعاني والبيان

بل مترادفة فيكون المعنى لمياء في شفتيها لمى لمى اما الشنب فانهم عرفوه  
بانه ماء او رقة او برد وعذوبة في الاسنان او تقط بيض فيها فليس من  
صفات اللثة على ان قوله اناياها بدل اسنانها غير سديد وقوله وفي اللثات  
الاولى لثة \* وتام الغرابة ان الشعراء المولدين كالصفدى واضرابه  
استعملوا اللى بمعنى الشفة او الريق في قولهم وشف اللى \* وقال ابو  
هلال في قول الحماسى

\* فنحن كماء المزن ما فى نصابنا \* كهام ولا فينا يمد بنجيل \*  
هذا البيت معيب لان الكهوم والمضاء ليسا من ماء المزن فى شىء وكان  
ينبغى ان يقول ونحن كماء المزن صفاء اخلاق وبذل اكف \* قلت وهذا  
ايضا عند الافرنج غير معيب لانهم يجعلون قوله ونحن كماء المزن جملة تامة  
وهى كناية عن النفع وما فى نصابنا كهام جملة اخرى مستقلة وهى كناية  
عن الشجاعة وتممة البيت نص فى الكرم \* وعيب على البحترى قوله  
\* وصبغت اخلاقى برونق خلقه \* حتى عدلت اجاجهن بعذبه \*  
قالوا انما كان يذنبى لما ذكر الاجاج والعذب ان يقول فمزجت لان  
يقول صبغت او لما قال وصبغت ان يقول حتى عدلت الوانهن بلونه \*  
ومن اسلوب لغتهم ان يضيفوا الى الافعال حروفا وظروفا تحولها عن اصل  
معناها مثال ذلك مرادف وضع فانهم يلحقون به مرادف على فيصير معناه  
لبس واذا الحقوا به مرادف فى صار معناه ادخل او مرادف خارج صار

محسنت الكلام ومما يترجم عن صحة ذوق المتكلم غير ان اهل العربية بعد ان تنبهوا له ودخلوا بابه ضيقوه وكادوا يسدونه ولم يتركوا للتأويل فيه مخرجا فان الصفدى عاب قول الطفرائي وهل يطابق معوج بمعتدل ونص عبارته سبحان الله العظيم ولا انت يا مؤيد الدين طابقت بين المعوج والمعتدل لان المعوج انما يطابقه المستقيم والمعتدل يطابق المائل اه مع ان المعتدل هو المستقيم والمستقيم هو المعتدل قال في الصحاح يقال عدلته فاعتدل اى قومه فاستقام وقال صاحب المصباح وعداته تعديلا فاعتدل سويته فاستوى \* وقيل فى قول المتنبي

\* لمن تطلب الدنيا اذا لم ترد بها \* سرور محب او اساءة مجرم \*  
كان يذنبى ان يقول سرور محب وحزن عدو \* وقال الأمدى فى كتاب الموازنة عيب على الكميث قوله

\* وقد رأيناها حورا منعمة \* رودا تكامل فيها الدل والشنب \*  
قالوا الدل انما يكون مع النبخ ونحوه والشنب انما يكون مع اللعس او ما يجرى مجراه من اوصاف الثغر والنم والجيد ما قاله ذو الرمة

\* ليماء فى شفتيها حوة لعس \* وفى اللثات وفى انيابها شنب \*  
اه قلت قد عرفوا اللى بانه سمرة فى الشفة تستحسن رجل المى وامرأة ليماء وعرفوا الحوة بانها سمرة الشفة رجل احوى وامرأة حواء وعرفوا اللعس بانه لون الشفة اذا كانت تضرب الى السواد قليلا وهى الفاظ متقاربة

بل



ارى ان من انواع الكلام ما يحسن فيه الاقتضاب دون حرف العطف  
وذلك كأن يكون الانسان مذعورا مدهوشا مبهورا او مشرفا على الهلاك  
﴿ مثال ذلك ﴾ من كلامهم اى لسع - اغشوا - قد انفصل ساعدى - ما  
اطيق نزع اسنان حادة - ثعبان اسود - اه - رأسه مفلطح - عيناه  
متقدتان - ينظر الى - ان هو الا شيطان - اغشوا \* ﴿ مثال آخر ﴾ وهو  
كلام من احس بالسم هذا السم قاتل - انى اذكر ساعة ان سقانى  
الماء المبارك - هو خير بالسم - عدوكادنى ودبر على - انقضى كله -  
انا مائت - سيتأسفون على - هم يملون اى رجل فقدوا - انا على نار -  
اغشوا - وقس على ذلك \* ومن اساليهم وهو ايضا عام عند سائر  
الافرنج عدم مراعاة النظير والمطابقة فيصح عندهم ان يقال قد لين  
اضطراب قلبه والوجه ان يقال قد سكن اضطراب قلبه او ان يقال ارتشف  
قلبه الكليم ماء تأديبه والوجه قلبه الظمان . او فى الناس من هو جبان  
فيدم ومنهم من هو حليم فيستشار والوجه مطابقة الجبان بالشجاع  
والذم بالمدح . او هذا الرجل طويل اللسان ضعيف العقل والوجه  
مطابقة الطول بالقصر . او ليس السفر متعبا اذا افضى الى سكون  
والوجه مطابقة التعب بالراحة . او قد التفت الصبر حتى استوى عندى  
قريب المآرب ومكروها والوجه ان يقال قريب المآرب وبميدها  
او مستحبها ومكروها وفس على ذلك وهذا النوع وان يكن من اعظم

\* قد كنت اجريه على وجهه \* واكثر الصد عن الجاهل \*  
 قوله قد كنت اجريه اى الشعر ليس لفقاً لقوله واكثر الصد عن  
 الجاهل وهذا احد عيوب الشعر قال ومعنى البيت قد كنت اجري  
 الشعر على حقه وكنهه ومع ذلك كنت اكثر الاعراض عن الجاهل  
 ومثله قول الآخر

\* وان امروا اسرى اليك ودونه \* نياف تنوفات وبيداء خيفق \*  
 \* لمحقوقة ان تستجيبى لصوته \* وان تعلمى ان المعان الموفق \*  
 قال فليس قوله ان تستجيبى لصوته لفقاً لقوله وان المعان الموفق اه قات الذى  
 عندى فى قول الاول واكثر الصد عن الجاهل ان العطف هنا فى محله  
 فكأنه قال كنت اجرى الشعر على وجهه وما على اذا خفى على الاغنياء  
 كما قال اليجترى

\* على نحت القوافى من مقاطعها \* وما على اذا لم تفهم البقر \*  
 وفى رواية وما على لهم ان تفهم البقر وبقي النظر فى مطابقة اسم ان  
 لخبها اذ كان الاظهر ان يقول يحق له بدلا من قوله لمحقوقة واما قول  
 الثانى وان تعلمى ان المعان الموفق فقد اوقعه هنا موقع المثل وهو لفق  
 للاول فكأنه قال ان كنت تستجيبين لصوتى فتلك اعانة والمعان منك  
 ابدأ موفق نهاية ما هناك انه لو قال المجاب بدل المعان لكان اولى لجميع  
 ما مريحسن عند الافرنج حتى وان يكن ما هو ابعد منه اتصلا غير انى  
 ارى

مقبول \* قلت ويمكن تأويله بان صبر النوى كالداء وكرم ابى الحسين كالدواء  
له اوان هذين الامرين المبلغ ما خلج خاطر الشاعر فى حكاية حاله فلذا  
خصهما بالذكر زعاب الصفدى على الطفرائى قوله فى لامية العجم  
\* بم الاقامة فى الزوراء لا سكنى بها \* ولا ناقتى فيها ولا جملى \*  
فقال انظر الى قلاقة هذا الكلام لانه عطف الناقة والجمال على السكن  
ولو عطف ما يناسب ذلك من اهل وولد لكان اوقع فى النفس \*  
قلت هذا التقدير غريب فان السكن اهل الدار فهو يشمل الاهل والولد  
وفى الحديث حتى ان الرمانة لتشبع السكن كما فى الصحاح والثانى  
ان العرب تنزل الناقة والجمال منزلة الاعز مما يملك ولهذا نقلوا صفات  
الابل الى الناس فقالوا العقيلة كريمة الحى والابل العراعر من الناس  
الشريف والسيد ومن الابل السمين هكذا ترتيب اهل اللغة والوجه  
ذكر الابل اولا وقس على ذلك النجيب والبازل والقرم لابل نقلوا  
صفات ما هو دون الابل الى الناس فقالوا الكبش سيد القوم والعيير  
السيد والملك الى غير ذلك هذا مع اشارة الطفرائى الى المثل المشهور  
ثم ان لفظة القلاقة التى استعملها الصفدى هنا استعملها ايضا الآمدى  
والخفاجى والنواجى وايست فى كتب اللغة \* وقالوا فى قول جبلة  
وبعت لها العين الصميمة بالعود قابل الدين وهى جوهر بالدور وهو عرض  
وهذا قبيح فى الصنعة. وقال ابو هلال فى نقده قول الحماسى

والاستطراد بالخروج والتوليد بالسرقة والمنسجم بالمبتذل والمطارحة بالسباب  
والنصيحة باللوم والحلم بالذل والمخالقة بالمداهنة والحمية بالتعصب الى ما  
لا حصر له \* ومن اسلوبهم بل من اسلوب جميع الافرنج عدم مراعاة  
ارتباط للكلام بعضه ببعض اعتمادا على الفواصل من النقط فيحسن  
عندهم ان يقال مثلا ابو مظلم النهار قصير الليل طويل العمل متعذر  
النشاط مفقود الحاجة ماسة الفرصة لا تنتظر الانسان احسن العمل ما بكر  
اليه هي كانت مشغولة هو انصرف انا رقدت فيستحيل تعريب شئ من  
كلامهم مع البلاغة الا ان يبر عن وضعه كل التغيير ولو طولبوا بمراعاة  
نسق العطف لكان عندهم بمنزلة مطالبة العرب بالاقتضاب فمن ثم  
اقول ان لغات الافرنج لم تزل صيانية لان الصيانية اذا تكلموا لا يراعون  
مناسبة العطف فيوردون الكلام غير متناسب كيفما اتفق وما كفاهم  
هذا حتى انهم يعيرون تكرار حرف العطف في العربية فانهم اذا قالوا  
مثلا جاء زيد وعمرو وبكر وخالد لم يضعوا حرف العطف الا قبل خالد  
وانما يفصلون الاسماء بالنقط ويظهر لى ان الافرنج كما قصروا وفرطوا في  
اقتضاب الجمل كذلك اهل العربية افراطوا في تناسبها فان السعد عاب  
على ابي تمام قوله

\* لا والذي هو عالم ان النوى \* صبر وان ابا الحسين كريم \*  
قال لا مناسبة بين كرم ابي الحسين ومرارة النوى فهذا العطف غير  
مقبول

كبير فائدة لانه يريد خان الصفاء اخ خان الزمان اخا من اجله اذ لم يتخون جسمه الكمد \* ومثاله من كلامهم ما اغرب ما رأيت بعيني المحققة تحقيقا لا ريب فيه ولا وهم وان قل ما جرى في الامس الغابر واما على ما عبر فان الغابر لا يرجى عوده كما ان القابل لا يحقق كنهه ففي الحقيقة انه ليس للانسان الثاني الا الحاضر وهيات ان يسلم له كما يروم فان اتراحه فيه أكثر من افراحه فما يفرح ساعة واحدة غير مشوبة بالحزن والكدر - من الامور المحزنة للقلب المظلمة للنفس العاقلة للعقل المثيرة للفكر - رجل قضى عليه الدهر الالذ الذي طالما اولع بخفض الفضلاء ورفع السفهاء ربما يقع على كل بشر في هذه الدنيا الغرور التي تفر الجاهلين الذين ليس لهم بالله من علم وهو اوجدهم من العدم حين كانوا لا يقع عليهم العدد في جملة هذه الكائنات التي تنطق بحمده ليلا ونهارا اما الذين عرفوه وعملوا باوامره ونواهيهم فانهم يعلمون ان هذه الدنيا لا تبقى لاحد وان كل ما فيها ان هو الا تمويه ولذلك يعرضون عنها وهذا هو في الحقيقة من يصدق عليه انه سعيد وذلك القضاء هو ان ذلك الرجل كان سائرا وهو مشغول الخاطر بأخرته فلم يشعر الا وحجر كبير سقط على رأسه فمات \* وهنا فليحذر القارئ من ان يلتبس عليه هذا النوع المتلف بمضه ببعض بنوع مراعاة النظر او الاستقصاء فقد يلتبس التخريج والتأويل بالتمحل والتكلف

وضع برنيطته على كرسى ثم تقدم نحو الموقد . رفع طرف خنصر يده اليسرى ومسح به ماق عينه يوهم انه كفكف عبرته . اومض برق جاء بعده لابل صحبه مطر . طلبوا منها ان تحدهم وادنوا كراسيهم من كرسيا فجعلت تحدهم وتقول . بصراخ اين اين تقدم اليه اى تقدم اليه وهو يقول اين اين . ثم اطبق اجزاء النظارة بان دفعها بيده دفعة خفيفة . وخامرته افكار مزعجة - وخامرته افكار مزعجة . قال له ياسيد فلان - يا معلم فلان اى قال له لا تقل ياسيد بل قل يا معلم فان هذه الفاصلة تنفى عندهم عن فقال له وقس على ذلك \* وفى هذا النوع يستعملون المحاكاة وهى ان يحاكيوا كل انسان بقلته التى نشأ عليها فاذا حكوا مثلا محاوراة جرت بلغتهم بين انكليزى وفرنساوى اوردوا كلام فرنساوى كما نطق به وكذلك محاوراة بعضهم مع بعض فان لغة عامتهم ليست كلغة خاصتهم وهذا لا يتأتى فى العربية اذ لا بد من نقل كلام العامة فيها على قواعد النحو \* ومن اسلوب تأليفهم فى المواعظ والآداب المساظلة وهى كما قال الآمدى تشبث الكلام بمعضه ببعض اوهى ان يدخل لفظه من اجل لفظه تشبههما او تجانسها وان اختلف المعنى بمض الاختلال كقول ابى تمام

\* خان الصفاء اخ خان الزمان اخا \* عنه ولم يتخون جسمه الكمد \*  
قال فاذا تأملت المعنى مع ما افسده من اللفظ لم تجد له حلاوة ولا فيه  
كبير

البارحة دخل اثنان منهم دار رجل من التجار وسرقا منها صندوقا فارغا \*  
ومن اسلوبهم في الحكايات التي يراى بها بسط النفس وهى كثيرة  
جدا انهم يخلون ويسفون ويكتبون كل ما عن لهم فان لهذه الحكايات  
مقدارا معلوما وفي محفوظى ان كل مؤلف منها لابد وان يكون فى ثلاث  
مجلدات فمثلهم كمثل كتاب صحف الاخبار ﴿ مثال ذلك ﴾ قولهم الليل  
حلو شفاف فيمكنك ان تجلس نفسك هنا نعم تجلس نفسك هنا ثم كررها  
مرارا . اقبل يجرى يجرى يجرى ائين ثلاثة خمسة عشر ميلا اى جرى  
ميلين وثلاثة بل خمسة عشر ميلا فنادى يا فلان فلم يجبه احد ثم نادى  
يا فلان يا فلان يا فلان فلم يسمع جوابا ثم نادى يا فلان يا فلان يا فلان  
يا فلان الى ان سمع صوتا يقول انا هنا ياسيدى انا هنا انا هنا . انت  
تسمعهم ينفخون ينفخون ينفخون . انا انا ما افهم انا انت هاى جرد هاى  
جرذ جرد جرد . كلمة وعليه سروال قصير . امسك بالقميص بوجه وقح .  
وبعد هذه الافكار نامت نامى يا صينة نامى ان شاء الله يلقاك الصباح  
مسرورة نامى ان شاء الله تبصرين فى الحلم من تحيين نامى . فتحت له  
الباب وكانت جالسة عند الموقد تنصت لغيلان الابريق فقال ضاحكا  
اه اه اه وكان لابسا سراويل ترابى اللون واصل لونه اخضر ولايسا حذاء  
ظهرت به رجله لطيفة . وكان عندها هرة سوداء لها عينان صفراوان  
او بالحرى لها عيون صفر . مخط مخط قوية ثم وضع منديله فى جيبه .

صبرك عن محارم الله اهون من صبرك على عذاب الله وكقولك ان كنت قد كتبت شي اليك فانما كتبت له خوف الشامتين فلو قلت في الفقرة الثانية فانما اخفيته لم يكن له موقع في النفس الا للجناس اعني الخوف والاختفاء \* وفي شرح التلخيص للامام السعد ويقع المظهر موقع المضمرة لزيادة التمكن نحو قل هو الله احد الله الصمد ونحو وبالحق انزلناه وبالحق نزل الخ وفي شرح بان سعاد للعلامة ابن هشام عند قوله وما سعاد غداة البين البيت الاصل وما هي فاناب الظاهر عن المضمرة والذي سهلها انهما في جملتين مستقتين وانهما في بيتين وبينهما جملة فاصلة وان اسم المحبوب يلتذ باعادته ودونه قول الحطيئة \* ألا حبذا هند وارض بها هند \* لانهما في بيت واحد الى ان قال وانما يحسن اعادة الظاهر في الجملة الواحدة في مقام التعظيم نحو واصحاب اليمين ما اصحاب اليمين او التهويل نحو الحاققة ما الحاققة الخ \* \* ومن ذلك ﴿ انهم اذا ذكروا مثلاً حادثه وكان قد وقع نظيرها استشهدوا بها بعبارة فاسدة وذلك بان يقولوا ولا يلزم ان نذكر هنا ما وقع نظير هذه الحادثة في السنة الفلانية ثم يأخذوا في تفصيلها فقولهم لا يلزم ثم تفصيلهم لها خلف \* \* \* ﴿ ومن ذلك ﴿ انهم قلما يذكرون امرا من دون ان يمهّدوا له بما يجعله عاماً مطرداً فيقولون مثلاً قد كثرت اللصوص في هذه الايام فلم يبق لاحد امن على سلاته ولا على ماله ففي الليلة البارحة



البلد يهيمون بالعصيان لو لم يفعل القيصر هذا لربما نشأ من عزمهم هذا فتنة فكانت تجيء على غير مراد القيصر لانه محب للسلم ولا يتقيدون بارتباط الجمل اعتمادا على النقط الفاصلة بينها \* وفي بعض حواشي شرح الاشموني على الالفية عند قول المصنف تقرب الاقصى بلفظ موجز ما نصه قال الجلال في شرحه ولا بدع في كون الایجاز سببا للفهم كما في رأيت عبد الله واكرمه دون واكرمت عبد الله قال الشيخ محمد في حاشيته على شرح الجلال قوله لا بدع جواب عن سؤال مقدر تقديره ما ذكرتم من ان الایجاز سبب لسرعة الفهم مما يستغرب لان الكلام يبسط ليفهم ويوجز ليحفظ والجواب انه لا بدع اى لا غرابة في كون الایجاز سببا لسرعة الفهم فانك اذا قلت رأيت عبد الله لم يتبادر ذهن السامع الا الى ان المكرم هو عبد الله المرثى لان الضمير عين مرجعه بخلاف ما اذا قلت رأيت عبد الله واكرمت عبد الله لم يفهم منه ان المكرم هو المرثى الا بعد تأمل لان الاتيان بالظاهر موضع المضمرة خلاف الظاهر مع انه البسط من الاول اه وقيل في قول الشاعر

\* وكان العذارى في صفحة الخلد على حسن خدك المنعوت \*

\* صولجان من الزبرجد معطو \* ف على آكرة من الياقوت \*

انه احسن ما وصف به العذارى لولا ما فيه من تكرير الخداه \* قلت قد يكون تكرير اللفظ كالسكر المكرر وهو امر ذوقى وذلك كأن تقول

الداب من العادل منذ سنين عديدة \* ﴿ ومن ذلك ﴾ صوغ الكلام على غير وتيرة واحدة فلا يقولون في مدح ممدوح مثلاً انه يعطى ويمنع ويأمر وينهى ويذل ويميز ويحلم ويبطش وانا يقولون هو يعطى ويمنع وهو آمر وناه ومنه الاعزاز والاذلال وذو حلم وبطش ويرون ذلك تفننا في طرق البلاغة . ويلحق بذلك انهم يأتفون من اعادة لفظة واحدة بعينها ولو بعد سطرين فاذا احتاج المؤلف الى اعادتها لعدم وجود مرادف لها كنى عنها فيكفى عن الشمس مثلاً بام الانوار او يقول النير الاكبر فلا يحسن عندهم ترجمة هذه الابيات

وافضل قسم الله للمرء عقله \* فليس من الخيرات شئ يقاربه  
 زين الفتى في الناس كثرة عقله \* وان كان محظورا عليه مكاسبه  
 وشين الفتى في الناس قلة عقله \* وان كرمت اعراقه ومناسبه  
 اذا كمل الرحمن للمرء عقله \* فقد كملت اخلاقه وما ربه  
 ونحو من ذلك ما روى في حديث عمر بن الخطاب رضى الله عنه  
 انه اوماً الى المصرى بان يضرب ابن عمرو بن العاص فقال انس رضى  
 الله عنه لقد ضربه ونحن نشتهى ان يضربه حتى استحيينا ان لا يضربه  
 وذلك من كثرة ما يضربه ومع ذلك فانهم قلما يستغنون بالمضمر عن الالهم  
 الظاهر وهو عندى من تناقض الافعال البشرية ﴿ مثال ذلك ﴾ القيصر  
 امر بتعبئة جيش وارساله الى بلد كذا . القيصر ورداليه علم ان اهل ذلك  
 البلد

الجبال الخالية من الفكر . فعله قبل ان بل القمر حذاءه بالماء . الشجر  
تيجان الجو . هو محلول رباط الكيس كناية عن الكرم . هم نظاف  
القدور والبناز اى بجلاء . سمع لمشيها صدى فى اقصى العرقة يبشر  
بقدومها . الصباح المورد فى الشرق . تقيأته جهنم . رزته بافكارى .  
انا ظمان الى الدموع او الى ان ابكى . نور النهار لا يؤذى عينيها فانى  
اغمضها بكثرة التقييل . يقشر قشر البيضة لطمعه . دخله اقامه فوق  
عبوس الدهر . كان الظلام حالكا حتى ان الشيطان لم يكن يخطوفيه  
الاعلى ذنبه . الصيت يزدر ادرعى اى يقويه وينشطه . التى برقما  
على افكاره بان اغمض عينيه . لا تقل لى لكن ولو فانى لا اسمع لواكن  
ولا لوات . السفينة تعجب بنفسها فى مرء الموج . السفينة عاشقة  
ذوافة لانها ترفع رايتها لكل احد . يلزم له قلم مذهب ليكتب هذا  
ولسان منسول بالعتل ليرويه . وقس على ذلك اللغة الفرنساوية فان  
اساليب جميع لغات الافرنج متقاربة \* ومن اسلوبهم انه اذا حكوا عن  
شخص كلاما وكان ذلك الشخص متصفا بصفات شتى كأن يكون مثلا  
اميرا وشيخا وطيبيا وعادلا نسبوا اليه فى كل جملة صفة فيتوهم القارئ  
ان الثانى غير الاول مثال ذلك كان الامير يجب السفر والسياحة فى  
البلاذ ولما كان الشيخ فى بلدة كذا كتب رحلته فذكر فيها انه رأى كذا  
وكذا لان الطيب كان مولعا بالبحث عن الغرائب وقد عرف هذا

ملكة اللذة . ملكة البخت . خدها كالورد المنموس في الحليب . اشرت  
 عليه بان يضاعف يأسه . اى اشرت عليه بان يجرب ذلك مرة اخرى .  
 وجهه عريض كراس الموت . يذوق الفرح المقدس . سواد عينيها  
 الطاهر . زوجة قلبي . اخت قلبي . حضنها الشمسى . هذا الشباك  
 ينظر الى جهة كذا . الغداء ينتظرك . التفاح ينادى الرطل بقرشين .  
 البقل يا كل لذيدا . الشباك ينظر الى الشارع . الساعة دقت سبعا  
 لاشئ اى ولم انظر شيئا ثمانى لاشئ تسعا لاشئ عشرا لاشئ احدى  
 عشرة لاشئ . ثم لم تكذبك اثنى عشرة الا وسمعت حسا ثم اقبل  
 الباب . اوتار الحب لم تكن قد انبضت بعد . النعم المعجب او المرضى .  
 مات الصوت على شفيتها . مس الانامل بيننا كان لغة او كلاما .  
 انت على عتبة الحياة . اى دخلت في الدنيا مذ قريب . صدى امين  
 كناية عن جواب المحبوب بما يدل على غفته . هو ابتر وامرح من  
 الفكر . افكاره ملكت نفسه . قامتها تتلوى كالحية . ابتلع كذبه .  
 وعلى قدر انبساط اجنحة احساسه فى الظاهر كان انقباضها فى الباطن .  
 ضحك الزهر حوله . طافت حوله الافكار . الامانى غضة حوله . غمز  
 الزمان باصبعه خدود بعض ووقف بجذائه الاخضر على مضاجع بعض .  
 اى اهرم اناسا وافنى اناسا . البرق المضى بين الارض والسماء كضربة  
 غضبان . قرطاس بكر . املى عليه العرض ان افعل كذا . رؤوس  
 الجبال

سميدة . رجلها الساحرة . النوم لم يغلقت طاقتي بدنه . عليه لون  
العافية . قلبها المترعرع كان يرحب باى احساس كان . اى انها كانت شابة  
غرة . قلبها نسي ان يخفق ويضطرب . صوتها الفضى . مزقت الهواء  
بصراخى . شعاع الشمس المودع . اى ان الشمس اشفت على الغروب .  
الشمس غابت غضبي . جس الوتر كناية عن الشروع فى الكلام .  
كلب عالم . كلب فلسفى . فكر اسود . صوته متخفص غنى . خراب  
جليل . الصباح وجدنى مريضا . اليوم الثالث بعد فراقها رأى جثتها  
فى البحر . الليل وجدنى ساهرا . حلو كانه ندى الدموع . قاس طولها  
على الارض اى وقع طريقها . ابن المريح كناية عن انه جندى .  
انى اضع محبتى لدى قدميك . ضحكت بمرارة . قلبى يخفق بجلال .  
اعملى نفسك جميلة . احساس مجروح . جرحت كبرياءه . كسر الليل  
بصوته . ابدت كل كنوز ذلك الخصر الغنية . صارت افكاره تقنصه .  
اى صار يهرب من افكاره . سبحت اللذات فى عينيه او رقصت فى عينيه .  
حمل على كتفيه ستين شتوة . حمل سنيه حملا حميدا . اى ما زال مقبل  
الشباب . فضض شعره سيل ستين شتاء . خلق غض اى شاب . صم  
عن توبيخ الضمير . لم تضرب عليه اتاوة الا مجرد التعجب منها . الهموم  
والشواغل استدعت حضوره . فتحت طاقات السماء . زفيرى يظلم نور  
السماء البهى . كان لخدتها عنده حرمة . اى انه اجلها عن التقييل .

ولا فرق عندهم بين ان يقال انا اخرجه او اجعله يخرج او انا احب  
او اعمل محبة او انا اطعم او اسير فوق . وعندهم علامات كثيرة للنسبة  
من جملتها الياء كما في العربية فان اسم الماء عندهم « واطر » بكسر الطاء  
فاذا قالوا « واطرى » كان كقولنا مائى وقس عليه قولهم « فيرى » اى نارى  
« ودستى » اى ترابى ومن هذه العلامات ما يدل على القلة كقولهم  
« ويتش » فان « ويت » عندهم بمعنى ابيض فاذا قالوا ويتش كان معناه  
يضرب الى اليباض وعندهم مرادف عميق وحلو وغنى ومحبوب ومسكين  
ينعتون بها اى منعوت كان فيقولون صوت حلو وطلعة حلوة وطبع حلو  
وقلب حلو وهو كناية عن المعشوقة وفكر عميق واثاث غنى ولغة غنية  
وصباح محبوب وبرهان مسكين وشيطان مسكين والشمس المسكينة  
ومعدته المسكينة \* ومن الغريب انهم يعيرون اللغة العربية بكثرة الاستعارة  
والمجاز والتشبيه مع ان كلامهم مشحون بهذه الانواع فيقولون وجه  
مشغول اى اذك تعرف من وجهه انه مهتم مشغول . حاجب بصير .  
طلعة آمرة او فكية . اى اذا نظرت اليه عرفت انه ذو امر ونهى وتفكر  
قرأت احزانها فى طلعتها . منظر داع . اى يشوق الناس ويدعوهم الى  
حسنه وكذلك طعام داع . غلام واعد اى يرجى منه الخير . هيبة  
باردة . فصاحة برية او وحشية . كلام يبنى اى يفيد . نار ذات ابتسام  
حلو . اقناع ذو قدرة . ضحك من فقير كالشتاء . دموع

سعيدة

يكن حرفا وضميرا كأن تقول عند عتاب احد أ رأيت ما فعل بي وقد كنت  
مفيثا له بي وقد كنت انصحته وارشده الى طرق الخيرات بي وقد سميت  
في نفعه واوصلته الى هذه النبطة بي وقد ربيت بعض اولاده وعلتهم  
ما يتعيشون به ونحو ذلك وبمعكس ذلك الاستغناء عن ذكر الفعل اعتمادا  
على ناصل الجملة كقول بعضهم ان اسحاق مع مشاهدته السكين الذي به  
والمذبح الذي ذبح عليه لم يأنف من تقديم نفسه ضحية لله . وربما ابتدأوا  
الكتاب وان يكن عظيم القدر بكلام مقتضب كقول بعضهم اين فرنيس  
كان سؤال هنرى لما اجتمعت عيلته للطعام والوجه ان يقال لما اجتمعت عيلة  
هنرى للطعام سأل اين فرنيس . واذا كان ملك قد تنكر واتخذ له اسما  
غير اسمه ذكره بالاسم الثانى ووصفه بصفات العامة وذكروا فى خلال  
ذلك انه كان يأمر وينهى ويوعد ويتهدد بما لا يمكن لعامى ان يفعله فيتعجب  
القارئ جدا ثم يقولون فى ختام القصة انه كان ملكا وتنكر . واذا  
تصور احدهم معنى من المعانى بنى عليه كتابا مستقلا وذلك كأن يتصور  
انسانا تقابلت به الاحوال فيقيمه مرة مقام من كان له خدم وحشم وكان  
مقصدا للزائرين وملجأ للملهوفين وانه كان له من الديار كذا ومن الخيل  
كذا ثم خانه حظه كما هو تعبيرهم فجعل يبيع من املاكه حتى احتاج  
الى ان يخدم من اشتراها منه وتحمل منه الاهانة فجعل يخاطب حظه  
ويقول وهنا يورد حكما وامثالا وقصص من تقلبت به الاحوال مثله .

الفصل استعملته العرب نظماً ونثراً ولكن تحاشاه المولدون \* وهنا ملاحظة  
وهي ان قول النحاة عندنا ان مفهوم الاضافة لا يتعدى اللام ومن وفي  
فيه حظر وتضييق فان الاضافة تابعة للفعل فاذا كان الفعل يتعدى بعلى  
او بمن او بالباء قدرنا هذه الحروف بين المضاف والمضاف اليه نحو صلاة  
الجنائز ومحافضة الصلاة فالمقدر هنا على ونحو قولك دأب زيد ان يدعو  
على عمرو وعمرو لا يباينه دعاءه ومثال عن الناس قد رغبوا في الجهل عن  
العلم فما اقبل رغبة العلم ونحوه ذب الحقيقة وامسك الكلام ورمى القوس  
ومثال الباء التحاف الثوب واجراض الريق وفوز الرجاء على ان في لا تختص  
بالظرف كما يتوهم وانما تتبع الفعل كغيرها نحو زهد الدنيا منقبة وطمع  
المال مثلبة وما حملنى على هذا الاستطراد الا كثرة تعجبي من دعوى الحصر  
اذ لم ار له وجها حتى ان بعضهم حصر التقدير في اللام قال العلامة  
الاشموني ذهب بعضهم الى ان الاضافة بمعنى اللام على كل حال وذهب  
سيبويه والجمهور الى ان الاضافة لا تعدو ان تكون بمعنى اللام او من  
وموهم الاضافة بمعنى في محمول على انها بمعنى اللام توسعا لكنه روى  
اولا عن بعضهم انها ليست على تقدير حرف مما ذكره ولا على نيته  
وهو اغرب من دعوى الحصر فاذا كان رأي مخالفا للحصر فى اسوة بغيرى  
وان هو الا رأى سنخلى

﴿ ومن اساليبهم ﴾ انهم يكررون ما يكون مدار المعنى عليه وان  
يكن



عن الذى وامثالها ﴿ ومن ذلك ﴾ انهم يقولون ان هنا وهناك احوال  
وفوق وتحت وعند حروف جر ثم يدخلون عليها حروف الجر ﴿ ومن  
ذلك ﴾ انهم يقولون ان من واخواتها تدخل على الضمير المنصوب وموجب  
ذلك ان للضمير المنصوب والمجرور عندهم صيغة واحدة فكان الاولى ان  
يثبتوا هذا ولا يجعلوا الجار ناصبا ﴿ ومن ذلك ﴾ ان صيغة المصدر  
واسم الفاعل عندهم مشتركة فحيثما وقع المصدر ظنوه اسم فاعل مثاله  
ملت من سماعى اياه فيقولون ان اياه منصوب باسم الفاعل لا بالمصدر  
﴿ ومن ذلك ﴾ انهم يقولون ان المصدر فعل وهو عندهم لا يدل  
على زمن ولا على فاعل لا بل يحملونه تارة مرفوعا وتارة منصوبا ويسندونه  
ويسندون اليه والذى يسهل ذلك ان مرادف الفعل عندهم كلمة الا انهم  
لما خصوها بالحدث وجعلوا المصدر قسيما له صار يعد منه . وفى بعض  
الشروح قد يسمى المصدر فى الاصطلاح فعلا نظرا الى اللغة لانه قائم  
بالفاعل او صادر عنه وقد يسمى حدثا سماه سيديويه بذلك كما فى التسهيل  
وشرحه ﴿ ومن ذلك ﴾ انهم لا يفهمون من المضاف والمضاف اليه الا  
المالكية والمالكية والاضافة عندهم على نوعين احدهما ما جعل بين  
المضاف والمضاف اليه لفظة « اف » بضم الهمزة والثانى ما قدم المضاف  
عليه على المضاف والحق به حرف السين وكثيرا ما يفصلون بين المضاف  
والمضاف اليه نحو كان الوصول فى يوم كذا اف الامير فلان وهذا

الاعراب وانما اخذوا التسمية من اللاتينية ﴿ الثامن ﴾ حرف العطف  
 ﴿ التاسع ﴾ النداء والتعجب وفي شرح الشذور عند تقسيم الكلمة قال  
 ابن الجباز ولا يختص انحصار الكلمة في الانواع الثلاثة بلغة العرب لان  
 الدليل الذي دل على الانحصار في الثلاثة عقلي والامور العقلية لا تختلف  
 باختلاف اللغة اه واعترض عليهم شارح الكافية بلفظة ذو فانها لا تدل على  
 معنى في نفسها مع كونها اسما . قلت وفيه نظر فانها اذا وضعت  
 في الاصل بمعنى صاحب فكيف لا تدل على معنى في نفسها وقس عليها  
 سائر الحروف وهو مذهب ابن النحاس وابو حيان كما في كليات ابي البقاء  
 اول صفحة ٤١٤ . وما خالفونا به ايضا انهم يقولون ان النعت يشتق  
 من الفعل والفعل يشتق من النعت واسم المصدر من المصدر وبالعكس  
 وسبب ذلك انهم ينظرون في الاشتقاق الى كثرة الحروف وقتها فيجعلون  
 الاكثر مشتقا من الاقل ﴿ ومن ذلك ﴾ انهم ينكرون كون بعض الافعال  
 يتعدى الى مفعولين فمثل قولنا اعطيت زيدا درهما مما هو سائق عندهم  
 ايضا يؤولونه بان اصله اعطيت لزيد ومثل جعلت زيدا وكلا يقولون ان  
 وكلا هنا حال ﴿ ومن ذلك ﴾ ان عندهم نعوتا استغنت عن ذكر المنعوت  
 قبلها كوالد وصاحب عندنا فيجعلونها في عداد الاسماء الجامدة ويسلبون  
 عنها النعتية رأسا مع ان النعت هو ما دل على ذات وصفة وهو هنا  
 حاصل فلا اعتبار بالاستغناء عن ذكر المنعوت وكذا ينفون معنى الوصفية  
 عن

بالساكن من دون حرف علة فاما اواسطه فاهولة بالسواكن فربما  
اجتمع فيها ثلاثة سواكن بل اربعة كما في قولهم ، وليست ، اى بينما فان  
الياء واللام والسين والتاء ساكنة وهو خلاف ما ذكره شارح الامثلة  
فانه قال واذا اجتمع الوقف والادغام يجوز اجتماع ثلاثة سواكن كدواب  
ومثله يقع في كلام العجم كثيرا نحو ، كوشت ، والجمع بين اربعة سواكن  
ممتنع في كل لغة وعل كل حال \* ثم ان ترتيب ابواب النحو عندهم  
مخالف لترتيب نحو العربية فانهم يقسمون الكلام الى تسعة اقسام  
﴿ الاول ﴾ اداة التعريف وهى عندهم ذى وتكون للفرء والجمع مذكرا  
ومؤنثا ﴿ الثانى ﴾ الاسم المنعوت ﴿ الثالث ﴾ الضمير وهو عندهم ضمير  
شخصى كأنا وانت وضمير دال كهذا وذلك وضمير نسبي كالذى والذين  
﴿ الرابع ﴾ النعت وهو عندهم للمذكر والمؤنث الاما ندر وكن يذبحى  
وضعه بعد الاسم المنعوت ﴿ الخامس ﴾ الفعل وهو عندهم ماض غير  
تام وماض تام نحو ضرب وماض اتم نحو كان ضرب ﴿ السادس ﴾  
الحال وهى صيغة مخصوصة لا تقبل حرف الجر ولا اداة التعريف  
ولا تكون مسندا ولا مسندا اليه ولا يصح تحويلها عما صيغت  
له ولذلك يذكرونها بالخصوص فى كتب اللغة وكذا اللغة الفرنساوية  
وغيرها وقلما يذكرون فعلا بدونها او اسما بدون نعت ﴿ السابع ﴾  
حروف الجر والجر عندهم لا يكون الا مقدرافان لغتهم خالية عن

بالقيد فالاحسن ان يكون بعض اللفظ قصيرا وبعضه طويلا ليساعد على الترتيل ومد الصوت فى الغناء لكن قصر اللفظ يحسن فى التركيب كما تقدم وفى الامر والزجر والردع فترى الامر من الانكليز يردد ويرق فى كلامه بما يهز اعطاف الجبان ولهذا يتعذر عليهم ان ينطقوا بمثل قولنا الاباء والآلات والضالين وما اشبه ذلك وحيثما استعملت لفظة بمعنى واحد فى اللغة الانكليزية والفرنسوية والطيانية فالنبرة اعنى قوة الصوت تكون فى الاولى على الركن الاول وفى الثانية على الاخير وفى الثالثة على الوسط وكل ما كان فيه مد فى اللغة الفرنساوية كان فيه قصر فى الانكليزية \* ومن الغريب ان الافرنج جميعا ارتبكوا فى الهمزة كما ارتبكت العرب فانها اذا وقعت ابتداء نطقوا بها كنطقنا وان وقعت فى الوسط حذفوها وهم لا يشعرون مثال ذلك قول الانكليز اى انا وأم اى اكون فاذا ارادوا ان يقولوا انا اكون قالوا ايام لا اى أم واغرب \* من ذلك \* ان اول ما تنطق به الاطفال الهمزة ولذلك جعلت اول الحروف والافرنج مع حكمتهم وتفنهم لا يقدرّون على النطق بها اذا وقعت فى الدرّج ولا يذكرون لها حكما فى نحوهم \* ومن الغريب ايضا انهم يقولون ان الابتداء بالحرف الصحيح بدون حركة متعذر وهذا انما يصدق على العربية اذ الابتداء فيها بالساكن مرفوض لانه متعذر فان جميع المغاربة يتدثون بالساكن اما كلام الانكليز فاكثره مبدوء بالساكن

وتدين وما زاد على ذلك فهو مركب تركيباً مزجياً مثال ذلك قولهم  
 «انبرو قيتابل»، فان اداة نفي ويقرب منها في العربية ان المكسورة الهمزة ومقلوبها  
 بالفارسية نا ومعنى پروف ت نفع ومعنى ابل جدير او قابل وملخص التركيب  
 غير جدير بالنفع او غير ذى نفع واكثر اللغات تركيباً اليونانية والجرمانية  
 وهذا النوع وان يكن حسناً لانه يعين على تأدية المعاني التي لم يوضع  
 لها الفاظ مفردة الا انه حيث وجد لفظ مفرد وجب ان يحكم له  
 بالافضلية . وفي الانكليزية ايضا ادوات عديدة يدخلونها على  
 المفردات فتكسبها معاني جديدة فمن ذلك حرف بمعنى بئس وآخر بمعنى  
 جدد او سبق او دخل او خرج ونحو ذلك وكلها يمزجونها مع المفرد  
 وترجمتها الى العربية لاتصح الاجملة وهذا النوع يوجد ايضا في الفرنسية  
 وغيرها وعلى مثاله هذا الذين ترجموا كتب الفلسفة من اليونانية الى العربية  
 فقالوا المنج واللامنج والماجريات والهيولى وغير ذلك ويقرب منه نوع النحت  
 وكلا النوعين لم يكثر استعمالهما اما الالفاظ القصيرة فانها تكون في اللغات  
 غالباً في خاصة الانسان نحو الاب والام والابن والبنت والاخ  
 والاخت والعم والخال والاهل وفي لوازم المعيشة نحو الاكل والشرب  
 والخبز والماء واللحم والنار والبيت والفرش وفي اعضاء الجسد نحو  
 الرأس والصدر والبطن والظهر وهو دليل على اصالة الالفاظ القصيرة  
 غير ان الانتقال من لفظ قصير الى آخر مثله يشبه الطفرة والثوب

في ذلك الشكل علامة ولا يكاد احد يعرف هذه الاشكال بتامها  
 وذهب كثير من اهل المعارف الى ان اللغة العبرانية مشتقة من اللذة  
 الفينيقية وان قدموس مؤسس الاكاديمية في بلاد اليونان احضر الحروف  
 الفينيقية وكانت خمسة عشر ثم تغير شكلها على التدريج وبقيت كذلك مع  
 زيادة حرف الياء فيها الى سنة ٣٩٩ قبل الميلاد . قال ومواد اللغة  
 اليونانية سبعون الفا ونحوها مواد اللغة اللاتينية ومواد اللغة الجرمانية  
 ستون الفا ونحوها مواد الانكليزية والباقي لا يزيد على خمسين الفا .  
 قلت المراد بالمواد هنا جميع الالفاظ ومن جملتها اسم الفاعل والمفعول  
 وباقي النعوت وفضل لغة على لغة بكثرة المواد او الفاظ فقط لا يوجب لها  
 الافضية المطلقة فقد يكون في لغة من الفاظ ما في غيرها بل اقل  
 وتكون اوسع منها تصرفا واين تعبيرا واكثر تقننا واساليب وذلك كان  
 تكون كثيرة اساليب التشبيه والمجاز والكنائية فيعبر بها عن المعنى الواحد  
 بطرق مختلفة فجرد كثرة الالفاظ لا يكفي في التفضيل ولا سيما اذا كانت  
 خسيصة نحو ان تدل على رمة من جبل او قصدة من عود او حركة من  
 حركات الحيوان والحق بذلك المترادف على اشياء ليس لها دوران في  
 الكلام بخلاف ما اذا دلت على معان شريفة كالعلم والعقل والحكمة  
 والحق والعدل والنصيحة والفصاحة والجمال وما اشبه ذلك فان  
 الاكثار منه مستحسن واكثر الفاظ اللغة الانكليزية من وتد واحد او  
 وتدين

## ﴿ فصل ﴾

﴿ في اللغة الانكليزية خاصة وفي غيرها تبعا ﴾

قال بعضهم ان جملة ما يعرف من اللغات في جميع اطراف الدنيا ٣٦٦٤ لغة منها ٩٢٧ في اسية و ٥٨٧ في اوربا و ٢٧٦ في افريقية و ١٦٢٤ في امريكا وحروف الهجاء في اللغة الانكليزية ٢٦ حرفا وفي الفرنسية ٢٥ وفي الطليانية ٢٥ وفي الاسبانية ٢٧ وفي اليونانية ٢٤ وفي العبرانية ٢٢ وفي العربية ٢٨ وفي الفارسية ٣٢ ونحوه في التركية وفي البراهمية ٥٠ وفي الصينية ٢١٤ قلت وهذا الاحصاء لا يخلو من مجازفة فان المحصى لم يذكر لغات اوستراليا اى هولاند الجديدة واللغة الجرمانية والروسية وهي لغة الصقالبة والسريانية والارمنية والقطبية واليابانية وهي اكثر اللغات حروفا اما حروف اللغة الانكليزية وان تكن في العدد ستة وعشرين الا انها في النطق ليست كذلك لان حرف الكاف له عندهم ثلاثة اشكال ولكل من السين والياء شكلان ولكن عندهم الطاء والصاد والثاء والذال والطاء والحيم الزكية من دون شكل وقس عليها الفرنسية والطيانية والاسبانية واما اللغة الصينية فانها تبلغ مائة الف حرف وهي عندهم اشكال تدل على معان لا على اصوات فان لفظ النار مثلا لها شكل مخصوص فاذا ارادوا ان يقولوا نار متقدمة او نار حامدة زادوا

وتقاس عن معرفتها اهلها \* وخلفها في المخاطبات والمخاورات فرج  
 قاصر \* لا يبغي عنها ولا يكتفي للافصاح عما يجول في الخاطر \* كانت  
 الترجمة من الانكليزية تقضى بجمع كلا الامرين الاصل والفرع \* اذ كان في  
 الاول غزارة المواد والجمع \* وفي الثاني امكان التخلق بهذا العصر الغريب  
 الوضع \* فاما ان أُدِّيت العبارة بالعربية الفصحى فيفوت شمول الفائدة \*  
 وان أُدِّيت بالمتعارف لم نجد من مواده ما يكفي وارده ويعني قاصده \*  
 ثم لما كان المراد من طبع هذا الكتاب عموم النفع لمطالعيه \* وتسهيل  
 العبارة على ما يطلبه المقام ويتقضيه \* اثبتنا فيه بعض كلمات مما هو  
 جار الآن على السن بعض اهل العربية دون البعض الآخر \* ومما لم  
 يُطَّلَع له على مرادف في العربية الفصحى في شهر \* وذلك تادية للترجمة  
 حقها \* وتحريضا لاهل العربية على ان يجروا من مولد كلامهم ما  
 بقيهم الشَّرَقَ باللغات الاجنبية ويكفيهم بثقها \* فليعذر  
 المنصف وينصف العاذر \* ويعلم كم ترك الاول  
 للآخر \* فحسى ان يقع ذلك لديهم موقع  
 القبول \* ويقبلوا العذر فهو عند  
 الكرام مقبول \* وبالله  
 المأمول \* ومنه الفوز  
 بالمسئول \*



## ﴿ فصل ﴾

﴿ في اللغة الانكليزية خاصة وفي غيرها تبعا ﴾

قال بعضهم ان جملة ما يعرف من اللغات في جميع اطراف الدنيا ٣٦٦٤ لغة منها ٩٢٧ في اسية و ٥٨٧ في اوربا و ٢٧٦ في افريقية و ١٦٢٤ في امريكا و حروف الهجاء في اللغة الانكليزية ٢٦ حرفا و في الفرنسية ٢٥ و في الطليانية ٢٥ و في الاسبانية ٢٧ و في اليونانية ٢٤ و في العبرانية ٢٢ و في العربية ٢٨ و في الفارسية ٣٢ و نحوه في التركية و في البراهمية ٥٠ و في الصينية ٢١٤ قلت و هذا الاحصاء لا يخلو من مجازفة فان المحصى لم يذكر لغات اوستراليا اى هولاند الجديدة و اللغة الجرمانية الروسية و هي لغة الصقالبة و السريانية و الارمنية و القبطية و اليابانية و هي اكثر اللغات حروفا اما حروف اللغة الانكليزية و ان تكن في العدد ستة و عشرين الا انها في النطق ليست كذلك لان حرف الكاف له عندهم ثلاثة اشكال و لكل من السين و الياء و شكلان و لكن عندهم الطاء و الصاد و الثاء و الذال و الطاء و الجيم الزكية من دون شكل و قس عليها الفرنسية و الطليانية و الاسبانية و اما اللغة الصينية فانها تبلغ مائة الف حرف و هي عندهم اشكال تدل على معان لا على اصوات فان لفظة النار مثلا لها شكل مخصوص فاذا ارادوا ان يقولوا نار متقدمة او نار حامدة زادوا

وتقاس عن معرفتها اهلها \* وخلفها في المخاطبات والمحاورات فرح  
 قاصر \* لا يعني عنها ولا يكفي للانفصاح عما يجول في الخاطر \* كانت  
 الترجمة من الانكليزية تقضى بجمع كلا الامرين الاصل والفرع \* اذ كان في  
 الاول غزارة المواد والجمع \* وفي الثاني امكان التخلق بهذا العصر الغريب  
 الوضع \* فاما ان اُدِّيت العبارة بالعربية الفصحى فيفوت شمول الفائدة \*  
 وان اُدِّيت بالمتعارف لم نجد من مواده ما يكفي وارده ويني قاصده \*  
 ثم لما كان المراد من طبع هذا الكتاب عموم النفع لمطالعيه \* وتسهيل  
 العبارة على ما يطلبه المقام ويقتضيه \* اثبتنا فيه بعض كلمات مما هو  
 جار الآن على السن بعض اهل العربية دون البعض الآخر \* ومما لم  
 يُطَّلَع له على مرادف في العربية الفصحى في شهر \* وذلك تادية للترجمة  
 حقها \* وتحريضا لاهل العربية على ان يجروا من مولد كلامهم ما  
 بقيهم الشَّرَقَ باللغات الاجنبية ويكفيهم بثقها \* فليعذر  
 المنصف وينصف العاذر \* ويعلم كم ترك الاول  
 للآخر \* فعسى ان يقع ذلك لديهم موقع  
 القبول \* وقبلوا العذر فهو عند  
 الكرام مقبول \* وبالله  
 المأمول \* ومنه الفوز  
 بالمسئول \*

بِحَمْدِهَا الْاِقْلَامَ وَاللُّسْنَ وَالْاَفْكَارَ وَالْحَرَكَاتَ وَالسَّكْنَتَ \* فَلَيْسَ لَهُ  
 كَفْوًا اَحَدٌ وَلَا مَنْ يَقُومُ بِشُكْرِهِ حَقَّ قِيَامٍ لَا فِي الْاَرْضِ وَلَا فِي  
 السَّمَاوَاتِ \* وَالصَّلَاةَ وَالسَّلَامَ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ سَيِّدِ الْمَخْلُوقَاتِ \* وَافْضَلَ  
 النَّاسِ كِفَاةً فِي جَمِيعِ الْحَالَاتِ \* وَعَلَى آلِهِ وَاصْحَابِهِ الْكَمَلَةَ  
 الْاَثْبَاتِ ﴿ وَبَعْدَ ﴾ فَقَدْ كَمَا اهْتَصَرْنَا قَبْلَ هَذَا مِنَ اللُّغَةِ الْاِنْكَلِيزِيَّةِ  
 فَنَّا \* وَفَتَحْنَا مِنْ مَغْلَقِهَا بِمِفْتَاحِ نَحْوِهَا مَدْخَلًا حَسَنًا \* يَتَوَصَّلُ بِهِ  
 الطَّالِبُ اِلَى بَعْضِ مَطَالِبِهِ \* وَيُدْرِكُ بِهِ الرَّغْبَ شَيْئًا مِنْ مَآرِبِهِ \* اِلَّا اِنَّهُ  
 كَانَ لَا يَرُوى غَلِيلاً لِاِخْتِصَارِ عِبَارَتِهِ وَقَوَاعِدِهِ \* فَرَبَّمَا شَاقَّ الْمُنَافِسَ اِلَى  
 زِيَادَةِ كَشْفِ وَاَعْرَابِ عَنْ فَوَائِدِهِ \* فَشَفَعْنَا الْاَنَّهُ بِهَذَا الْكِتَابِ  
 مَعْدَرَةً لَهُ \* مُشْتَمَلًا عَلَى قِصَرٍ وَمَحَاوِرَاتٍ وَاِثْلِهِ \* مِمَّا لَا بَدَّ مِنْ اِجْرَائِهِ بَيْنَ  
 الْخَاصَّةِ وَالْعَامَّةِ \* وَلَا اسْتِغْنَاءَ عَنْهُ فِي الْاِحْوَالِ الْمَتَدَاوِلَةِ الْاِلَازِمَةِ \* وَهِيَ  
 مَبْنِيَّةٌ عَلَى اَسْسِ الْقَوَاعِدِ النَّحْوِيَّةِ \* الْمَذْكُورَةِ فِي ذَلِكَ الْمَدْخَلِ الْمُسَمَّى  
 بِالْبَاكُورَةِ الشَّهِيَّةِ \* وَدَاخِلَةٌ فِي اَبْوَابِهَا \* وَكَاشِفَةٌ عَنْ حِجَابِهَا لِطَلَّابِهَا \*  
 فَسَى اِنْ يَسْتَفِيدُوا بِهَذَا وَبِمَا تَقْدُمُ مَا يَقْدُمُ بِهِمْ اِلَى الْمَعَالِي \* وَيَشَوْقُهُمْ  
 اِلَى الْعُوصِ عَلَى دَرَرِ هَذِهِ اللُّغَةِ الْعُورَالِيَّةِ \* فَيَحْمَدُوا سَعِينًا وَمُجْهَدُونَ \*  
 وَيُرَدُّوهُمُ مَرْدُونَ وَمَقْصُودُونَ \* هَذَا وَلَمَّا كَانَتِ اللُّغَةُ الْاِنْكَلِيزِيَّةُ الْاَنَّهُ غَرَسَهَا  
 نَاضِرًا \* وَبَدَّرَهَا زَاهِرًا \* وَبَجَرَهَا زَاخِرًا \* وَنَوَّضَهَا مَاطِرًا \* وَقَطُوفَهَا دَانِيَةً \*  
 وَمَوَادِّهَا غَزِيرَةً طَامِيَةً \* وَكَانَتِ الْعَرَبِيَّةُ قَدْ بَعْدَ عَهْدِهَا وَاصِلًا \*

✽ المخلوقة الأنسية ✽ في اللغتين الإنكليزية والعربية ✽

## بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الحمد لله المحمود بجميع اللغات ✽ المسيح ✽ من جميع الكائنات ✽ المعبود من كل  
المخلوقات ✽ الذي جعل اختلاف السنة عباده احدى الآيات اليتنات ✽  
وامرهم على تباين شؤونهم وتغاير لغاتهم ان يتواطؤوا على حمده وتقديس  
اسمه على ممر الاوقات ✽ فكل لبي امره وحمده بما استطاع اليه سييلا من  
بديع العبارات ✽ ويلمح الانتماع ✽ ففاقت صفاته السرمدية ما في طاقتهم  
من البلاغة والخطابات ✽ ومحاسن الكنايات والاستعارات ✽ كيف  
لا وهو لا تدركه الالباب ويرجع البصر خاسئا عن ادراك احدى ما  
ابدع من المحسوسات ✽ وابدى من المعجزات ✽ سبحانه جل شأنه ✽ وعلت  
كلمته وعم سلطاناه ✽ وعزّت صفاته على جميع الصفات ✽ وتقديست  
ذاته عن ان تقاس بذات ✽ وتنزهت عزته الازلية الابدية عن ان توفى  
بمحمدها

# كِتَابُ الْمُجَاوِزَةِ الْإِنْسِيَّةِ وَمِنْ

- ﴿ اللغتين الانكليزية والعربية ﴾
- \* مع امثلة نحويه \* واصطلاحات لغويه \* مانوسة الاستعمال في \*
- \* الاصل ومحدوفا بمضها في الترجمة على ما اقتضاه استعمال \*
- \* العرب وجاء الانتفاع بها في المكاتب وغيرها \*
- \* ممن يتشوفون الى اللغة الانكليزية \*

﴿ تأليف احمد فارس افندى ﴾

﴿ صاحب الجواب ﴾

﴿ الطبعة الثانية ﴾

﴿ طبع برخصة نظارة المعارف ﴾

﴿ في مطبعة الجواب ﴾

﴿ قسطنطينية ﴾

سنة

١٢٩٩



— ❦ كتاب ❦ —

❦ المحاوراة الانسيه ❦

❦ في ❦

❦ اللقتين الانكليزية والعريه ❦

هذا آخر ما عذب مورده من نحو اللغة الانكليزية \* ونهج منهاجه من  
ضبط قواعدها الاطرادية وغير الاطرادية \* وهو كاف للبتدى \*  
وحساب للمقتدى \* والله نسأل ان ينفع بترجمة هذا المتن المختصر \*  
ويبلغ مطالعيه منه الوطر \* ويجعل تعبنا هذا خالصا  
لوجهه الكريم \* ووسيلة لاحراز المعارف من بحر  
هذه اللغة العميم \* وتذكرة لآلئه تعالى  
الجزيله \* ونعمه الجليله \* فهو المجازى  
المثيب \* والسميع القريب \*  
والمغيث المحيب \*





# الْحَتَانِمَةُ

— في كتابة اوائل بعض كلم باحرف كبيرة —



- الكلم التي تكتب اوائلها باحرف كبيرة هي
- ﴿١﴾ اول كل كلمة من كل كتاب وفصل ورسالة وجلة الخ
  - ﴿٢﴾ اول الكلمة التي بعد البريد وبعد علامات الاستفهام والتعجب
  - ﴿٣﴾ اسماء الله تعالى وصفاته الخاصة به نحو God الله Jehovah يهوه اسمه الاعظم بالعبرانية the Supreme Being الكائن الاسمى وغير ذلك
  - ﴿٤﴾ اسماء الاعلام والاماكن والسفائن وهم جرا
  - ﴿٥﴾ الاسماء المنسوبة لاجناس او كما في الانكليزية النعوت المشتقة من الاعلام نحو Grecian رومي . Roman روماني . English انكليزي
  - ﴿٦﴾ اول كلمة من المثال والجملة المقبسة اقتباساً تاماً نحو "Always remember this ancient maxim : 'Know thyself.' " اذكر دائماً هذا القانون القديم وهو اعرف ذاتك
  - ﴿٧﴾ اول كل كلمة من كل سطر من النظم
  - ﴿٨﴾ الضمائر نحو I انا وحروف النداء نحو O يا
  - ﴿٩﴾ الكلم المهمة التي صارت لشهرتها كاسماء الاعلام نحو Reformation الاصلاح . the Restoration الاسترداد . the Revolution الثورة . وما اشبه ذلك

\* جدا لمولي متى حسن الختام لنا \* فقد اتى نحونا هذا كما املا \*  
 \* فان تجد زللاً فاعفر لصاحبه \* فان ربك غفار اذا سئلا \*

Hyphen - وهى علامة وصل جزء من الكلمة بجزء آخر نحو to-morrow غدا

(´) Acute accent علامة تدل على أكسنت قوى نحو Fèn'cy وهم

(` ) Grave accent علامة تدل على أكسنت طويل نحو fàvour نعمة

والحركة الطويلة هذه علامتها - كما فى Rōsy وردى

والحركة المختلطة هذه علامتها ء كما فى fōlly رعونة وتسمى A breve

(¨) Diaeresis يكون فوق احد حرفى علة ليلفظ كل منهما على حدة

كما فى Crëator خالق

(§) Section علامة يقسم بها الفصل من الكتاب الى آيات واجزاء

(¶) Paragraph علامة يبتدىء بها معنى جديد او جملة ليس لها تعلق بما

قبلها وغالب استعمالهما فى الكتب الدينية

(”) Quotation يدل على اقتباس فقرة او فصل اقتبسه المؤلف من غيره


وادمججه فى كلامه للاستعانة به على غرضه فيضع فى اول الكلام المقتبس

كنتين مقلوبتين وفى اخره كتين مطردتين نحو "is none good but God."

There" ليس الصالح الى الله

[] Crotchets ويقال لها ايضا Brackets فالتسها ان تضمن كلمة فاكثر

ما يحتاج الى شرح او تنقيح

Index or Hand  علامة اليد تشير الى قول هنالك خطير تجب

مراعاته

} A Brace يستعمل فى النظم فى آخر كل ثلاثة ابيات لها قافية واحدة

وفى النثر تغنى عن اعادة كلمة تضاف الى كلمات اخرى او يقال انها تقرن عدة

كلمات ضمن عبارة واحدة

\* An Asterisk يشير الى شرح فى حاشية الكتاب

— An Ellipsis اشارة الى حذف حرف من كلمة او حذف كلم من بيت

King كـ بدلا من King نحو

+ An Obelisk و Parallels || وغيرها من احرف الهجاء ونقوش اخر

تؤذن بالرجوع الى الحاشية

﴿ الكولون Colon ﴾

فائدة الكولون ان يقسم الجملة الى جزئين فاكثر اذا كانت اكثر بعدا مما يفصله السيميكولون بحيث لا تكون مستقلة كالجمل التامة مثال ذلك Do not flatter yourselves with the hope of perfect happiness. there is no such think in the world. فاتنه لا شئ فيه مثل ذلك

﴿ البريد Period ﴾

فائدة البريد ان يفصل الجمل التي تمت واستقلت بالمعنى ولم تحتاج الى ارتباط بجملة اخرى نحو Fear God. Honour the King. Have charity towards all men. وقر الملك . كن محبا لجميع الناس وتوجد غير علامات الوقف

هذه علامات اخر تدل على تفاوت الصوت بما يوافق المعنى وهى

Interrogative point ? علامة الاستفهام

Exclamation point ! علامة التعجب

( ) Parenthesis علامة الحشو او الاعتراض

مثال الاول ? Are you sincere هل انت مخلص؟

ومثال الثانى ! How excellent is a grateful heart! ما اجل القلب الشكور!

ومثال الثالث (, ) "Know then this truth, (enough for man to know,)"

"Virtue alone is happiness below"

\* ذا الحق فاعلمه وحسب المرء ان يتعلما \*

\* ان الفضيلة وحدها \* فى الارض كانت مغما \*

وتوجد ايضا علامات اخر كثيرة الاستعمال فى الانشاء والتاليف وهى

' Apostrophe علامة الاختصار نحو tho' بدل judg'd though بدل

judged.

^ Caret وهى علامة تدل على شئ محذوف يقرأ فى محل معلوم نحو

am diligent I انا مجتهد

وتخفضه فيما فيه استعطاف وتمده فيما فيه تحسر وتلهف او استفهام وما اشبه ذلك وهذه الانواع الثلاثة المذكورة لا بد من اجرائها في قراءة اللغة الانكليزية او في التكلم بها وسواء في ذلك الخاصة والعامه

﴿ القسم الثاني النظم Versification ﴾

النظم هو تأليف جملة اجزاء مختلفة على موجب قوانين معلومة والتقفية ويقال لها rhyme هي مطابقة آخر الاصوات في بيوت القريض

﴿ فواصل الفقر او علامات المحاط وتسمى Punctuation ﴾

هذا النوع عبارة عن تقسيم الكلام المكتوب الى جل كبيرة او اجزاء جل باشارات وواصل معلومة تين انواع الوقف على ما يقتضيه المعنى وصحة اللفظ فالكلمه تقتضى وقفا قصيرا والسيكولون قدر الكلمه مرتين والكولون قدر هذا مرتين ايضا والپريد قدر الكولون ضعفين وهذه علامتها

(,) Comma الكلمه وهذا رسمها

(;) Semicolon السيكولون وهذا رسمه

(:) Colon الكولون وهذا رسمه

(.) Period الپريد وهذا رسمه

﴿ الكُمَّه Comma ﴾

فائدة الكُمَّه ان تفصل اجزاء الجملة التي تقتضى وقفا مع انها متقاربة وملتحمة بالمعنى نحو I remember, with gratitude, his love and services. Joseph is beloved, esteemed, and respected. يوسف يُحَبُّ وَيُعَزَّ وَيُتَبَرَّ

﴿ السيكولون Semicolon ﴾

فائدة السيكولون ان يجرىء الجمل المركبة الى جزئين فاكثر اذا كانت غير قرينة الالتحام كالتى تفصلها الكلمه ولا بعيدة الالتحام كالتى يفصلها الكولون مثال ذلك Straws swim on the surface ; but pearls lie at the bottom. القش يطفو على الوجه لكن الدر يرسب في القعر

الكولون

﴿ Quantity الكمية ﴾

الكمية هي كمية ما في الكلمة من الحركات التي تشغل في النطق بها فراغا من الزمن او هي تلك الاجزاء التي تشغل الزمن مع مراعاة طولها وقصرها فاذا كان الاكسنت على حرف علة من اجزاء الكلمة كان لفظ ذلك الحرف متأدا في درجه كما في *fall* سقط. *bale* بالة . *mood* وجه او منوال . *house* بيت . *feature* سيما او شعار

واذا كان الاكسنت على حرف صحيح من جزء الكلمة كان لفظ ذلك الحرف قصيرا غير متأد في درجه كما في *an't* نملة . *son'net* اغنيه *hun'ger* جوع . فلفظ الجزء الطويل يقوم مقام جزئين قصيرين كما في قولك *rate* معدل و *note* اشارة فانه ينبغي ان يتأد في لفظهما قدر مرتين من قولك *not* و *rat*

﴿ Emphasis التظنيب ﴾

هذا النوع ليس له اسم معلوم في العربية على انه يستعمل كثيرا في الخطاب والشعر فوضعنا له هذه الكلمة تجوزا من تظنيب الخباء اى مده بالطنب للحبل وهو هنا امالة قوة الصوت على كلمة من الجملة او على كلمتين فاكثر على ما يقتضيه المقام فتميز تلك الكلمة عما سواها ويجرى تأثيرها عند السامع بزيادة وذلك كان يكون اثنان يريدان السباق فيقول الواحد لصاحبه انا اسبق فيقول الآخر مجيبا لا بل انا اسبق ويميل بقوة الصوت على قوله انا اسبق تقوية للمعنى وايدانا للسامع بمظم المقام فيفرق به احدى الكلم او الجمل عن بعض وهذا هو الفرق بينه وبين الاكسنت فان الاكسنت انما يكون على حرف من الكلمة وهذا النوع عام في الكلمة والكلم

﴿ Pauses الوقف ﴾

الوقف عبارة عن قطع الكلام عما بعده في خلال الخطاب والقرآءة وقد يكون في احوال كثيرة مقدارا من الزمن قياسيا

﴿ Tones التنغم ﴾

التنغم يفرق عن التظنيب والوقف بانه شامل لد الصوت على تفاوت انحاءه التي تجريها في خطابنا كان ترفع الصوت مثلا فيما فيه انذار ووعيد

A beautiful field and fine او اشجار حسنة او fields and trees ;  
trees. حقل حسن واشجار زهية

﴿ الثانية والعشرون ﴾

ينبغي ان تكون اجزاء الكلام يطابق بعضها بعضا ويراعى التركيب  
ومتعلقاتها مراعاة تامة فلا يقال مثلا He was more beloved,  
but not so much admired as Cinthio. كان قد احب اكثر ولكن لم يعتبر مثل سنثيوس  
بل يقال He was more beloved than Cinthio, but, not so much  
admired. كان قد احب اكثر من سنثيوس ولكن لم يعتبر مثله وفي هذا  
القدر كفاية للييب

﴿ الباب الرابع ﴾

﴿ في العروض ويقال له Prosody ﴾

هذا الفن يتضمن قسمين ﴿الاول﴾ يفيد معرفة اللفظ مع مراعاة accent  
والاكسنت و quantity الكمية و emphasis التظنيب و pause الوقف و tone  
التنغم و ﴿الثاني﴾ يفيد معرفة قوانين النظم

﴿ الاكسنت Accent ﴾

الاكسنت هو ان تميل بقوة الصوت على احد اجزاء الكلم المتحركة فيسمع  
بها احسن من سائرهما ويتميز به عما سواه كما في presume تخمين فان قوة  
الصوت هي على حرف u من ssume وهو جزء الكلمة الثاني القابل للاكسنت (١)

(١) هذا النوع ليس له اسم في العربية ولا تعريف وانما يمكن ان يقال انه النبرة وهي رفع  
الصوت عن خفض واهل الشام يعرفون ذلك يقولون فلان ينبر في قرأته يريدون بذلك امالة  
قوة الصوت على بعض اجزاء الكلمة مثال ذلك اذا قلت ألم للاستفهام فانك تأتي بالميم مفخمة  
منبورة واذا قلت ألم نقيض اللذة جئت باللام مفخمة وبالميم خفيفة

الكمية

He will not be pardoned unless **يعتبر فلا يعتبر** not regard it.  
 he repent. **لن يكون مسامحا ان لم يتب**

وان كان المقام لا يقتضى تعليقا استعملت قبله ادوات فعل Indicative نحو  
 As virtue advances, so vice recedes. **كما تقدم الفضيلة كذلك**  
 تأخر الرذيلة. **هو ذو صحة** He is healtly because he is temperate.  
 لانه ذو اعتدال

## ﴿ العشرون ﴾

اذا حصل التفضيل في صفات متفاوتة فان الاسم او الضمير الذي يقع  
 مفضولا لا يكون معمولا لاداة than او as بل اما ان يطابق الفعل واما ان  
 يكون معمولا له او للحافض سواء كانا محذوفين مقدرين او مذكورين مثال  
 Thou art wiser than I ; ذلك **انت ارشدا منى . تقديره** than I am. ونحو  
 They loved him more than me . **هم احبوه اكثر منى . تقديره** more than  
 they loved me. **و** The sentiment is well expressed by Plato, **و** نحو  
 but much better by Solomon than him ; **شرح الآراء افلاطون شرحا**  
 حسنا ولكن سليمان فضله . **تقديره** than by him.

## ﴿ الحادية والعشرون ﴾

يجب حذف ما ادى الى التكرار الممل فرارا من توالى الكلم وتادية للمعنى  
 باوجز عبارة فتقول مثلا في **He was a learned man, he was a wise**  
**man, he was a good man.** هو كان رجلا عالما كان رجلا حكيما كان  
 رجلا فاضلا **He was a learned, wise and good man.** هو كان رجلا  
 عالما حكيما فاضلا

واما اذا كان الحذف يؤدي الى الالتباس وخفاء المعنى فلا بد من الاظهار  
 كان تقول مثلا **We are apt to to love who love us.** نحن اهل لان  
 نحب من يحبنا فضمير them لا بد من ذكره وكما في قولك **A beautiful field**  
**and trees.** حقل حسن واشجار فذلك خطأ والصواب ان يقال **beautiful**

## ﴿ السادسة عشرة ﴾

اذا وقع حرفا نفي نسخ احدهما الآخر وصار المعنى مثبتا وهذا كما تقول  
 Nor did they not perceive him. نحة العربية نفي النفي ايجاب مثال ذلك  
 ليس لم ينظروه تريد انهم نظروه ونحو His language though inelegant  
 is not ungrammatical. لغته وان كانت غير لطيفة ليست غير نحوية تعني  
 انها نحوية

## ﴿ السابعة عشرة ﴾

الحروف الداخلة على الاسماء و يقال لها prepositions تتسلط على  
 المفعول به نحو I have heard a good character of her. سمعت عنها  
 خلة حسنة From him that is needy, turn not away. لا تعرض عن  
 هو محتاج A ward to the wise is sufficient for them. حسب الحكماء  
 كلمة We may be good and happy without riches. ربما نكون اخيارا  
 سعداء ولا غنى لنا

## ﴿ الثامنة عشرة ﴾

المعطوف يعطى حكم المعطوف عليه سواء كان فعلا او اسما او ضميرا  
 نحو Condour is to be approved and practised. الصدق ينبغى ان  
 يستحسن ويعمل به If thou sincerely desire, and earnestly pursue  
 virtue, she will assuredly be found by thee, and prove a rich  
 reward. ان انت رغبت في الفضيلة حقا واستمرت فيها صدقا فانك واجدها  
 لا محالة وهى لك خير جزأ The master taught her and me to write.  
 المعلم علمنى واياها الكتابة. He and she were school fellows. هو وهى  
 كانا فى مكتب واحد

## ﴿ التاسعة عشرة ﴾

بعض ادوات يأتى بعدها الفعل الذى يقال له Indicative وبعضها  
 يأتى بعده الفعل المسمى Subjunctive فان كان المقام مقام شك وتعليق  
 فالقاعدة ان يؤتى بالثانى على هذه الصيغة If I were to write, he would  
 not



## ﴿ الثانية عشرة ﴾

يتسلط الفعل على فعل آخر يتلوه او يتعلق به في حالة كونه مصدرا نحو  
 Cease to do evil; ان تعلم شرا Learn to do well. تعمل ان  
 عمل خيرا We should be prepared to render an account of our  
 actions. ينبغي لنا ان نستعد لان نودى حسابا عن افعالنا والغالب في  
 هذه المصدرية ان تكون مذكورة وقد يجب حذفها في نحو I heard him  
 say it. انا سمعته يقول عوضا عن to say it.

## ﴿ الثالثة عشرة ﴾

اذا وقعت جملة لها تعلق بزمان وتلتها جملة اخرى كذلك فلا بد من  
 مراعاة العطف بينهما فتقول في The Lord hath given, and the Lord  
 hath taken away; والزب اعطى والزب اخذ the Lord gave and the  
 Lord hath taken away. وتقول في I know this family more than  
 twenty years; انا اعرف هذه العيلة اكثر من عشرين سنة I have  
 know this family more than twenty years. انا عرفت الخ

## ﴿ الرابعة عشرة ﴾

عمل اسم الفاعل كعمل الفعل المشتق هو منه نحو I am weary with  
 hearing him. انا مللت من سماعي اياه She is instructing us. هي  
 مهذبة ايانا the tutor is admonishing Joseph. المعلم ناصح يوسف

## ﴿ الخامسة عشرة ﴾

الحال والتمييز وان لم يكن لهما عمل في غيرهما وزمان الخ يلزم ان يكون  
 لهما في الكلام محل خاص ويكون ذلك قبل النعت و بعد الافعال المتعدية  
 واللازمة وكثيرا ما يكون بين تلك الافعال المساعدة وغيرها من الافعال الصحيحة  
 مثال ذلك He made a very sensible discourse ; he spoke unaffectedly  
 and forcibly and was attentively heard by the whole assembly.  
 حدث حديثا معقولا جدا تكلم بقوة غير مدهان واستمعت له الجماعة بمجد

﴿ الثامنة ﴾

النعمة وضمائر النعت (راجعته في محله) تابعة للنعوت سوآ كان مذكورا او مقدرآ نحو He is a good, as well as a wise man. هو رجل صالح كما انه حكيم Few are happy السعداء قليل يعنى persons ونحو This is a pleasant walk. هذا سير بهيج يعنى this walk is, &c. ويلزم ضمائر النعت ان تكون مطابقة للنعوت فى العدد نحو This book هذا الكتاب these books; هذه الكتب that sort, ذلك النوع those sorts; تلك الانواع other roads, درب آخى other roads, دروب آخى

﴿ التاسعة ﴾

اداة التعريف a او an تنقدم الاسم اذا كان مفردا فقط سوآ كان مدلوله واحدا او متعددا نحو a Christian, مسيحي an Infidel, كافر score, عشرون a thousand. الف واما the التى هى اداة تعريف حاصرة فانها عامة فى المفرد والجمع نحو the garden البستان the houses البيوت the stars النجوم وقد تحذف لمقتضى المقام وينبغى اذا ذكرت ان يكون ذلك موافقا لما تنيده نحو Gold is corrupting. الذهب ينسد The sea is green, البحر اخضر A lion is bold. الاسد جرى

﴿ العاشرة ﴾

اذا وقع اسمان منعوتان فى حال الاضافة وكان احدهما غير الآخر عمل الثانى فى الاول نحو My father's house. بيت ابى Man's happiness. سعادة الانسان Virtue's reward. جزآء الفضيلة

﴿ الحادية عشرة ﴾

الفعل المتعدى يلزم له مفعول يكون معمولا له نحو Truth enobles her. الصدق يشرفها She comforts me. هى تسلىنى They support us. هم يسندوننا Virtue rewards her followers. الفضيلة تجزى من تابعيها الثانية

were divided in their sentiments. اهل المجلس اختلفوا في آرائهم

﴿ الخامسة ﴾

الضمائر والموصولات لابد من ان تطابق الاسماء في الجنس والعدد مثال  
 This is the friend whom I love. هذا هو الخليل الذي اهوى  
 That is the vice which I hate. ذلك هو الشر الذي اقلى  
 aud the queen had put on their robes. الملكة والملكة لبسا جليلهما  
 The moon appears and she shines, but the light is not her own.  
 القمر يبرغ و يضيء الا ان نوره ليس له وكذا الموصولات ينبغي ان تكون  
 Thou who المطابقة للاسماء المتقدمة عليها ويكون الفعل مطابقا لها نحو  
 I who speak from experience. loved wisdom. انت الذي تحب الحكمة.  
 انا الذي اقول من الاختبار

﴿ السادسة ﴾

الاسم الموصول يكون مبتدأ اذا لم يكن بينه وبين الفعل اسم مرفوع  
 نحو The master who taught us. المعلم الذي علمنا  
 are planted. الاشجار التي غرست  
 اذا وقعت مرفوعات بين الموصولات والفعل كان الاسم الموصول معمولا  
 لما يطلبه نحو He who preserves me, to whom I owe my being,  
 whose I am, and whom I serve, is eternal. ان الذي يحفظني وانا له  
 مديون لوجودي وتبع له وياه اعبد انما هو ابدى فالرفوعات هنا I والموصولات  
 whom whose whom والفعل

﴿ السابعة ﴾

اذا تقدم الاسم الموصول ضمير واسم مرفوعان فلك ان تعيد الفعل على  
 I am the man who command you. ذلك  
 انا الرجل الذي آمرك او I am the man who commands you. انا الرجل  
 الذي يأمرك  
 ﴿ تنبيه ﴾ هذه القاعدة هي في العربية كذلك والافصح فيها ان يعود العائد الى غائب

اذا وقع اسمان او أكثر بصيغة المفرد وكان احدهما معطوفا على الآخر  
 باداة العطف المتصل سواء كانت الاداة مقدره او مذكورة ثم وقع بعد ذلك  
 افعال او اسما او ضمائر فلا بد من ان تكون مطابقة لها في الجمع مثال ذلك  
 Socrates & Plato were wise : they were the most eminent  
 philosophers of Greece. سقراط وافلاطون كانا حكيمين وكانا اشهر فلاسفة  
 اليونان ونحو The sun that rolls over our heads, the food that we  
 receive, the rest that we enjoy, daily admonish us of a superior  
 and superintending power. الشمس التي تدور فوق رؤوسنا والطعام  
 الذى نحصله والراحة التي نتمتع بها تدلنا دائما على القدرة المدبرة السامية

عمل ادوات العطف المنفصل مغاير لادوات العطف المتصل لان الافعال  
 والاسماء والضمائر بعدها تعود الى احد الاسمين المتقدمين فيكون مفردا دائما  
 مثال ذلك Ignorance or negligence has caused this mistake. الجهل  
 او الاهمال احدث هذا الغلط ويصح هذا في العربية ايضا بناءً على ان  
 John, or James, or Joseph, intends to accompany me. يوحنا او يعقوب او يوسف عازم  
 على مرافقتي ونحو There is, in many minds, neither knowledge nor  
 understanding رب الباب كثيرة لامعرفة فيها ولا فهم

اسم الجمع الدال على كثرة اما ان يقع الفعل والضمير بعده مفردا اولا نحو  
 The meeting was large. المحفل كان عظيما The Parliament is  
 dissolved. مجلس الشورى انحل. The nation is powerful. الامة قوية  
 My people do not consider : thy have not known me قومي لا يعتبرون  
 وما عرفوني The multitude eagerly pursue pleasure as their chief  
 good. القوم يتبادون في لذاتهم مجدين كأنما هي اصل خيرهم  
 were

يقول النحويون على مبتدأ وخبر وعبرة اهل الانكليزية على موضوع وفعل محدود نحو *Life is short* العمر قصير وانما قالوا فعل محدود احترازا من غير المحدود كالمصدر فانه عندهم فعل غير محدود ولا يصح الجمل به على موضوع المركبة ما تالفت من قضيتين مقترنتين فاكثر نحو *Life is short, and art* *Idleness produces want*, *is long*. العمر قصير والصناعة طويلة ونحو *vice and misery*. التواني يجلب العوز والشر والشقاء واما *Phrase* فانه ما تركب من كلمتين فاكثر ويكون تارة جملة تامة وتارة بعض جملة

واركان الجملة البسيطة ثلاثة *the subject* الموضوع او المبتدأ *the attribute* الصفة او الخبر و *the object* الغرض او المفعول

فالمبتدأ او الموضوع ما وقع ابتداءً واخبر عنه او حل عليه شئ والخبر اسم او فعل له تعلق بالمبتدأ سواء كان سلبياً او ايجابياً والغرض هو ما اثر به ذلك الفعل ثم ان المبتدأ حكمه ان يكون قبل فعل او صفة والكلمة او الكلام الذى يدل على الغرض يقع بعد الفعل غالباً مثال ذلك *A wise man governs his passions*. الرجل الحكيم يضبط اهواءه فقولنا *a wise man* فى هذا المثال هو الموضوع و *governs* هو الخبر مثبتاً و *his passions* هو المفعول

واركان هذا القسم اى تركيب الجمل اثنان *Concord* و *Government* الائتنام والحكم او العمل

فالائتنام هو مطابقة بعض الكلام لبعض من حيث التذكير والتانيث وحالات الاعراب والضمائر والحكم هو تلك القوة التى يعمل بها جزء الكلام فى آخر من حيث الدلالة على اعرابه وزمائه وحاله وهذه قواعد وضعناها بالتفصيل شاملة لما هو اهم فى هذا الفن

### ﴿ الاولى ﴾

لا بد للفعل من ان يطابق المبتدأ فى العدد والضمائر وهذا كما تقول نحة العربية لا بد من مطابقة الخبر للمبتدأ مثاله *I learn* انا اتعلم . *thou art* improved انت استغدت . *the birds sing* الطير تصدح

﴿ تنبيه ﴾ الاشتقاق عند نحاة الانكليزية مغاير للعربية لانهم انما ينظرون الى احرف الكلمة بقطع النظر عن معناها فان الكلمة اذا كانت اقل احرفا من غيرها كانت هي المشتق منها وغيرها المشتق ولهذا كان عندهم lover مشتقا من to love لانه مزيد عليه ثم ان تعريف النعت انه ما صح وقوعه قبل المنعوت كما تقدم في بابه لا ما دل على ذات موصوفة وعندهم ان لفظة lover لا تقع نعنا لاسم فلا يقال lover man كما يقال good man ولذلك كانت عندهم اسما منعوتا واما في العربية فلا تكون الانعنا لما فيها من دلالة الصفة سواء كانت مع اسم منعوت او لا

﴿ الثانية ﴾ تشتق الافعال من الاسماء والنعوت والاحوال فيشتق من salt اسما اى ملح to salt ان يملح ومن warm سخن نعنا to warm يسخن ومن forward قدام حالا to forward يقدم

﴿ الثالثة ﴾ تشتق النعوت من المنعوتات فيشتق من health صحة او شفاء healthy شافي

﴿ الرابعة ﴾ تشتق المنعوتات من النعوت فيشتق من white ابيض whiteness بياض

﴿ الخامسة ﴾ تشتق الاحوال من النعوت فيشتق من base حقير basely احتقارا او باحتقار

### الـبـاب الـثـالـث

﴿ في تركيب الجمل ويقال له Syntax ﴾

هذا القسم احد اقسام نحو اللغة الانكليزية وفائدته معرفة تاليف الكلم والجمل بنوع منتظم والجملة هي طائفة من الفاظ تفيد معنى تاما وهي ضربان بسيطة ومركبة فالبسيطة ما اشتملت على موضوع ومحمول او كما يقول

ومن جملة ادوات العطف المتصل هذه  
 and و that حتى او ان both كلاهما for لاجل therefore اذن if ان  
 then حينئذ او ثم since مذ او حيث because لان wherefore لهذا  
 ومن جملة ادوات العطف المنفصل هذه  
 but بل لكن than من (بعد افعال التفضيل) though ولو وان وان يكن  
 either اما للتخيير او حيث كما unless والا وان لم neither لا no ولا  
 lest لكيلا yet الا انه notwithstanding ومع هذا على انه

### ﴿ القسم التاسع من اقسام الكلام ﴾

#### ﴿ Interjection النداء والندبة ﴾

هذا النوع وهو آخر اقسام الكلام ما يعبر به عن انفعال في النفس  
 وتكدر في الخاطر نحو Oh! I have separated from my friend. آه  
 فارقت خليلي Alas! I fear for life. واها اني اخاف على العمر

#### ﴿ وما يعد من ادوات النداء ﴾

O! يا pish! أف heigh! حن هلا lo! هوذا behold! هاهوذا  
 ah آه tush! اف fie! تبا hush! مه hail! اهلا (عند الترحيب)

### ﴿ فصل ﴾

#### ﴿ في الاشتقاق ﴾

يشق بعض الكلام من بعض بصيغ مختلفة  
 ﴿الاولى﴾ يشق الاسم المنعوت من الفعل فيشتق من love to فعلا  
 lover منعوتا اي محب

اعلم ان هذه الكلمات تعد جميعها من حروف الخفض في اللغة الانكليزية ولا عمل لها اي لا تؤثر الخفض في الاسم وهي في العربية بعضها حروف جر وبعضها اسماء ملازمة للاضافة كمثل وعند وقبل وما اشبه ذلك وقد تكون في اللغة الانكليزية احوالا وضابطها انها اذا استعملت مضافة كانت حروفاً واذا قطعت عن الاضافة كانت احوالا ألا ترى ان لفظة before عدها اولا مع الاحوال ثم عدها هنا مع الحروف

### ﴿ القسم الثامن من اقسام الكلام ﴾

#### ﴿ Conjunction حروف العطف ﴾

هذا النوع احد اقسام الكلام وفائدته ان يقرن بعض الجمل ببعض فيجعل من اثنتين منها فاكثراً واحدة وقد لا يقرن الا الكلمات المفردة فقط وهو ينقسم الى قسمين Copulative عطف متصل . و Disjunctive عطف منفصل

﴿ فالعطف المتصل ﴾ فائدته ان يقرن الجمل ويبقى معناها مع زيادة عطف عليها او شرط او علة وما اشبه ذلك مثاله He and his brother reside in London. هو واخوه يسكنان في لندن I will go, if you will accompany me. انا اذهب ان ترافقني You are happy, because you are good. انت منغبوط لانك صالح

﴿ والعطف المنفصل ﴾ ليس يقرن بعض الجمل ببعض ويبقى فقط ولكنه يعبر به عن استدراك في المعنى باساليب متنوعة مثال ذلك Though he was frequently reprov'd, yet he did not reform. مرارا ولكنه لم يصلح They came with her, but went away without her. هم جاؤا معها غير انهم ذهبوا بدونها

ومن



﴿ ومن جملة ما يعد من الاحوال والتمييز هذه الكلمات ﴾

مرارة	often	قبل	before	الآن	now	ليس	not
عن قريب	lately	هنا	here	كيف	how	لعل	perhaps
ذلك	more	اكثروا	more	حقيقة	indeed	كثيرا	much

﴿ القسم السابع من اقسام الكلام ﴾

﴿ Preposition حروف الجر ﴾

حد هذا النوع انه علاقة رابطة لبعض الكلام مع بعض مينة لتعلقاته  
وهي تدخل على الاسم والضمير غالبا مثال ذلك He went from London  
They are supported by industry . to York من لندن الى يورك .  
هم يستعينون بالشغل

﴿ ومما يعد من حروف الجر هذه الكلمات الآتية ﴾

at	لدى او عند	above	فوق	into	الى	of	من او بمن
below	اسفل	within	جوا	to	الى	off	بعيدا
without	بدون	for	للاجل	on	على	near	قريب
by	بأء الاستعانة	up	فوق	among	بين للجمع	between	بين للثنى
after	بعد	down	اسفل	beneath	تحت	over	على
before	قبل	from	من	under	تحت	with	مع
beyond	وراء	through	في او بين	in	في	about	حول
betwixt	ما بين	against	ضدا وعلى	behind	خلف	upon	على

## ﴿ فصل ﴾

## ﴿ في الافعال الناقصة ويقال لها Defective verbs ﴾

الافعال الناقصة هي التي لا يتصرف منها في كل الاحوال التصريف التام وهي

كان	been	كان	was	اكون	am
عسى	may	قدر	could	اقدر	can
لا بد لي	should	بمعنى سوف	shall	لعل او عسى	might
	would	شرطية		اداة استقبال	will

## ﴿ القسم السادس من اقسام الكلام ﴾

## ﴿ Adverb الحال والتمييز ﴾

هذا النوع احد اقسام الكلام وهو يلى الفعل والنعت وقد يكون تاليا لحال او تمييز آخر مثله ليين كيفية الحدث مثاله بعد الفعل He reads well يقرأ حسنا. ومع النعت a truly good man رجل صالح حقا. ومع حال آخر He writes very correctly يكتب في غاية الضبط وقد يأتي التفضيل والمبالغة من بعض الاحوال والتمييز فتقول من soon سريعا sooner اسرع soonest ; often مرارا او متواليا oftener, oftenest اكثر تواليا والاحوال التي في اخرها ly يبنى منها التفضيل بان تزيد عليها more اكثر او most اكثر فتقول من wisely بحكمة more wisely, most wisely باكثر حكمة

ومن

مَعَلَّمَ taught	عَلَّمَ taught	أَعَلَّمَ teach
مَحْرَقَ torn	خَرَقَ tore	أَخْرَقَ tear ✓
خَبَرَ told	خَبَّرَ told	أَخْبَرَ tell ✓
فَكَّرَ thought	فَكَّرَ thought	أَفَكَّرَ think
مَسَى thriven	سَعَى throve	أَسَعَى thrive
مَطْرَحَ thrown	طَرَحَ threw	أَطْرَحَ throw
مَدْفُوعَ thrust	دَفَعَ thrust	أَدْفَعَ thrust
مَدَّوسَ trodden	دَاسَ trod	أَدَاسَ treat
مَشَّعَ waxen, r.	شَّعَعَ waxed	أَشَّعَعَ wax
مَلَّبَسَ worn	لَبَسَ wore	أَلْبَسَ wear
مَنْسُوجَ woven	نَسَجَ wove	أَنْسَجَ weave
بَكَى wept	بَكَى wept	أَبَكَى weep
مَقْبُورَ won	قَرَمَ مِنَ الْقَبَارِ won	أَقْرَأَ أَوْ أَكْسَبَ win ✓
مَبْرُومَ wound	بَرَمَ wound	أَبْرَمَ wind
مَصْنُوعَ wrought, or worked	صَنَعَ wrought	أَصْنَعَ work
مَعْصُورَ wrung	عَصَرَ wrong	أَعَصَرَ wring
مَكْتُوبَ written	كَتَبَ wrote	أَكْتَبَ write

﴿واعلم﴾ ان الافعال المعلقة بحرف r عُدَّت مع هذه الافعال الشاذة ولكنها  
تكون قياسية ايضا واذا رأيت في سطر فعلين ماضيين او اسم مفعول فالمدكور  
اولا هو اكثر استعمالا



﴿ اسم المفعول Participle ﴾    ﴿ الماضي Imperfect ﴾    ﴿ الحال Present ﴾

مصروف	spent	صرف	spent	اصرف	spend
مسال	spilt r.	اسال او افرغ	spilt, r.	اسيل	spill ✓
مغزول	spun	غزل	spun	اغزلي	spiu
مبصوق	spit, spitten	بصق	spit, spat,	ابصق	spit
مشقوق	split	شق	split	اشق	split
منشور	sprend	نشر او اذاع	spread	انشر	spread
نضخ	sprung	نضخ	sprung, sprang	انضخ	spring ✓
وقف	stood	وقف	stood	اقف	stand
مسروق	stolen	سرق	stole	اسرق	steal
مشكوك	stuck	شكّ اى غرز	stuck	اشكّ	stick
انتن	stunk	انتن	stunk	انتن	stink
خطا	stridden	خطا اى مشى	strode, strid	اخطو	stride
مضروب	struck, or	ضرب او دق	struck	اضرب	strike
	stricken				
منظوم	strung	نظم الدر في سلكه	strung	انظّم	string ✓
جد	striven	جدّ	strove	اجدّ	strive
مبدّد	strown	بدّد	strowed or strowed.	ابدّد	strow or strew
حلف	sworn	حلف	swore	احلف	swear
عرق	swet, r.	عرق	swet, r.	اعرق	sweat
ورم	swollen, r.	ورم	swelled	ارم	swell
عام	swum	عام او سبح	swum, swam	اعوم	swin
ارتبج	swung	ارتبج او تمرجح	swung	ارتبج	swing
ماخوذ	taken	اخذ	took	اخذ	take

teach

﴿ اسم المفعول Participle ﴾	﴿ الماضي Imperfect ﴾	﴿ الحال Present ﴾
منفوض shaken	نفض shook	انفض shake
مشكَّ شَ shapen	شكَّل shaped	اشكَّل shape
محلوق shaven, r.	حلق shaved	احلق shave
مقصوص shorn	قص sheared	اقصَّ shear
مصبوب shed	صب shed	اصب shed
لمع shone, r.	لمع shone, r.	المع shine
مُظَهَّر shown	اظهر showed	اظهر show
محدوَّ shod	حَدَا النعلَ shod	احنو shoe
مرى shot	رمى shot	ارمى shoot
اجفل shunk	اجفل اونكص shrunk	اُجفل shrink ✓
ممزق shred	مزق shred	امزق shred
مغلق shut	اغلق shut	اغلق shut
غناء sung	غَنَى sang, sung	اُغنى sing
غرق sunk,	غَرِقَ sank, sunk	اغرق sink
قعد sat	قعد sat	اقعد sit
مذبوح slain	ذبح slew	اذبح slay
نام slept	نام slept	انام sleep
زَلِقُ slidden,	زَلِقَ slit	اَزَلِقُ slide
مُرْمِي slung	رمى الحجر بمقلاع slung	ارمى sling
مفلوق slit or slitted	فلق slit	افلق slit
مزروع sown, a.	زرع sowed	ازرع sow
مضروب smit, smote,	ضرب smote	اضرب smite
smitten	او لطم	
متكلم او مقول spoken	تكلم spoke, spake	اتكلم speak
مُعَجَّل sped	عَجَّل sped	اُعجل speed

﴿ اسم المفعول Participle ﴾	﴿ الماضي Imperfect ﴾	﴿ الحال Present ﴾
مُعَار lent	أَعَار lent	أَعِير lend
مُخْلِ let	خَلَى let	أَخْلِ let
أَتَكَأَ lain	أَتَكَأَ lay	أَتِكْ lie, to lie down
مَفْقُود lost	فَقَدَ lost	أَفْقِدَ lose
مَعْمُول made	عَمِلَ made	أَعْمَلُ make
مُتَلَقِّ met	لَاقَى met	أُلَاقِ meet
مُحْصِود mown, r.	حَصَدَ mowed	أَحْصِدُ mow
مُؤَدَّى paid	أَوْفَى paid	أُؤْفِي pay
مَوْضُوع put	وَضَعَ put	أَضَعُ put
مَقْرُوء read	قَرَأَ read	أَقْرَأُ read
مُرْتَقٍ rent	رَمَزَ rent	أَمْرِزُ rend
مَنْقَذَ rid	أَنْقَذَ rid	أَنْقِذُ rid
مُرْكُوب rode, or ridden	رَكَبَ rode	أَرْكَبُ ride
رَاسِم risen	رَاسَمَ rose	أُرِيسُ rise
مَشْقُوق riven	شَقَّ rived	أَشِقُ rive
رَاسِح run	رَاسَحَ او جَرَى ran	أُرِيسِجُ run
مَنْشُور sawn	نَشَرَ بِالْمَنْشَارِ sawed	أَنْشُرُ saw
مَقُول said	قَالَ said	أَقُولُ say
مَرِيٌّ seen	رَأَى saw	أَرَى see
مَطْلُوب sought	طَلَبَ sought	أَطْلُبُ seek
مَبِيع sold	بَاعَ sold	أَبِيعُ sell
مُرْسَل sent	أَرْسَلَ sent	أُرْسِلُ send
مَجْلِس set	جَلَسَ set	أَجْلِسُ set

shake

متروك forsaken	ترك او هجر forsook	اترك forsake
جد frozen	جد froze	اجد freeze
ماخوذ got	اخذ got	آخذ get
مذهب gilt, r.	ذهب gilt, r.	اذهب gild
محزم girt, r.	حزم girt r.	احزم gird
معطى given	اعطى gave	اعطى give
ذهب gone	ذهب went	اذهب go
منحوت graven	نحت graved	انحت grave
مطحون ground	طحن ground	اطحن grind
نما grown	نما grew	انمو grow
ملك had	ملك had	املك have
معلق hung, r.	علق hung, r.	اعلق hang
مسموع heard	سمع heard	اسمع hear
منجّر hewn, r.	نجر hewed	انجر hew
مستور hidden, hid	ستر hid	استر hide
مصاب hit	اصاب في الزمى hit	اصيب hit
مقبوض held	قبض held	اقبض hold
مضير hurt	ضار او ضر hurt	اضير hurt
محفوظ kept	حفظ kept	احفظ keep
معقود knit, r.	عقد knit, r.	اعقد knit
معروف known	عرف knew	اعرف know
محمل laden	حمل laded	احمل lade
ملقى laid	لقى laid	القي lay
مرشد led	ارشد led	ارشد lead
محلّى left	حلى left	احلى leave

﴿ اسم المفعول *Participle* ﴾﴿ الماضي *Imperfect* ﴾﴿ الحال *Present* ﴾

ساوی cost	ساوی cost	يساوی cost
صقع crowded	صقع crew	اصقع crow, r.
دب crept	دب او حبا crept,	ادب creep
مقطوع cut	قطع cut	اقطع cut
اجترآء dared	اجترا durst	اجتری dare, to venture
بارز	بارز	ابارز او اقدم علی dare, r. to challenge
معامل dealt, r.	عامل dealt, r.	اعامل deal
محفور dug, r.	حفر dug, r.	احفر dig
مفعول done	فعل did	افعل do
مجور drawn	جرا و سحب drew	اجر draw
مسوق driven	ساق drove	اسوق drive
مشروب drunk	شرب drank	اشرب drink
مسكون dwelt, r.	سكن dwelt, r.	اسكن dwell
ماكول eaten	اكل eat or ate	آكل eat
سقط fallen	سقط fell	اسقط fall
مطعم fed	اطعم fed	اطعم feed
محسوس felt	حس felt	احس feel
محارب fought	حارب fought	حارب fight
موجود found	وجد found	اجد find
هرب fled	هرب fled	اهرب flee
مرمی flung	رمى flung	ارمی fling
طار flown	طار flew	اطير fly
منسی forgotten, forgot	نسی forgot	انسی forget

forsake



﴿ اسم المفعول Participle ﴾	﴿ الماضي Imperfect ﴾	﴿ الحال Present ﴾
ملوى bent	لوى bent	ألوى bend
محروم bereft	حرم من bereft, r.	أحرم bereave
مبتهل إليه besought	ابتهل besought	أبتهل beseech
موعز إليه bidden, bid	أوعز bid, bade	أوعز bid
مربوط bound	ربط bound	أربط bind
معضوض bitten, bit	عض bit	أعض bite
مفصود bled	فصد bled	أفصد bleed
منفوخ blown	نفخ blew	أنفخ blow
مكسور broken	كسر broke	أكسر break
مولود bred	ولد bred	أولد breed
مجلوب brought	جلب brought	أجلب bring
مبنى built	بنى built	أبنى build
مفزور burst	فزر burst	أفزر burst
مشتري bought	اشتري bought	أشتري buy
مطروح cast	طرح cast	أطرح cast
مختطف cought, r.	أختطف cought, r.	أختطف catch
ملوم chid	لام chid	ألوم chide
منتخب chosen	انتخب chose	أنتخب choose
مشطى cleft, شقق	شطى أى شقق clove or	أشطى cleave, to
cloven	cleft	split
ملصق (regular)	الصق (regular)	أصق cleave, stick, adhere
متشبث clung	تشبث clung	أشبث cling
مكسو clad, r.	كسا clothed	أكسو clothe
جاء come	جاء came	أجى come

﴿ *Participle* اسم المفعول ﴾    ﴿ *Imperfect* الماضي ﴾    ﴿ *Present* الحال ﴾

ساوى cost	ساوى cost	يساوى او يكلف cost
موضوع put	وضع put	اضع put

﴿الثانى﴾ ما تساوى فيه الماضى غير التام واسم المفعول نحو

مثوى abode	ثوى abode	اثوى abide
مبيع sold	باع sold	ابيع sell

﴿الثالث﴾ ما فرق فيه بين الماضى غير التام واسم المفعول نحو

قام arisen	قام arose	اقوم arise
منفوخ blown	نفخ blew	انفخ blow



﴿ وهذا جدول يشمل الافعال الغير القياسية شمولا قياسيا واضحا فعليك به ﴾

﴿ *Participle* اسم المفعول ﴾    ﴿ *Imperfect* الماضي ﴾    ﴿ *Present* الحال ﴾

مثوى abode	ثوى abode	اثوى abede
قام arisen	قام arose	اقوم arise
يقظ awaked	يقظ awoke	ايقظ awake
مولود born	ولد bare	الد bear, to bring forth
محمل borne	حمل bore	احمل bear, to carry
مضروب beaten	ضرب beat	اضرب beat
مبدوء begun	بدأ began	ابدأ begin

bend

## ﴿ Infinitive المصدر ﴾

﴿ Present الحال ﴾ to be loved أَنْ يُحِبَّ  
 ﴿ Perfect الماضي ﴾ to have been loved أَنْ كَانَ مُحِبًّا

## ﴿ Participles اسم الفاعل والمفعول ﴾

﴿ Present اسم الفاعل ﴾ being loved بعد ان أُحِبَّ  
 ﴿ Perfect or Passive اسم المفعول ﴾ loved محبوب  
 ﴿ Compound Perfect المركب التام ﴾ having been loved بعد ان  
 كَانَ مُحِبًّا



## ﴿ فصل ﴾

## ﴿ Irregular verbs في الأفعال الغير القياسية ويقال لها ﴾

الأفعال غير القياسية او الأفعال الشاذة هي التي لا يصاغ منها الماضي غير التام واسم المفعول بان تزيد على المصدر d او ed نحو

﴿ Present الحال ﴾    ﴿ Imperfect الماضي ﴾    ﴿ Participle اسم المفعول ﴾

﴿ Present الحال ﴾	﴿ Imperfect الماضي ﴾	﴿ Participle اسم المفعول ﴾
I begin ابدأ	I began بدأت	begun مبدوء
I know اعرف	I knew عرفت	known معروف

وهي بذلك على الأنواع

﴿ الاول ﴾ ما تساوى فيه الحال والماضى غير التام واسم المفعول فتكون الثلاثة على صيغة واحدة لفظا وخطا نحو

﴿ Pluperfect الماضى الاتم ﴾

﴿ جمع Plural ﴾		﴿ مفرد Singulier ﴾	
كان يمكن ان تُحِبُّ	we might &c.	كان يمكن ان احبَّ	I might, could, would or should
تُحِبُّوا	ye or you	تُحِبُّ	thou mightst &c.
تُحِبُّونَ	might &c.	تُحِبُّونَ	he might &c.
يُحِبُّونَ	they might &c.	يُحِبُّونَ	she might &c.
			have been loved

﴿ Subjunctive mood. الفعل المجزوم ﴾

﴿ Present الحال ﴾

ان نُحِبُّ	If we be loved	ان احبَّ	If I be loved
ان تُحِبُّوا	if ye or you be loved	ان تُحِبُّ	if thou be loved
ان تُحِبُّونَ		ان تُحِبُّونَ	
ان يُحِبُّوا	if they be loved	ان يُحِبُّ	if he be loved
ان يُحِبُّونَ		ان تُحِبُّ	if she be loved

﴿ Imperfect الماضى غير التام ﴾

ان احبنا	if we were loved	ان احببت	if I were loved
ان احببتم	if ye or you were loved	ان احببت	if thou wert loved
ان احببتن		ان احببت	
ان احبوا	if they were loved	ان احب	if he were loved
ان احبين		ان احبت	if she were loved

المصدر

﴿ Imperative الامر ﴾

﴿ الجمع Plur. ﴾	﴿ المفرد Sing. ﴾
لنحبَّ let us be loved	لأحبَّ let me be loved
لتحببوا } be ye or you loved, or	لتحبب } be thou loved or
لتحببن } do ye be loved	لتحببي } do thou be loved
ليحببوا } let them be loved	لحبب } let him } be loved
ليحببن }	لتحبب } let her }

﴿ Potential mood الفعل الممكن ﴾

﴿ Present. الحال ﴾

يمكن ان يحبَّ we may or can	} be loved	يمكن ان أحبَّ I may or can	} be loved
تحببوا } ye or you may		تحبب } thou mayst or	
تحببن } or can		تحببي } canst	
يحببوا } they may or		يحبب } he may or can	
يحببن } can		يحبب } she may or can	

﴿ Imperfect. الماضي غير التام ﴾

يمكن ان يحبَّ we might	} be loved	يمكن ان أحبَّ I might, could,	} be loved
&c.		would or should	
تحببوا } ye or you		تحبب } thou mightst,	
تحببن } might, could,		تحببي } couldst, wouldst,	
يحببوا } would or		يحبب } he might &	
يحببن } should	يحبب } she might &		
تحببوا } they might			
تحببن } &c.			

﴿ Pluperfect الماضي الاتم ﴾

﴿ الجمع Plur. ﴾			﴿ المفرد Sing. ﴾		
كنا أُحِبُّنا	we	} had been loved	كنت أُحِبُّت	I had	} been loved
كنتم أُحِبُّتُم	} ye or you		كنت أُحِبُّت	} thou hadst	
كنتن أُحِبُّتُن			كنت أُحِبُّت		
كانوا أُحِبُّوا	} they		كان أُحِبُّ	he had	
كنن أُحِبُّن		كانت أُحِبُّت	she had		

﴿ First Future المستقبل الاول ﴾

نُحِبُّ	we shall or will	} be loved	أُحِبُّ	I shall or will	} be loved
تُحِبُّون	} ye or you shall		تُحِبُّ	} thou shalt or will	
تُحِبُّين			or will		
يُحِبُّون	} they shall or will		تُحِبُّ	he shall or will	
يُحِبُّن		will	تُحِبُّ	she shall or will	

﴿ Second Future. المستقبل الثاني ﴾

نكون أُحِبُّنا	we shall	} have been loved	أكون أُحِبُّت	I shall	} have been loved
تكونون أُحِبُّتُم	} ye or you will		تكون أُحِبُّت	} thou wilt	
تكنن أُحِبُّتُن			تكونين أُحِبُّتُن		
يكونون أُحِبُّوا	} they will		يكون أُحِبُّ	he will	
يكنن أُحِبُّن		تكون أُحِبُّت	she will		

الامر

احب حالا وفي الماضى I was loved انا احيت وفي المستقبل I shall be loved  
 loved صاحب كما ياتى بيان ذلك

﴿ Indicative Mood تصريف الفعل المرفوع ﴾

﴿ Present الحال ﴾

﴿ الجمع Plur. ﴾	﴿ المفرد Sing. ﴾
نحن نحب we are loved	انا اُحِبُّ I am loved
انتم تحبون } ye or you are احبت } loved	انت تحب } انت تحين } thou art loved
هم يحبون } they are loved	هو يحب he is loved
هن يحين } she is loved	هى تحب she is loved

﴿ Imperfect الماضى غير التام ﴾

اُحِينَا we were loved	اُحِيت I was loved
اُحِيتُمْ } ye or you were اُحِيتِن } loved	اُحِيت } اُحِيت } thou wast loved
اُحِبُوا } they were loved	اُحِب he was loved
اُحِبْنَ } she was loved	اُحِبْت she was loved

﴿ Perfect الماضى التام ﴾

كُنَّا نَحِبُّ we	}	كُنْتُ اُحِبُّ I have	}	been loved
كُنْتُمْ تَحِبُّون } ye or you		كُنْتَ تَحِبُّ } thou hast		
كُنْتِن تَحِين } they		كُنْتَ تَحِين } he has or hath		
كَانُوا يَحِبُّون } they		كَانَ يَحِبُّ } she has or hath		
كُنْ يَحِين }		كَانَتْ تَحِبُّ }		

## ﴿ Subjunctive Mood الفعل المجزوم ﴾

﴿ الجمع Plur. ﴾	﴿ المفرد Sing. ﴾
ان نحب if we love	ان احب If I love
ان تحبوا } ان تحبين } if ye or you love	ان تحب } ان تحبي } if thou love
ان يحبوا } ان يحبين } if hey love	ان يحب if he love ان تحب if she love

## ﴿ Infinitive المصدر ﴾

﴿ الماضى التام Perfect ﴾	﴿ الحال Present ﴾
الحب سابقا to have oved	الحب to love

## ﴿ Participles اسم الفاعل والمفعول ﴾

Present اسم الفاعل loving محب Perfect اسم المفعول loved محب  
Compound Perfect المركب having loved بعد ان كان محبا

## ﴿ Passive التصريف الفعل المجهول ﴾

ويقال له ايضا regular اي قياسى وذلك اذا صح ان تبنى صيغته من مصدر to love بان يراد عليه d او ed كما فى المعلوم بحيث يتقدم عليه احد الافعال المساعدة اعنى to be الدالة على الكون التى مرت ويكون مطابقا للبتدأ لان الفعل المجهول فى الانكليزية لايتأنى صوغه بدون تلك الافعال بخلاف المعلوم فانه لايفتقر اليها فتقول من to love مصدرا I am loved انا احب



﴿ Imperfect الماضى غير التام ﴾

قدرت او امكن لى	I might, could,	} love
او جاز ان احب	would or should	
we might, could,		
&c. love		
تجبون	ye or you might	} thou mightst,
تجب	تجب	
تحيين	&c. love	couldst, wouldst
	تحيين	or shouldst
يحبون	they might, could,	} he might, &c.
يحب	يحب	
يحبين	would or should love	she might &c.
	يحب	

﴿ Perfect الماضى التام ﴾

ربما كنا نحب	we may or can	ربما كنت احب	I may or can	} have loved
	have loved		have loved	
تحبون	} you may or can	تجب	} thou mayst or	} have loved
تحيين		have loved		
			loved	
يحبون	} they may or can	يجب	} he may or	} have loved
يحبين		have loved		
		تجب	she may	} have loved
			or can	

﴿ Pluperfect. الماضى الاتم ﴾

ربما كنا احببنا	we might	ربما كنت احببت	I might	} have loved	
احببتم	} ye or you	احببت	} thou		} have loved
احببتن		might			
احببوا	} they might	احب	} he might		
احببن		might		احبت	

﴿ Second Future الثاني المستقبل ﴾

﴿ الجمع Plur. ﴾		﴿ المفرد Sing. ﴾	
نكون قد احبنا	we shall	اكون قد احببت	I shall
تكونون قد احببتم	} ye or you	تكون قد احببت	} thou wilt
تكن قد احببتن		will	
يكونون قد احبوا	} they will	تكونين قد احببتن	} have loved
يكن قد احببن		will	
		يكون قد احب	he will
		تكون قد احبت	she will

﴿ Impérative الامر ﴾

لنحب	let us love	لاحبب	let me love
احبوا	} love ye or you, or do	احبب	} love thou or do
احبين		ye love	
لحببوا	} let them love	لحبب	let him love
ليحببن		let her love	

﴿ Potential mood الفعل الممكن ﴾

﴿ Present الحال ﴾

نقدر (الخب) نحب	we may or	اقدر او يمكن لي او	I may or
	can	يحوز ان احب	can
تحبون	} ye or you	تحب	} thou mayst
تحبين		may or can	
يحبون	} they may or	يحب	} he may or
يحبين		can	
		يحب	she may or
			can

الماضى

﴿ Perfect الماضى التام ﴾

كنا نحب	we have loved	كنت احب	I have loved
كنتم تحبون	} ye or you have loved	كنت تحب	} thou hast loved
كنتن تحبين		كنت تحبين	
كانوا يحبون	} they have loved	كان يحب	he has loved
اكن يحبين		كانت تحب	she has loved

﴿ Pluperfect الماضى الاتم ﴾

الجمع plur. ﴿	المفرد Sing. ﴿
كنا قد احبينا	كنتُ قد احببتُ
كنتم قد احببتم	} كنتَ قد احببتَ
كنتن قد احببتن	
كانوا قد احبوا	كان قد احب
اكن قد احبين	كانت قد احبت

﴿ First Future. المستقبل الاول ﴾

نحب	we shall or will love	احب او ساحب	I shall or will love
تحبون	} ye or you shall or	تحب	} thou shalt or wilt
تحبين		will love	
يحبون	} they shall or will love	يحب	} he } shall or will
يحبين		يحب	

والمفعول من المتعدى بان تزيد على الحال ed او d ان كان محتوما بحرف e وهو اى الماضى ناشئ عن الحال بخلاف العربية ويعدونه قبل الماضى كما مر بك ثم ان الافعال التى تقدم تصريفها هى كلافعال المعتلة فى العربية وهذه الآتية كلافعال السالمة او الصحيحة مثال ذلك

﴿الحال﴾	﴿الماضى غير التام﴾	﴿اسم المفعول﴾
I favour انا اذعم	I favoured انا انعمت	favoured منعم
I love انا احب	I loved انا احببت	loved محبوب

﴿ تصريف الفعل المرفوع المعلوم من to love ﴾

﴿ Present. الحال ﴾

﴿ الجمع Plur. ﴾	﴿ المفرد Sing. ﴾
نحن نحب we love	انا احب I love
انتم تحبون } انتن تحبين } ye or you love	انت تحب } انت تحبين } thou lovest
هم يحبون } هن يحبين } they love	هو يحب he loves or loveth هى تحب she loves or loveth

﴿ Imperfect الماضى غير التام ﴾

نحن احبينا we loved	انا احببت I loved
انتم احببتم } انتن احببتن } ye or you loved	انت احببت } انت احببت } thou lovedst
هم احبوا } هن احبين } they loved	هو احب he loved هى احبت she loved

الماضى

## ﴿ المصدر Infinitif ﴾

Perfect. الماضي التام. Present. الحال  
 to have been أن كان to be أن يكون او كون

## ﴿ Participles. اسم الفاعل والمفعول ﴾

﴿ اسم الفاعل ﴾ being كائن ﴿ اسم المفعول ﴾ been كان  
 ﴿ المركب التام ﴾ having been بعد ان كان

﴿ تنبيه ﴾ تصريف هذا الفعل ينبغي ان يعلم كما هو فانه غير مطابق للعربية لان having اسم فاعل من to have و had فعل ماض من المصدر المذكور من معناه لا من لفظه ولكنها بعد التركيب يعرض لها معنى آخر فيكون معناها معنى بعد ان كان مثال ذلك. having had it I lost it. بعد ان ملكته فقدته وقس ما ياتي عليه وهذا نحو من اضرب في قولك كنت اضرب فان اضرب على حدثها فعل مضارع وقد عرض لها عند التركيب معنى اسم الفاعل فكانك قلت كنت ضاربا واما كون been اسم مفعول فعادة ذلك وقوعها بعد احد الافعال المساعدة فانك تقول I have been كما تقدم القول على had انفا واذا ركبت been مع have عرض لها معنى كان

## ﴿ تصريف الافعال القياسية ﴾

## ﴿ ويقال لها Regular Verbs. ﴾

اعلم ان الفعل المعلوم يكون قياسيا عندهم اذا صح ان يصاغ من الفعل المرفوع منه المسمى Indicative صيغة الماضي التام واسم الفاعل من اللازم

﴿ Pluperfect. الماضي الاتم ﴾

كنا قدرنا We might, could, كنتُ قدرتُ I might, could,  
would, or should would, or should,  
have been. have been

{ كنتم قدرتم } ye or you might, كنتَ قدرتَ } thou mightst,  
{ كنتم قدرتم } could, would or كنتِ قدرتِ } couldst, wouldst  
should have been. or shouldst have  
been.

{ كانوا قدروا } they might &c. كان قدر he } might, could  
{ كن قدرن } would, or should كانت قدرت she } would, or should  
have been

﴿ Subjunctive mood. الفعل المجزوم ﴾

﴿ Present. الحال ﴾

ان نكن if we be ان آكن If I be  
{ ان تكونوا } if ye or you be ان تكن } if thou be  
{ ان تكن } ان تكوني }  
{ ان يكونوا } if they be ان يكن } if he be  
{ ان يكن } ان تكن } if she be

﴿ Imperfect. الماضي غير التام ﴾

ان كنا if we were ان كنتُ If I were  
{ ان كنتم } if ye or you were ان كنتَ } if thou wert  
{ ان كنتم } ان كنتِ }  
{ ان كانوا } if they were ان كان } if he were  
{ ان كنن } ان كانت } if she were

يقدرّون يكونون	} they may or can be	يقدر يكون	} he may or can be she may or can be
يقدرن يكن		تقدر تكون	

﴿ Imperfect غير التام الماضي ﴾

قدرنا نكون	} We might could would or should be	قدرت آكون	} I might, could, would or should be
قدرتم تكونون		قدرت تكون	
قدرتن تكن	} ye or you might, could, would or should be	قدرت تكونين	} or shouldst be
قدروا يكونون		} they might, could would, or should be.	
قدرن يكن	قدرت تكون		she

﴿ Perfect. الماضي التام ﴾

﴿ الجمع Plur. ﴾	﴿ المفرد Sing. ﴾
كنا قدرنا	كنتُ قدرتُ
We may or can have been	I may or can have been
كتم قدرتم	كنتَ قدرتَ
كنتن قدرتن	كنتِ قدرتِ
Ye or you may or can have been	thou mayst or canst have been
كانوا قدروا	كان قدر
كن قدرن	كانت قدرت
they may or can have been	he } may or can she } have been





﴿ Perfect الماضي التام ﴾

﴿ الجمع Plural ﴾	﴿ المفرد Singular ﴾
نحن كنا We hav been	انا كنت I have been
انتم كنتم } ye or you have انتن كنتن } been	انت كنت } thou hast been انت كنت } been
هم كانوا } they have been هن كن }	هو كان } he hath or has been هي كانت } she hath or has been

﴿ Pluperfect. الماضي الاتم ﴾

نحن كنا We had been	انا كنت I had been
انتم كنتم } ye or you had انتن كنتن } been	انت كنت } thou hadst been انت كنت } been
هم كانوا } they had been هن كن }	هو كان } he had been هي كانت } she had been

﴿ تنبيه ﴾ قد تقدم الفرق بين الماضين والمستقبلين فراجعه في محله  
وقس عليه

﴿ First Future. المستقبل الاول ﴾

نحن نكون we shall be	انا اكون I shall be
انتم تكونون } ye or you will be انتن تكن }	انت تكون } thou wilt be انت تكونين }

## ﴿ تصريف الفعل ﴾

﴿ من الافعال المساعدة اللازمة الدالة على الكون ﴾



اعلم ان لفظه am وما يتفرع عنها يوتى بها بين المبتدأ والخبر اذا كان الخبر نعتا او كان محذوفا منويا واما اذا كان فعلا فيستغنى به عنها فيكون محلها بعد المبتدأ محل حرف الفصل في العربية ومعناها معنى اكون وهم جرا

## ﴿ Indicative mood الفعل المرفوع ﴾

## ﴿ Present الحال ﴾

﴿ الجمع Plur. ﴾	﴿ المفرد Sing. ﴾
نحن نكون We are	انا اكون او انا هو I am
انتم تكونون } انتن تكن } ye or you are	انت تكون } انت تكونين } thou art
هم يكونون } هن يكن } they are	هو يكون he or it is هي تكون she or it is

## ﴿ Imperfect الماضي غير التام ﴾

﴿ الجمع plur. ﴾	﴿ المفرد Sing. ﴾
نحن كنا we were	انا كنت I was
انتم كنتم } انتن كنتن } ye or you were	انت كنت } انت كنت } thou wast
هم كانوا } هن كن } they were	هو كان he or it was هي كانت she or it was

الماضى

﴿ Perfect الماضي التام ﴾

﴿ الجمع Plur. ﴾		﴿ المفرد Sing. ﴾	
قدرنا ملكنا	{ We may or can have had	قدرت ملكت	{ I may or can have had
قدرتم ملكتم	{ ye or you may or can have had	قدرت ملكت	{ thou mayst or canst have had
قدرن ملكن	{ they may or can have had	قدر ملك	{ he may or can
قدرن ملكن	{ have had	قد قدرت ملكت	{ she have had

﴿ Subjunctive Mood الفعل المجزوم ﴾

﴿ الجمع Plur. ﴾		﴿ المفرد Sing. ﴾	
ان نملك	If we have	ان املك او ان يكن لي	If I have
ان تملكوا	{ if ye or you have	ان تملك	{ if thou have
ان تملكن		ان تملكى	
ان يملكوا	{ if they have	ان يملك	if he have
ان يملكن		ان تملك	if she have

﴿ Infinitif المصدر ﴾

الماضي		الحال	
ان يكون ملك	to have had	ان يملك او الملك	to have

﴿ Participles. اسم الفاعل والمفعول ﴾

كان	had	﴿ اسم المفعول ﴾	مالك	having	﴿ اسم الفاعل ﴾
		﴿ المركب التام ﴾	having had		﴿ بعد ان كان له ﴾

this book معناه اسمع لى بهذا الكتاب ولفظه ليكن لى هذا الكتاب او  
 املك هذا الكتاب وهو اوفق من الامر بالصيغة كان تقول مثلا give me  
 this book اى اعطني هذا الكتاب

﴿ Potential mood. الفعل الممكن ﴾

﴿ Present. الحال ﴾

﴿ الجمع Plural ﴾	﴿ المفرد Singular ﴾
تقدر تملك } we may or can have	ربما املك او اقدر } I may or can have
تقدرون تملكون } ye or you may تقدرن تملكن } or can have	ربما تملك } thou mayst or ربما تملكين } canst have
يقدرون يملكون } they may or can يقدرن يملكن } have	ربما يملك } he may or can have ربما تملك } she may or can have

﴿ Imperfect الماضى غير التام ﴾

﴿ الجمع Plur. ﴾	﴿ المفرد Sing. ﴾
قدرنا تملك } We might, could' would or should have	قدرت املك } I might, could, would or should have
قدرتم تملكون } ye or you might, could, would or قدرن تملكن } should have	قدرت تملك } thou mightst, couldst wouldst قدرت تملكين } or shouldst have
قدروا يملكون } they might, could would or should قدرن يملكن } have	قدر يملك he } might, could, would or قدرت تملك she } should have

الماضى

﴿ الجمع Plur. ﴾

﴿ المفرد Sing. ﴾

نحن نملك	We shall have	انا املك او سيكون لي	I shall have
انتم تملكون	} you or ye will have	انت تملك	thou wilt have
انتن تملكن		انت تملكين	thou wilt have
هم يملكون	} they shall or will have	هو يملك	he will have
هن يملكن		هي تملك	she will have

﴿ Second Future المستقبل الثاني ﴾

نكون قد ملكنا	We shall have had	اكون قد ملكت	I shall have had
تكونون قد ملكتم	} ye or you will have had	تكون قد ملكت	thou wilt have had
تكن قد ملكتن		تكونين قد ملكت	had
يكونون قد ملكوا	} they will have had	يكون قد ملك	she will have had
يكن قد ملكن		تكون قد ملكت	she will have had

﴿ Impérative فعل الامر ﴾

﴿ الجمع ﴾

﴿ المفرد ﴾

لنملك	let us have	لاملك او ليكن لي	let me have
لتملكوا	} have ye or do you have	لتمك	have thou
لتملكن		لتمكي	have thou
ليملكوا	} let them have	ليملك	let him have
ليملكن		لتمك	let her have

اعلم ان اداة الامر اعني let بمعنى دع اولام الامر وانكنا عند التركيب  
يعرض لها معنى العرض اي طلب الشئ برفق فان قولك let me have

﴿ Perfect الماضى التام ﴾

كنا نملك We have had	كنتُ املك I have had
كنتم تملكون } كنتن تملكن } ye or you have had	كنتَ تملك } كنتِ تملكين } thou hast had
كانوا يملكون } كن يملكن } they have had	كان يملك he has had كانت تملك she has had

﴿ Pluperfect الماضى الاتم ﴾

كنا قد ملكنا We had had	كنتُ قد ملكت I had had
كنتم قد ملكتم } كنتن قد ملكتن } ye or you had had	كنتَ قد ملكت } كنتِ قد ملكت } thou hadst had
كانوا قد ملكوا } كن قد ملكن } they had had	كان قد ملك he had had كانت قد ملكت she had had

﴿ First Future المستقبل الاول ﴾

اعلم ان لفظة will اذا كانت قبل الفعل افادته معنى الاستقبال كما سيرد في هذه المثل وان كانت منقطعة عنه ووقعت خبرا وغيره كانت بمعنى الارادة كما في I will انا اريد will you go? اتريد ان تذهب ثم ان will تفرق عن shall اذا كانتا علامتين للمستقبل بان will توذن باستقبال الفعل واجرائه على طواعية و shall توذن باجرائه على طريق الازام والتكليف فقولاك I shall go انا اذهب يفيد نوع تكلف فكانك تقول انا اذهب ملزما وتقول في تصريفه

Sing.

انقطاعه كما مر وسيربك أيضا وان دخلت على الاسماء كانت للتملك نحو  
 I have a book انا املك كتابا او لي كتاب واذا وقعت ابتداء كانت للاستفهام  
 have you been there? . have you a book? هل لك كتاب .  
 اكنت هناك وللامر نحو have mercy upon us ارحمنا واما لفظه had فان  
 وقعت بعد الاسم المظهر والمضمر كانت فعلا نحو I had وان وقعت بعد احد  
 افعال المساعدة كانت عندهم اسم مفعول نحو I have had

## ﴿ Indicative mood الفعل المرفوع ﴾

## ﴿ The Present تقول في تصريف الحال منه ﴾

﴿ Plural جمع ﴾

﴿ Singulier مفرد ﴾

نحن نملك او لنا we have	I have انا املك او لي
انتم تملكون ye or you have	انت تملك thou hast
انتن تملكن ye or you have	انت تملكين thou hast
هم يملكون they have	هو يملك he or it has or hath
هن يملكن they have	هي تملك she or it has or hath

## ﴿ Imperfect الماضي غير التام ﴾

﴿ Plur. الجمع ﴾

﴿ Sing. المفرد ﴾

نحن ملكنا We had	I had انا ملكت
انتم ملكتم } ye or you had	انت ملكت } thou hadst
انتن ملكتن }	انت ملكت }
هم ملكوا } they had	هو ملك he, it, had
هن ملكن }	هي ملكت she, it, had

I shall كقولك the sun will rise to morrow الشمس تطلع غدا ونحو  
 see them again سأراهم مرة اخرى

### ﴿ The second Future tense المستقبل الثانى ﴾

وهو ما دل على حدث يتم راسا فى زمن حدث آخر مستقبل او قبله مثاله  
 I shall have dined at one o'clock اكون قد تغديت فى الساعة الحادية  
 the two Houses will have finished their business when the king  
 comes to prorogue them الديوانان يكونان قد اتما مصالحهما حين يجى  
 الملك ليؤخرهما



### ﴿ فصل ﴾

### ﴿ فى تصريف الفعل ﴾



تصريف الفعل هو دوره واتحاده باطراد مع الضمائر والاعراب والزمن  
 فالفعل المتعدى يقال له اصطلاحا The active voice ومعناه لغة الصوت  
 العامل والفعل اللازم يقال له . the passive voice الصوت المجهول .

### ﴿ تصريف الفعل ﴾

من الافعال المساعدة لغيرها المبنية للفاعل الدالة على التملك ويقال لها  
 auxiliary

اعلم ان مادة have وما يتصرف منها يدخلونها على الافعال والاسماء  
 فان دخلت على الافعال كانت للمساعدة واكسبتها انقطاع المضى وعدم  
 انقطاعه



﴿ Imperfect الماضى غير التام ﴾

وهو ما دل على حدث مضى وانقطع او مضى ولم ينقطع بالنسبة الى  
 زمن آخر غيره مثال الاول I loved her for her modesty & virtue انا  
 they were travelling post اجبتها لاجل حشمتها وفضيلتها ومثال الثانى  
 when he met them هم كانوا مسافرين مع البريد ( اى البوسطه ) حين  
 لاقاهم

﴿ Perfect الماضى التام ﴾

وهو ما دل على حدث مضى ولم ينقطع عن الزمن الذى انت فيه نحو  
 I have finished my letter . انهيت رسالتى تقول هذا اذا كان الانتهاء واقعا  
 فى يومك ونحو I have seen that person that was recommended to  
 me . رأيت الرجل الذى اوصيت فيه

﴿ Pluperfect الماضى الاتم ﴾

وهو ما دل على حدث ماض متقدم الوقوع على حدث آخر ماض نحو  
 I had finished my letter before he arrived كنت قد انهيت رسالتى  
 قبل ان وصل

﴿ The first Future tense المستقبل الاول ﴾

وهو ما دل على حدث منظر وقوعه باعتبار زمن معين او غير معين

لي ان اعرفه اى معرفته . laws were made in order to secure our happiness السنن جعلت لان تعصم سعادتنا وقد تحذف to فيكون بعدها في العربية مفعولا ثانيا او حالا كما في he would make me believe يريد ان يجعلنى مصدقا . I heard her sing سمعتها منشدة

ومما له علاقة بالفعل ايضا اسم الفاعل والمفعول ويقال لهما The Participle وهو صيغة ناشئة عن الفعل مشتق اسمها منه وله مشاركة للفعل والنعته ايضا نحو I am desirous of knowing him انا راغب في معرفته . admired and applauded he became vain بعد ان تعجب منه ومدح صار ذا عجب . having finished his work, he submitted it بعد ان انهى عمله سلمه

وهو ينقسم الى ثلاثة انواع. الاول Present or Active الحاضر او اسم الفاعل نحو loving محب. الثانى Perfect or Passive التام او اسم المفعول نحو loved محب. الثالث compound Perfect المركب التام نحو having loved بعد ان كان محبا

﴿ تنبيه ﴾ هذا النوع لا يحصر قياسه على العربية فعلى الطالب ان يفرغ جهده فيه ويذكره كما هو

### ﴿ Tenses الازمنة ﴾

الازمنة تنقسم فى ظاهر القسمة الى ثلاثة وهى Present الحال و Past الماضى و Future المستقبل ولكنها عند التدقيق تنقسم الى ستة اعنى the Present الحال Imperfect الماضى غير التام the Perfect الماضى التام the Pluperfect الماضى الاتم the first and second Future المستقبل الاول والثانى

### ﴿ the Present الحال ﴾

ما دل على حدث واقع فى زمن ذكره له نحو I rule انا احكم . I am ruled انا محكوم على . I think انا افكر . I fear انا اخاف

الماضى

انت . mind ye تأملوا انتم . let us stay لنمكث . go in peace اذهب  
بسلام

### ﴿ الثالث الممكن The Potential ﴾

الممكن ما افاد امكانا او تخيرا اى تفويض الخيار للمخاطب او استطاعة  
او ارادة او الزاما مثال ذلك it may rain ربما تمطر او ربما يحصل مطر .  
he may go or stay هو يقدر يذهب او يقيم . I can ride انا اقدر اركب .  
he would walk لكان يمشى جواب جملة شرطية محذوفة تقديرها لو كان  
صحيا . they should learn يلزم ان يتعلموا وهى كذلك جواب كلام  
محذوف .

### ﴿ الرابع المجزوم The Subjunctive ﴾

وهو يدل على حدث مقرون بشرط او علة او رغبة او فرض وتقدير  
وتقدمه اداة شرط ظاهرة او مقدره و يلزمه فعل آخر جوابا له ويحذف  
من آخره حرف s كما تحذف النون من الافعال الخمسة فى العربية مثال ذلك  
I will respect him though he chide me . انا اراعيه وان لامنى were  
he good he would be happy كان صالحا كان مغتبطا that is, if he  
were good يعنى لو كان صالحا الخ

### ﴿ الخامس المصدر The Infinitive ﴾

هذا القسم ما عبر به عن شئ تعبيراً مطلقاً غير محدود بدون تمييز عدد ولا  
ضمير نحو to act ان يفعل او الفعل to speak ان يتكلم او التكلم . to be  
feared ان يخوف او التخوف مثاله فى التركيب . he thought my children  
to read علم اولادى ان يقرأوا اى القراءة . how am I to know it? انى

﴿ الجمع ﴾	﴿ المفرد ﴾	
we love نحن نحب	I love انا احب	﴿ المتكلم ﴾
you love انتم تحبون	thou lovest انت تحب	﴿ المخاطب ﴾
they love هم يحبون	he loves هو يحب	﴿ الغائب ﴾

## ﴿ حالات الاعراب Moods ﴾

هذا النوع صيغة مختصة بالفعل تبين حالته من حيث وقوعه للكون او للتعدي او للتحمل وهو على خمسة اقسام

المرفوع ومعناه لغة الدليل	the Indicative	﴿ الاول ﴾
الامر	the Imperative	﴿ الثانى ﴾
الممكن اى المحتمل للوقوع باداة من ادوات الترجى	the Potential	﴿ الثالث ﴾
المجزوم باداة الشرط	the Subjunctive	﴿ الرابع ﴾
المصدر اوهو الفعل مع ان المصدرية	the Infinitive.	﴿ الخامس ﴾

## ﴿ The Indicative الاول المرفوع ﴾

وهو فى العربية ما تجرد عن العوامل وفى الانكليزية ما دل على حدث بمجرد التعبير نفيًا واثباتًا نحو he loves هو يحب . he is loved هو يحب ويكون فى الاستفهام ايضا نحو does he love? يحب . is he loved? يحب وفى الماضى ايضا خلافا للعربية

## ﴿ The Imperative الثانى الامر ﴾

الامر هنا ما دل على امره ووعظ والتماس واباحة نحو depart thou انطلق انت

بالضرورة على فاعل ومفعول به نحو I love the truth انا احب الحق  
والفعل المجهول ويقال له a verb passive ما عبر به عن انفعال او تحمل  
حدث ممن وقع عليه الفعل و يحتاج بالضرورة الى مفعول والى فاعل يحدث  
ذلك الفعل مثال ذلك the truth is loved by me الحق يحب مني  
﴿ تنبيه ﴾ الفعل المجهول لا يمكن بناؤه في اللغة الانكليزية الا بان يقرب معه  
احد الافعال التي تفيد الكون وهى is يكون . am اكون . was كان . are  
يكونون . مذكرا ومؤنثا فتقول في احب مثلا he was loved وفي تحب . you  
are loved وفي يحب . he is loved كما سيأتى بيان ذلك  
والفعل المستوى ويقال له neuter ما لا يعبر به عن حدث ولا انفعال  
وتحمل واتما يدل على الكون او على حالة الكون نحو I am انا اكون او  
انا هو I sleep انا انام . I sit انا اجلس . وهو في العربية الفعل اللزوم .  
وتوجد افعال يقال لها auxiliary verb اى الافعال المساعدة وذلك لانها  
تقترب مع غيرها من الافعال الصحيحة وتساعد على تصرفها غالبا وهى

do	يعمل	be	يكون	have	تملك
shall	بمعنى سوف	will	بمعناها	may	عسى او ربما او لعل
		can	يقدر		

معما يتصرف منها واما let بمعنى دع او لام الامر و must يلزم او لا بد  
فانها تعد منها غير انها جامدة لا يتصرف منها شئ وبما يتعلق بالفعل ايضا  
العدد والضمائر والاعراب والزمان

### ﴿ العدد والضمائر number and pronoun ﴾

للفعل مرتبتان من حيث العدد افرادا وجمعا نحو I love انا احب .  
we love نحن نحب ولكل عدد ثلاثة ضمائر مثاله

that is only its image انما ذلك شبهه ثم ان this يشار به الى شئ قريب سواء كان حيوانا او جادا و that الى بعيد كذلك مثاله this man is more intelligent than هذا الرجل اكثر فهما من ذلك او يقال this يومى به الى التالى او الى آخر المذكور و that يومى به الى المقدم او الى اول المذكور كقولك wealth and poverty are both temptations, that tends to excite pride, and this discontent الغنى والفقير كلاهما محنة ذلك يحمل على الكبر وذا على عدم القناعة

﴿الرابع﴾ the indefinite الغير المحدود وهو ما يعبر به عن شئ بنوع غير معين نحو some بعض . other آخر او غير . any اى . one واحد . all كل او جميع . such كهذا او هكذا الخ . وهذا اعراب other

﴿ حالة ﴾	﴿ المفرد ﴾	﴿ الجمع ﴾
الرفع	other	others
الاضافة	other's	others'
النصب	other	others

﴿القسم الخامس من اقسام الكلام the Verb الفعل﴾ الفعل فى العربية كلمة دلت على زمن وحدث وفى الانكليزية ما دل على كون او عمل او تحمل . مثال الاول I am انا اكون او انا هو . ومثال الثانى I rule انا احكم . ومثال الثالث I am ruled انا محكوم على

وهو على ثلاثة انواع active متعد او معلوم اى مبنى للفاعل و passive لازم او مجهول اى مبنى للفعل و neuter مستو وهو بذلك على ثلاثة اقسام regular قياسى . irregular غير قياسى . defective ناقص فالفعل المعلوم ويقال له Verb active ما عبر به عن حدث واعتمد بالضرورة

﴿ الثالث من اقسام الضمير the adjective Pronouns ضمير النعت ﴾

وهو عندهم مشارك لمعنى الضمير والنعت واقسامه اربعة the possessive  
المضاف . the distributive المقسم . the demonstrative الدال . and  
the indefinite الغير المحدود

﴿ الاول ﴾ المضاف the possessive وهو ما افاد نسبة اضافة او تملك

وهو سبعة

ه his	كَ thy	ى my
كم كن your	نا our	ها her
هم هن their		

وهذا النوع لا يأتي في العربية الا مضافا اليه واما هنا فانه يتقدم الاسم  
المضاف كقولك my book كتابي . your book كتابك . ولهذا عدوه هنا  
فاما mine و thine فانهما تستعملان بدلا من my & thy وتتقدمان المنعوت  
والنعت اذا كان اولهما حرف علة او حرف h غير ملفوظ نحو blot out  
all mine iniquities اصح جميع ما أنمى

﴿ الثاني ﴾ المقسم the distributive وهو ما دل على تعدد وافراد في  
عاقل وغيره وهو each ايا ما كان او كلاهما every كل وتقع قبل المفرد فقط  
مذكرا ومؤنثا either . اما مثال الاول each of his brothers is in a  
favorable situation اى اخوانه في حال ذات نعمة . ومثال الثانى every  
man must account for himself كل انسان ينبغي له ان يحسب لذاته  
I have not seen either of them لم ار منهم احدا

﴿ الثالث ﴾ the demonstrative الدال اى اسم الاشارة وحده في  
العربية ما دل على مسمى باشارة محسوسة اليه وعندهم ما عين شيئا له ارتباط  
وتعلق به وهو اربعة

ذلك او تلك that	هذا او هذه this
اولئك those	هؤلاء these

النعت والاسم الموصول معا فهى فى قوة *this is what نحو that which*  
 I wanted هذا ما احتجت اليه . فكانك قلت *the thing which I wanted*  
 الشئ الذى احتجت اليه

ثم ان لفظه *who* تختص بمن يعقل و *which* بما لا يعقل مثال الاول  
*he is a friend who is faithful in adversity* هو صديق من كان امينا  
 فى العسرى . ومثال الثانى *the bird which sung so sweetly is flown away*  
 الطائر الذى غرد تغريدا عذبا طار . *this is the tree which pro-*  
*duces no fruit* هذه الشجرة التى لا تنبت ثمرا

واما *that* فانها تستعمل عوضا عن تكرار *who* و *which* وتكون لمن  
 يعقل وغيره نحو *he that acts wisely deserves praise* من يعمل بحكمة  
 يستوجب الثناء . *modesty is a quality that highly adorns a woman*  
 انما الحشمة صفة تزين المرأة اجل زينة  
 وتكون *who* للمفرد والجمع مذكرا ومؤنثا على حد سوى وانما تختلف  
 من حيث الاعراب مثال ذلك

﴿ حالة ﴾	﴿ المفرد الجمع ﴾
الرفع	who
الاضافة	whose
النصب	whom

مثال الرفع *he is the man who has a right to my friendship* هذا  
 هو الرجل الذى له فى صداقتى حق ومثال الحفض والنصب *there stood by*  
*me this night the angel of God whose I am and whom I serve*  
 انى وقف عندى الليلة ملك الله الذى انا له واياه اعبد  
 وقد تقع *who* و *which* و *what* للاستفهام وتسمى حينئذ *interro-*  
*gatives* حروف الاستفهام مثاله *who is this?* من هذا . *which is the*  
*book?* اى كتاب . *what are you doing?* ماذا انت فاعل

الثالث



## ﴿ وهذا ترتيب وضع الضمائر الشخصية ﴾

﴿ حالة ﴾	﴿ Sing. المفرد ﴾	﴿ Plur. الجمع ﴾	
﴿ المتكلم ﴾	انا I	نحن we	الرفع
	لى mine	لنا our's	الاضافة
	نى me	نا sn	النصب
﴿ المخاطب ﴾	انتِ thou	انتم انتن ye or you	الرفع
	لكِ thine	لكم لكنن your's	الاضافة
	كِ thee	كم كنن you	النصب
﴿ الغائب المذكر ﴾	هو he	هم they	الرفع
	له his	لهم their's	الاضافة
	ه him	همم them	النصب
﴿ الغائب المؤنث ﴾	هى she	هنن they	الرفع
	لها her's	لهنن their's	الاضافة
	ها her	هنن them	النصب
﴿ الغائب المستوى ﴾	it هو هى	هى they	الرفع
	its له لها	لها their's	الاضافة
	it هها	ها them	النصب

## ﴿ الثانى من اقسام الضمير relative Pronoun الاسم الموصول ﴾

حده فى العربية ما احتاج الى صلة وعائد وفى الانكليزية ما عاد الى كلمة او جملة تقدمته ويسمى الاسم المنعوت به antecedent وهو اى الموصول ثلاث كلمات who من او الذى which ما او الذى وتقع هذه عندهم نعنا للنكرة والمعرفة that ما او ذلك مثال الاول - the man is happy who lives virtuously سعيد الانسان الذى يعيش بالتقوى . فاما what فتضمن معنى

يقع في نسخ البحث) بقرينة تكلم او خطاب او غيبة وفي الانكليزية كلمة تقام مقام المنعوت احترازا من تكراره نحو the man is happy الرجل سعيد . he is benevolent هو كريم . he is useful هو مفيد وهو على ثلاثة اقسام . الاول the personal Pronoun اى الضمير الشخصى . الثانى the relative الموصول ومعناه لغة ذو نسبة . الثالث the adjective Pronoun اسم الاشارة وغيره كما ياتى بيان ذلك

﴿ الاول the personal Pronoun الضمير الشخصى وهو ثمانية ﴾

I انا thou انت انت he هو she هى it هو او هى  
we نحن you انتم انتن they هم هن

وهو قابل للعدد والجنس والاعراب وله ثلاثة انواع الاول ضمير المتكلم ويقال له the first person اى الشخص الاول . الثانى ضمير المخاطب ويقال له the second person اى الشخص الثانى . الثالث ضمير الغائب ويقال له the third person اى الشخص الثالث وهو عندهم الاخير واما ضمير it فانه يستعمل لما لا يعقل

ثم ان حكم الضمير من جهة العدد كحكم المنعوت اى يكون مفردا وجمعا لا غير فالفرد I, thou, he, she, it, والجمع we, you, they كما تقدم واما الجنس فانه مقصور على ضمير الغائب خاصة فان he للذكر و she للمؤنث و it للمستوى واما ضميرا المتكلم والمخاطب فمشترك فيهما وحكمه من جهة الاعراب ايضا كحكم المنعوت اى يقع في الاحوال الثلاثة مرفوعا ومخفوضا بالاضافة ومنصوبا الا ان صيغته اذا كان منصوبا مغايرة للصيغتين الاخرين

وهذا

والنقص نحو the wisest الاحكم . greatest الأكبر . smallest الاصغر .  
least wise الاقل حكمة .

فالصفة المجردة انما تجعل افعال تفضيل بان تضيف اليها r او er فتقول  
من wise حكيم . wiser احكم . ومن great عظيم . greater اعظم . وهام  
جرا وتصير مبالغة افعال التفضيل باضافة st او est اليها نحو wisest الاحكم .  
greatest الأكبر . وتصير حالا او تميزا بتقديم لفظه more او most عليها  
نحو more wise اكثر حكمة . most wise الاكثر حكمة . فاكان من  
الكلم على حركة واحدة يصاغ منه افعال التفضيل بواسطة er او est كما في  
المثال السالف وما كان على اكثر من حركة واحدة يصاغ منه بواسطة more  
او most فتقول من frugal مقتصد او معتدل . more frugal اعظم مقتصد .  
فهو كفعال التفضيل في العربية الذي لا يبنى الا من الثلاثي واذا اريد صوغه  
من غير الثلاثي قرن بلفظة اعظم واشد ونظائرهما

﴿ وقد شذ عن القياس المذكور كلمات كثيرة الاستعمال وهي ﴾

﴿ Positive الصفة المجردة ﴾ ﴿ Comparative افعال التفضيل ﴾ ﴿ Superlative مبالغة التفضيل ﴾

good جيد	better اجود	best الاجود
bad, or ill ردى	worse اردأ	worst الاردأ
much كثير	more اكثر	most الاكثر
little صغير	less اصغر	least الاصغر
near قريب	nearer اقرب	nearest or next الاقرب
late بطئ	later ابطأ	latest الأبطأ
far بعيد	farther ابعد	farthest الابعد

﴿ القسم الرابع من اقسام الكلام the Pronoun الضمير ﴾ تعريفه  
في العربية كما في اعراب الاجرومية ما دل على مسماه ( لا مسماه كما

﴿ القسم الثالث من اقسام الكلام Adjective اى النعت ﴾ النعت  
 كلمة تتقدم المنعوت لتدل على صفة من صفاته نحو an industrious  
 man رجل عمول . a virtuous woman امرأة خيرة . a benevolent  
 heart قلب رؤوف . ولا يختلف النعت عندهم باختلاف المنعوت بل يبقى  
 على حالة واحدة سواء كان المنعوت مذكرا او مؤنثا مفردا او غير مفرد مثال  
 ذلك a good man رجل صالح . a good woman امرأةصالحة . good  
 men رجال صالحون . good women نساء صالحات

وانما يختلف بالنسبة الى التفضيل والمقابلة ومراتب التفضيل في اللغة  
 الانكليزية ثلاث ﴿ الاولى ﴾ the Positive ومعناه لغة الاثبات او الاحباب  
 واصطلاحا الصفة المجردة كاسم الفاعل والمفعول والصفة المشبهة والاسم  
 المنسوب الثانية the Comparative افعال التفضيل الثالثة the Superlative  
 مبالغة افعال التفضيل

فالاول the Positive يفيد نسبة وصف لموصوف بدون زيادة ولا نقصان  
 نحو good جيد . wise حكيم . great كبير . ﴿ قوله ان الصفة المجردة لا  
 تفيد زيادة ولا نقصانا وعده اياها مع اقسام التفضيل فيه نظرو يمكن ان يقال  
 انه تفضيل ذهابا الى ان الموصوف بتلك الصفة تميز بها عن غيره ممن خلا  
 عنها فصار كأنه مفضل عليه فانا اذا قلنا مثلا هذا رجل طويل وهذا يوم  
 صاف كان المنوى ان هناك رجلا قصيرا ويوما كدرا ﴾

الثاني the Comparative يفيد نسبة تفضيل الموصوف على غيره في صفة  
 من الصفات ويكون في الفضل والنقص نحو wiser احكم . greater اكبر .  
 smaller اصغر . less اقل حكمه

الثالث the Superlative مبالغة افعال التفضيل وهو يفيد اقصى  
 درجات التفضيل او يقال انه يفيد اطلاق التفضيل دون تقييد مفضل معه  
 فهو كأفعال التفضيل المقرون بال المستغنى عن من ويكون ايضا في الفضل  
 والنقص

الاولى فان بها يتقدم المضاف اليه على المضاف نحو his father's house  
 يت ايءه . the scholar's duty واجب التلاميذ . وان كان آخر الاسم  
 وجعلته مضافا حذف اداة الجمع منه كراهية توالى السينين وابقيت ' وحدها  
 نحو on eagles' wings على اجنحة النسور فان المراد به .  
 of the eagles وكذا ان كان آخر الاسم ss تحذف اداة الجمع منه فتقول  
 for goodness' sake لاجل الخير . for righteousness' sake لاجل البر .  
 والاصل فيها ثلاث سينات وسواء في ذلك المعرف والمنكر

the Objective ما عبر به عن شئ وقع عليه فعل الفاعل اثباتا او نفيا  
 I assisted the man مثال الأثبات انا ساعدت الرجل ومثال النفي I assisted  
 ted not the man انا ما ساعدت الرجل ويكون بعد الفعل المتعدى او  
 اللازم مع حروف الجر نحو they live in London هم يسكنون في لندرة .  
 ﴿ تنبيه ﴾ الفعل اللازم الذي يتعدى بحرف هو عندهم من قبيل المتعدى  
 ولا يصح معه حذف حرف الجر كما يصح في العربية فلا يقال I lodged  
 the village سكنت القرية بل لابد من ابرازه فتقول I lodged in the  
 the village

﴿ وهذه قاعدة اعراب الاسم المنعوت ﴾

﴿ Plural ﴾ جمع	﴿ Singulier ﴾ مفرد	
mothers امهات	a mother أم	﴿ المرفوع ﴾
mothers' امهات	a mother's أم	﴿ المضاف اليه ﴾
mothers امهات	a mother أمّا	﴿ المنصوب ﴾
the men الرجال	the man الرجل	﴿ المرفوع ﴾
the men's الرجال	the man's الرجل	﴿ المضاف اليه ﴾
the men الرجال	the man الرجل	﴿ المنصوب ﴾

﴿ جمع ﴾	Plural	﴿ مفرد ﴾	Singular
ارجل	Feet	رجل	Foot
اوز	Geese	اوزة	Goose
خنزير	Svine	خنزير	Sow
اسنان	Teeth	سن	Tooth
نعاج	Sheep	نعجه	Sheep

مثال القسم الاول في العربية الجمع السالم وهو ما جمع بواو ونون في حالة الرفع وياء ونون في حالتى النصب والحفض ومثال الثانى الجمع المكسر .



### ﴿ الاعراب ﴾

حد الاعراب في العربية معلوم واما في الانكليزية فلا يكون الا تقديرا لان العوامل فيها لا تأثير لها وانما يقسمون الاسم المنعوت من حيث حالاته الى ثلاث the Nominative المرفوع the Possessive المضاف اليه and the Objective المنصوب

the Nominative ما عبره تعبيرا بسيطا عن اسم مرفوع سواء وقع في العربية مبتدأ او فاعلا مثال المبتدأ the boy plays الصبي يلعب . the girl العربية بنت تعلم . ومثال الفاعل saith the Lord يقول الرب . وهذا اقل استعمالا واما الخبر فان كان فعلا فيعد مع الافعال وان كان نعنا فحكمه حكم النعوت

the Possessive ما عبره ان تعلق شئ باخر على جهة التملك او هو نسبة ذات مملوكة الى ذات مالكة وهو على نوعين نوع يكون بواسطة of نحو the house of his father بيت ابيه . ونوع يكون بواسطة هذه العلامة « ' » مع حرف s ويقال للعلامة apostrophe وتكون الاضافة حينئذ بعكس الاولى

ثم ان الجمع في اللغة الانكليزية على قسمين ﴿الاول قياسي﴾ وهو ما جمع بحرف s نحو dove حمامة . doves حمام . face وجه . faces وجوه . thought فمكر . thoughts افكار . واما اذا كان المفرد محتوما بهذه الحروف ch, x, sh, او ss او s فان اداة الجمع حينئذ تكون es مثال ذلك box صندوق او علبة . boxes صناديق . church كنيسة . churches كنائس . lash سوط . lashes اسواط . loss تلف . losses اتلاف . rebus لغز . rebuses الغاز .

واذا كان آخر الاسم المفرد f او fe قلبت عند الجمع ves نحو loaf رغيف . loaves ارغفة ورغفان . wife زوجة . wives ازواج . او زوجات واذا كان آخره ff فانه ملحق بالقياسي الاول نحو ruff نوع من السمك stuff مادة او جنس .

واذا كان آخره y ولم يكن معه حرف علة آخر صار في الجمع ies نحو beauty حسن . beauties محاسن . fly ذبابة . flies ذباب . واما اذا كان معه حرف علة غيره فيبقى على حاله نحو key مفتاح . keys مفاتيح . delay تاخير . delays تاخيرات . واغلب الجمع عندهم قياسي . ﴿الثاني غير قياسي﴾ وهو محصور في كلمات قليلة وهي

﴿ جمع ﴾	Plural	﴿ مفرد ﴾	Singular
رجال	Men	رجل	Man
نساء	Women	امرأة	Woman
اولاد	Children	ولد	Child
اثوار	Oxen	ثور	Ox
فار	Mice	فارة	Mouse
قل	Lice	قلة	Louse
اصباغ	Dies	صبغ	Die

﴿ Female مؤنث ﴾

مندورة Votress

ارملة Widow

﴿ Male مذكر ﴾

مندور Votary

ارمل Widewer

﴿ الصيغة الثالثة يفرق فيها بين المذكر والمؤنث بتقديم ضمير او صفة او ﴿ غير ذلك ﴾ ﴾

﴿ Female مؤنث ﴾

عزى A She-goat

دبة a She-bear

ولد اناثي a Female-child

عصفورة a Hen-sparrow

خادمة a Maid-servant

﴿ Male مذكر ﴾

جدى A He-goat

دب a He-bear

ولد ذكر a Male-child

عصفور a Cock-sparrow

خادم a Man-servant



## ﴿ العدد ﴾

العدد ما يفيد شيئاً واحداً او أكثر ورتبة المنعوت من جهة العدد اثنتان الافراد والجمع ولا تثنية فالفرد ما عبر به عن شيء واحد نحو a chair كرسى . a table مائدة . والجمع ما عبر به عن اكثر من واحد نحو chairs كراسى . tables موائد .

وقد وردت اسماء في اللغة الانكليزية لم ينطق بها الا مفردة لموافقة الوضع الطبع نحو wheat قمح . pitch زفت . gold ذهب . sloth غفلة . pride كبرياء وغير ذلك وأخرجات بصيغة الجمع دائماً نحو billows منفع . scissors مقص . ashes رماد . riches غنى . الخ . وأخرجات بصيغة المفرد وتصلح ان تكون مفردة وجمعاً نحو deer غزال . sheep غنم . swine خنزير (\*)

(\*) مثال الاول في العربية المصدر فانه لا يثنى ولا يجمع الا اذا قصد تنويعه ومثال الثاني اسم الجمع كقوم ورهط فانه لم يأت له مفرد ومثال الثالث من المنعوت فلك وسراويل وكثرى فانها مفردة وجمع ومن النعت جُنُب ودلاص وشمال وهيمان وعند بعضهم امام ولا يقتنع لانهم يعملون فعلاً افعالاً فجمعونه مثل جمعة



﴿ مؤنث Female ﴾

بطلة	Heroine
قناصة	Huntress
مضيفة	Hostess
يهودية	Jewess
كونتة صغيرة	Landgravin
اسدة او لبوة	Lioness
امينة المدينة	Mayoress
حارسة	Patroness
شاعرة	Poetess
قسيسة	Priestess
اميرة	Princess
نأبة الدير	Prioress
نية	Prophetess
حامية	Protectress
راعية	Shepherdess
منشدة	Songstress
مشعبدة	Sorceress
سلطانة	{ Sultanness or Sultana
نمرة	Tigress
خائنة	Traitress
مرية	Tutoress
_____	Viscountess

﴿ مذكر Male ﴾

بطل	Hero
قناص	Hunter
مضيف	Host
يهودى	Jew
كونت صغير	Landgrave
اسد	Lion
امين المدينة	Mayor
حارس	Patron
شاعر	Poet
قسيس	Priest
امير	Prince
نائب الدير	Prior
نبي	Prophet
حامى	Protector
راعى	Shepherd
منشد	Songster
مشعبذ	Sorcerer
سلطان	Sultan
نمر	Tigre
خائن	Traitor
استاذ او مرى	Tutor
اقل رتبة من الكونت	{ Viscount

﴿ الصيغة الثانية يفرق فيها بين المذكر والمؤنث بزيادة حرف فاكثر ﴾

﴿ مؤنث Female ﴾	﴿ مذكر Male ﴾
رئيسة الدير Abbess	رئيس الدير Abbot
عاملة Actress	عامل Actor
مديرة Administratrix	مدير Administrator
زانية Adultress	زاني Adulterer
سفيرة Ambassadress	سفير Ambassador
فيصلة Arbitress	فيصل او حكم Arbitrer
بارونة Baroness	بارون Baron
عروس Bride	عريس Bridegroom
منعمة Benefactress	منعم Benefactor
وكيلة خرج Cateress	وكيل خرج Caterer
مرتلة Chantress	مرتل Chantor
مرشدة Conductress	مرشد او هادي Conductor
شماسة Deaconess	شماس Deacon
منتخبة Electress	منتخب Elector
امباطورة Empress	امباطور Emperor
راقية Enchantress	راقى من الرقية Enchanter
وصى Executrix	وصى Executor
حاكمة Governess	حاكم Governor
وارثة Heiress	وارث Heir

﴿ مؤنث Female ﴾	﴿ مذكر Male ﴾
عجلة Heifer	عجل Bullock or Steer
دجاجة Hen	ديك Cock
كلبة Bitch	كلب Dog
بطة Duck	بطة Drake
ام Mother	اب Father
راهبة Nun	راهب Friar or Monk
وزة Goose	وزة Gander
فرس Mare	حصان Horse
زوج Wife	زوج Husband
ملكة Queen	ملك King
شابة Lass	شاب Lad
امرأة Woman	رجل Man
معلمة Mistress	معلم Master
بنت الخال Niece	ابن الخال Nephew
نعجة Ewe	كبش Ram
مغنية Songstress or Singer	مغني Singer
مغفلة Slut	مغفل Sloven
بنت Daughter	ابن Son
عمة اوخاله Aunt	عم اوخال Uncle
ساحرة Witch	ساحر Wizard

ثم ان من متعلقات الاسم المنعوت The Gender الجنس من حيث التذكير والتأنيث . the number العدد . and case والاعراب



## ﴿ الجنس ﴾

وهو ما فرق به بين المذكر والمؤنث وهو في الانكليزية على ثلاثة انواع  
 the masculine المذكر . the feminine المؤنث . and the neuter والمستوى .  
 فالذكر عندهم كل ما كان بازائه مؤنث سواء كان حيوانا ناطقا نحو  
 a man رجل . a boy صبي . او غير ناطق نحو a horse حصان . a bull  
 ثور . والمؤنث ما كان بازائه مذكر كذلك نحو a woman امرأة . a girl  
 بنت . a mare فرس . a cow بقرة . والمستوى بخلاف ذلك وهو ما وضع  
 للاجرام غير الناطقة والحساسة كالنباتات والجمادات والعناصر والافلاك مثال  
 ذلك a tree شجرة . a house بيت . air هواء . a star كوكب . the sky  
 الجو . وقد جاء من هذا النوع بعض اسماء ذكرت واثت عند التركيب  
 اصطلاحا فما جاء مذكرا الشمس تقول he is setting هو غائب . وما جاء  
 مؤنثا السفينة تقول she sails well هي تبحر جيدا وهم جرا وللمذكر  
 والمؤنث في الانكليزية ثلاث صيغ

## ﴿ الاولى يفرق فيها بين المذكر والمؤنث لفظا وخطا ﴾

## ﴿ Female مؤنث ﴾

Maid عذبة  
 Sow خنزيرة  
 Girl بنت  
 Sister اخت  
 Doe ايلة  
 Cow بقرة

## ﴿ Male مذكر ﴾

Bachelor عرب  
 Boar خنزير  
 Boy صبي  
 Brother اخ  
 Back ايل  
 Bull ثور

Bullock

بلوطة و hour ساعة an hour an acorn واما ان كانت h ملفوظة فتدخل  
 حينئذ a وحدها نحو a hand يد . a heart قلب . a highway شارع . ثم  
 ان او an لا تفيد المنعوت تعريفا وانما يتعين بها فرد من افراد الجنس نحو  
 give me a book اعطني كتابا . bring me an apple هات لي تفاحة  
 وتسميان Indefinite article اى اداة تعريف غير معينة او حاصرة . واما  
 the فانها تفيد العهدية والتعيين نحو give me the book اعطني الكتاب  
 bring me the apple هات لي التفاحة تريد بذلك كتابا معهودا وتفاحة  
 معلومة وتسمى Definite article اى اداة تعريف حاصرة . ثم انه ان كان  
 الاسم نكرة خاليا من الادوات المذكورة افاد عموم الافراد مثال ذلك a candid  
 temper is proper for man الطبع السليم لائق بالانسان يعنى كل انسان  
 ﴿تنبيه﴾ اداة التعريف فى العربية واحدة وهى تفيد الاسم مرة تعريفا وقد  
 لا تفيده فيبقى على عمومته فتكون للاستغراق كما فى المثال المذكور



### ﴿ القسم الثانى ﴾

#### ﴿ من اقسام الكلام Substantive المنعوت ﴾

وهو اسم شئ له وجود ظاهرى او تقديرى نحو London لندن اسم  
 مدينة . man رجل . virtue فضيلة . وهو على قسمين علم ويقال له عندهم  
 Proper name اسم مخصوص وحده فى العربية ما علق على شئ بعينه غير  
 متناول ما اشبهه وعندهم اسم مخصوص باحد الافراد نحو George جرجس .  
 Alexandria اسكندرية . Thomas توما . وغير علم ويقال له Common  
 name اسم شائع وهو اما ان يكون اسم جنس يشمل انواعا متعددة او اسم  
 نوع يشمل افرادا كثيرة مثال الاول animal حيوان . ومثال الثانى man  
 انسان . tree شجرة

ness فانها تقلب النعت اسما مثل النعت good صالح . wicked طالح ومثال  
 الاسم goodness صلاح . wickedness طلاح . واما ful فهي بعكس  
 ness لانها تقلب الاسم نعنا نحو mercy رحمة . dread خوف . faith ايمان .  
 فاذا زدت عليها الاداة المذكورة صارت نعوتنا نحو merciful رحوم اى امرؤ  
 رحوم . dreadful مخوف . faithful امين . واما ment فتزاد على الفعل لتصيره  
 اسما نحو arrange ترتيب . arrangement ترتيب



## الباب الثاني



### ﴿ في تصريف الكلام واشتقاقه ويسمى Etymology ﴾

هذا الفن ويقال له الايتيمولوجى يبحث فيه عن اقسام الكلام من حيث  
 اختلاف صيغه واشتقاقه وتصريفه فاعلم ان اقسام الكلام فى اللغة الانكليزية  
 تسعة وهى the article اداة التعريف . the substantive المنعوت  
 or noun او الاسم . the adjective النعت . the pronoun الضمير .  
 the verb الفعل . the adverb الحال والتمييز . the proposition حروف الجر .  
 the conjunction حروف العطف . and the interjection وحروف النداء



### ﴿ القسم الاول ﴾

#### ﴿ an article اداة التعريف ﴾

وهى تتقدم على الاسم المنعوت عندهم دائما اما لان يبق على شيوعه او  
 ليتعين بها . مثال الاول a garden بستان . an eagle نسر . ومثال الثانى  
 the woman المرأة . the man الرجل . فادوات التعريف فى الانكليزية اثنتان  
 a و the اما a فان دخلت اسما منعوتنا اوله حرف علة من الحروف التى تقدم  
 ذكرها او h غير ملفوظة فانه يضاف اليها n وتركب معها فتقول فى acorn  
 بلوطة

## الجزء الخامس

## ﴿ في الكلام واشتقاقه ﴾

الكلمة صوت مشتمل على بعض الحروف الهجائية التي اولها a وآخرها z او هي اصوات بينة باصطلاح متعارف تدل على تصورنا وقد تكون ذات حركة واحدة نحو go سر . ويقال لها monosyllable وذات حركتين نحو Console تعزى ويقال لها dissyllable وثلاث نحو beautiful جميل . ويقال لها trisyllable وما زاد على ذلك يقال له polysyllable ثم ان الكلام اما مشتق او غير مشتق فغير المشتق ما لا يصح رده في اللغة الانكليزية الى كلمة أكثر بساطة وتجردا نحو man رجل good طيب content راضى او قانع والمشتق ما صح رده في اللغة الى كلمة أكثر تركيبا نحو manful شجاع .  
goodness طيب . contentment قناعة

﴿ تنبيه ﴾ الاشتقاق هنا انما هو بالنسبة الى لفظ الكلمة لا الى معناها فان الكلمة اذا كانت اقل احرفا كانت هي المشتق منها بقطع النظر عن كونها نعتا او مصدرا او غير ذلك

## الجزء السادس

## ﴿ في زيادة بعض حروف ﴾

يزاد بعض حروف على الكلمة فيحول معناها ويقلبها من حالة كونها اسما الى حالة كونها نعتا . واعلم ان النعت في اللغة الانكليزية لا يعد من الاسماء وان دخلت عليه اداة التعريف وحروف الحذف والمراد بالاسم هنا المصدر واسم المصدر واسماء الاجناس وهذه الزيادة قياسية وحروفها ness و ful اما

والثانية لها صوت تام بذاتها وهى *g و c و x, z, s, v, r, n, m, l, f*،  
مرققين

وان من الحروف المصوتة اربعة احرف تعرف باسم liquids اى الجارية وهى *l, m, n, r* وانما سميت بذلك لانها كثيرا ما تتحد مع احرف العلة فيجريان كأنهما صوت واحد

*a diphthong* هو مجموع حرفي علة يلفظان بدفعة من الصوت واحدة نحو *ea* فى *beat* ضرب و *ou* فى *sound* صوت

*a triphthong* مجموع ثلاثة احرف علة تلفظ كما مر نحو *eau* فى *beau* ظريف و *iew* فى *view* منظر

*a proper diphthong* مجموع حرفي علة يلفظ بهما كليهما نحو *oi* فى قولك *voice* صوت و *ou* فى *ounce* اوقية

*an improper diphthong* مجموع حرفي علة يلفظ احدهما فقط نحو *ea* فى *eagle* نسرو و *oa* فى *boat* قارب

﴿تنبيه﴾ قد تكون حروف العلة بمنزلة الحركات فى اللغة العربية وبمنزلة حروف العلة وبمنزلة الهمزة اذا وقعت ابتداء واما اختلاف ما لها من الاصوات فقد مر

### الجزء الرابع

#### ﴿ فى التهجى ﴾

الهجاء والتهجى والتهجية تقطيع الكلمة باحرفها او هو تعديد الحروف بستيماتها او اسمائها او هو صوت مركب من حرف او حرفين فاكثر يلفظ بدفعة واحدة وليقل المتعلم عند التهجى القاب الحروف الصحيحة وغيرها ثم يقول اللفظ بعد التهجى بدفعة نحو *a, an, ant*

الجزء

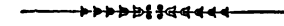


## Y

حرف y وى يكون حرفا ويكون حركة فان كان حرفا كان كالياء نحو  
 York يورك اسم بلد youth فتى واذا كان حركة كان كالياء الساكنة قبلها  
 قنحة او كسرة مثال الاول tyrant ظالم . reply جواب . ومثال الثانى  
 liberty حرية . fury استشاط . tenderly برفق

## Z

حرف z زت له صوت واحد كحرف الزاى نحو brazen من نحاس .  
 frozen مجلد . freeze جد



## الجزء الثالث



## ﴿ فى تقسيم الحروف الابدجية ﴾

تقسم هذه الحروف الى vowels احرف علة و consonants احرف  
 صحيحة فحرف العلة هو صوت بين يمكن نطقه وحده بدون مساعدة حرف  
 آخر معه o, e, a, والحرف الصحيح صوت بين ايضا ولكن يتعسر نطقه  
 وحده بدون مساعدة حرف العلة نحو b, d, f, l فانها تحتاج الى حروف  
 العلة ليسهل النطق بها

وحروف العلة u, o, i, e, a وقد يكون منها y و w ووقوعهما صحيحين  
 ما اذا كانا فى اول الكلمة واما فى اكثر الاحوال فيكونان من احرف العلة ثم  
 ان الحروف الصحيحة تقسم الى mutes غير مصوتة . والى semivowels  
 مصوتة

فالاولى لا يمكن ان تكون ذات صوت بدون اضافة حرف علة اليها وهى  
 k, b, d, t, p, و c و g مخمين

## V

حرف v ثي يكون بين الباء والفاء كيفما وقع نحو vinegar خل. governor حاكم . never قط . love محبة

## W

حرف w دَبْلِيُوْ اى u مضاعفا هو حرف علة وله حالات مختلفة فقد يكون مثل oo اى الواو الممدودة نحو forwardly عناد . towardly قابلية للتعلم . وقد يكون مغايرا له من حيث الاختلاس والاشباع وقد يحذف لفظا فى نحو sword سيف . answer جواب . wholesome شافى . واذا تقدم عليه r كان كذلك محذوفا كما فى wrist رسغ . wrap يلف . wrinkle تشنج . wrong غالط . واذا جاء بعده h كان كأنه ملفوظ بعده نحو when متى . what ماذا . why لماذا . واذا كان قبله o وكان هو فى آخر الكلمة حذف لفظا ايضا نحو flow يسبح . row صف . know اعرف . grow ينمو . blow نفخ او هبوب . وقد يكون مثل u الثالث نحو vowel حركة . now الآن . view منظر . cow بقرة . coward جبان

حرف x اكس له ثلاث حالات ﴿الاولى﴾ ان يكون كحرف الزاى وذلك فى اوائل الاسماء اليونانية نحو Xerxes زركسس . Xanthos زنتوس . Xenophon زينوفون . ﴿الثانية﴾ كحرف الكاف مرربة مع السين وذلك اذا كان الاكسنت على اول الكلمة مثاله exercise تمرن او ممارسة . excellence فضل او مرتبة وكذا اذا كان الاكسنت على الجزء الثانى من الكلمة وكان الجزء مبدوءا بحرف صحيح نحو extent امتداد . excuse اعتذار . expense مصروف . ﴿الثالثة﴾ كحرف الجيم بعده الزاى وذلك اذا لم يكن عليه الاكسنت بل كان على الجزء اثنانى من الكلمة وكان الجزء مبدوءا بحرف علة نحو example نموذج . exist وجود او كون . exert اجتهاد

حرف

﴿الثاني﴾ كالقنحة نحو sun شمس . dull بليد . gull غش . ﴿الثالث﴾ كالضمة المشبعة نحو full ملآن . bushel مكيال . bull ثور وشذ عن ذلك busy مشغول . business شغل . bury ادفن فانها تلفظ كأنما قد كتبت berry, bizness, bizzzy

ua لهما صوتان ﴿الاول﴾ كالواو عليها نصف فتحة اى مثل حركة حرف الواو في ويبة بلغة عامة مصر مثال ذلك antiquary عادى اى قديم . persuade اقنع . assuage تلافى ﴿والثاني﴾ مثل a الثانى يعنى كالالف نحو guarantee ضامن . guardian خفير . guard حرس

ue له اربع حالات ﴿احداها﴾ مثل ua فى حكمها الاول وذلك اذا كانا بحركة واحدة نحو conquest غلبة . querist ملتمس . quench اطفى . ﴿الثانية﴾ ان يكون u وحده، مثل يو ويكون e غير ملفوظ نحو ague حتى ربع . hue لون . cue ايماء ﴿الثالثة﴾ وهى عكس الثانية فان u فيها محذوف و e ملفوظ كنصف فتحة اى مثل e الثانى مثال ذلك guess يخمن . guest ضيف ﴿الرابعة﴾ ان يكتب ويحذف لفظا كما فى dialogue محاورة . catalogue فهرس . prorogue امهال . oblique منحرف . antique

قديم

ui مثل الواو المكسورة فى نحو extinguish ايجاد . anguish كرب . languid واهى . وكالياء الساكنة قبلها فتحة نحو disguise تنكر . guile دهاء . guide قائد او هادى . وكالكسرة نحو guinea جينى . guilt جرم . وكثل يو بضم الياء نحو pursuit تعقب . suit انتظام . juice عصير . واذا تقدم عليه r كان كالواو الممدود نحو recruit تجريدة او تجهيزه اى جمع عسكر جديد . fruit ثمرة . bruise يسحق

uy مثل we ممدودا مثاله soliloquy اصحاب . وهو حديث المرء مع نفسه obloquy ملامة وشذ buy اشترى . وما شاكل ذلك فان u فيها غير ملفوظ فكأنه كتب bi

conversion تحويل. invasion غارة. passion الانفعال او الهوى. mission رسالة او ارسالية

﴿الخامس﴾ مثل الصاد في نحو some بعض . so هكذا. sound صوت وغير ذلك وقد يحذف لفظا كما في isle جزيرة . island جزيرة . aisle طريق داخل الكنيسة

## T

حرف t تى مثل التاء بالعربية نحو time زمان . temper طبع اى خلق. attentively بانتباه . take خذ . واما اذا سبقه u و y بحيث يقع الاكسنت قبلهما فيكون كالتاء والشين مركبتين مثال ذلك nature طبيعة . virtue فضيلة . وكذا اذا جاء بعده ial او ier نحو celestial سماوى . frontier تخم . او ious نحو righteous بار . او uous نحو unctuous ماسح . presumptuous مدعى او مستبد واذا تقدمته احرف ion وكان الاكسنت قبلها كان كحرف الشين وحده نحو action فعل . salvation خلاص nation امة

th لهما صوت كالتاء نحو three ثلاثة . thick ثخين . mouth فم . thank اشكر . death موت . breath نفس . وكذلك فيها ايضا مثاله thus هكذا . then حينئذ . the ال . whether ان كان او هل . that ذلك . thither هناك الخ وقد يكونان مثل t وحده نحو Thames تامس اسم نهر بانكلتة . thime صعتر . Thomas توما . وقد يكتب t ولا يلفظ وذلك اذا وقع قبله s وكان بعده en او le نحو listen اصغر . fasten مكن . castle برج . epistle رسالة . apostle رسول وشذ often مرارا . pestle مدق

## U

حرف u يوله ثلاثة اصوات ﴿الاول﴾ كالواو قبلها ياء مضمومة كما في طيور مثاله tube انبوب . mule بغل . cubic مكعب . tutor استاذ . الثانى

dis فقد تقدم الحكم عايه فراجعه. او فيما كان على حركة واحدة نحو his ضمير was is كان. those اوئك. these هؤلاء. او في الجمع الذى آخر مفردة هذه الحروف وهى y, w, ue, oe, a مثال ذلك commas اسم لهذه العلامة ' aloes نوع من الشجر dues حقوق. news حوادث. ways طرق. او فى الفعل المضارع للمفرد الغائب نحو he betrays يخون. heviews يتطلع. وقد جاء فى بعض افعال مثل الزاى وفى الاسماء المشتق منها تلك الافعال مثل السين. مثال الاسماء excuse اعتذار. refuse اياه اى استنكاف. grease دهن. close سد. ومثال الافعال excuse me اعذرنى. i refuse انا آبى وهلم جرا. او فى الكلمه التى يقع بعده فى آخرها y او e بحيث يكون ما قبله حرف علة وعليه الاكسنت نحو rosy وردى. amuse تلهى. واما اذا لم يكن عليه الاكسنت فيكون كالسين نحو poetry نظم او شعر. او فى النعت الذى آخره ible نحو visible منظور. persuasible قابل الاقتناع. او فى الاسم الذى آخره ise نحو merchandise تجارة. او فى الكلمات التى آخرها al او el بحيث يكون قبل s حرف علة نحو proposal عرض او معروض. واما اذا تقدم عليه حرف صحيح فيكون كالسين نحو universal عمومى او كلى. او فيما كان آخره on او en او in نحو reason عقل او سبب. chosen منتخب. cousin ابن العم او ابن الخال. او فى الكلمات التى اولها pre نحو president رئيس الا اذا استقلت الكلمة بمعنى قبل التركيب فانه يكون كالسين نحو pre-suppose سبق فرض او تقديم تقدير. او فى الكلمات التى اولها re مثاله resemble يماثل. resurrection القيامة او البعث

﴿الثالث﴾ مثل zh اعنى كالجيم بلغة الشام وذلك فى نحو pleasure لذة. measure قياس. treasure خزنة

﴿الرابع﴾ مثل الشين بحيث يتقدم عليه حرف من جنسه او حرف n نحو pressure كابس اى شاد عايه بثقله. sensual شهوانى او وقع بعده ion نحو

يكون كذلك اذا وقع في اوائل الكلم او تقدمه احد هذه الحروف وهى t, p, k, f نحو scoffs تهكم . blocks جذع او قرمة . hips ورك . pits دحل او غار . او وقع علامة للجمع فيما كان في آخر مفردة حرف e غير ملفوظ وكانت الكلمة على حركة واحدة نحو names اسماء . pipes قصب . فاما اذا كان e ملفوظا في الجمع حتى صارت الكلمة على حركتين فانه يكون كالزاي نحو prices اسعار . او وقع في الكلم التى على حركة واحدة نحو yes نعم . thus هكذا . us نا ضمير الجمع المتكلم . او في الكلم التى آخرها ous كما فى . pious تقي . superfluous افراط . او فيما كان فيه حرف من جنسه نحو possible ممكن وشد عن هذا الاصل كلمات سماعية ثم ان dis التى هى اداة سلب اذا وقع عليها الاكسنت فى حالة تركيبها كانت s فيها كما تقدم نحو disability عدم قدرة . واما اذا وقع الاكسنت على جزء الكلمة الآخر فتكون s حينئذ كالزاي نحو disable غير قادر . واما mis التى هى اداة ذم فان s فيها كالسين دائما سواء كان عليها الاكسنت او لا نحو misapply تفریط . misaim اخطأ ضد اصاب . ويكون كذلك ايضا فى النعت الذى آخره e نحو precise مضبوط او متمم . diffuse ذائع وشد . wise حكيم او عالم . وفى النعت الذى آخره sive مثل . adhesive ملتصق . او الذى آخره ory نحو persuasory مقنع . او some نحو troublesome مقلق . او وقع قبله احد هذه الحروف وهى r, n, l نحو pulse نبض . sense معنى او ادراك . verse بيت شعر او آية . او فى الكلمات التى اولها pro نحو prosecution مرافعة

﴿الثانى﴾ مثل z اى الزاي وذلك اذا وقع بعد احد هذه الحروف وهى g, d, b ج بلمغة مصر و v كما فى ribs اضلع . heads رؤوس . rags خرق . sieves مناخل . او وقع علامة للجمع فيما كان على حركة واحدة وواجب تحريك آخره حتى صار على حركتين نحو price prices اسعار كما ذكرنا آنفا ونحو rich riches غنى . boxes box صناديق . او جاء قبله او بعده احرف n, m, l نحو means وسائل . morals آداب . dismal كئيب . او وقع فى الكلم التى آخرها asm و ism و osm مثال ذلك enthusiasm حاسة . واما dis

يمتزج مع b ويلفظ بلفظها cubburd وقد يكتب ولا يقرأ كما في psalm مزموه .  
psalter كتاب المزامير . Ptolomy ابنلماوس . واذا وقع بين m و t حذف  
لفظا ايضا نحو tempt جرب . empty فارغ . وكذلك في receipt وصول  
او رجعة

ph مثل f كحرف الفاء مثاله philosophy فلسفة . philanthropy مودة  
عامة . Philip فيلبس . واما في nephew ولد الاخ . Stephan اسطفانوس .  
فانه يلفظ كمثل حرف v في

## Q

حرف q كيو يقع بعده دائما حرف u ويكون حينئذ كالكاف نحو quadrant  
بسطة آلة لارباب الهندسة . queen ملكة . quire رزمة ورق وشذ liquor  
مائع . conquer اغلب وغير ذلك فان u فيهما غير ملفوظ وكذلك يحذف في  
كلمات عديدة من اللغة الفرنسية نحو antique عتيق اى قديم . oblique  
منحرف . opaque غير شفاف . etiquette تأدب وتظرف

## R

حرف r اره صوتان مبلغ وغير مبلغ مثال الاول Rome رومية . rage  
غيط . river نهر . ومثال الثاني bard شاعر او منشد . hard قاسى . bark  
لحاء اى قشر الشجر . barber حلاق او مزين . bar مترس  
re مثل er فرقا وذلك عند وقوعه في طرف الكلمة مثاله sepulchre  
قبر . theatre لى . massacre قتل . lucre ربا . metre وزن العروض .  
lustre لينة

same ذات الشئ

si اخت . وانما

حجة

saint

( ٣ )

حرف s

ان

oi صوته مثل a الثالث مع e الاول اى كالضمة المفخمة بعدها كسرة  
مثال ذلك point نقطة . joint مفصل . spoit نهب . toil تعب . boil يغلي .

anoint يمسح

oo له اربعة اصوات ﴿الاول﴾ كالواو الممدودة مثاله moon قر . soon  
عاجلا . food طعام ﴿الثاني﴾ ان تختلس حركته عن ذلك قليلا نحو wool  
صوف . good جيد . foot رجل ﴿الثالث﴾ كالفتحة المفخمة مثاله blood دم .  
flood سيل او طوفان ﴿الرابع﴾ مثل o مع مدة نحو door باب . floor طبقة  
وغير ذلك

ou له سبعة اصوات ﴿الاول﴾ كالواو الساكن قبلها فتحة مثاله bound  
مربوط . found موجود . house بيت . about نحو اى زهاء . thou انت .  
﴿الثاني﴾ مثل u قصيرا كما فى bud نبت . وكالفتحة نحو enough يكفي .  
trouble قاق . journey سفر ﴿الثالث﴾ كالواو الساكنة قبلها ضمة مثاله  
soup مرق . youth فتى ﴿الرابع﴾ مثل o الاول نحو though ولو . mourn  
غم . poultice ضمادة ﴿الخامس﴾ مثل a الثالث او مثل awe نحو ought  
يجب . brought محبوب . thought فكر ﴿السادس﴾ مثل u الثالث كما فى  
bull نحو would اردت . could قدرت ﴿السابع﴾ مثل o الثالث المختلس  
نحو cough سعال . trough حوض

ow لهما صوتان ﴿الاول﴾ مثل ou الاول اى كالواو الساكنة قبلها فتحة  
مثاله now الآن . brown اسمر . dowry جهاز . shower شؤبوب ﴿والثاني﴾  
مثل o الاول نحو snow ثلج . grown نام . bestow يهب  
oy مثل oi نحو joy فرح . cloy كفاية . destroy ملاشاة

## P

حرف p بي له صوت واحد كالباء باللغة الفارسية سواء كان فى اوائل  
الكلام او اواخره مثال ذلك speak تكلم . peculiar خصوصى . proach  
اقرب . وخرج عن ذلك نحو cup-board فيه آلات المائدة فانه فيه  
يمتد



يمتزج مع b ويلفظ بلفظها cubburd وقد يكتب ولا يقرأ كما في psalm مرمرور .  
psalter كتاب الزمير . Ptolomy ابتلماوس . واذا وقع بين m و t حذف  
لفظا أيضا نحو tempt جرَّب . empty فارغ . وكذلك في receipt وصول  
او رجعة

ph مثل f كحرف الفاء مثاله philosophy فلسفة . philanthropy مودة  
عامة . Philip فيلبس . واما في nephew ولد الاخ . Stephan اسطفانوس .  
فانه يلفظ كمثل حرف v في

## Q

حرف q كيو يقع بعده دائما حرف u ويكون حينئذ كالكاف نحو quadrant  
بسبطة آلة لارباب الهندسة . queen ملكة . quire رزمة ورق وشذ liquor  
مائع . conquer اغلب وغير ذلك فان u فيهما غير ملفوظ وكذلك يحذف في  
كلمات عديدة من اللغة الفرنسية نحو antique عتيق اى قديم . oblique  
منحرف . opaque غير شفاف . etiquette تأدب وتظرف

## R

حرف r ار له صوتان مبلغ وغير مبلغ مثال الاول Rome رومية . rage  
غيظ . river نهر . ومثال الثانى bard شاعر او منشد . hard قاسى . bark  
لحاء اى قشر الشجر . barber حلاق او مزين . bar مترس  
re مثل er مرقا وذلك عند وقوعه في طرف الكلمة مثاله sepulchre  
قبر . theatre تياتر . massacre قتل . lucre ربا . metre وزن العروض .  
lustre نجفة او لمعان

## S

حرف s اس له اصوات خمسة ﴿الاول﴾ كالسین نحو same ذات الشيء  
او عينه . sin خطيئة . this هنا . saint مار او قديس . sister اخت . وانما

oi صوته مثل a الثالث مع e الاول اى كالضممة المفخمة بعدها كسرة  
 مثال ذلك point نقطة . joint مفصل . spoit نهب . toil تعب . boil يغلي .  
 anoint يمسح

oo له اربعة اصوات ﴿الاول﴾ كالواو الممدودة مثاله moon قر . soon  
 عاجلا . food طعام ﴿الثاني﴾ ان تختلس حركته عن ذلك قليلا نحو wool  
 صوف . good جيد . foot رجل ﴿الثالث﴾ كالفتحة المفخمة مثاله blood دم .  
 flood سيل او طوفان ﴿الرابع﴾ مثل o مع مدة نحو door باب . floor طبقة  
 وغير ذلك

ou له سبعة اصوات ﴿الاول﴾ كالواو الساكن قبلها فتحة مثاله bound  
 مربوط . found موجود . house بيت . about نحو اى زهاء . thou انت .  
 ﴿الثاني﴾ مثل u قصيرا كما في bud نبت . وكالفتحة نحو enough يكفي .  
 trouble فاق . journey سفر ﴿الثالث﴾ كالواو الساكنة قبلها ضمة مثاله  
 soup مرق . youth فتى ﴿الرابع﴾ مثل o الاول نحو though ولو . mourn  
 غم . poultice ضمادة ﴿الخامس﴾ مثل a الثالث او مثل awe نحو ought  
 يجب . brought مجلوب . thought فكر ﴿السادس﴾ مثل u الثالث كما في  
 bull نحو would اردت . could قدرت ﴿السابع﴾ مثل o الثالث المختلس  
 نحو cough سعال . trough حوض

ow لهما صوتان ﴿الاول﴾ مثل ou الاول اى كالواو الساكنة قبلها فتحة  
 مثاله now الآن . brown اسمر . dowry جهاز . shower شؤبوب ﴿والثاني﴾  
 مثل o الاول نحو snow ثلج . grown نام . bestow يهب  
 oy مثل oi نحو joy فرح . cloy كفاية destroy ملاشاة

## P

حرف p بي له صوت واحد كالباء باللغة الفارسية سواء كان في اوائل  
 الكلام او اواخره مثال ذلك speak تكلم . peculiar خصوصي . approach  
 اقرب . وخرج عن ذلك نحو cup-board فيه آلات المائدة فانه فيها  
 يمتزج

وتقدم عليه m حذف لفظاً نحو hymn ترنيم . solemn موقر . autumn خريف

ing يقع في اسم الفاعل دائماً ويكون فيه ذا غنة نحو speaking متكلم . reading قارىء . writing كاتب

١

حرف o أله اصوات مختلفة الاول ذو مد وتنجيم نحو over على او فوق . bone عظم . note حاشية او ملحق . الثاني كالضمة نحو lot قرعة . got مأخوذ . الثالث كالفتحة المفخمة نحو come تعال . son ابن . love محبة . dove حمامة . الرابع كالواو قبلها ضمة نحو prove دليل . move تحرك . الخامس كالواو وغيره عليها ضمة نحو woman امرأة . bosom حضن . wolf ذئب السادس على وزان تور وذلك اذا وقع بعده حرف r نحو or اي (أو) او nor ولا . for لان . former السابق . وقد يكتب ولا يقرأ كما في reckon احسب . pardon عفو . weapon سلاح . season زمن او فصل . lesson درس . cotton قطن . mutton لحم ضان . فكانها تكتب , mott'n , cott'n, less'n, seas'n, weap'n, pard'n, reck'n

oa كالضمة المفخمة في النوع الاول مثاله boat قارب . coal فحم . وخرج عن ذلك broad عريض . abroad برا او خارجاً لانه يلفظ فيهما كما ذكر في تور في السادس

oe له صوت مثل e وحده اي كالياء الممدودة وقد يكون قصيراً اي كالكسرة مثال الاول foetus جنين . oeconomy اقتصاد . oecumenical عام . واما في doe غزالة . foe عدو . toe اصبع الرجل . throe محاض . hoe معرقة . فانه يكون مثل o مستطيلاً وقد يكون مثل oo اي كالواو الساكنة قبلها ضمة نحو canoe نوع من القوارب في بلاد الهند . shoe حذاء اي نعل . واما في does فعلاً بمعنى يفعل فيكون مثل u مختلساً اي كالفتحة و يلفظ duz

## K

حرف k كى له صوت واحد كحرف الكاف نحو kept محفوظ . king  
 ملك . skirts ذيل او طرف . واذا وقع بعده حرف n حذف لفظا مثاله  
 دصح knife سكين . knee ركبة . knocker قارع او الزرفين اى حلقة الباب ولا  
 يكتب مضاعفا الا فى اسم Habakkuk حبقوق . وقد يكتب قبله c لاختلاس  
 حركة حرف العلة المتقدم عليه ولا يختلف لفظا نحو pickle مخمل . cock  
 ديك . sucker رضيع

## L

حرف l ال له صوت واحد كحرف اللام مثاله love محبة . billow موج .  
 quarrel خصومة . وقد يحذف لفظا مثاله half نصف . talk حديث .  
 psalm مزامير . واذا تطرف فيما كان على هجاء واحد كان مضاعفا كما فى  
 fall سقوط . will ارادة . mill طاحونة . الا الكلمات التى يقع قبله فيها  
 حرفا علة نحو hail برد . tail ذنب . sail قلع  
 le يلفظ مثل el فى اواخر الكلم مثال ذلك shuttle مكوك . table مائدة

## M

حرف m ام كحرف الميم بلا فرق نحو murmur مرمر اى دمدم .  
 monumental ذكرى . moment لحظة وشذ . comptroller مراقب فانها  
 تغلب نونا وتلفظ controller

## N

حرف n ان له صوتان صاف وذوغنة فهو كحرف النون مثال الاول man  
 رجل . net شبكة . noble نبيل . ومثال الثانى وهو ما يتغير صوته اطروء  
 الحروف بعده thank شكر . banquet وليمة . anxious قلق . واذا تطرف  
 وتقدم

علم اليبان . rheumatism داء المفاصل . rhubarb راوند . وكذا اذا تقدمه  
حرف علة كما في Sarah سارة . oh آه . hah ها . ah اه . Messiah مسيا .  
وقد يتأخر خطأ ويتقدم لفظا كما في what ماذا . while بينما . when متى .  
whet حاد او مسنون . which الذى

## I

حرف i اى يكون مشبعا ومختلسا فالاول كالياء الساكنة قبلها فتحة نحو  
child ولد . mind عقل . والثاني كالكسرة المحضة نحو thin رقيق . vanity  
باطل . واذا وقع في كلمة آخرها e كان كالاول مثال ذلك mine متاعى .  
wine خمر . thine متاعك . وخرج نحو live عش . give اعط . واذا جاء بعده  
r كان مثل u او كالفتحه مثاله first اول . bird عصفور . shirt قميص . وقد  
يكون مثل e غير ممدود نحو girl بنت . gird حزم . وقد يكون مثل e ممدودا  
نحو machine دولاب . bombazine بمبازار . magazine مخزن  
ia مثل الياء عليها فتحة نحو christian مسيحي . filial بنوى . poniard  
خنجر . وقد يكون كالكسرة او كمثل i قصيرا كما في carriage كروسة .  
marriage زواج  
ie لهما صوت غالبا مثل e ممدودا مثاله thief لص . grief غم . وقد  
يكونان مثل i وحده مفخما نحو die يموت . pie بقلاولة . lie كذب . وتارة مثل  
e اى كالكسرة في نحو sieve غربال او منخل  
ieu له صوت مثل u يو مثاله lieu موضع . adieu فى امان الله . purlieu  
محيط

## J

حرف j جى له صوت واحد كحرف الجيم بلغة اهل الشام وشذ hallelujah  
هلاويا فانه يلفظ فيها مثل y

## G

حرف g جى له صوتان احدهما مفخم كحرف الجيم بلغة اهل مصر والثانى مرقق كالذى بلغة اهل الشام مثال الاول gay مسرور . go اذهب . gun مدفع . ومثال الثانى gem جوهر . giant جبار . واذا وقع فى آخر الكلمة كان دائماً مفخماً نحو bag حرج . frog ضفدعة . وكذلك اذا وليه احد هذه الحروف وهى r, l, u, o, a مثال ذلك game صيد . gone مضى . gull غبن . glory مجد . grandeur عظمة . واذا وليه حرف من هذه الحروف y, i, e كان مرققاً مثاله genius ذكاء . gesture حراك . ginger زنجبيل . Egypt مصر . وخرج عن ذلك نحو get حصل . gewgaw عبث . finger اصبع . craggy وعر وغير ذلك واذا وقع بعده n حذف لفظاً كما فى gnash صريف . sign علامة . foreign غريب وغير ذلك

gn اذا تطرف كان حرف العلة قبله ممدوداً مثاله resign استعف . impugn اهجم . oppugn قاوم . impregn منيع . فانه يلفظ هنا بلفظ imprene, impune الخ

gh اذا وقع فى اول الكلمة كان الجيم مفخماً وكان حرف h لا صوت له مثال ذلك ghastly مذعور . ghost روح . واذا وقع فى الوسط او الآخر حذف نحو high عال . right صواب . plough محراث . mighty قدير . وقد يتطرف فى بعض كلمات فيختلف صوته ويكون حينئذ كالفاء نحو laugh اضحك . cough اسعل . tough جاسى . وقد يلفظ وحده ويحذف معه h فى نحو burgher بندر . bugh بندر .

## H

حرف h ائش يكون تارة كالهآء فى نحو hat برنيطة . hull جرم . horse حصان . وخرج نحو heir وارث . honest امين . honour اكرام . hour ساعة . وغير ذلك فانه يحذف لفظاً وكذا اذا تقدمه r مثال ذلك rhetorick علم

كز . pleasant أكار (اي فلاح) . weapon سلاح . pleasure انشراح .  
 zealous غيور . وقد يكون مثل a مع تطويل نحو bear دب . break كسر .  
 great كبير . wear ألبس . tear يرق . bearer حامل  
 eau له صوت مثل o مفخما مثاله beau عائق من العياقة . flambeau  
 شعلة واما في bureau ديوان . و beauty حسن . وما الحق بهما فيكون مثل  
 u اى يو بالعربية

ei لهما صوت مثل a ممدودا اى كالحرف الذى قبل ياء المثني بلغة العامة  
 مثاله deign سماحة او تفضل . vein عرق . neighbour جار . وقد يكون  
 مثل e اى الياء الممدودة نحو seire يأخذ . deceit خداع . receive خذ او  
 اقبل . either اما . neither ولا . وقد يكون مثل الكسرة المحضة كما في  
 foreign غريب . forfeit خسر . sovereign ملك

eo لهما صوت مثل e كالياء الممدودة نحو people شعب . وقد يكون  
 مختلسا كما في leopard نمر . jeopardy خطر . وكالفتحة كما في  
 sturgeon نوع من السمك . puncheon دن

eu لهما صوت مثل u اى يو مطردا مثاله feud محاصمة . deuce اثنان .  
 ew لهما صوت مثل u كما في few قليل . new جديد . dew ندى  
 ey اذا وقع عليهما الاكسنت اى النبرة كان صوتهما كمثل a مملا نحو  
 bey . grey اشهب . convey ينقل . obey يطيع . prey مقنوص وشذ . key  
 مفتاح و ley حقل . واذا لم ينبر كان مثل e نحو valley وادى . barley  
 شعير

## F

حرف f اف له صوت كحرف الفاء المحضة في العربية سواء كان في  
 الاول او الوسط او الآخر مثاله often مرارا . fancy توهم او تخيل .  
 mischief شر . وخرج عن ذلك of فان الفاء هنا تلفظ مثل v واذا تركب  
 معه كلمة كان كالفاء نحو whereof الذى لاجله

## D

حرف d دى له صوت واحد كالدال فى العربية سواء كان فى الاول او الوسط او الآخر وقد يكون مثل التاء فى كلمات غير قياسية وكذا تكون الدال

## E

حرف e اى له اصوات مختلفة فقد يكون ممدودا كالياء مع الكسرة مثاله mete يقبس . theme موضوع (وهو ما يبنى عليه الكلام) . eve مساء وسواء وقع ذلك فى آخر الكلمة غير ملفوظ كما مر او كان فى اواسط الكلمات وعليه الاكسنت اى قوة الصوت او الثبرة كما فى secretion براز . adhesion التصاق . وقد يكون كنصف فتحمة اى كالالف الممالة نحو men رجال . bed فراش . clemency حلم . وقد يكون كالكسرة نحو faces وجوه . praises ائنية (جمع ثناء بمعنى الحمد) . covet اشته . linen كتان . poet شاعر . وقد يكون كالفتحمة نحو clerk كاتب . serjeant چاوش (من ضباط العساكر) واذا وقع فى اواخر الكلمات الانكليزية المحضة حذف لفظا كما فى mute صامت . name اسم . الا فى الضمائر كما فى she هى . he هو . me نى او اياى . we نحن . او فيما كان على حرفين نحو be كن . وهو نادر ويكون فى الاسماء اليونانية كالكسرة نحو epitome نخبة . catastrophe عاقبة . ويقع فيما كان فى آخره احد هذين الحرفين وهما c & g لترقيق صوتهما نحو force قوة . rage غيظ . since منذ . oblige منة . فانه لولا وقوعه فى اواخرها لكان c كالکاف و g كالجيم بلغة اهل مصر ويقع فيما عدا ذلك لتأتى طول الصوت على حرف العلة الذى قبله نحو pine صنوبر . cane خيزران . robe حلة

ea لهما صوت مثل الياء ممدودة على الاطراد مثاله appeal مرافعة او شكاية . creature خليفة . beam جائز (وهى الخشبة المعترضة بين حائطين) . deacon شمس . heat حر . read اقرأ . repeat كرر . peace سلام . zeal غيرة . وقد يكون مثل e مختلسا نحو breath نفس . meadow مرج . treasure كنز



## B

حرف b بي له صوت واحد كصوت حرف الباء في العربية سواء كان في اول الكلمة او في وسطها او آخرها وقد يحذف لفظا كما في comb مشط. climb تمغش اي تشبث . tomb قبر . limb عضو . lamb خروف . dumb اخرس . وكذلك اذا وليه حرف t كما في debt دين . doubt شك . subtle داه

## C

حرف c سي له اصوات مختلفة فان وقع بعده احد هذه الحروف وهي t, l, r, u, o, a كان كحرف الكاف كما في cart عجلة (تجر عليها الانتقال) cottage كوخ. curious عجيب. craft صناعة. cloth قماش. وكذا ان وقع ساكنا كما في victim ذبيحة. flaccid مرتخ. music موسيقى. وان وقع بعده حرف من هذه الحروف y, i, e, كان كالسين نحو mercy رجة . cymbal صنج . civil لطيف . face وجه . centre مركز . وقد يكون مثل الشين نحو social أليف . ocean اوقيانوس اي البحر المحيط ch لهما صوت كحرف ج في الفارسية كما في church كنيسة . chin ذقن . chaff تبن . rich غني . واذا كان في الكلمات المأخوذة من اليونانية ومن غيرها كان كالكاف ﴿ مثال الاول ﴾ chorus خورس . scheme مرام . chemist كيميائى . character صفة . ﴿ مثال الثانى ﴾ Achist اكيست (اسم بلد) . Baruch باروخ . Enoch اخنوخ . وكذا اذا وقع بعده حرف علة نحو archangel رئيس الملائكة . archives خزانة الدفاتر . archipelago جزائر بحر الروم . وخرج عن ذلك نحو arched مقوس اي مقنطر . archery قواسة . archer قواس . charity مؤساسة وهي اسداء معروف مع محبة . واذا كان بعده حرف صحيح كان كالجيم كما في archbishop رئيس الاساقفة . archduke رئيس الدوقات . archpresbyter رئيس الخوارنة

الجزء الثاني

﴿ في لفظ الحروف واختلاف ما لها من الاصوات كل منها على حدة ﴾

A

حرف a له اربعة اصوات ﴿الاول﴾ كالالف المائلة عند النحويين في كاتب وطلع او كلفظة ليل وعين وما قبل ياء المتنى بلغة اهل مصر والشام الآن مثال ذلك name اسم . basin طشت . lame اعرج ﴿الثاني﴾ كالالف غير المائلة كما في كان وصار وكاتب نحو father اب . far بعيد . bath حمام ﴿الثالث﴾ كالضمة المفتحة مع مد كما في تور بلغة اهل مصر العامة اي ثور نحو all كل . ball دما . wall سور ﴿الرابع﴾ كالفتحة المحضة نحو fat دهن . rat جرذ . mat حصيرة . فهي كالحركة التي في قد وهل وما اشبه ذلك

aa مضاعفا مثل a وحده في النوع الرابع وذلك في اسماء عبرانية واخرى غيرها مما ليس من لغة الانكليز نحو Isaac اسحق . Balaam بلعام . Canaan كنعان

ae لهما صوت كصوت الهمزة والياء كما في ايمان ويكون غالبا في الكلمات المأخوذة من اللاتينية نحو aenigma رمز . aequator خط الاستواء  
ai لهما صوت كالمدة في ليل كما في النوع الاول فهو مثل a وحده مثاله tail ذنب . pail قعب . وخرج عنه نحو again ايضا . Captain قبطان . fountain ينبوع . Britain بريطانيا . وغير ذلك

au لهما صوت مثل a اذا اشتمت ضمة ممدودة نحو taught معلم . caught مخلوف وقد يكون مثل a فتحة محضة نحو aunt خالة jaundice برقان  
aw لهما صوت كصوت a باشمام الضمة كما في تور نحو bawl صرخ . scrawl خربشة اي افساد الكتاب . crawl زحف

ay لهما صوت كصوت ai او كصوت a مع مدة كما في pay وفي . day نهار . delay امهال

حرف

﴿ حروف الہجاء ﴾

الاسمی	الاسمی	character	name
ان	ن	N n	en
ا	و	O o	o
پی	پ	P p	pee
کیو	ک	Q q	cue
ار	ر	R r	ar
اس	س	S s	ess
تی	ت	T t	tee
یو	و	U u	you
فی	ف	V v	vee
دبلیو	و	W w	doubleyou
اکس	کس	X x	eks
وی	ی	Y y	wy
زد	ز	Z z	zed

الاسمی	الاسمی	character	name
ا	ا	A a	ai
بی	ب	B b	bee
سی	س	C c	see
دی	د	D d	dee
ای	ا	E e	ee
اف	ف	F f	ef
جی	ج	G g	jee
اٹش	ھ	H h	aitch
ای	ی	I i	eye
جی	ج	J j	jay
کی	ک	K k	kay
ال	ل	L l	el
ام	م	M m	em

## المقدمة

﴿ في تعريف نحو اللغة الانكليزية المسمى فيها grammar ﴾

نحو اللغة الانكليزية صناعة تتكلمها وكتابتها بقواعد صحيحة وهو ينقسم الى اربعة ابواب وهى Orthography معرفة احوال الحروف . Etymology  
تصريف الفعل والاسم . Syntax وضع الجمل . and Prosody والعروض .

## الباب الاول

﴿ في احوال الحروف وفيه خمسة اجزاء ﴾

## الجزء الاول

﴿ في تعريف هذا الفن ﴾

علم الاورتوغرافية ينيذ معرفة ماهية الحرف وقاعدة تهجيته والحرف هو اقل اجزاء الكلمة وحروف الهجاء في اللغة الانكليزية ستة وعشرون وتسمى عندهم alphabet وهذه الحروف عبارة عن اصوات يينة تدل على مادة اللغة وهذا الصوت البين هو صوت بشرى ناشئ عن آلة النطق وهذه عدة حروف الهجاء

حروف

عسر \* واول الغيث قطر ثم ينهمر \* وسميناه ﴿الباكورة الشهية \* في نحو  
اللغة الانكليزية﴾ لما انه لم يسبق قبل هذا ترجمة شئ منها في هذا  
الفن \* ولما يحن من مجنى ثمرها جان ولا غرد قلم على تلك  
الفن \* ونحن مودعوه ان شاء الله من قواعدها ما كان  
اشد لزوما \* وملتسون من مطالعه الاغضاء عما  
يجد من القصور فقل ان يكون موضوع من  
الاعتراض سليما \* والله نسال ان ينفع  
به مطالعيه \* ويفيزهم بما يحويه \*  
ويجعله وسيلة لكسب  
ما يرضيه \* واحراز ما  
يتغيه \* بمنه  
وكرمه  
آمين  
م

ومعلوم ان العلوم المشهورة الآن في اللغات الافرنجية \* ليست فيها  
على السويه \* فان بعضها يتميز على بعض \* ومنها ما شاع وعم ومنها ما  
علا ثم عاد الى خفض \* ومن جملة ما عمت منفعتة وعظمت جدواها \* ولم  
يزل تتوالى محاسنه وتفرى ظباه \* وقد عم كل الصيد جوف فراه \* اللغة  
الانكليزية التي جمعت محاسن لغات شتى \* فكانت فذلكة العلوم والفنون بتا \*  
شملت كتب الاولين وزادت عليهم اشياء لم تكن عندهم حينئذ مشهوره \*  
وانتقت ما طلب منها سيرة وسريه \* فقل ان تجد كتابا نفيسا الا كان  
مترجما فيها \* ولا نبأ يفيد الا اطلع عليه ذووها \* ولا غرو فانهم لا يفتأون  
يبحثون عن الفوائد \* وينشدونها عند كل شاهد \* ويسعون في طلب  
المعالي والفرائد \* حتى صاروا قيد الاوابد \* وحرز كل نفيس لا يصدر عنه الوارد \*  
وكما ظفروا بعقيلة قيدها \* واطلقوا ذكرها وافادوها \* بعد ان استفادوها \*  
فمن طالع كتبهم وفهمها \* عرف ما لهم من الهمة في التعقيب ولزمها \* والفي  
طلها بالنسبة الى ما سواها وابلا \* وقسه معها باقلا \* ولعمرك من تفكه  
بنظمها ونثرها \* وغاص على معانيها ودرها \* رغب اليها عن غيرها \* واذعن  
لفضلها ودرى مكنون خيرها \* وعلم ان هذا الكتاب الذي هو مفتاح  
بابها \* وبذق اطلابها \* وناهج سبلها \* وملخص مشكلها \* انما هو تحفة  
من اخلص وده \* وحفظ عهد \* ولم ير لآخوانه هدية افضل منها شانها \*  
واجل بيانها \* فعسى ان يقع لدى طلبة المعالي والفنون موقعا جليلا \*  
ويكون باعشا على ان نشفعه بأخر اعظم شرحا وتعليلا \* فانما بدء كل امر

قدره \* واتقى باسه وتلك القدره \* حمدا يتجدد مع الجديدين فى حالتى بؤس  
ومسره \* ويسرة وعسره \* ويقبل بنا على هداه فيقينا عذابه وحشره \*  
ويؤهلنا الى ان نتبأ فى فردوسه مبوأ صدق غير ذى قلعة ولا قتره \* ولا  
شجن بعده ولا اكة هناك ولا صره \* والصلاة والسلام على سيدنا محمد  
الذى بعثه الله للعالمين رحمه \* وجعله اشرف رسول لاشرف امه \*  
\* لما دعا الله داعينا لطاعته \* باشرف الرسل كذا اشرف الامم \*  
وعلى آله واصحابه \* وكل منسوب الى جنبه \*

﴿ وبعد ﴾ فان اللغة الانكليزية طالما كان بابها لدى اهل العربية  
مزلوجا \* وبضاعة نحوها عندهم لم تصادف ترويجا \* وهى اجدر بان تكون  
عندهم نهما \* وان يطر فوها ويولعوا بها تفكها \* فانها مدخل علوم لا يكادون  
يتوصلون اليها بدونها \* ووسيلة فضل من اجل اوطار ذى المعلاة المتحرى  
المعقب واعظم شجونه \* واهم حاجه وشؤونه \* فان العربية وان تكن  
ذات فضل سرى ذكره \* ونبغ فخره \* وكانت المجلى فى حلبة الادب \* والمعلمة  
باعلام حماسة العرب \* الا ان كل عصر له دولة وارب \* وان فى الخمر  
سرا ليس فى العنب \* هذا وكم ترك الاول للاخر \* وخفى عن الاوائل  
ما خفاه الاواخر \* وما ادراك ما قال القائل \* لآت بما لم تستطعه الاوائل \*  
وان يكن قال هذا ولم يخش اذ ذاك لقوله تفنيدا \* فكيف لورأى معارف  
اهل هذا العصر تزيد كل وقت مزيدا \* وترد ما ند عن الاقدمين ندودا \*  
فاصبح ما كان شكا عندهم يقينا \* ووضع الصبح لذي عينين وضوحا ميينا \*

﴿ ديباجة الكتاب منقولة من الطبعة الاولى التي طبعت في مالطة ﴾

﴿ سنة ١٨٣٦ ﴾

2274  
·87678  
·314  
·1883

## بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الحمد لله الذي رفع مقام من نحا شكره \* وصرف عن قلب حامده  
صروف دهره وعسره \* وحط عنه وزره وغفر وزره \* وازال اصره واتاح  
له ان ينال رضاه ويغنم اجره \* ويدخر عفوه ومغفرته ويحجز به \* وهده  
الصراط اما شاكرا فيحوز وعده وما ابره \* واما كفورا فيلاقى وعيده وما  
امرّه \* ساعة لا ينفع ابن ادم سودد ولا امره \* ولا هو يعذر ان قام باسطا  
عذره \* سبحانه جل جلاله \* وعم نواله \* على ان خص الانسان بالبيان  
ووقف امره \* ومن عليه بمعرفة ذاته القدسية من صفحه الطاهرة ذات  
النضرة \* ليحمده على آلائه ويطيع امره \* ولا يفتؤ تاليا ذكره \* فمن حفظ  
عهده ولم يتبدل وصره \* وخشيه سرا وعلانية وعصى هواه وجانب  
هجره \* كانت جنات عدن مستقره \* وصادف زلقى من تلك الحضرة \*  
حيث لا خطيب مصقع يعمل في فهمها فكره \* ولا بليغ مبدع يحيل  
فيها خاطره دهره \* ويبوء الشاعر المطلق لا يجرى فيها نظمه ولا نثره \*  
ولا يكتسبها وصفه وان قضى فيه عمره \* عرف كل حوله وقهره \* وطوله  
وامره \* واماته ونشره \* وعزه وكبره \* ولكن قليل من وفي شكره \* وعرف  
قدره



al-Shidyāq, Ahmad Fāris.

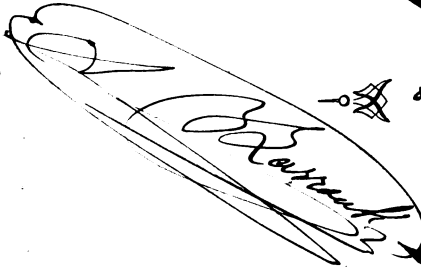
al-Baḳūrah al-shahīyah

# كِتَابٌ

## الْبَيْكُورَةُ الشَّهِيَّةُ

وَفِي

نحو اللغة الانكليزية



### تأليف

العلامة احمد فارس افندى صاحب الجواب



\* من يغص البحر اللغات يصادف \* دررا لايقلمها الانفاق \*  
\* هي بندق الفتى اذا كان فذا \* وغناه ان عاله املاق \*

الطبعة الثانية

طبع في مطبعة الجواب

قسطنطينية

سنة

١٢٩٩



